叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 逃亡奴隶亨利·沃森的自述(narrative Of Henry Watson, A Fugitive Slave) 000001

2. 逃亡奴隶亨利·沃森的自述(narrative Of Henry Watson, A Fugitive Slave) 000002

3. 逃亡奴隶亨利·沃森的自述(narrative Of Henry Watson, A Fugitive Slave) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

逃亡奴隶亨利·沃森的自述(Narrative of Henry Watson, a fugitive slave)

['nærətɪv]
NARRATIVE
叙述

叙述

[ʌv; əv]
OF
的

的

['henri] ['wɑ:tsn] ,
HENRY **WATSON** **,**
亨利 沃森 ,

亨利·沃森

[ə; eɪ] ['fju:dʒətɪv] [sleɪv] .
A **FUGITIVE** **SLAVE** **.**
一个 逃犯 奴隶 .

一名逃亡奴隶。

['rɪt(ə)n] [baɪ] [hɪm'self] .
WRITTEN **BY** **HIMSELF** **.**
书面 经过 他自己 .

本人撰写。

['bɔ:stən; 'bɑ:stən] :
BOSTON **:**
波士顿 :

波士顿:

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['beilə, belə, 'bilə] [mɑ:rʃ] , - ['kɔ:rn,hɪl] . - .
PUBLISHED **BY** **BELA** **MARSH** **,** **25** **CORNHILL** **.** **1848** **.**
已发布 经过 贝拉 沼泽 , - 康希尔 . - .

由贝拉·马什出版，地址：康希尔街25号，1848年。

['æbnə] [fɔ:rbz] ,
ABNER **FORBES** **,**
阿布纳 福布斯 ,

阿布纳·福布斯

['prɪntər] ,
PRINTER **,**
打印机 ,

打印机,

- ['kɔ:rn,hɪl] , ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] .
37 **CORNHILL** **,** **BOSTON** **.**
- 康希尔 , 波士顿 .

波士顿康希尔街37号。

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] .
DEDICATION **.**
奉献 .

奉献。

['mɪstər] . ['henri] [hoʊlt] :
Mr . **Henry** **Holt** :
先生 . 亨利 霍尔特 :

亨利·霍尔特先生:

[dɪr] [sɜːr] , —
Dear **Sir** , **—**
亲爱的 先生 , —

尊敬的先生， -

[wɪl] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] , [frʌm; frəm] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [sɪn'sɪr] ['grætɪtuːd] , [tuː; tə] ['dedɪkeɪt] [tuː; tə][juː; jʊ]
Will **you** **allow** **me** , **from** **feelings** **of** **sincere** **gratitude** , **to** **dedicate** **to** **you**
将要 你 允许 我 , 从 情怀 的 真诚 感激 , 到 奉献 到 你
[maɪ]['lɪt(ə)l] ['nærətɪv] ,
my **little** **Narrative** ,
我的 小的 叙述 ,

请允许我怀着真挚的感激之情，将我的这篇小故事献给您。

[wɪtʃ] , [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [aɪ]['nevər][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]
which , **had** **it** **not** **been** **for** **you** , **I** **never** **should** **have** **been** **able** **to**
哪个 , 有 它 不是 到过 为了 你 , 我 绝不 应该 有 到过 有能力的 到
[hæv; həv] ['pʌblɪʃt] ;
have **published** ;
有 已发布 ;

如果不是你，我永远不可能出版这本书;

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər] [ˌentər'teɪn] [ðə; ðiː][moʊst][dɪ'voʊtɪd] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv]
and **let** **me** **assure** **you** **that** **I** **shall** **ever** **entertain** **the** **most** **devoted** **feelings** **of**
和 让 我 保证 你 那 我 将 曾经 招待 这 最多 奉献 情怀 的
['grætɪtuːd] ,
gratitude ,
感激 ,

请允许我向您保证，我将永远怀有最真挚的感激之情。

[fɔːr; fər][jʊr; jər][kaɪnd][ænd; ənd][hjuː'meɪn] [ˌɪntər'fɪrəns] [ɪn][maɪ] [bɪ'hæf] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]
for **your** **kind** **and** **humane** **interference** **in** **my** **behalf** , **when** **I** **was** **a**
为了 你的 种类 和 人道 干涉 在 我的 代表 , 什么时候 我 曾是 一个
['helpləs] [sleɪv] .
helpless **slave** .
无助 奴隶 .

感谢你在我身为无助奴隶时给予我的仁慈和人道的帮助。

[aɪ] [rɪ'meɪn] [jɔːrz] , [moʊst] ['greɪtfəli] ,
I **remain** **yours** , **most** **gratefully** ,
我 保持 你的 , 最多 感激不尽 ,

我依然是您最忠实的拥护者，对此我深表感激。

[eɪtʃ] . ['wɑːtsn] . [faɪv]
H . **WATSON** . **5**
H . 沃森 . 5

H. 沃森.5

['nærətɪv] [ʌv; əv] ['henri] ['wɑːtsn] .
NARRATIVE **OF** **HENRY** **WATSON** .
叙述 的 亨利 沃森 .

亨利·华生的自述。

[aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][vər'dʒɪniə] , [ə'baʊt] [ˌθɜːr'tiːn] [maɪlz][frʌm; frəm]['frɛdrɪksbɜ֗g, 'frɛdɜ֗ɪksbɜ֗g] , [æz; əz]

I	was	born	in	Virginia	,	about	thirteen	miles	from	Fredericksburg	,	as
我	曾是	出生	在	弗吉尼亚州	,	关于	十三	英里	从	弗雷德里克斯堡	,	作为

[nɪr] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [naʊ] [ˌrekə'lekt] ,

near	as	I	can	now	recollect	,
靠近	作为	我	能	现在	追忆	,

我出生在弗吉尼亚州，离弗雷德里克斯堡大约十三英里，这是我现在能回忆起的最接近的地点。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .

in	the	year	1813	.
在	这	年	-	.

1813年。

['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sleɪv] , [ænd; ənd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['bɪb] ,

Mother	was	a	slave	,	and	belonged	to	a	man	by	the	name	of	Bibb	,
母亲	曾是	一个	奴隶	,	和	属于	到	一个	男人	经过	这	姓名	的	毕布	,

母亲是奴隶，属于一个名叫比布的男人。

[huːz] ['krɪstʃən] [neɪm] [aɪ]['kænɑːt] [rɪ'membər] .

whose	Christian	name	I	cannot	remember	.
谁	基督教	姓名	我	不能	记住	.

我记不起他的名字了。

[maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [kɔːld] ['leti] .

My	mother	was	called	Letty	.
我的	母亲	曾是	称为	莱蒂	.

我母亲名叫莱蒂。

[sleɪvz] ['seldəm][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [neɪm] ; [ænd; ənd][aɪ]['nevər] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [kɔːld] [baɪ]['eni]

Slaves	seldom	have	but	one	name	;	and	I	never	heard	her	called	by	any
奴隶	很少	有	但	一	姓名	;	和	我	绝不	听到	她	称为	经过	任何

['ʌðər] .

other	.
其他	.

奴隶通常只有一个名字；我从未听过别人叫她别的名字。

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [kɔːld] [bɪl] .

I	was	at	that	time	called	Bill	.
我	曾是	在	那	时间	称为	账单	.

那时我的名字叫比尔。

[aɪ]['nevər][hæd; həd]['eni] ['brʌðər] [ɔːr]['sɪstər] , [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] .

I	never	had	any	brother	or	sister	,	that	I	know	of	.
我	绝不	有	任何	兄弟	或者	姐姐	,	那	我	知道	的	.

据我所知，我从来没有兄弟姐妹。

[laɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][maɪ] ['brʌðərz] [ɪn]['bɑːndɪdʒ] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [kə'rekt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ]

Like	the	most	of	my	brothers	in	bondage	,	I	have	no	correct	account	of	my
喜欢	这	最多	的	我的	兄弟	在	束缚	,	我	有	不	正确的	帐户	的	我的

[eɪdʒ] .

age	.
年龄	.

像我的大多数奴隶兄弟一样，我无法准确说出我的年龄。

[sleɪvz] [kiːp] [ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [baɪ][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['siːznz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

Slaves	keep	the	birth	of	their	children	by	the	different	seasons	of	the	year	.
奴隶	保持	这	出生	的	他们的	孩子们	经过	这	不同的	季节	的	这	年	.

奴隶们根据一年中的不同季节来决定孩子的出生日期。

['tʃɪldrən] ['ɔːf(ə)n][æsk][ðer; ðər]['perənts][ðer; ðər][eɪdʒ] .

Children	often	ask	their	parents	their	age	.
孩子们	经常	问	他们的	父母	他们的	年龄	.

孩子们经常问父母自己的年龄。

[ðə; ði] ['ænsər] [ɪz] , " [ðɪs] ['plæntɪŋ] [kɔːrn] [taɪm] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [sɪks] , [eɪt] , [ɔːr] [ten] ,

The	answer	is	,	"	this	planting	corn	time	,	you	are	six	,	eight	,	or	ten	,
这	回答	是	,	"	这	种植	玉米	时间	,	你	是	六	,	八	,	或者	十	,

答案是："在这个播种玉米的季节，如果你是六岁、八岁或十岁，

" [dʒʌst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [biː; bi] ;

"	just	as	it	may	happen	to	be	;
"	只是	作为	它	可能	发生	到	是	;

"就像它可能发生的那样；

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ðɪs] ['nɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz] [aɪ] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [baɪ] [maɪ] ['mæstər] ,

but	even	this	knowledge	was	I	deprived	of	by	my	master	,
但	甚至	这	知识	曾是	我	被剥夺的	的	经过	我的	掌握	,

但就连这些知识也被我的师傅剥夺了。

[huː] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [praʊd] [və'dʒinjən] , [huːz] ['prɪnsəp(ə)l] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [reɪz]

who	was	one	of	those	proud	Virginians	,	whose	principal	business	was	to	raise
WHO	曾是	一	的	那些	自豪的	弗吉尼亚人	,	谁	主要的	商业	曾是	到	增加

[sleɪvz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] ;

slaves	for	the	market	;
奴隶	为了	这	市场	;

他是那些骄傲的弗吉尼亚人之一，他们的主要业务是为市场饲养奴隶；

[ðoʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['mʌðər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [plæn'teɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [aɪ]

though	I	was	permitted	to	remain	with	my	mother	on	his	plantation	until	I
尽管	我	曾是	允许	到	保持	和	我的	母亲	在	他的	种植园	直到	我

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [eɪt] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] .

was	about	eight	years	of	age	.
曾是	关于	八	年	的	年龄	.

虽然我被允许和母亲一起待在他的种植园里，直到我大约八岁。

[maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kʊk] [æt; ət] [wʌt] [sleɪvz] [kɔːl] [ðə; ði] [greɪt] [haʊs] .

My	mother	was	the	cook	at	what	slaves	call	the	great	house	.
我的	母亲	曾是	这	厨师	在	什么	奴隶	称呼	这	伟大的	房子	.

我母亲是奴隶们口中的"大宅"里的厨娘。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] .

I	was	allowed	to	remain	with	her	at	the	house	.
我	曾是	允许	到	保持	和	她	在	这	房子	.

我被允许留在她家。

The6

The6

The6

第六

[læst] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ˌem 'iː] [ɑːn] [ðə; ði] [bed] ,

last	time	I	saw	her	,	she	placed	me	on	the	bed	,
最后的	时间	我	锯	她	,	她	放置	我	在	这	床	,

我上次见到她时，她把我放在床上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [ruːm] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [bɪd] [ˌem 'iː] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] ,

which	was	in	a	room	adjoining	the	kitchen	,	and	bid	me	go	to	sleep	,
哪个	曾是	在	一个	房间	相邻的	这	厨房	,	和	出价	我	去	到	睡觉	,

房间就在厨房隔壁，她让我去睡觉。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [ə'gen] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .

saying	that	she	would	be	back	again	in	a	few	moments	.
说	那	她	会	是	后退	再次	在	一个	很少	时刻	.

她说她一会儿就回来。

[aɪ][dɪd][soʊ] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ][ə'woʊk][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][faʊnd][maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] ,

I	did	so	;	and	when	I	awoke	in	the	morning	I	found	myself	in	the	great	house	,
我	做过	所以	;	和	什么时候	我	醒来	在	这	早晨	我	成立	我	在	这	伟大的	房子	,

我照做了；第二天早上醒来时，我发现自己身处那座大房子里。

[ræpt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['blæŋkɪt] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] .

wrapped	up	in	a	blanket	,	before	the	fire	.
包装	向上	在	一个	毯子	,	前	这	火	.

裹在毯子里，在火堆前。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [θruː]

I	could	not	account	for	this	change	that	had	been	made	with	me	through
我	可以	不是	帐户	为了	这	改变	那	有	到过	制成	和	我	通过

[ðə; ði] [naɪt] .

the	night	.
这	夜晚	.

我无法解释昨晚发生在我身上的这种变化。

[aɪ] [æskt] [fɔːr; fər][maɪ] ['mʌðər] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [spoʊk] .

I	asked	for	my	mother	,	but	no	one	spoke	.
我	问	为了	我的	母亲	,	但	不	一	辐	.

我询问我母亲的情况，但没有人回应。

[aɪ] [went] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [wer] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][wɜːrk] .

I	went	out	into	the	kitchen	,	where	she	used	to	work	.
我	去	出去	进入	这	厨房	,	在哪里	她	用过的	到	工作	.

我走到厨房，那是她以前工作的地方。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['evɪdənt][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn]

She	was	not	there	,	and	it	was	evident	to	me	,	that	she	was	gone
她	曾是	不是	那里	,	和	它	曾是	明显	到	我	,	那	她	曾是	已消失

;

;

;

她不在那里，很明显，她已经走了；

[wer] , [aɪ] [nuː] [nɑːt] .

where	,	I	knew	not	.
在哪里	,	我	知道	不是	.

我不知道具体地点。

[aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ɪm'plɔːd] [maɪ] ['mɪstrəs] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][maɪ] [aɪz] ,

I	returned	to	the	house	,	and	implored	my	mistress	,	with	tears	in	my	eyes	,
我	返回	到	这	房子	,	和	恳求	我的	情妇	,	和	眼泪	在	我的	眼睛	,

我回到屋里，泪流满面地恳求我的女主人。

[tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd] [gɔːn] .

to	tell	me	where	my	mother	had	gone	.
到	告诉	我	在哪里	我的	母亲	有	已消失	.

告诉我我母亲去了哪里。

[ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , [ðoʊ] [ə; eɪ] ['mʌðər] [hɜːr'self] , [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː]['eni][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wət'evər] .

She	refused	,	though	a	mother	herself	,	to	give	me	any	satisfaction	whatever	.
她	拒绝	,	尽管	一个	母亲	她自己	,	到	给	我	任何	满意	任何	.

她自己虽然也是一位母亲，却拒绝给我任何满意的答复。

['evri] [ɪg'zɜːrʃn] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɑːn][maɪ][pɑːrt][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] , [ɔːr] [hɪr] [sʌm; səm]['taɪdɪŋz][ʌv; əv]

Every	exertion	was	made	on	my	part	to	find	her	,	or	hear	some	tidings	of
每一个	用力	曾是	制成	在	我的	部分	到	寻找	她	,	或者	听到	一些	消息	的

[hɜːr; hər] ;

her	;
她	;

我竭尽全力去寻找她，或者打听她的消息；

[bʌt; bət][ɔ:l][maɪ] ['efərts] [wɜ:r; wər] [ˌʌnsək'sesfl] ;

but	all	my	efforts	were	unsuccessful	;
但	全部	我的	努力	是	不成功	;

但我所有的努力都失败了;

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [aɪ][hæv; həv]['nevər] [si:n] [ɔ:r] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .

and	from	that	day	I	have	never	seen	or	heard	from	her	.
和	从	那	天	我	有	绝不	已见	或者	听到	从	她	.

从那天起，我就再也没有见过她，也没有听到过她的消息。

[ðɪs] ['kru:əl] [ˌsepə'reɪʃn] [brɔ:t] [ɑ:n][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] ['sɪknəs] ,

This	cruel	separation	brought	on	a	fit	of	sickness	,
这	残忍的	分离	带来	在	一个	合身	的	疾病	,

这种残酷的分离使他患上了重病。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][ɪk'spekt][aɪ] [wʊd] [rɪ'kʌvər] .

from	which	they	did	not	expect	I	would	recover	.
从	哪个	他们	做过	不是	预计	我	会	恢复	.

他们没想到我能从中恢复过来。

[ðə; ði][oʊld] [sleɪv] - ['wʊmən] [hu:] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][ˌem 'i:] ['dʊrɪŋ] [maɪ] ['sɪknəs] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv]

The	old	slave	-	woman	who	took	care	of	me	during	my	sickness	,	by	way	of
这	老的	奴隶	-	女士	WHO	采取	关心	的	我	期间	我的	疾病	,	经过	方式	的

[ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n] ,

consolation	,
安慰	,

那位在我生病期间照顾我的老女奴，为了安慰我，

[geɪv] [ˌem 'i:][æz; əz] [mʌtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][ə'baʊt][maɪ] ['mʌðɚz] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən] [ə'weɪ]

gave	me	as	much	information	as	she	could	about	my	mother's	being	taken	away
给予	我	作为	很多	信息	作为	她	可以	关于	我的	母亲的	存在	已采取	离开

.

:

.

她尽可能多地告诉我关于我母亲被带走的信息。

[ʃi:; ʃi][toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [ə; eɪ] [sleɪv] - ['di:lər] [droʊv][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ɪn][ə; eɪ] ['bʌgi] ,

She	told	me	that	a	slave	-	dealer	drove	to	the	door	in	a	buggy	,
她	讲述	我	那	一个	奴隶	-	经销商	驾驶	到	这	门	在	一个	有缺陷的	,

她告诉我，一个奴隶贩子驾着马车来到了门口。

[ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz][sent][fɔ:r; fər][tu:; tə] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] ; [wen] , ['getɪŋ]

and	my	mother	was	sent	for	to	come	into	the	house	;	when	,	getting
和	我的	母亲	曾是	发送	为了	到	来	进入	这	房子	;	什么时候	,	获得

[ˌɪn'saɪd] ,

inside	,
里面	,

于是我母亲被叫进屋里；当她进屋后，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [nɑ:kt] [daʊn] , [taɪd] , [ænd; ənd] [θroʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bʌgi] , [ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ]

she	was	knocked	down	,	tied	,	and	thrown	into	the	buggy	,	and	carried	away
她	曾是	敲门	向下	,	系	,	和	抛掷	进入	这	有缺陷的	,	和	携带	离开

.

:

.

她被打倒在地，捆绑起来，扔进马车里，然后被带走了。

[æz; əz][ðə; ði][oʊld]['wʊmən] [rɪ'leɪtɪd] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ][felt][æz; əz] [ɪf] [ɔːl][hoʊp][wʌz; wəz]

As	the	old	woman	related	these	things	to	me	,	I	felt	as	if	all	hope	was
作为	这	老的	女士	有关的	这些	事物	到	我	,	我	毛毡	作为	如果	全部	希望	曾是

[gɔːn] ;

gone	;
已消失	;

当老妇人向我讲述这些事情时，我感觉所有的希望都破灭了;

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][fər'seɪkən][ænd; ənd][ə'loʊn][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .

that	I	was	forsaken	and	alone	in	this	world	.
那	我	曾是	被遗弃的	和	独自的	在	这	世界	.

我感觉自己被遗弃，孤身一人在这个世界上。

[mɔːr] ['fɔːrsəbli][dɪd][aɪ] [ðen] [fiːl] [ðə; ði] ['gɔːlɪŋ] [tʃeɪnz] [ʌv; əv]['sleɪvəri] ,

More	forcibly	did	I	then	feel	the	galling	chains	of	slavery	,
更多的	强制	做过	我	然后	感觉	这	令人恼火	链条	的	奴隶制	,

我那时更加深刻地感受到了奴役的枷锁带来的痛苦。

[ðə; ði]['kruːəlti][ænd; ənd]['bɑːrbərɪzəm] [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ðæn; ðən][aɪ]['evər][hæv; həv] [sɪns] .

the	cruelty	and	barbarism	arising	from	it	,	than	I	ever	have	since	.
这	残酷	和	野蛮	产生	从	它	,	比	我	曾经	有	自从	.

由此产生的残酷和野蛮，比我此后所见过的任何时候都要多。

[aɪ] [rɪ'zɑːlvd] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [ber] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['peɪʃntli] , [tɪl] [aɪ] [bɪ'keɪm] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

I	resolved	,	however	,	to	bear	with	all	patiently	,	till	I	became	large	enough	to
我	已解决	,	然而	,	到	熊	和	全部	耐心	,	直到	我	成为	大的	足够的	到

[rʌn] [ə'weɪ] ,

run	away	,
跑步	离开	,

但我决心耐心忍受一切，直到我长大到可以逃走为止。

[ænd; ənd] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][maɪ] ['mʌðər] . ['sɛvən]

and	search	for	my	mother	.	7
和	搜索	为了	我的	母亲	.	7

并寻找我的母亲。7

[aɪ][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][maɪ] ['sɪknəs] [bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː] [mʌnθs] , [wen] [wʌn][deɪ] ,

I	had	recovered	from	my	sickness	but	a	few	months	,	when	one	day	,
我	有	恢复	从	我的	疾病	但	一个	很少	几个月	,	什么时候	一	天	,

我的病已经痊愈几个月了，但有一天，

['lʊkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][roʊd] , [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][mæn]['raɪdɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] ;

looking	up	the	road	,	I	saw	a	man	riding	towards	the	house	;
寻找	向上	这	路	,	我	锯	一个	男人	骑术	向	这	房子	;

我抬头望向路边，看到一个男人骑着马朝房子走来;

[aɪ][ræn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][haɪd] [ɑːr'selvz] [ʌn'tɪl][ðə; ði][mæn][hæd; həd]

I	ran	with	the	rest	of	the	children	to	hide	ourselves	until	the	man	had
我	跑	和	这	休息	的	这	孩子们	到	隐藏	我们自己	直到	这	男人	有

[gɔːn] .

gone	.
已消失	.

我和其他孩子一起跑去躲藏，直到那个人离开。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [kən'siːld] [sʌm; səm][taɪm] , [aɪ] ['ventʃərd] [aʊt] [ə'gen] , [ænd; ənd][faʊnd]

When	I	had	remained	concealed	some	time	,	I	ventured	out	again	,	and	found
什么时候	我	有	剩余	暗	一些	时间	,	我	冒险	出去	再次	,	和	成立

['mɪstər] . ['bɪb] ,

Mr	.	Bibb	,
先生	.	毕布	,

我躲藏了一段时间后，再次冒险外出，找到了比布先生。

[maɪ]['mæstər] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [huː] ['ɔːrdərd] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ]

my	master	,	looking	for	me	,	who	ordered	me	into	the	house	;	and	when	I
我的	掌握	,	寻找	为了	我	,	WHO	订购	我	进入	这	房子	;	和	什么时候	我

[gɑːt][ðer; ðər] ,

got	there	,
得到	那里	,

我的主人正在找我，他命令我进屋；当我到那里时，

[tuː; tə][maɪ] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði][mæn] [huːm] [wiː; wi][hæd; həd][hɪd] [ɑːr'selvz] [frʌm; frəm] ,

to	my	astonishment	,	I	found	the	man	whom	we	had	hid	ourselves	from	,
到	我的	惊讶	,	我	成立	这	男人	谁	我们	有	隐藏	我们自己	从	,

['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

sitting	in	the	room	.
坐着	在	这	房间	.

令我惊讶的是，我发现我们一直躲避的那个人就坐在房间里。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'spektɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [aʊt][ʌv; əv]

After	he	had	inspected	me	to	his	satisfaction	,	I	was	ordered	out	of
后	他	有	检查	我	到	他的	满意	,	我	曾是	订购	出去	的

[ðə; ði] [ruːm] ,

the	room	,
这	房间	,

他检查完我之后，满意了，然后命令我离开房间。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [pleɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] , [wen] [maɪ]['mæstər]

and	went	to	play	,	and	had	forgotten	the	whole	affair	,	when	my	master
和	去	到	玩	,	和	有	被遗忘的	这	所有的	事务	,	什么时候	我的	掌握

[kɔːld] [ˌem 'iː] [ə'gen] ,

called	me	again	,
称为	我	再次	,

于是我就去玩了，把整件事都忘了，这时主人又叫我过去。

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ˌem 'iː][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði]['streɪndʒɝz] [hɔːrs] .

and	ordered	me	to	hold	the	stranger's	horse	.
和	订购	我	到	抓住	这	陌生人的	马	.

他命令我牵住那个陌生人的马。

[aɪ][dɪd][soʊ] ,

I	did	so	,
我	做过	所以	,

我照做了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [keɪm] [fɔːrθ] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [maʊnt] [bɪ'haɪnd]

and	in	a	few	minutes	he	came	forth	and	ordered	me	to	mount	behind
和	在	一个	很少	分钟	他	来了	前进	和	订购	我	到	山	在后面

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

几分钟后，他走上前来，命令我跟在他身后。

[ðɪs] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] , [aɪ][dɪd] ; [bʌt; bət][roʊd]['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] ,

This	,	with	his	assistance	,	I	did	;	but	rode	only	a	short	distance	,
这	,	和	他的	协助	,	我	做过	;	但	骑	仅有的	一个	短的	距离	,

在他的帮助下，我做到了；但只骑了一小段路。

[wen] [aɪ] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd][ræn][fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ]

when	I	jumped	from	the	horse	and	ran	for	the	house	as	fast	as	I
什么时候	我	跳了起来	从	这	马	和	跑	为了	这	房子	作为	快速地	作为	我

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

我跳下马，拼命地往房子跑去。

[hiː; hi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] , [haʊˈevər] , [ɪn][ˌoʊvərˈteɪkɪŋ][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [əˈgen] [pʊt] [ɑːn]

He	succeeded	,	however	,	in	overtaking	me	,	and	I	was	again	put	on
他	成功了	,	然而	,	在	超车	我	,	和	我	曾是	再次	放	在

[ðə; ði] [hɔːrs] ,

the	horse	,
这	马	,

然而，他成功地超过了我，我又被交还给了马背。

[ðɪs] [taɪm] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [wʌz; wəz][aɪ] [ˈkærid] [tuː; tə]

this	time	in	front	of	him	;	and	in	this	way	was	I	carried	to
这	时间	在	正面	的	他	;	和	在	这	方式	曾是	我	携带	到

[ˈfrɛdrɪksbɝg, ˈfrɛdɝɪksbɝg] .

Fredericksburg	.
弗雷德里克斯堡	.

这一次是在他面前；就这样，我被带到了弗雷德里克斯堡。

[aɪ][wʌz; wəz] [ðen] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [dʒeɪnɝ] , [ˈbetər] [noʊn] [æz; əz] [ˈpɑːrsn]

I	was	then	placed	in	the	possession	of	Mr	.	Janer	,	better	known	as	Parson
我	曾是	然后	放置	在	这	拥有	的	先生	.	贾纳	,	更好的	已知	作为	牧师

[dʒeɪnɝ] ;

Janer	;
贾纳	;

随后我被交给了詹纳先生，也就是人们熟知的詹纳牧师；

[ðə; ði][mæn] [ðæt] [hæd; həd] [bɔːt] [ˌem ˈiː] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [dʒeɪnɝ] ,

the	man	that	had	bought	me	being	the	son	of	Mr	.	Janer	,
这	男人	那	有	买	我	存在	这	儿子	的	先生	.	贾纳	,

买下我的那个人是詹纳先生的儿子。

[huː] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈdʒɑːli] , [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [ˈklɝːdʒiːmɪn, ˈklɝːdʒiːˌmɛn] , [huː] ,

who	was	one	of	those	jolly	,	good	-	natured	clergymen	,	who	,
WHO	曾是	一	的	那些	快乐的	,	好的	-	自然	神职人员	,	WHO	,

他是一位和蔼可亲、性情温和的牧师，

[waɪl] [hiː; hi] [fiːst] [hɪz; ɪz] [ˈnuːmərəs] [gests] [ɪn][ðə; ði][ˈpɑːrlər] , [stɑːrvd] [hɪz; ɪz] [sleɪvz] [ɪn][ðə; ði]

while	he	feasted	his	numerous	guests	in	the	parlor	,	starved	his	slaves	in	the
尽管	他	盛宴	他的	很多的	客人	在	这	客厅	,	饥饿	他的	奴隶	在	这

[ˈkɪtʃɪn] .

kitchen	.
厨房	.

当他在客厅里款待众多宾客时，却让厨房里的奴隶挨饿。

[ˈæftər] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ðer; ðər] [əˈwaɪl] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][send][ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈrɪtʃmənd] .

After	remaining	there	awhile	,	it	was	determined	to	send	me	to	Richmond	.
后	其余的	那里	一会儿	,	它	曾是	决定	到	发送	我	到	里士满	.

在那里待了一段时间后，他们决定把我送到里士满。

[ðə; ði] [seɪm] [mæn] [ðæt] [brɔːt] [ˌem ˈiː] ,

The	same	man	that	brought	me	,
这	相同的	男人	那	带来	我	,

带我来的那个人，

[keɪm] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [ˈɔːrdərd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] - [koʊtʃ] ,

came	for	me	and	ordered	me	to	take	a	seat	on	the	stage	-	coach	,
来了	为了	我	和	订购	我	到	拿	一个	座位	在	这	阶段	-	教练	,

他来叫我上驿马车，命令我坐下。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][deɪ][aɪ][faʊnd][maɪ'self][ɪn] ['rɪtʃmənd] , [ænd; ənd] [stɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði]['i:g(ə)l]

and	the	next	day	I	found	myself	in	Richmond	,	and	stopped	at	the	Eagle
和	这	下一个	天	我	成立	我	在	里士满	,	和	停止	在	这	鹰

[hoʊ'tel] ,

Hotel	,
酒店	,

第二天我就到了里士满，并在鹰酒店住了下来。

[kept][baɪ]['mɪstər] . ['həulmən] , [wer] [aɪ] [rɪ'meɪnd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [deɪz] ,

kept	by	Mr	.	Holman	,	where	I	remained	two	or	three	days	,
保留	经过	先生	.	霍尔曼	,	在哪里	我	剩余	二	或者	三	天	,

我住在霍尔曼先生家，在那里待了两三天。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz] ['kærid] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:kʃn] [ru:m] ; ['entərɪŋ] [wɪtʃ] , [aɪ] [faʊnd] ['sevrəl]

and	then	was	carried	to	the	auction	room	;	entering	which	,	I	found	several
和	然后	曾是	携带	到	这	拍卖	房间	;	进入	哪个	,	我	成立	一些

[sleɪvz] ,

slaves	,
奴隶	,

然后被带到拍卖室；进去之后，我发现了几个奴隶，

['si:tɪd] [ə'raʊnd][ðə; ði] [ru:m] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] the8

seated	around	the	room	waiting	for	the8
坐着	大约	这	房间	等待	为了	the8

大家围坐在房间周围等待8

['aʊər][ʌv; əv] [seɪl] .

hour	of	sale	.
小时	的	销售	.

销售时间。

[sʌm; səm][wɜ:r; wər][ɪn] [terz] ; ['ʌðər] [wɜ:r; wər] [ə'pærəntli] ['tʃɪrf(ə)l] .

Some	were	in	tears	;	others	were	apparently	cheerful	.
一些	是	在	眼泪	;	其他的	是	显然	快乐	.

有些人泪流满面；另一些人则显得很高兴。

[ðɪs] [brɔ:t] [tu:; tə][maɪ][maɪnd][maɪ] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [kɔ:zd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ʃed] ['meni] [terz] ;

This	brought	to	my	mind	my	mother	,	and	caused	me	to	shed	many	tears	;
这	带来	到	我的	头脑	我的	母亲	,	和	导致	我	到	棚	许多	眼泪	;

这让我想起了我的母亲，不禁流下了许多眼泪；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [fel] [ʌn'hi:dɪd] .

but	they	fell	unheeded	.
但	他们	跌倒	无人理会	.

但他们的提议无人理会。

[ðə; ði] [ˌɔ:kʃə'nɪr] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [sleɪvz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [seɪl] [kə'menst] .

The	auctioneer	was	busy	examining	the	slaves	before	the	sale	commenced	.
这	拍卖	曾是	忙碌的	检查	这	奴隶	前	这	销售	开始	.

拍卖师在拍卖开始前忙着检查奴隶。

[æt; ət][læst] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['redi] , [ænd; ənd][ðə; ði]['træfɪk][ɪn]['hju:mən] [fleʃ] [bɪ'gæn] .

At	last	everything	was	ready	,	and	the	traffic	in	human	flesh	began	.
在	最后的	一切	曾是	准备好	,	和	这	交通	在	人类	肉	开始	.

一切准备就绪，人口贩卖开始了。

[aɪ] [wɪl] attempt9

I	will	attempt9
我	将要	attempt9

我将尝试9

[tuː; tə] [gɪv] [æz; əz] ['ækjərət] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd]['serəmoʊni][ʌv; əv][ə; eɪ]

to	give	as	accurate	an	account	of	the	language	and	ceremony	of	a
到	给	作为	准确的	一个	帐户	的	这	语言	和	仪式	的	一个

[sleɪv] ['ɔːkʃn] [æz; əz][aɪ]['pɑːsəbli][kæn; kən] .

slave	auction	as	I	possibly	can	.
奴隶	拍卖	作为	我	可能	能	.

尽可能准确地描述奴隶拍卖的语言和仪式。

" ['dʒent(ə)lmən] , [hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['laɪkli] [bɔɪ] ; [haʊ] [mʌtʃ] ?

"	Gentlemen	,	here	is	a	likely	boy	;	how	much	?
"	先生们	,	这里	是	一个	可能	男生	;	如何	很多	?

“先生们，这里有个不错的男孩；多少钱？”

[hiː; hi][ɪz][soʊld][fɔːr; fər][noʊ] [fɔːlt] ; [ðə; ði] ['oʊnər] ['wɒnts] ['mʌni] .

He	is	sold	for	no	fault	;	the	owner	wants	money	.
他	是	卖	为了	不	过错	;	这	所有者	想要	钱	.

他被卖掉并非因为自身过错；主人只是想赚钱。

[hɪz; ɪz][eɪdʒ][ɪz] ['fɔːrti] .

His	age	is	forty	.
他的	年龄	是	四十	.

他今年四十岁。

[θriː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪz][ɔːl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Three	hundred	dollars	is	all	that	I	am	offered	for	him	.
三	百	美元	是	全部	那	我	是	提供	为了	他	.

我得到的报价只有三百美元。

[pliːz] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][ɪz] ['wɔːrəntɪd] [saʊnd] .

Please	to	examine	him	;	he	is	warranted	sound	.
请	到	检查	他	;	他	是	有保证	声音	.

请检查一下他；他身体健康。

[bɔɪ] , [pʊl] [ɔːf][jʊr; jər] [ʃɜːrt] — [roʊl][ʌp][jʊr; jər][pænts] — [fɔːr; fər][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ]

Boy	,	pull	off	your	shirt	—	roll	up	your	pants	—	for	we	want	to	see	if	you
男生	,	拉	离开	你的	衬衫	—	卷	向上	你的	裤子	—	为了	我们	想	到	看	如果	你

[hæv; həv] [bɪn] [wɪpt] .

have	been	whipped	.
有	到过	鞭打	.

小子，把衬衫脱掉，裤腿卷起来，我们想看看你有没有被鞭打过。

" [ɪf] [ðeɪ] [dɪ'skʌvər] ['eni] ['skɑːrz] , [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [baɪ] ; ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['nɪgər] [ɪz][ə; eɪ][bæd][wʌn] .

"	If	they	discover	any	scars	,	they	will	not	buy	;	saying	that	the	nigger	is	a	bad	one	.
"	如果	他们	发现	任何	疤痕	,	他们	将要	不是	买	;	说	那	这	黑鬼	是	一个	坏的	一	.

“如果他们发现任何伤疤，他们就不会买；说这个黑鬼是坏人。”

[ðə; ði] [ˌɔːkʃə'nɪr] ['siːɪŋ] [ðɪs] , [kraɪz] , " [θriː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , ['dʒent(ə)lmən] , [θriː]

The	auctioneer	seeing	this	,	cries	,	"	Three	hundred	dollars	,	gentlemen	,	three
这	拍卖	看到	这	,	哭泣	,	"	三	百	美元	,	先生们	,	三

['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

hundred	dollars	.
百	美元	.

拍卖师见状，喊道：“先生们，三百美元，三百美元。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [sel] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [θriː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ?

Shall	I	sell	him	for	three	hundred	dollars	?
将	我	卖	他	为了	三	百	美元	?

我该以三百美元的价格把他卖掉吗?

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] [ɪn'fɔːrmd] [baɪ][hɪz; ɪz]['mæstər] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['ɑːnɪst] [bɔɪ] ,

I	have	just	been	informed	by	his	master	,	that	he	is	an	honest	boy	,
我	有	只是	到过	知情的	经过	他的	掌握	,	那	他	是	一个	诚实的	男生	,

我刚从他主人那里得知，他是个诚实的孩子。

[ænd; ənd] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [tʃɜːrtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] .

and	belongs	to	the	same	church	that	he	does	.
和	属于	到	这	相同的	教会	那	他	做	.

并且与他属于同一个教会。

" [ðɪs] [tɜːrnz][ðə; ði][taɪd] ['friːkwəntli] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɪdz][goʊ][ʌp][fæst] ;

"	This	turns	the	tide	frequently	,	and	the	bids	go	up	fast	;
"	这	转弯	这	潮	频繁地	,	和	这	出价	去	向上	快速地	;

“这种情况经常会扭转局势，竞价也会迅速上涨；

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [nɑːkt] [ɔːf][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [sʌm; səm] .

and	he	is	knocked	off	for	a	good	sum	.
和	他	是	敲门	离开	为了	一个	好的	和	.

他被骗走了一大笔钱。

['æftər][ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][soʊld] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][pʊt][ɑːn][ðə; ði][stænd] .

After	the	men	and	women	are	sold	,	the	children	are	put	on	the	stand	.
后	这	男人	和	女性	是	卖	,	这	孩子们	是	放	在	这	站立	.

男人和女人被卖掉之后，孩子们就被放在摊位上。

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][pʊt][ʌp] .

I	was	the	first	put	up	.
我	曾是	这	第一的	放	向上	.

我是第一个被安置的。

[ɑːn][maɪ] [əˈpɪrəns] , ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] [kraɪd] , " [haʊ] [oʊld][ɪz][ðæt] ['lɪt(ə)l] ['nɪgər] ?

On	my	appearance	,	several	voices	cried	,	"	How	old	is	that	little	nigger	?
在	我的	外貌	,	一些	声音	哭	,	"	如何	老的	是	那	小的	黑鬼	?

我一出现，就有人喊道：“那个小黑鬼多大了？”

" [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [aɪ][əˈgen] [bɜːrst]['ɪntuː] [terz] ,

"	On	hearing	this	expression	,	I	again	burst	into	tears	,
"	在	听力	这	表达	,	我	再次	爆裂	进入	眼泪	,

听到这句话，我又一次泪流满面。

[ænd; ənd] [wept] [soʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ][dɪˈstɪŋkt] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ænsər] .

and	wept	so	that	I	have	no	distinct	recollection	of	his	answer	.
和	哭泣	所以	那	我	有	不	清楚的	回忆	的	他的	回答	.

我哭了起来，所以完全不记得他回答了什么。

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [nɑːkt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['dentən] ,

I	was	at	length	knocked	down	to	a	man	whose	name	was	Denton	,
我	曾是	在	长度	敲门	向下	到	一个	男人	谁	姓名	曾是	丹顿	,

最后我被打倒在地，对方名叫丹顿。

[ə; eɪ] [sleɪv] ['treɪdər] , [ðen] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [sleɪvz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌðərn] ['mɑːrkɪt] .

a	slave	trader	,	then	purchasing	slaves	for	the	Southern	market	.
一个	奴隶	商	,	然后	购买	奴隶	为了	这	南方	市场	.

一名奴隶贩子，然后购买奴隶销往南方市场。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [neɪm] [aɪ][hæv; həv] [fərˈgɑːtn] .

His	first	name	I	have	forgotten	.
他的	第一的	姓名	我	有	被遗忘的	.

我忘记了他的名字。

[iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['treɪdərz][hæz; həz]['praɪvət][dʒeilz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]

Each	one	of	the	traders	has	private	jails	,	which	are	for	the	purpose	of
每个	一	的	这	交易员	有	私人的	监狱	,	哪个	是	为了	这	目的	的

['kiːpɪŋ] [sleɪvz] [ɪn] ;

keeping	slaves	in	;
保持	奴隶	在	;

每个商人都有自己的私人监狱，用来关押奴隶；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli][kept][baɪ][sʌm; səm][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [sleɪv] .

and	they	are	generally	kept	by	some	confidential	slave	.
和	他们	是	一般来说	保留	经过	一些	机密的	奴隶	.

它们通常由某个心腹奴隶保管。

['dentən] [hæd; həd][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [dʒeilz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['trʌsti] [sleɪv] ;

Denton	had	one	of	these	jails	,	to	which	I	was	conducted	by	his	trusty	slave	;
丹顿	有	一	的	这些	监狱	,	到	哪个	我	曾是	实施	经过	他的	可靠	奴隶	;

丹顿有一座这样的监狱，我被他忠实的奴隶带到了那里；

[ænd; ənd][ɑːn] ['entərɪŋ] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [sleɪvz] [ðer; ðər] ,

and	on	entering	I	found	a	great	many	slaves	there	,
和	在	进入	我	成立	一个	伟大的	许多	奴隶	那里	,

进去之后，我发现那里有很多奴隶。

['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [ɔːf] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðer; ðər] ['nʌmbərz] [ɪn'kriːst] .

waiting	to	be	sent	off	as	soon	as	their	numbers	increased	.
等待	到	是	发送	离开	作为	很快	作为	他们的	数字	增加	.

他们等着人数增加后就被遣送出去。

[ðiːz] [dʒeilz][ɑːr; ər] [ɪn'kloʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [wɔːl] [ə'baʊt] - [fiːt] [haɪ] ,

These	jails	are	enclosed	by	a	wall	about	16	feet	high	,
这些	监狱	是	内	经过	一个	墙	关于	-	脚	高的	,

这些监狱四周被一道约16英尺高的围墙环绕。

[ænd; ənd][ðə; ði][jɑːrd] - [ruːm] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [sleɪvz] [tuː; tə]['eksərsaɪz][ɪn] ; [ænd; ənd] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [bʌt; bət][wʌn] [ruːm] , in10

and	the	yard	-	room	is	for	the	slaves	to	exercise	in	;	and	consists	of	but	one	room	,	in10
和	这	院子	-	房间	是	为了	这	奴隶	到	锻炼	在	;	和	由	的	但	一	房间	,	in10

院子是供奴隶们活动的地方；只有一个房间，在10

[wɪtʃ] [ɔːl]['sɛksəz, 'sɛksɪz][ænd; ənd]['eɪdʒɪz][ɑːr; ər] ['hʌdld] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] [mæs] .

which	all	sexes	and	ages	are	huddled	together	in	a	mass	.
哪个	全部	性别	和	年龄	是	蜷缩着	一起	在	一个	大量的	.

男女老少都挤在一起，形成一团。

[aɪ] [steɪd] [ɪn] [ðɪs] [dʒeɪl][bʌt; bət] [tuː] [deɪz] , [wen] [ðə; ði] ['nʌmbər] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] ,

I	stayed	in	this	jail	but	two	days	,	when	the	number	was	completed	,
我	入住	在	这	监狱	但	二	天	,	什么时候	这	数字	曾是	完全的	,

我在这座监狱里只待了两天，刑期就满了。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ][laɪn] .

and	we	were	called	out	to	form	a	line	.
和	我们	是	称为	出去	到	形式	一个	线	.

我们被叫出来排成一队。

['hɔːrsɪz] [ænd; ənd]['wægənz][wɜːr; wər][ɪn] ['redinəs] [tuː; tə] ['kæri] ['aʊər; ɑːr] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd] [tents] ,

Horses	and	wagons	were	in	readiness	to	carry	our	provisions	and	tents	,
马匹	和	马车	是	在	准备就绪	到	携带	我们的	条款	和	帐篷	,

马匹和马车已准备就绪，随时可以运送我们的给养和帐篷。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [kæmp] [aʊt] [æt; ət] [naɪt] .

so	that	we	might	camp	out	at	night	.
所以	那	我们	可能	营	出去	在	夜晚	.

这样我们晚上就可以露营了。

[bɪˈfɔːr] [wiː; wi][hæd; həd] [prəˈsiːdid] [fɑːr] , [ˈmɪstər] . [ˈdentən] [geɪv] [ˈɔːrdərz][fɔːr; fər][ˌjuː ˈes][tuː; tə][stɑːp] ,

Before	**we**	**had**	**proceeded**	**far**	**,**	**Mr**	**.**	**Denton**	**gave**	**orders**	**for**	**us**	**to**	**stop**	**,**
前	我们	有	继续	远的	,	先生	.	丹顿	给予	订单	为了	我们	到	停止	,

我们还没走多远，丹顿先生就命令我们停下。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈhændˌkʌfɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] , [wɪtʃ] , [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ]

for	**the**	**purpose**	**of**	**handcuffing**	**some**	**of**	**the**	**men**	**,**	**which**	**,**	**he**	**said**	**in**	**a**
为了	这	目的	的	手铐	一些	的	这	男人	,	哪个	,	他	说	在	一个

[laʊd] [vɔɪs] ,

loud	**voice**	**,**
大声	嗓音	,

他大声说道，这样做是为了给其中一些人戴上手铐。

" [hæd; həd][ðə; ði]['dev(ə)l][ɪn][ðem; ðəm] .

"	**had**	**the**	**devil**	**in**	**them**	**.**
"	有	这	魔鬼	在	他们	.

“他们身上有魔鬼的影子。”

" [ðə; ði][men] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [droʊv][wɜːr; wər][ɔːl] ['mærid] [men] ,

"	**The**	**men**	**belonging**	**to**	**this**	**drove**	**were**	**all**	**married**	**men**	**,**
"	这	男人	属于	到	这	驾驶	是	全部	已婚	男人	,

“这群人都是已婚男子，

[ænd; ənd][ɔːl] ['liːvɪŋ] [ðer; ðər][waɪvz][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [bɪˈhaɪnd] ; [hiː; hi] ,

and	**all**	**leaving**	**their**	**wives**	**and**	**children**	**behind**	**;**	**he**	**,**
和	全部	离开	他们的	妻子们	和	孩子们	在后面	;	他	,

他们都抛下妻子和孩子；他，

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [terz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ] , [hæd; həd][ðem; ðəm]

judging	**from**	**their**	**tears**	**that**	**they**	**were**	**unwilling**	**to**	**go**	**,**	**had**	**them**
评判	从	他们的	眼泪	那	他们	是	不情愿	到	去	,	有	他们

[meɪd] [sɪˈkjʊr] .

made	**secure**	**.**
制成	安全的	.

从他们流下的眼泪判断出他们不愿离开，确保了他们的安全。

[wiː; wi]['stɑːrtɪd] [əˈgen] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] , ['mɪstər] . ['dentən] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [liːd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌlki] ;

We	**started**	**again**	**on**	**our**	**journey**	**,**	**Mr**	**.**	**Denton**	**taking**	**the**	**lead**	**in**	**his**	**sulky**	**;**
我们	开始	再次	在	我们的	旅行	,	先生	.	丹顿	采取	这	带领	在	他的	闷闷不乐的	;

我们再次踏上旅程，丹顿先生驾着他的轻便马车领头；

[ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvər] , ['mɪstər] . [ˈθɔːntən] , [brɔːt] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] .

and	**the**	**driver**	**,**	**Mr**	**.**	**Thornton**	**,**	**brought**	**up**	**the**	**rear**	**.**
和	这	司机	,	先生	.	桑顿	,	带来	向上	这	后部	.

司机桑顿先生则殿后。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['wɪri] [maɪ] ['riːdɚz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pəˈtikuːləz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [mɑːrtʃ] [tuː; tə] [ˌtenəˈsiː]

I	**will**	**not**	**weary**	**my**	**readers**	**with**	**the**	**particulars**	**of**	**our**	**march**	**to**	**Tennessee**
我	将要	不是	厌倦	我的	读者	和	这	细节	的	我们的	行进	到	田纳西州

,

,
,

我不会用我们进军田纳西州的细节来让读者感到厌烦，

[wer] [wiː; wi] [stɑːpt] ['sevrəl] [deɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ɝˈeɪndʒɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [kloʊðz] .

where	**we**	**stopped**	**several**	**days**	**for**	**the**	**purpose**	**of**	**arranging**	**our**	**clothes**	**.**
在哪里	我们	停止	一些	天	为了	这	目的	的	安排	我们的	衣服	.

我们在那里停留了几天，以便整理衣物。

[waɪl] ['stɑːpɪŋ] , [ðə; ði][men][wɜːr; wər][haɪrd] [aʊt][tuː; tə] [pɪk] ['kɑːt(ə)n] .

While	**stopping**	**,**	**the**	**men**	**were**	**hired**	**out**	**to**	**pick**	**cotton**	**.**
尽管	停止	,	这	男人	是	雇用	出去	到	挑选	棉布	.

途中，这些人被雇去摘棉花。

[waɪl] [ɪn] [ˌtenə'siː] , [wiː; wi] [lɔːst] [fɔːr] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['nʌmbər] , [huː] [daɪd] [frʌm; frəm] [ɪk'spoʊʒər]

While	in	Tennessee	,	we	lost	four	of	our	number	,	who	died	from	exposure
尽管	在	田纳西州	,	我们	丢失的	四	的	我们的	数字	,	WHO	死亡	从	接触

[ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] .

on	the	road	.
在	这	路	.

在田纳西州期间，我们有四名同伴因在路上冻死而丧生。

['æftər] [ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] [θriː] [wiːks] , [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ə'gen] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] ,

After	the	lapse	of	three	weeks	,	we	started	again	on	our	journey	,
后	这	失效	的	三	周	,	我们	开始	再次	在	我们的	旅行	,

三周后，我们再次踏上旅程。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə'baʊt] [fɔːr] [wiːks] [ə'raɪvd] [ɪn] ['nætʃɪz] , [mɪs] . , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [pen] ,

and	in	about	four	weeks	arrived	in	Natchez	,	Miss	.	,	and	went	to	our	pen	,
和	在	关于	四	周	到达的	在	纳奇兹	,	错过	.	,	和	去	到	我们的	笔	,

大约四周后，它们抵达密西西比州纳奇兹，并进入了我们的围栏。

[wɪtʃ] ['mɪstər] . ['dentən] [hæd; həd] ['priːviəsli] [haɪrd] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] ,

which	Mr	.	Denton	had	previously	hired	for	us	,
哪个	先生	.	丹顿	有	之前	雇用	为了	我们	,

丹顿先生之前曾为我们聘请过他。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['aʊər; ɑːr] ['aɪərnz] ['teɪkən] [ɔːf] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [kloʊðz] [tʃeɪndʒd] ;

and	had	our	irons	taken	off	and	our	clothes	changed	;
和	有	我们的	熨斗	已采取	离开	和	我们的	衣服	已更改	;

他们帮我们取下熨斗，换上了衣服；

[fɔːr; fər] ['mɪstər] . ['dentən] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] ['vɪzɪtər] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [flɑːk] , [æz; əz] [hiː; hi]

for	Mr	.	Denton	was	expecting	visitors	to	examine	the	flock	,	as	he
为了	先生	.	丹顿	曾是	期待	访客	到	检查	这	群	,	作为	他

[wʊd] ['sʌmtaɪmz] [tɜːrm] [ˌjuː 'es] .

would	sometimes	term	us	.
会	有时	学期	我们	.

因为丹顿先生期待着有访客来参观这群人，他有时会这样称呼我们。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [saɪn] - [bɔːrd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [wɪtʃ] [ɪn'fɔːrmd] ['treɪdərz] [ðæt]

There	was	a	sign	-	board	in	front	of	the	house	,	which	informed	traders	that
那里	曾是	一个	符号	-	木板	在	正面	的	这	房子	,	哪个	知情的	交易员	那

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɑːn] [hænd] ,

he	had	on	hand	,
他	有	在	手	,

房子前面立着一块牌子，上面写着他手头有：

['blæksmɪθ] , ['kɑːpintəz] , [fiːld] - [hændz] ; ['ɔːlsoʊ] ['sevrəl] ['sɪkli] [wʌnz] , [huːm] [hiː; hi] [wʊd] [sel]

blacksmiths	,	carpenters	,	field	-	hands	;	also	several	sickly	ones	,	whom	he	would	sell
铁匠	,	木匠	,	场地	-	双手	;	还	一些	病弱的	一个	,	谁	他	会	卖

['veri] [tʃiːp] .

very	cheap	.
非常	便宜的	.

铁匠、木匠、农工；还有一些体弱多病的人，他会很便宜地把他们卖掉。

[ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [pəː'tʃeizəz] [bɪ'keɪm] ['plenti] , [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['nʌmbər] [dɪ'mɪnɪʃt] .

In	a	short	time	purchasers	became	plenty	,	and	our	number	diminished	.
在	一个	短的	时间	购买者	成为	很多	,	和	我们的	数字	减少	.

很快，买家就很多了，而我们的人数却减少了。

[aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊld] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] , [ðoʊ] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːrst] ,

I	was	not	sold	for	several	weeks	,	though	I	wished	to	be	the	first	,
我	曾是	不是	卖	为了	一些	周	,	尽管	我	希望	到	是	这	第一的	,

虽然我很想成为第一个，但过了好几个星期我才最终决定购买。

[nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [hɪz; ɪz]['kruːəlti][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sleɪvz] ['eni] [lɔːŋgər] ; for12

not	**wishing**	**to**	**witness**	**his**	**cruelty**	**to**	**his**	**slaves**	**any**	**longer**	**;**	**for12**
不是	祝	到	证人	他的	残酷	到	他的	奴隶	任何	更长	；	for12

不愿再亲眼目睹他对奴隶的残暴行径；12

[ɪf] [ðeɪ] [dɪs'pliːzd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [liːst] , [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːrdər][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [strɪpt] ,

if	**they**	**displeased**	**him**	**in**	**the**	**least**	**,**	**he**	**would**	**order**	**them**	**to**	**be**	**stripped**	**,**
如果	他们	不高兴	他	在	这	至少	,	他	会	命令	他们	到	是	脱衣舞	,

如果他们哪怕有一点点让他不高兴，他就会下令剥光他们的衣服。

[ænd; ənd][taɪd][hænd][ænd; ənd] [fʊt] [tə'geðər] .

and	**tied**	**hand**	**and**	**foot**	**together**	**.**
和	系	手	和	脚	一起	.

把手和脚绑在一起。

[hiː; hi] [wʊd] [ðen] [hæv; həv][hɪz; ɪz]['pæd(ə)l] [brɔːt] ,

He	**would**	**then**	**have**	**his**	**paddle**	**brought**	**,**
他	会	然后	有	他的	桨	带来	,

然后会有人给他拿来桨，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔːrd] [ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd][wʌn] [ɪntʃ] [ɪn] ['θɪknəs] ,

which	**was**	**a**	**board**	**about**	**two**	**feet**	**in**	**length**	**and**	**one**	**inch**	**in**	**thickness**	**,**
哪个	曾是	一个	木板	关于	二	脚	在	长度	和	一	英寸	在	厚度	,

那是一块长约两英尺、厚约一英寸的木板。

['hævɪŋ] [ˌfɔːr'tiːn] [hoʊlz] [bɔːrd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'baʊt][æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn] [sər'kʌmfərəns] .

having	**fourteen**	**holes**	**bored**	**through**	**it**	**,**	**about**	**an**	**inch**	**in**	**circumference**	**.**
拥有	十四	孔	无聊的	通过	它	,	关于	一个	英寸	在	圆周	.

上面钻有十四个孔，周长约一英寸。

[ðɪs] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] ['tɔːrtʃər] [hiː; hi] [wʊd] [ə'plai] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] [sleɪv] [wʌz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] ,

This	**instrument**	**of**	**torture**	**he**	**would**	**apply**	**,**	**until**	**the**	**slave**	**was**	**exhausted**	**,**
这	乐器	的	酷刑	他	会	申请	,	直到	这	奴隶	曾是	筋疲力尽的	,

他会用这种刑具折磨奴隶，直到奴隶精疲力竭为止。

[ɑːn][pɑːrts] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɜːrtʃəsər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][ɪg'zæmɪn] .

on	**parts**	**which**	**the**	**purchaser**	**would**	**not**	**be**	**likely**	**to**	**examine**	**.**
在	部分	哪个	这	购买者	会	不是	是	可能	到	检查	.

买方不太可能检查的部件。

[ðɪs] [moʊd][ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [ɪz] [kən'sɪdərd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['kruːəl]['evər] [ɪn'ventɪd] ,

This	**mode**	**of**	**punishment**	**is**	**considered**	**one**	**of**	**the**	**most**	**cruel**	**ever**	**invented**	**,**
这	模式	的	惩罚	是	经过考虑的	一	的	这	最多	残忍的	曾经	发明	,

这种刑罚方式被认为是人类历史上最残酷的刑罚之一。

[æz; əz][ðə; ði] [fleʃ] [prəʊ'truːdz] [θruː] [ðiːz] [hoʊlz][æt; ət] ['evri] [bloʊ] ,

as	**the**	**flesh**	**protrudes**	**through**	**these**	**holes**	**at**	**every**	**blow**	**,**
作为	这	肉	突出	通过	这些	孔	在	每一个	吹	,

每次击打都会使血肉从这些孔洞中露出来，

[ænd; ənd][fɔːrmz] ['bʌntʃɪz] [ænd; ənd] ['blistəz] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] [iːtʃ] [hoʊl] ,

and	**forms**	**bunches**	**and**	**blisters**	**the**	**size**	**of**	**each**	**hole**	**,**
和	表格	成捆	和	水泡	这	尺寸	的	每个	洞	,

并形成与每个孔洞大小相同的簇状和水疱，

['kɔːzɪŋ] [mʌtʃ] ['leɪmnəs] [ænd; ənd] ['sɔːrnəs] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [rɪ'siːvɪŋ] [ðem; ðəm] .

causing	**much**	**lameness**	**and**	**soreness**	**to**	**the**	**person**	**receiving**	**them**	**.**
导致	很多	跛行	和	疼痛	到	这	人	接收	他们	.

给接受者造成严重的跛行和疼痛。

[ðɪs] ['pʌnɪʃmənt] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [in'fliktid] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [bɪ'fɔ:r] ['vɪzɪtər] [kʌm] [tu:; tə][ɪg'zæmɪn]

This	punishment	is	generally	inflicted	in	the	morning	,	before	visitors	come	to	examine
这	惩罚	是	一般来说	造成的	在	这	早晨	,	前	访客	来	到	检查

[ðə; ði] [sleɪvz] .

the	slaves	.
这	奴隶	.

这种惩罚通常在早上执行，赶在访客前来视察奴隶之前。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ɔ:kʃn] [blɑ:k] .

The	Author	upon	the	Auction	Block	.
这	作者	之上	这	拍卖	堵塞	.

作者登上拍卖台。

['wɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pæd(ə)l] , [æz; əz] ['witnist] [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θər] .

Whipping	with	the	Paddle	,	as	witnessed	by	the	Author	.
鞭打	和	这	桨	,	作为	目击者	经过	这	作者	.

作者亲眼目睹了用桨鞭打的过程。

[dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [dɔ:z] [ɑ:r; ər]['oʊpənd] ,

Just	before	the	doors	are	opened	,
只是	前	这	门	是	打开	,

就在大门打开之前，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ju:ʒuəl][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ki:pər] [tu:; tə] [gri:s] [ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] ,

it	is	usual	for	the	keeper	to	grease	the	mouths	of	the	slaves	,
它	是	通常	为了	这	守门员	到	润滑脂	这	嘴	的	这	奴隶	,

狱卒通常会在奴隶的嘴上抹油。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪr] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [wel] [ænd; ənd] ['hɑ:rti] ,

so	as	to	make	it	appear	that	they	are	well	and	hearty	,
所以	作为	到	制作	它	出现	那	他们	是	出色地	和	爽朗	,

为了使人觉得他们身体健康、精神矍铄。

[ænd; ənd][hæv; həv][dʒʌst] [dʌn] ['i:tɪŋ] [fæt] [mi:t] ; [ðoʊ] [ðeɪ] ['seldəm] , [ɪf] ['evər] ,

and	have	just	done	eating	fat	meat	;	though	they	seldom	,	if	ever	,
和	有	只是	完毕	吃	胖的	肉	;	尽管	他们	很少	,	如果	曾经	,

他们刚刚吃过肥肉；尽管他们很少，甚至几乎从不，

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['kʌstədi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ki:pər] , [teɪst] [ə; eɪ]['mɔ:rs(ə)l][ʌv; əv] [mi:t] [ʌv; əv]['eni][kaɪnd] .

while	in	the	custody	of	the	keeper	,	taste	a	morsel	of	meat	of	any	kind	.
尽管	在	这	保管	的	这	守门员	,	品尝	一个	小块	的	肉	的	任何	种类	.

在狱警看管期间，可以尝一小块任何种类的肉。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ə; eɪ][mæn] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ; [ðə; ði] ['veri] [mæn][ʌv; əv][ɔ:l] ['ʌðər] [aɪ]

At	length	,	a	man	made	his	appearance	;	the	very	man	of	all	others	I
在	长度	,	一个	男人	制成	他的	外貌	;	这	非常	男人	的	全部	其他的	我

[hæd; həd]['evər] [si:n] ,

had	ever	seen	,
有	曾经	已见	,

最后，一个男人出现了；他是我见过的最特别的人。

[frʌm; frəm] [hu:m] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ʃrɪŋk] , [ænd; ənd][bi:; bi][ə'freɪd] .

from	whom	I	should	shrink	,	and	be	afraid	.
从	谁	我	应该	收缩	,	和	是	害怕的	.

我该畏惧谁？

[hi:; hi][wʌz; wəz][dɑ:rk] - [kəm'plekʃənd] , [hæd; həd] [ʃɑ:rp] , [greɪ] [aɪz] , [ə; eɪ] [pi:kt] [noʊz] , [ænd; ənd]

He	was	dark	-	complexioned	,	had	sharp	,	grey	eyes	,	a	peaked	nose	,	and
他	曾是	黑暗的	-	肤色	,	有	锋利的	,	灰色的	眼睛	,	一个	巅峰	鼻子	,	和

[kəm'prest] [lɪps] ;

compressed	lips	;
压缩	嘴唇	;

他肤色黝黑，眼睛呈锐利的灰色，鼻子尖挺，嘴唇紧抿；

[ɪn'diːd] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri][bæd] - ['lʊkɪŋ] [mæn] .

indeed	**,**	**he**	**was**	**a**	**very**	**bad**	**-**	**looking**	**man**	**.**
的确	,	他	曾是	一个	非常	坏的	-	寻找	男人	.

的确，他长相很丑。

[aɪ]['nevər] [wɪʃ] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'gen] .

I	**never**	**wish**	**to**	**look**	**upon**	**his**	**face**	**again**	**.**
我	绝不	希望	到	看	之上	他的	脸	再次	.

我再也不想见到他的脸了。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][ˌælɪg'zændər][mək'niːl] , [ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][ðə; ðiː][fɜːrm][ʌv; əv][mək'niːl] , ['fɪsk]

His	**name**	**was**	**Alexander**	**McNeill**	**,**	**a**	**member**	**of**	**the**	**firm**	**of**	**McNeill**	**,**	**Fiske**
他的	姓名	曾是	亚历山大	麦克尼尔	,	一个	成员	的	这	公司	的	麦克尼尔	,	菲斯克

& [ˌsiː 'oʊ] .

&	**Co**	**.**
&	合作	.

他的名字叫亚历山大·麦克尼尔，是麦克尼尔、菲斯克公司（McNeill, Fiske & Co.）的成员。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi]['wɑːntɪd][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][tuː; tə][suːt] [hɪm'self] .

He	**said**	**he**	**wanted**	**a**	**boy**	**to**	**bring**	**up**	**to**	**suit**	**himself**	**.**
他	说	他	通缉	一个	男生	到	带来	向上	到	套装	他自己	.

他说他想要一个男孩，然后按照自己的意愿抚养他。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] ['fænsi][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['æftər][sʌm; səm] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'baʊt][ðə; ðiː][praɪs] ,

He	**took**	**a**	**great**	**fancy**	**to**	**me**	**,**	**and**	**after**	**some**	**discussion**	**about**	**the**	**price**	**,**
他	采取	一个	伟大的	想要	到	我	,	和	后	一些	讨论	关于	这	价格	,

他非常喜欢我，经过一番价格谈判后，

[ə'griːd] [æt; ət][læst][tuː; tə] [gɪv] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

agreed	**at**	**last**	**to**	**give**	**five**	**hundred**	**dollars**	**for**	**me**	**.**
同意	在	最后的	到	给	五	百	美元	为了	我	.

他最终同意给我五百美元。

[aɪ][kwɪt][maɪ][oʊld]['kwɔːrtərz] , [ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ] my13

I	**quit**	**my**	**old**	**quarters**	**,**	**and**	**went**	**with**	**my13**
我	辞职	我的	老的	四分之一	,	和	去	和	my13

我辞掉了原来的住处，和我的13岁孩子一起去了。

[nuː] ['mæstər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [stɔːr] .

new	**master**	**to**	**his**	**store**	**.**
新的	掌握	到	他的	店铺	.

店里来了一位新店主。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][maɪ]['duːti][fɔːr; fər][ðə; ðiː]['fjuːtʃər] [wʊd] [biː; bi] , [tuː; tə][weɪt][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

He	**told**	**me**	**my**	**duty**	**for**	**the**	**future**	**would**	**be**	**,**	**to**	**wait**	**upon**	**him**	**,**
他	讲述	我	我的	责任	为了	这	未来	会	是	,	到	等待	之上	他	,

他告诉我，我今后的职责就是侍奉他。

— " [tuː; tə][dʒʌmp] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]['spoʊkən][tuː; tə] , [rʌn] [wen] [sent][ə'pɑːn] ['erəndz] ,

—	**"**	**to**	**jump**	**when**	**I**	**was**	**spoken**	**to**	**,**	**run**	**when**	**sent**	**upon**	**errands**	**,**
—	"	到	跳	什么时候	我	曾是	说	到	,	跑步	什么时候	发送	之上	跑腿	,

“有人跟我说话时我会立刻跳起来，被派去办事时我会跑开。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt][maɪnd][maɪ][piː][ænd; ənd][kjuː] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [floːgɪd] [laɪk][eɪtʃ] — [el] .

and	**if**	**I**	**did**	**not**	**mind**	**my**	**P's**	**and**	**Q's**	**,**	**I**	**should**	**be**	**flogged**	**like**	**h**	**—**	**l**	**.**
和	如果	我	做过	不是	头脑	我的	P 的	和	问题	,	我	应该	是	鞭打	喜欢	h	—	我	.

如果我不注意自己的言行举止，我早就被打得像个地狱一样了。

" [æz; əz][aɪ][dɪd][nɑːt][laɪk][maɪ] [nuː] ['mæstɜ-z] [ə'pɪrəns] ,

"	**As**	**I**	**did**	**not**	**like**	**my**	**new**	**master's**	**appearance**	**,**
"	作为	我	做过	不是	喜欢	我的	新的	硕士学位	外貌	,

“因为我不喜欢我的新主人的外貌，

[aɪ][æt; ət][wʌns] [kən'klu:did] [tu:; tə] [pli:z] [hɪm; ɪm][ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] .

I	at	once	concluded	to	please	him	in	all	things	.
我	在	一次	结束	到	请	他	在	全部	事物	.

我立刻决定事事都要取悦他。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ɪn][veɪn] ;

But	it	was	all	in	vain	;
但	它	曾是	全部	在	徒劳	;

但这一切都是徒劳;

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [sɪ'vɪrli] [flo:gɪd] [fɔ:r; fər][nɑ:t] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɪn]

for	the	first	morning	I	was	severely	flogged	for	not	placing	his	clothes	in
为了	这	第一的	早晨	我	曾是	严重	鞭打	为了	不是	放置	他的	衣服	在

[ðə; ði]['prɑ:pər][pə'zɪʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [tʃer] .

the	proper	position	on	the	chair	.
这	恰当的	位置	在	这	椅子	.

第一天早上，我因为没有把他的衣服摆放在椅子上的正确位置而被狠狠鞭打。

[ðə; ði]['sekənd] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ] [rɪ'si:vd] [ə'nʌðər] [sɪ'vɪr] ['flɑ:gɪŋ] [fɔ:r; fər][nɑ:t] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [bu:ts]

The	second	morning	I	received	another	severe	flogging	for	not	giving	his	boots
这	第二	早晨	我	已收到	其他	严重	鞭答	为了	不是	给予	他的	靴子

[æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['pɑ:lɪʃ] [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] .

as	good	a	polish	as	he	thought	they	had	been	accustomed	to	.
作为	好的	一个	抛光	作为	他	想法	他们	有	到过	习惯	到	.

第二天早上，我因为没有像他认为的那样好好擦亮他的靴子而再次遭到严厉鞭打。

[ðʌs] [hi:; hi] [went] [ɑ:n][ɪn] ['kru:əlti] ,

Thus	he	went	on	in	cruelty	,
因此	他	去	在	在	残酷	,

于是他继续作恶，

[ænd; ənd] [met] ['evri] [nu:] ['efərt] [ʌv; əv][maɪn][tu:; tə] [pli:z] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [freʃ] [bloʊz] [frʌm; frəm]

and	met	every	new	effort	of	mine	to	please	him	with	fresh	blows	from
和	遇见	每一个	新的	努力	的	矿	到	请	他	和	新鲜的	打击	从

[hɪz; ɪz] ['kaʊhaɪd] ,

his	cowhide	,
他的	牛皮	,

我每想取悦他一次，他都会用牛皮鞭子抽打我，以示回应。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [kept] [hʌŋ] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['pɜ:rpəs] .

which	he	kept	hung	up	in	his	room	for	that	purpose	.
哪个	他	保留	悬挂	向上	在	他的	房间	为了	那	目的	.

他为此把它挂在了房间里。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [hi:; hi] [meɪd] [ə'reɪndʒmənts] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə]

In	a	few	days	he	made	arrangements	for	a	journey	,	on	which	I	was	to
在	一个	很少	天	他	制成	安排	为了	一个	旅行	,	在	哪个	我	曾是	到

[ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] .

accompany	him	.
陪伴	他	.

几天后，他安排了一次旅行，我要陪同他一起去。

[ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] [wʌz; wəz] [meɪd] [noʊn] [tu:; tə][ˌem 'i:][baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

The	object	of	his	journey	was	made	known	to	me	by	some	of	his
这	目的	的	他的	旅行	曾是	制成	已知	到	我	经过	一些	的	他的

['sɜ:rvənt] ;

servants	;
仆人	;

他此行的目的，是从他的一些仆人那里得知的;

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðæt] ['dʒɜːrni] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

and	,	as	that	journey	turned	out	to	be	of	great	importance	to	me	,
和	,	作为	那	旅行	转向	出去	到	是	的	伟大的	重要性	到	我	,

而那次旅行对我来说意义非凡，

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðiː][wɜːrld] , [æz; əz][aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][maɪ] ['ɔːθər] .

I	will	give	it	to	the	world	,	as	I	got	it	from	my	author	.
我	将要	给	它	到	这	世界	,	作为	我	得到	它	从	我的	作者	.

我会将它献给全世界，就像我从作者那里得到它一样。

[maɪ]['mæstər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mærid] [mæn] .

My	master	was	a	married	man	.
我的	掌握	曾是	一个	已婚	男人	.

我的主人是已婚人士。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][hæd; həd]['nevər] [siːn] [maɪ] ['mɪstrəs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

Although	I	had	never	seen	my	mistress	,	as	she	was	living	with	her
虽然	我	有	绝不	已见	我的	情妇	,	作为	她	曾是	活的	和	她

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

虽然我从未见过我的女主人，因为她和她母亲住在一起，

['sɪksti] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] ['sɪti] , — [ʃiː; ʃi] ['hævɪŋ] [faʊnd] [aʊt] , [waɪl] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

sixty	miles	from	the	city	,	—	she	having	found	out	,	while	living	with	her
六十	英里	从	这	城市	,	—	她	拥有	成立	出去	,	尽管	活的	和	她

['hʌzbənd] [ɪn][ðə; ðiː]['sɪti] ,

husband	in	the	city	,
丈夫	在	这	城市	,

距离城市六十英里——这是她在城里和丈夫一起生活时发现的——

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][waɪf][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sleɪvz] , [hæd; həd][left][hɪm; ɪm] ,

that	he	had	made	a	wife	of	one	of	his	slaves	,	had	left	him	,
那	他	有	制成	一个	妻子	的	一	的	他的	奴隶	,	有	左边	他	,

他娶了自己的一个奴隶为妻，然后离开了他。

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] ;

and	had	gone	to	her	mother	;
和	有	已消失	到	她	母亲	;

然后她去了她母亲那里；

[ænd; ənd][ðə; ðiː]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪn'duːs] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [bæk]

and	the	object	of	his	journey	was	to	induce	her	to	come	back
和	这	目的	的	他的	旅行	曾是	到	诱导	她	到	来	后退

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	live	with	him	.
和	居住	和	他	.

他此行的目的是为了让她回来和他一起生活。

[aɪ] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm][ɑːn] [ðɪs] ['dʒɜːrni] ; [ænd; ənd] ,

I	accompanied	him	on	this	journey	;	and	,
我	伴随	他	在	这	旅行	;	和	,

我陪他一起踏上了这段旅程；而且，

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [meɪd] ['evri] ['efərt] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt][tuː; tə] [ɪn'duːs] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ,

although	he	made	every	effort	on	his	part	to	induce	her	to	return	,
虽然	他	制成	每一个	努力	在	他的	部分	到	诱导	她	到	返回	,

尽管他竭尽全力想让她回来，

[ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][duː][soʊ] .

she	refused	to	do	so	.
她	拒绝	到	做	所以	.

她拒绝这样做。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['nætʃɪz] , [ɪn'reɪdʒd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ɪl] [sək'ses] ,

He	returned	to	Natchez	,	enraged	at	his	ill	success	,
他	返回	到	纳奇兹	,	愤怒	在	他的	患病的	成功	,

他返回纳奇兹，对自己的失败感到非常愤怒。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['nevər] [tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðər] [ə'tempt] [æt; ət] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] .

and	determined	never	to	make	another	attempt	at	reconciliation	.
和	决定	绝不	到	制作	其他	试图	在	和解	.

并决心不再尝试和解。

[hiː; hi] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['pəːtʃəst] [ə; eɪ] [fɑːrm] [nɪr] ['vɪksbɝg] ,

He	concluded	to	leave	the	city	,	and	he	purchased	a	farm	near	Vicksburg	,
他	结束	到	离开	这	城市	,	和	他	购买	一个	农场	靠近	维克斯堡	,

[ɑːn] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvər] , -

on	the	Mississippi	River	,	14
在	这	密西西比州	河	,	-

他决定离开这座城市，并在密西西比河畔的维克斯堡附近买下了一座农场。14

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['setld] .

upon	which	he	settled	.
之上	哪个	他	定居	.

他最终决定就此作罢。

[maɪ] ['mæstər] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kruːəl] [mæn] ;

My	master	always	was	a	cruel	man	;
我的	掌握	总是	曾是	一个	残忍的	男人	;

我的主人一直是个残忍的人；

[bʌt; bət] ['evər] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ˌʌnsək'sesfl] ['efərt] [æt; ət] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [hiː; hi]

but	ever	since	his	unsuccessful	effort	at	reconciliation	with	his	wife	,	he
但	曾经	自从	他的	不成功	努力	在	和解	和	他的	妻子	,	他

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['taɪrənt] ,

became	a	perfect	tyrant	,
成为	一个	完美的	暴君	,

但自从他与妻子和解失败后，他就变成了一个彻头彻尾的暴君。

['læʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [sleɪvz] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːrsi] .

lashing	his	slaves	without	mercy	.
鞭打	他的	奴隶	没有	怜悯	.

他毫不留情地鞭打奴隶。

[ðɪs] [ʃoʊz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meni] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [laɪ'senʃəs] ['sleɪvˌhoʊldər] [in'flikts] [peɪn] [ɑːn]

This	shows	one	of	the	many	ways	in	which	the	licentious	slaveholder	inflicts	pain	on
这	演出	一	的	这	许多	方式	在	哪个	这	淫乱	奴隶主	造成	疼痛	在

[pʊr] [sleɪvz] ;

poor	slaves	;
贫穷的	奴隶	;

这揭示了放荡的奴隶主虐待可怜奴隶的众多手段之一；

['rɔbiŋ] [ðem; ðəm] , [baɪ] [fɔːrs] , [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['vɜːrtʃuː] ,

robbing	them	,	by	force	,	of	their	virtue	,
抢劫	他们	,	经过	力量	,	的	他们的	美德	,

用武力剥夺她们的贞洁，

[ðen] ['læsəˌreɪtɪŋ] [ðer; ðər] [bæks] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ə'laʊd] [ðəm'selvz] [ðʌs] [tuː; tə] [biː; bi] [fɔːrst] .

then	lacerating	their	backs	for	having	allowed	themselves	thus	to	be	forced	.
然后	撕裂	他们的	背部	为了	拥有	允许	他们自己	因此	到	是	强制	.

然后撕裂他们的背部，因为他们允许自己被强迫这样做。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [lɔ:ŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][fɑ:rm] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [tʊk] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sleɪv] -

He	had	not	been	long	on	his	farm	before	he	took	another	of	his	slave	-
他	有	不是	到过	长的	在	他的	农场	前	他	采取	其他	的	他的	奴隶	-

['wɪmɪn] [tu:; tə][waɪf] ,

women	to	wife	,
女性	到	妻子	,

他到农场没多久，就娶了另一个女奴为妻。

[baɪ] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [tu:] ['tʃɪldrən] .

by	whom	he	had	two	children	.
经过	谁	他	有	二	孩子们	.

他和她育有两个孩子。

[ði:z] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['tri:tɪd] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] [sleɪvz] ;

These	children	were	not	treated	any	better	than	any	other	slave's	;
这些	孩子们	是	不是	治疗	任何	更好的	比	任何	其他	奴隶的	;

这些孩子并没有比其他奴隶的孩子受到更好的待遇;

[ðə; ði] ['mʌðər] ['bi:ɪŋ] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [ɔ:l][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] [æt; ət] [naɪt] .

the	mother	being	out	in	the	field	all	the	day	,	and	in	his	room	at	night	.
这	母亲	存在	出去	在	这	场地	全部	这	天	,	和	在	他的	房间	在	夜晚	.

母亲白天在田里干活，晚上则待在他的房间里。

[ə'pɑ:n] [ðɪs] [fɑ:rm][wɜ:r; wər][wʌn] ['hʌndrəd] [fi:ld] - [hændz] , [ænd; ənd] [tu:] [haʊs] ['sɜ:rvənt] , [ðə; ði]

Upon	this	farm	were	one	hundred	field	-	hands	,	and	two	house	servants	,	the
之上	这	农场	是	一	百	场地	-	双手	,	和	二	房子	仆人	,	这

[kʊk] [ænd; ənd][maɪ'self] .

cook	and	myself	.
厨师	和	我	.

这个农场有100名田间工人，还有两名家仆，厨师和我。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə,kɑ:mə'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] - [hændz][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['twenti] - ['sev(ə)n]['kæbinz]

For	the	accommodation	of	the	field	-	hands	there	were	twenty	-	seven	cabins
为了	这	住宿	的	这	场地	-	双手	那里	是	二十	-	七	小木屋

, [wʌn]['hɑ:spɪt(ə)l] , [wʌn][dʒeɪl] ,

,	one	hospital	,	one	jail	,
,	一	医院	,	一	监狱	,

为了安置田间工人，建有二十七间小屋、一所医院和一所监狱。

[wʌn] [dʒɪn] - [haʊs] ; [æt; ət] [wɪtʃ] [haʊs] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði][dʒeɪl] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [per] [ʌv; əv]

one	gin	-	house	;	at	which	house	,	as	in	the	jail	,	there	are	two	pair	of
一	杜松子酒	-	房子	;	在	哪个	房子	,	作为	在	这	监狱	,	那里	是	二	一对	的

[stɑ:ks] ,

stocks	,
股票	,

一家私酿酒作坊；这家作坊里，就像监狱里一样，有两副枷锁。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tɔ:rtʃər] [ʌv; əv] [sleɪvz] .

for	the	torture	of	slaves	.
为了	这	酷刑	的	奴隶	.

用于虐待奴隶。

[æz; əz][ðə; ði] [stɑ:ks] [ɑ:n]['fɑ:rmz][ɑ:r; ər] ['dɪfrənt] [ɪn][ðer; ðər] [kən'strʌkʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðoʊz]

As	the	stocks	on	farms	are	different	in	their	construction	from	those
作为	这	股票	在	农场	是	不同的	在	他们的	建造	从	那些

['kɑ:mənli] [ju:st] [ɪn] ['sɪtiz] ,

commonly	used	in	cities	,
通常	用过的	在	城市	,

由于农场使用的牲畜与城市中常用的牲畜在结构上有所不同，

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

I	will	give	a	description	of	them	.
我	将要	给	一个	描述	的	他们	.

我将对它们进行描述。

[ðeɪ] [kən'sistid] [ʌv; əv] [tuː] [rʌf] [lɔːgz] , ['dʒen(ə)rəli][ə'baʊt] [twelv] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

They	consisted	of	two	rough	logs	,	generally	about	twelve	feet	in	length	,
他们	由……组成	的	二	粗糙的	日志	,	一般来说	关于	十二	脚	在	长度	,

它们由两根粗糙的圆木组成，通常长约十二英尺。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][leɪd][ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

one	of	them	laid	upon	the	ground	,
一	的	他们	铺设	之上	这	地面	,

其中一人躺在地上，

[wɪð; wɪθ] ['nɑːtʃɪz] [kʌt][ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][fɪt][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd][ɑːrmz] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [lɔːg] ,

with	notches	cut	in	it	to	fit	the	neck	and	arms	;	the	other	log	,
和	缺口	切	在	它	到	合身	这	脖子	和	武器	;	这	其他	日志	,

其中一根木头上开了凹槽，用来固定脖子和手臂；另一根木头，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][kʌt][wɪð; wɪθ] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['nɑːtʃɪz] , [wʌz; wəz] [pleɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði]['vɪktɪm][tuː; tə]

which	was	cut	with	corresponding	notches	,	was	placed	upon	the	victim	to
哪个	曾是	切	和	相应的	缺口	,	曾是	放置	之上	这	受害者	到

[kiːp] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] .

keep	him	in	his	position	.
保持	他	在	他的	位置	.

上面刻有相应的凹槽，被放在受害者身上以固定他的位置。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɑːsənd] [æt; ət][wʌn][end][baɪ][ə; eɪ] ['mæsɪv] [hɪndʒ] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['sʌfərər]

They	were	fastened	at	one	end	by	a	massive	hinge	;	and	when	the	sufferer
他们	是	系紧	在	一	结尾	经过	一个	大量的	合页	;	和	什么时候	这	患者

[wʌz; wəz][ɪn][ðem; ðəm] ,

was	in	them	,
曾是	在	他们	,

它们的一端用巨大的铰链固定；当受苦者躺在里面时，

[ðə; ði] ['ʌðər] [end][wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrd] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pædlɑːk] .

the	other	end	was	secured	by	a	large	padlock	.
这	其他	结尾	曾是	安全	经过	一个	大的	挂锁	.

另一端用一把大挂锁锁上了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [moʊdz] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃɪŋ] ; [bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər] [juːst] [fɔːr; fər] [ɪk'striːm]

There	were	other	modes	of	punishing	;	but	these	were	used	for	extreme
那里	是	其他	模式	的	惩罚	;	但	这些	是	用过的	为了	极端

['keɪsɪz] ,

cases	,
案例	,

还有其他惩罚方式；但这些只用于极端情况。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] , [ɔːr] ['stiːlɪŋ] , & [siː] .

such	as	running	away	,	or	stealing	,	&	c	.
这样的	作为	跑步	离开	, 或者		偷窃	,	&	c	.

例如逃跑、偷窃等等。

[ɑːn][ðə; ði] [ə'keiʒənz] [ʌv; əv] ['wɪpɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [stɑːks] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ]['duːti][tuː; tə][biː; bi]

On	the	occasions	of	whipping	by	the	stocks	,	it	was	my	duty	to	be
在	这	场合	的	鞭打	经过	这	股票	,	它	曾是	我的	责任	到	是

['prez(ə)nt] ;

present	;
展示	;

在执行鞭刑时，我有义务在场；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [iːtʃ] ['hʌndrəd] ,

and	at	the	end	of	each	hundred	,
和	在	这	结尾	的	每个	百	,

每一百次结束时，

[tuː; tə] [ə'plai] [sɔːlt][tuː; tə][ðə; ði] ['bliːdɪŋ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərər] [tɪl] the15

to	apply	salt	to	the	bleeding	back	of	the	sufferer	till	the15
到	申请	盐	到	这	出血	后退	的	这	患者	直到	the15

在患者流血的背部涂抹盐，直到15

[blʌd] [wʌz; wəz] [stɔːntʃt] , [wen] [ðə; ði] ['wɪpɪŋ] [wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] ,

blood	was	stanched	,	when	the	whipping	was	renewed	,
血	曾是	止血	,	什么时候	这	鞭打	曾是	更新	,

鞭笞再次开始时，鲜血便止住了。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [dɪ'lɪŋkwənt] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] ['hʌndrəd] ['læʃɪz] .

until	the	delinquent	had	received	four	or	five	hundred	lashes	.
直到	这	不良少年	有	已收到	四	或者	五	百	睫毛	.

直到这名罪犯被鞭打了四五百下。

[ðiːz] ['kruːəlti] [wɜːr; wər] ['prɪnsəpli] [in'fliktid] [baɪ][ðə; ði] ['oʊvərsɪr] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['drʌŋkən] ,

These	cruelties	were	principally	inflicted	by	the	overseer	,	who	was	a	drunken	,
这些	残忍	是	主要	造成的	经过	这	监工	,	WHO	曾是	一个	醉	,

['kwɑːrəlsəm] ['pɜːrs(ə)n] ,

quarrelsome	person	,
爱争吵的	人	,

这些残忍行为主要由监工实施，他是一个酗酒、好争吵的人。

[huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [pliːz] ;

whom	it	was	impossible	to	please	;
谁	它	曾是	不可能的	到	请	;

一个永远无法取悦的人；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['lɪkər] [hiː; hi] [tʊk] ['veri] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ɪn] [in'fliktɪŋ] ['pʌnɪʃmənt]

and	when	he	was	in	liquor	he	took	very	great	delight	in	inflicting	punishment
和	什么时候	他	曾是	在	酒	他	采取	非常	伟大的	喜	在	造成	惩罚

[ɑːn][ðə; ði] [sleɪvz] .

on	the	slaves	.
在	这	奴隶	.

他喝醉后，就特别喜欢惩罚奴隶。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['oʊvərsɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['draɪvər] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] , [neɪmd] ['hæri] .

Beside	the	overseer	there	was	a	driver	,	one	of	the	slaves	,	named	Harry	.
旁	这	监工	那里	曾是	一个	司机	,	一	的	这	奴隶	,	命名	哈里	.

监工旁边还有个司机，他是奴隶之一，名叫哈里。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [huːm] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['slaɪtli] [ɪn]

He	had	a	wife	and	children	,	whom	,	in	case	of	their	being	slightly	in
他	有	一个	妻子	和	孩子们	,	谁	,	在	案件	的	他们的	存在	轻微地	在

[fɔːlt] ,

fault	,
过错	,

他有妻子和孩子，即使他们犯了轻微的错，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [læʃ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'flɪntʃɪŋ] [hænd] ; [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ] ['sɪmpəθi]

he	would	have	to	lash	with	an	unflinching	hand	;	there	being	no	sympathy
他	会	有	到	睫毛	和	一个	坚定不移	手	;	那里	存在	不	同情

[ə'laʊd] [tuː; tə][biː; bi] [ʃoʊn] ,

allowed	to	be	shown	,
允许	到	是	所示	,

他必须毫不留情地鞭笞，不允许流露出任何同情心。

[bɪ'twiːn] ['iːv(ə)n][mæn][ænd; ənd][waɪf] .

between	even	man	and	wife	.
之间	甚至	男人	和	妻子	.

甚至夫妻之间也是如此。

[aɪ] [wɪl] [rɪ'leɪt] [ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] , [wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][maɪ][maɪnd][æt; ət]

I	will	relate	a	circumstance	,	which	made	a	very	great	impression	on	my	mind	at
我	将要	涉及	一个	环境	,	哪个	制成	一个	非常	伟大的	印象	在	我的	头脑	在

[ðæt] [taɪm] .

that	time	.
那	时间	.

我将讲述一件当时给我留下非常深刻印象的事情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sleɪv] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][dʒoʊ] .

There	was	a	slave	on	the	farm	by	the	name	of	Jo	.
那里	曾是	一个	奴隶	在	这	农场	经过	这	姓名	的	乔	.

农场里有个名叫乔的奴隶。

[ðə; ði] ['oʊvərsɪr] [hæd; həd] ['θretnd] [tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [stɑːks] , [fɔːr; fər][sʌm; səm]['trɪviəl]

The	overseer	had	threatened	to	put	him	in	the	stocks	,	for	some	trivial
这	监工	有	威胁	到	放	他	在	这	股票	,	为了	一些	琐碎的

[ə'fens] .

offence	.
罪行	.

监工曾威胁要把他关进枷锁里，因为他犯了一些小错。

[dʒoʊ] , ['dredɪŋ] [ðə; ði] [sɪ'verəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] , [ræn] [ə'weɪ] ,

Jo	,	dreading	the	severity	of	the	punishment	,	ran	away	,
乔	,	恐惧	这	严重性	的	这	惩罚	,	跑	离开	,

乔害怕惩罚的严厉，逃走了。

[wɪtʃ] [fækt][wʌz; wəz] [suːn] [brɔːt] [tuː; tə][maɪ] ['mæstɚz] ['nɑːlɪdʒ] ,

which	fact	was	soon	brought	to	my	master's	knowledge	,
哪个	事实	曾是	很快	带来	到	我的	硕士学位	知识	,

这件事很快就被我的主人知道了。

[huː] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['oʊvərsɪr] [tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm; ɪm][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

who	ordered	the	overseer	to	shoot	him	the	first	time	he	saw	him	.
WHO	订购	这	监工	到	射击	他	这	第一的	时间	他	锯	他	.

他命令监工第一次见到他就开枪打死他。

[ðə; ði] ['oʊvərsɪr] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [blʌd] - ['θɜːrsti] [fiːnd] , [laɪk][maɪ]['mæstər] , [kept] [strɪkt] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər]

The	overseer	,	being	a	blood	-	thirsty	fiend	,	like	my	master	,	kept	strict	watch	for
这	监工	,	存在	一个	血	-	渴	恶魔	,	喜欢	我的	掌握	,	保留	严格的	手表	为了

[dʒoʊ] ;

Jo	;
乔	;

监工是个嗜血的恶魔，和我的主人一样，严密监视着乔；

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] [naɪt] , [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

and	the	second	night	,	he	saw	him	but	a	short	distance	from	his
和	这	第二	夜晚	,	他	锯	他	但	一个	短的	距离	从	他的

['kæbɪn] ,

cabin	,
舱	,

第二天晚上，他在离他小屋不远的地方又看到了他。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['prɑːbəbli]['goʊɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd]

where	he	was	probably	going	for	the	purpose	of	seeing	his	wife	,	and
在哪里	他	曾是	大概	去	为了	这	目的	的	看到	他的	妻子	,	和

['getɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ;

getting	something	to	eat	;
获得	某物	到	吃	;

他去那里的目的很可能是为了见他的妻子，顺便吃点东西；

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevər] [sɔː] [ðoʊz] [aɪz] [laɪt] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ,

but	he	never	saw	those	eyes	light	up	with	pleasure	,
但	他	绝不	锯	那些	眼睛	光	向上	和	乐趣	,

但他从未见过那双眼睛闪烁着喜悦的光芒。

— ['nevər] [hɜːrd] [ðə; ði] [swiːt] ['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] , [ɔːr][felt][ðer; ðər][wɔːrm] [ɪm'breɪs] ,

—	never	heard	the	sweet	music	of	their	voices	,	or	felt	their	warm	embrace	,
—	绝不	听到	这	甜的	音乐	的	他们的	声音	,	或者	毛毡	他们的	温暖的	拥抱	,

——从未听过他们甜美的歌声，也从未感受过他们温暖的拥抱，

— [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'kɑːrnət] [fiːndz] [eɪm][wʌz; wəz] [tuː] [ʃʊr] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [stretʃt] [ded] [ɪn]

—	for	the	incarnate	fiend's	aim	was	too	sure	;	he	was	stretched	dead	in
—	为了	这	体现	恶魔的	目的	曾是	也	当然	;	他	曾是	拉伸	死的	在

[æn; ən] ['ɪnstənt] .

an	instant	.
一个	立即的	.

——因为化身恶魔的准头太准了；他瞬间就被打死了。

[jes] ; [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] ['hɜːrid] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['meɪkər] ,

Yes	;	this	man	was	hurried	into	the	presence	of	his	Maker	,
是的	;	这	男人	曾是	慌忙	进入	这	在场	的	他的	制造商	,

是的，这个人被匆匆接见了造物主。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [wʌn][wɜːrd][ʌv; əv] [prer] .

without	the	power	of	speaking	one	word	of	prayer	.
没有	这	力量	的	请讲	一	单词	的	祷告	.

他们甚至无法说出一句祷告的话。

[ɑːn][ðə; ði]['mæstər] ['biːɪŋ] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['bruːt(ə)l]['ɔːrdər][hæd; həd] [bɪn] [əu'beid] ,

On	the	master	being	informed	that	his	brutal	order	had	been	obeyed	,
在	这	掌握	存在	知情的	那	他的	野蛮	命令	有	到过	服从	,

当主人得知他残暴的命令已被执行时，

[hiː; hi] [geɪv] ['ɔːrdərz] [ðæt] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] [wer]

he	gave	orders	that	his	body	should	not	be	removed	from	the	spot	where
他	给予	订单	那	他的	身体	应该	不是	是	已移除	从	这	点	在哪里

[hiː; hi] [fel] ,

he	fell	,
他	跌倒	,

他下令不得将他的遗体从倒下的地方移走。

[æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][æn; ən] example16

as	he	wished	it	to	serve	as	an	example16
作为	他	希望	它	到	服务	作为	一个	example16

他希望它能起到榜样作用[16]

[tuː; tə][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] ,

to	the	rest	of	us	;	and	there	it	remained	,
到	这	休息	的	我们	;	和	那里	它	剩余	,

对我们其他人来说，它就此定格。

[ðə; ði] ['vʌltʃərz] ['raɪətɪŋ] [ænd; ənd] ['fiːstɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

the	vultures	rioting	and	feasting	on	the	remains	of	a	man	,
这	秃鹫	骚乱	和	盛宴	在	这	遗迹	的	一个	男人	,

秃鹫们喧闹着，啃食着人的尸体。

[huːz] ['oʊnli] [fɔːlt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [blæk] [skɪn] .

whose	only	fault	was	a	black	skin	.
谁	仅有的	过错	曾是	一个	黑色的	皮肤	.

他唯一的缺点就是黑色的皮肤。

['nevər] [ʃæl; ʃəl][aɪ][fər'get] [ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l][sen'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [pæst] [θruː] [maɪ][veɪnz][æz; əz][aɪ] [geɪzd]

Never	shall	I	forget	the	horrible	sensation	that	passed	through	my	veins	as	I	gazed
绝不	将	我	忘记	这	可怕	感觉	那	通过了	通过	我的	静脉	作为	我	凝视

[ə'pɑːn][ðə; ði][m'juːtɪleɪtɪd]['bɑːdi][ʌv; əv] [ðɪs] [pʊr] [mæn] ;

upon	the	mutilated	body	of	this	poor	man	;
之上	这	残缺	身体	的	这	贫穷的	男人	;

我永远不会忘记当我看到这个可怜人被肢解的尸体时，那种可怕的感觉涌遍我的全身；

[bʌt; bət][ə'læs] !

but	alas	!
但	唉	!

但是，唉!

[aɪ][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] ; [aɪ][wʌz; wəz][maɪ'self][ə; eɪ] [sleɪv] .

I	could	do	nothing	;	I	was	myself	a	slave	.
我	可以	做	没有什么	;	我	曾是	我	一个	奴隶	.

我无能为力，我自己也是个奴隶。

[maɪ] [hɑːrt] [gruː] [sæd] ; [aɪ] [drɑːpt] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] ,

My	heart	grew	sad	;	I	dropped	a	tear	to	his	memory	and	departed	,
我的	心	生长	伤心	;	我	掉落	一个	撕	到	他的	记忆	和	已离开	,

我心中充满悲伤，为他流下一滴眼泪，然后离开了。

['tʃeriʃɪŋ] [ə; eɪ][hoʊp] , [ðæt] [æt; ət][noʊ]['dɪstənt] [deɪ] , [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [friː] .

cherishing	a	hope	,	that	at	no	distant	day	,	I	would	be	free	.
珍惜	一个	希望	,	那	在	不	遥远	天	,	我	会	是	自由的	.

我怀着希望，相信在不久的将来，我将获得自由。

[ɔːl'ðoʊ] [ðiːz] [fækts][wɜːr; wər] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['nebəz] , [jet] [noʊ][wʌn] [æskt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]

Although	these	facts	were	known	to	the	neighbors	,	yet	no	one	asked	even	a
虽然	这些	事实	是	已知	到	这	邻居	,	然而	不	一	问	甚至	一个

['kwestʃən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

question	about	it	.
问题	关于	它	.

虽然邻居们都知道这些情况，但却没有人问过这个问题。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sleɪv] ; [noʊ][wʌn] [kɛəd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

He	was	a	slave	;	no	one	cared	for	him	.
他	曾是	一个	奴隶	;	不	一	关心	为了	他	.

他是个奴隶，没有人关心他。

[aɪ] [seɪ] [noʊ][wʌn] — [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɔːŋ] ; [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sleɪvz] [waɪf] ?

I	say	no	one	—	I	am	wrong	;	where	was	the	slave's	wife	?
我	说	不	一	—	我	是	错误的	;	在哪里	曾是	这	奴隶的	妻子	?

我说没有人——我错了；奴隶的妻子在哪里?

[wer] [wɜːr; wər][ðə; ði] [sleɪvz] ['tʃɪldrən] ? — [hæd; həd] [ðeɪ] [noʊ] [terz] [tuː; tə] [ʃed] ?

where	were	the	slave's	children	?	—	had	they	no	tears	to	shed	?
在哪里	是	这	奴隶的	孩子们	?	—	有	他们	不	眼泪	到	棚	?

奴隶的孩子们在哪里? ——他们难道没有眼泪可流吗?

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[jes] , ['meni] ; [nɑ:t] [terz] [frʌm; frəm] ['fɪzɪk(ə)l] [peɪn] ; [bʌt; bət] [terz] , ['skɔ:ldɪŋ] [terz] [ʌv; əv] [pjʊr] [gri:f]

yes	,	many	;	not	tears	from	physical	pain	;	but	tears	,	scalding	tears	of	pure	grief
是的	,	许多	;	不是	眼泪	从	身体的	疼痛	;	但	眼泪	,	烫	眼泪	的	纯的	悲伤

.

:

.

是的，很多；不是因身体疼痛而流的眼泪；而是因纯粹的悲伤而流下的灼热眼泪。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['fɑ:ðər] , [ʃɑ:t] [laɪk] [ə; eɪ] [dɔ:g] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] ; [hɪz; ɪz] ['bli:dɪŋ] [fɔ:rm] ,

The	husband	and	father	,	shot	like	a	dog	before	them	;	his	bleeding	form	,
这	丈夫	和	父亲	,	射击	喜欢	一个	狗	前	他们	;	他的	出血	形式	,

丈夫和父亲，像狗一样在他们面前被枪杀；他浑身是血，

['raɪðɪŋ] [ɪn] ['ægəni] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['saɪtləs] ['aɪˌbɔ:lz] ['glerɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðem; ðəm] ;

writhing	in	agony	,	and	the	sightless	eyeballs	glaring	upon	them	;
扭动	在	痛苦	,	和	这	失明	眼球	刺眼	之上	他们	;

痛苦地扭动着身体，失明的眼球怒视着他们；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [der] [nɑ:t] [ə'proʊtʃ] [tu:; tə] ['streɪtn] [hɪz; ɪz] ['stɪfnɪŋ] [lɪmz] , [ɔ:r] [kloʊz] [hɪz; ɪz]

and	they	dare	not	approach	to	straighten	his	stiffening	limbs	,	or	close	his
和	他们	敢	不是	方法	到	拉直	他的	刚度	四肢	,	或者	关闭	他的

['saɪtləs] [aɪz] .

sightless	eyes	.
失明	眼睛	.

他们不敢上前去掰直他僵硬的四肢，也不敢合上他失明的双眼。

[ɑ:] ! [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [nɑ:t] [gri:f] ?

Ah	!	was	there	not	grief	?
啊	!	曾是	那里	不是	悲伤	?

啊！难道没有悲伤吗?

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'naɪd] [ðem; ðəm] , [hæd; həd] [ðeɪ] [ʃoʊn] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r]

And	even	this	would	have	been	denied	them	,	had	they	shown	it	before
和	甚至	这	会	有	到过	否认	他们	,	有	他们	所示	它	前

[ðɪs] ['sævɪdʒ] ['mɑ:nstər] .

this	savage	monster	.
这	野蛮的	怪物	.

即使他们把这些东西展示给这个残暴的怪物，他们也无法获得这一切。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [peɪn] [maɪ] ['ri:dɚz] [wɪð; wɪθ] ['fɜ:rðər] ['di:teɪlz] [ʌv; əv] [maɪ] ['mæstɚz] ['kru:əlti] ;

I	will	not	pain	my	readers	with	further	details	of	my	master's	cruelty	;
我	将要	不是	疼痛	我的	读者	和	更远	细节	的	我的	硕士学位	残酷	;

我不会再用我主人的残暴细节来折磨我的读者；

[bʌt; bət] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑ:nstərz] [lɔ:z] .

but	will	give	them	a	few	of	the	monster's	laws	.
但	将要	给	他们	一个	很少	的	这	怪物的	法律	.

但会告诉他们一些怪物的法则。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] : [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔ:r] ['deɪlaɪt] , [ðə; ði] [fɜ:rst]

They	were	as	follows	:	In	the	morning	,	half	an	hour	before	daylight	,	the	first
他们	是	作为	跟随	:	在	这	早晨	,	一半	一个	小时	前	日光	,	这	第一的

[hɔ:rn] [wʌz; wəz] [bloʊn] ,

horn	was	blown	,
喇叭	曾是	吹	,

具体安排如下：清晨，天亮前半小时，吹响第一声号角；

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sleɪvz] [ə'roʊz] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [ðəm'selvz] [fɔ:r; fər] [wɜ:rk] .

at	which	the	slaves	arose	and	prepared	themselves	for	work	.
在	哪个	这	奴隶	出现	和	准备	他们自己	为了	工作	.

于是奴隶们起身，准备开始劳作。

[æt; ət] ['deɪlaɪt] [ə'nʌðər] [hɔ:rn][wʌz; wəz] [bloʊn] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔ:l]['stɑ:rtɪd][ɪn][ə; eɪ][rʌn][fɔ:r; fər]

At	daylight	another	horn	was	blown	,	at	which	they	all	started	in	a	run	for
在	日光	其他	喇叭	曾是	吹	,	在	哪个	他们	全部	开始	在	一个	跑步	为了

[ðə; ði] [fi:ld] ,

the	field	,
这	场地	,

天亮时，又一声号角响起，他们随即都朝田野跑去。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['draɪvər]['æftər][ðem; ðəm] , ['kæriɪŋ] [ðer; ðər] [prə'vɪʒnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] ['bʌkits] .

with	the	driver	after	them	,	carrying	their	provisions	for	the	day	in	buckets	.
和	这	司机	后	他们	,	携带	他们的	条款	为了	这	天	在	水桶	.

司机跟在后面，用桶装着他们当天的口粮。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][ðə; ði] ['oʊvərsɪr] [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɪz; ɪz]

In	a	few	moments	the	overseer	would	make	his	appearance	,	and	give	his
在	一个	很少	时刻	这	监工	会	制作	他的	外貌	,	和	给	他的

['ɔ:rdərz][tu:; tə][ðə; ði]['draɪvər] ,

orders	to	the	driver	,
订单	到	这	司机	,

过一会儿，监工就会出现，向车夫下达命令。

[hu:] [geɪv] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][hændz] .

who	gave	them	to	the	hands	.
WHO	给予	他们	到	这	双手	.

谁把它们交给了他们。

[ðeɪ] [ðen] [went] [tu:; tə][wɜ:rk] , [ænd; ənd] [wɜ:rkt] until17

They	then	went	to	work	,	and	worked	until17
他们	然后	去	到	工作	,	和	工作	until17

然后他们去工作，一直工作到17岁。

[sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][ðə; ði]['draɪvər] [θɔ:t] ['prɑ:pər] , [wen] [hi:; hi] [wʊd] [kræk] [hɪz; ɪz] [wɪp] [tu:] [ɔ:r]

such	time	as	the	driver	thought	proper	,	when	he	would	crack	his	whip	two	or
这样的	时间	作为	这	司机	想法	恰当的	,	什么时候	他	会	裂缝	他的	鞭	二	或者

[θri:] [taɪmz] ,

three	times	,
三	时代	,

当车夫认为时机合适时，他会挥鞭两三下。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [i:t] [ðer; ðər] ['brekfəsts] , [wɪtʃ] [kən'sistid] [ʌv; əv] [strɔ:ŋ] , ['rænsɪd][pɔ:rk] ,

and	they	would	eat	their	breakfasts	,	which	consisted	of	strong	,	rancid	pork	,
和	他们	会	吃	他们的	早餐	,	哪个	由……组成	的	强的	,	馊	猪肉	,

[kɔ:rs] [kɔ:rn] [bred] ,

coarse	corn	bread	,
粗	玉米	面包	,

他们会吃早餐，早餐包括味道浓烈、带有腐臭味的猪肉和粗糙的玉米面包。

[ænd; ənd]['wɔ:tər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][ðem; ðəm][baɪ] [smɔ:l] ['tʃɪldrən] ,

and	water	,	which	was	brought	to	them	by	small	children	,
和	水	,	哪个	曾是	带来	到	他们	经过	小的	孩子们	,

还有小孩子们给他们送来的水。

[hu:] [wɜ:r; wər][nɑ:t]['eɪb(ə)l][tu:; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði][hoʊ] .

who	were	not	able	to	handle	the	hoe	.
WHO	是	不是	有能力的	到	处理	这	锄	.

他们无法使用锄头。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['hæri] , [ðə; ði]['draɪvər] , [hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] , [ðeɪ] ['fɪnɪʃ] ['laɪkwaɪz]

As	soon	as	Harry	,	the	driver	,	has	finished	his	breakfast	,	they	finish	likewise
作为	很快	作为	哈里	,	这	司机	,	有	完成的	他的	早餐	,	他们	结束	同样地

,

,

,

司机哈利吃完早餐后，他们也跟着结束了早餐。

[ænd; ənd] [hæŋ] [ʌp][ðer; ðər] ['bʌkits] [ɑːn][ðə; ði] [fens] [ɔːr] [triːz] , [ænd; ənd][tuː; tə][wɜːrk] [ðeɪ] [goʊ] ,

and	hang	up	their	buckets	on	the	fence	or	trees	,	and	to	work	they	go	,
和	悬挂	向上	他们的	水桶	在	这	栅栏	或者	树木	,	和	到	工作	他们	去	,

他们把水桶挂在篱笆上或树上，然后去干活。

[wɪ'ðaʊt] [wʌn]['moʊmənts] [ˌɪntər'mɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [nuːn] ,

without	one	moment's	intermission	until	noon	,
没有	一	瞬间	中场休息	直到	中午	,

直到中午，一刻不停歇。

[wen] [ðeɪ] [teɪk] [ðer; ðər] ['dɪnər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [æz; əz][ðer; ðər] ['brekfəst] ; [wɪtʃ] [dʌn] ,

when	they	take	their	dinner	in	the	same	manner	as	their	breakfast	;	which	done	,
什么时候	他们	拿	他们的	晚餐	在	这	相同的	方式	作为	他们的	早餐	;	哪个	完毕	,

当他们以与早餐相同的方式享用晚餐时；而事实正是如此。

[ðeɪ] [goʊ] [ə'gen] [tuː; tə][wɜːrk] , [kən'tɪnjuːɪŋ] [tɪl] [dɑːrk] .

they	go	again	to	work	,	continuing	till	dark	.
他们	去	再次	到	工作	,	继续	直到	黑暗的	.

他们继续工作，直到天黑。

[ðeɪ] [ðen] [rɪ'tɜːrn][tuː; tə][ðer; ðər]['kæbinz] ,

They	then	return	to	their	cabins	,
他们	然后	返回	到	他们的	小木屋	,

然后他们返回各自的小屋。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][hæf]['aʊər][tuː; tə] [prɪ'per] [ðer; ðər] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

and	have	a	half	hour	to	prepare	their	food	for	the	next	day	,
和	有	一个	一半	小时	到	准备	他们的	食物	为了	这	下一个	天	,

他们有半小时时间准备第二天的食物。

[wen] [ðə; ði][hɔːrn][ɪz] [ə'gen] [bloʊn] [fɔːr; fər][bed] .

when	the	horn	is	again	blown	for	bed	.
什么时候	这	喇叭	是	再次	吹	为了	床	.

再次吹响号角，示意大家就寝。

[ɪf] ['eni] [ɑːr; ər] [faʊnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['kæbinz]['æftər] [ðɪs] [taɪm] ,

If	any	are	found	out	of	their	cabins	after	this	time	,
如果	任何	是	成立	出去	的	他们的	小木屋	后	这	时间	,

如果在此时间之后发现有人离开他们的船舱，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [pʊt] [ɪn][dʒeɪl][ænd; ənd] [kept] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] ,

they	are	put	in	jail	and	kept	till	morning	,
他们	是	放	在	监狱	和	保留	直到	早晨	,

他们被关进监狱，一直关到第二天早上。

[wen] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [rɪ'siːv] ['twenti] - [faɪv][ɔːr] ['θɜːrti] ['læʃɪz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˌmɪsdɪ'miːnər] .

when	they	generally	receive	twenty	-	five	or	thirty	lashes	for	their	misdemeanor	.
什么时候	他们	一般来说	收到	二十	-	五	或者	三十	睫毛	为了	他们的	轻罪	.

他们通常会因轻罪受到二十五或三十鞭的惩罚。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːz] [θruː] [ðə; ði] [wiːk] [ʌn'tɪl] ['sʌndeɪ] ,

So	it	continues	through	the	week	until	Sunday	,
所以	它	继续	通过	这	星期	直到	星期日	,

所以这个过程会一直持续到周日。

[wen] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [teɪk] [ðer; ðər] [tʌb] [ænd; ənd] ['blæŋkits] [ænd; ənd][stɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] [brʊks] ,

when	the	women	take	their	tubs	and	blankets	and	start	for	the	brooks	,
什么时候	这	女性	拿	他们的	浴缸	和	毯子	和	开始	为了	这	布鲁克斯	,

当妇女们带着浴盆和毯子向小溪走去时，

[wer] [ðeɪ] [dɪs'mænt(ə)l][ænd; ənd][roʊb] [ðəm'selvz] [ɪn][ðer; ðər]['blæŋkɪt] , [wɑːʃ] [ænd; ənd][draɪ]

where	they	dismantle	and	robe	themselves	in	their	blanket	,	wash	and	dry
在哪里	他们	拆除	和	长袍	他们自己	在	他们的	毯子	,	洗	和	干燥

[ðer; ðər] [kloʊðz] ,

their	clothes	,
他们的	衣服	,

他们在那里脱下毯子，裹上毯子，洗净晾干衣服。

[pʊt][ðem; ðəm][ɑːn] [ə'gen] ,

put	them	on	again	,
放	他们	在	再次	,

把它们重新穿上。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðer; ðər]

and	are	ready	to	be	at	the	house	at	four	o'clock	to	receive	their
和	是	准备好	到	是	在	这	房子	在	四	点钟	到	收到	他们的

['wiːkli] [ə'laʊəns] ,

weekly	allowance	,
每周	津贴	,

他们已准备好在下午四点钟到家里领取每周的零用钱。

[wɪtʃ] [ɪz] [weid] [aʊt][tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['oʊvərsɪr] .

which	is	weighed	out	to	them	by	the	overseer	.
哪个	是	称重	出去	到	他们	经过	这	监工	.

由监工称量后交给他们。

[ðə; ði][men] [gɪv] [ðer; ðər] ['ʃɝːts] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [wɑːʃ] ,

The	men	give	their	shirts	to	the	women	to	wash	,
这	男人	给	他们的	衬衫	到	这	女性	到	洗	,

男人们把衬衫交给女人们洗。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðer; ðər]['bæskəts][ɔːr][hoʊz][ænd; ənd][stɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] [fiːld] .

and	take	their	baskets	or	hoes	and	start	for	the	field	.
和	拿	他们的	篮子	或者	锄头	和	开始	为了	这	场地	.

他们带着篮子或锄头，开始向田地进发。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] [peɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['ekstrə][wɜːrk] ; [ɪf] [ðeɪ] [duː][nɑːt][wɜːrk] ,

They	are	generally	paid	for	this	extra	work	;	if	they	do	not	work	,
他们	是	一般来说	有薪酬的	为了	这	额外的	工作	; 如果	他们	做	不是	工作	,

他们通常会因这些额外工作获得报酬；如果他们不工作，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][set] [daʊn] [æz; əz]['leɪzi] ['pɝːsənz] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [wɪpt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt]

they	are	set	down	as	lazy	persons	,	and	are	whipped	because	they	will	not
他们	是	放	向下	作为	懒惰的	人	,	和	是	鞭打	因为	他们	将要	不是

[wɜːrk][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

work	for	themselves	.
工作	为了	他们自己	.

他们被视为懒惰之人，并因不愿为自己劳动而遭受鞭打。

[ðʌs] [ɪz][ðə; ði] ['sæbəθ] [pæst] .

Thus	is	the	Sabbath	passed	.
因此	是	这	安息日	通过了	.

安息日就这样过去了。

[ðæt] [deɪ] [ʌv; əv][rest][ænd; ənd] [prer] [ɪz][æz; əz] ['ʌðər] [deɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [sleɪv] .

That	day	of	rest	and	prayer	is	as	other	days	to	the	poor	slave	.
那	天	的	休息	和	祷告	是	作为	其他	天	到	这	贫穷的	奴隶	.

对于贫穷的奴隶来说，那一天的休息和祈祷与其他日子并无二致。

[fɔːr; fər][sɪks] ['jɪrz] [waɪlst] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn] [ðɪs] [fɑːrm] ,

For	six	years	whilst	I	was	on	this	farm	,
为了	六	年	而	我	曾是	在	这	农场	,

我在这座农场的六年间，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['nevər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['miːtɪŋ] ,

there	was	never	such	a	thing	as	a	slave	going	to	meeting	,
那里	曾是	绝不	这样的	一个	事物	作为	一个	奴隶	去	到	会议	,

奴隶去参加聚会这种事根本不存在。

[ɔːr] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd][ɪn]['eni][fɔːrm] . -

or	hearing	the	word	of	God	in	any	form	.	18
或者	听力	这	单词	的	上帝	在	任何	形式	.	-

或以任何形式聆听上帝的话语。18

[mʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [raɪts][ʌv; əv] [sleɪvz] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪg'zɪsts][noʊ]

Much	has	been	said	about	the	marriage	rites	of	slaves	;	but	there	exists	no
很多	有	到过	说	关于	这	婚姻	仪式	的	奴隶	;	但	那里	存在	不

['liːg(ə)l][fɔːrm] ,

legal	form	,
合法的	形式	,

关于奴隶的婚姻仪式，人们已经谈论了很多；但是，并不存在合法的形式。

— ['evri] ['sleɪvˌhoʊldər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

—	every	slaveholder	having	a	form	of	his	own	.
—	每一个	奴隶主	拥有	一个	形式	的	他的	自己的	.

每个奴隶主都有自己的奴隶制形式。

[pər'mɪt][ˌem 'iː] , [ðen] , [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][maɪ] ['riːdɚz] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ]['mæstər]

Permit	me	,	then	,	to	give	to	my	readers	the	manner	in	which	my	master
允许	我	,	然后	,	到	给	到	我的	读者	这	方式	在	哪个	我的	掌握

[pər'fɔːrmd] [ðə; ði]['serəmoʊni] .

performed	the	ceremony	.
执行	这	仪式	.

那么，请允许我向读者们介绍一下我的主人是如何举行这个仪式的。

[wen'evər] [ə; eɪ]['veɪkənsi] [ə'kɜːrd] [ɪn]['eni][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbinz][ʌv; əv] ['iːðər] [seks] , [ʌv; əv]

Whenever	a	vacancy	occurred	in	any	of	the	cabins	of	either	sex	,	of
每当	一个	空缺	发生	在	任何	的	这	小木屋	的	任何一个	性别	,	的

['mærɪdʒəbl] [eɪdʒ] ,

marriageable	age	,
婚	年龄	,

每当任何男女适婚年龄的舱房出现空缺时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [fɪld] [ʌp][baɪ][maɪ]['mæstər] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [ə'nʌðər] [sleɪv] , ['iːðər] [mæn][ɔːr]

it	was	immediately	filled	up	by	my	master	purchasing	another	slave	,	either	man	or
它	曾是	立即地	已填	向上	经过	我的	掌握	购买	其他	奴隶	,	任何一个	男人	或者

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

我的主人立刻又买了一个奴隶，不管是男的还是女的，把这个房间填满了。

[æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [maɪt] [biː; bi] , [ænd; ənd] ['prezəntɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['inmeɪts]

as	the	case	might	be	,	and	presenting	them	to	the	remaining	inmates
作为	这	案件	可能	是	,	和	呈现	他们	到	这	其余的	囚犯

[ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ,

of	the	cabin	,
的	这	舱	,

如果情况属实，就将这些物品交给小屋里的其他住户。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wɜːrdz] : " ['kɪti] , [stænd][aʊt][ɪn][ðə; ði] [flɔːr] ;

with	the	following	words	:	"	Kitty	,	stand	out	in	the	floor	;
和	这	下列的	字	:	"	猫咪	,	站立	出去	在	这	地面	;

用以下的话语："小猫咪，站在地板上；

[aɪ][hæv; həv] [bɔːt] [ðɪs] [bɔɪ] [tuː; tə] - [deɪ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['hʌzbənd] ,

I	have	bought	this	boy	to	-	day	for	your	husband	,
我	有	买	这	男生	到	-	天	为了	你的	丈夫	,

我今天给你丈夫买了这个男孩。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [baɪ] ['wɑːʃɪŋ] [ænd; ənd]

and	I	shall	expect	you	to	take	good	care	of	him	,	by	washing	and
和	我	将	预计	你	到	拿	好的	关心	的	他	,	经过	洗涤	和

['mendɪŋ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] .

mending	his	clothes	.
修补	他的	衣服	.

我希望你能好好照顾他，帮他洗衣服、缝补衣服。

[juː; jʊ] [noʊ] [maɪ]['ɔːrdərz][tuː; tə][ðə; ði] ['oʊvərsɪr] ;

You	know	my	orders	to	the	overseer	;
你	知道	我的	订单	到	这	监工	;

你知道我对监工的命令；

[ɪf] ['iːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] [kloʊðz]

if	either	of	you	go	to	the	field	on	Monday	morning	without	your	clothes
如果	任何一个	的	你	去	到	这	场地	在	周一	早晨	没有	你的	衣服

['biːɪŋ] [wɑːʃt] ,

being	washed	,
存在	洗过	,

如果你们其中一人周一早上没洗衣服就去田里，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [wɪpt] .

you	are	to	be	whipped	.
你	是	到	是	鞭打	.

你将被鞭打。

[juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'vɪʒnz] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [weid] [aʊt][wɪð; wɪθ] [jɔːrz]

You	will	also	take	care	of	his	provisions	,	which	will	be	weighed	out	with	yours
你	将要	还	拿	关心	的	他的	条款	,	哪个	将要	是	称重	出去	和	你的

.

:

.

你还要负责他的伙食，这些伙食要和你的伙食一起称量。

[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [kʊkt] [ænd; ənd] ['redi] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʌkɪt] [ɪn][taɪm][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]

Have	it	cooked	and	ready	in	his	bucket	in	time	for	him	to	go	to
有	它	煮熟	和	准备好	在	他的	桶	在	时间	为了	他	到	去	到

[ðə; ði] [fiːld] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] .

the	field	every	morning	.
这	场地	每一个	早晨	.

每天早上，都要提前把饭菜做好，放在他的桶里，让他可以去田里吃。

[juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] ;

You	understand	what	I	have	said	to	you	;
你	理解	什么	我	有	说	到	你	;

你们明白我跟你们说的话；

" [wɪtʃ] [ðə; ði] [sleɪv] [mʌst; məst] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ] , [ænd; ənd] [ri'plaiŋ] , " [aɪ][du:] ,
" **which** **the** **slave** **must** **answer** **with** **a** **low** **bow** **,** **and** **replying** **,** " **I** **do** **,**
" 哪个 这 奴隶 必须 回答 和 一个 低的 弓 , 和 回复 , " 我 做 ,
[sɜ:r] .
sir **.**
先生 .

奴隶必须低头鞠躬回答："我愿意，先生。"

" [ðen] [hi:; hi] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði][mæn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [tʃɑ:rdʒ] : " [tɑ:m] ,
" **Then** **he** **will** **give** **the** **man** **the** **following** **charge** **:** " **Tom** **,**
" 然后 他 将要 给 这 男人 这 下列的 收费 : " 汤姆 ,

然后他会给那个人提出以下指控："汤姆，

[ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðɪs] [gɜ:rl][fɔ:r; fər][jʊr; jər][waɪf] , [baɪ] ['brɪŋɪŋ] [hɜ:r; hər] [wʊd] ,
you **will** **take** **care** **of** **this** **girl** **for** **your** **wife** **,** **by** **bringing** **her** **wood** **,**
你 将要 拿 关心 的 这 女孩 为了 你的 妻子 , 经过 带来 她 木头 ,

你要替你妻子照顾这个女孩，给她送柴火。

['meɪkɪŋ] [hɜ:r; hər]['faɪər] , ['brɪŋɪŋ] ['wɔ:tər] .
making **her** **fire** **,** **bringing** **water** **.**
制作 她 火 , 带来 水 .

帮她生火，打水。

[ʃʊd; ʃəd][jʊr; jər][waɪf][ɔ:r][self][wɑ:nt] ['eniθɪŋ] , [ju:; jʊ][kæn; kən][get][ˌaɪ 'ti:][baɪ] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n] ['sʌndeɪ] ,
Should **your** **wife** **or** **self** **want** **anything** **,** **you** **can** **get** **it** **by** **working** **on** **Sunday** **,**
应该 你的 妻子 或者 自己 想 任何事物 , 你 能 得到 它 经过 在职的 在 星期日 ,

如果你或你的妻子想要什么，可以通过周日工作来获得。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [ə'laʊ] [ju:; jʊ] ['fɪfti] [sents] [ə; eɪ] [deɪ] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:r] .
for **which** **I** **will** **allow** **you** **fifty** **cents** **a** **day** **,** **out** **of** **the** **store** **.**
为了 哪个 我 将要 允许 你 五十 分 一个 天 , 出去 的 这 店铺 .

为此，我每天允许你从店里带走五十分钱。

" [hi:; hi] [wʊd] [ðen] [æsk][ðem; ðəm][bəuθ] [ɪf] [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [hɪz; ɪz]['ɔ:rdərz] .
" **He** **would** **then** **ask** **them** **both** **if** **they** **understood** **his** **orders** **.**
" 他 会 然后 问 他们 两个都 如果 他们 理解 他的 订单 .

然后他会问他们两人是否理解他的命令。

[ðeɪ] [wʊd] ['ænsər] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] , [baɪ][ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['kɜ:rtəsi] , [ri'plaiŋ] [ðæt] [ðeɪ]
They **would** **answer** **as** **before** **,** **by** **a** **low** **bow** **and** **courtesy** **,** **replying** **that** **they**
他们 会 回答 作为 前 , 经过 一个 低的 弓 和 礼貌 , 回复 那 他们
[dɪd] .
did **.**
做过 .

他们会像以前一样，深深鞠躬，表示同意。

[hi:; hi] [wʊd] [ðen] [prə'naʊns] [ðem; ðəm][mæn][ænd; ənd][waɪf] , [ænd; ənd] [seɪ] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
He **would** **then** **pronounce** **them** **man** **and** **wife** **,** **and** **say** **to** **them** **,**
他 会 然后 发音 他们 男人 和 妻子 , 和 说 到 他们 ,

然后他会宣布他们结为夫妻，并对他们说：

" [ɪf] [ju:; jʊ][feɪl][tu:; tə][pər'fɔ:rm] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['du:tiz] [aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] , [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi]
" **If** **you** **fail** **to** **perform** **any** **of** **the** **duties** **I** **have** **mentioned** **,** **you** **will** **be**
" 如果 你 失败 到 履行 任何 的 这 职责 我 有 提及 , 你 将要 是
[flo:gɪd] [sɪ'vɪrli] . " -
flogged **severely** **.** " **19**
鞭打 严重 . " -

"如果你未能履行我所提到的任何职责，你将受到严厉的鞭答。"19

[tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['kru:əlti] [ðæt] [aɪ] ['witnist] [ɑ:n]['mɪstər] . [mək'ni:lz] [pleɪs] ,
To **give** **a** **sketch** **of** **all** **the** **cruelties** **that** **I** **witnessed** **on** **Mr** **.** **McNeill's** **place** **,**
到 给 一个 草图 的 全部 这 残忍 那 我 目击者 在 先生 . 麦克尼尔的 地方 ,

为了概括一下我在麦克尼尔先生家目睹的所有残忍行径，

[wʊd] ['ɑːkjupaɪ] [mɔːr] [speɪs] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ðæn; ðən][aɪ][dɪ'zaɪər] .

would	occupy	more	space	in	this	little	book	than	I	desire	.
会	占据	更多的	空间	在	这	小的	书	比	我	欲望	.

这将占用这本小册子中比我预期更多的篇幅。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ded] [sleɪvz] [ɑːr; ər][dɪ'spoʊzd]

I	will	give	a	description	of	the	manner	in	which	the	dead	slaves	are	disposed
我	将要	给	一个	描述	的	这	方式	在	哪个	这	死的	奴隶	是	处置

[ʌv; əv] .

of	.
的	.

我将描述一下奴隶尸体的处理方式。

[ɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sleɪv] , [aɪ][wʌz; wəz][sent][baɪ][maɪ]['mæstər][tuː; tə][ðə; ði] ['oʊvərsɪr] ,

On	the	death	of	a	slave	,	I	was	sent	by	my	master	to	the	overseer	,
在	这	死亡	的	一个	奴隶	,	我	曾是	发送	经过	我的	掌握	到	这	监工	,

奴隶去世后，我的主人派我去见监工。

[rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə][send] [tuː] [bɔɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

requesting	him	to	send	two	boys	to	the	house	.
请求	他	到	发送	二	男孩们	到	这	房子	.

要求他派两个男孩到家里来。

[ɑːn][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] , [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːrdər][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] , [ɔːr] [sɪk] - [haʊs] ,

On	their	arrival	,	he	would	order	them	to	the	hospital	,	or	sick	-	house	,
在	他们的	到达	,	他	会	命令	他们	到	这	医院	,	或者	生病的	-	房子	,

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [kɔːld] ,

as	it	is	generally	called	,
作为	它	是	一般来说	称为	,

他们到达后，他会命令他们去医院，或者通常所说的疗养院。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði]['bɑːdi] , ['fæsn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['blæŋkɪt][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][daɪd] ,

and	they	would	take	the	body	,	fasten	it	in	the	blanket	on	which	he	died	,
和	他们	会	拿	这	身体	,	系	它	在	这	毯子	在	哪个	他	死亡	,

他们会把尸体抬走，用他去世时盖的毯子包好。

[pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][hænd] - ['bæroʊ] , [ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts] [pleɪs] [ʌv; əv]['beriəl] .

put	it	on	the	hand	-	barrow	,	and	carry	it	to	its	place	of	burial	.
放	它	在	这	手	-	巴罗	,	和	携带	它	到	它是	地方	的	葬礼	.

把它放在手推车上，运到埋葬地。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [dʌn] ['veri] ['heɪstɪli] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['klaɪmət] .

This	was	generally	done	very	hastily	,	on	account	of	the	climate	.
这	曾是	一般来说	完毕	非常	草草	,	在	帐户	的	这	气候	.

由于气候原因，这项工作通常完成得非常仓促。

[ðʌs] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['bʌndəld]['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] , [wɪ'ðaʊt] ['mɪnɪstər][ɔːr]['kɔːfɪn] , [ɔːr] [pə'mitɪŋ] [ðə; ði]

Thus	are	they	bundled	into	the	earth	,	without	minister	or	coffin	,	or	permitting	the
因此	是	他们	捆绑式	进入	这	地球	,	没有	部长	或者	棺材	,	或者	允许	这

['hʌzbənd] ,

husband	,
丈夫	,

就这样，她们被埋入土中，没有牧师，没有棺材，也没有允许丈夫送葬。

[ɔːr][waɪf] , [ɔːr] ['mʌðər] ,

or	wife	,	or	mother	,
或者	妻子	,	或者	母亲	,

或者妻子，或者母亲，

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði][læst][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [dɪr] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɑːn] [ɜːrθ] .

to	see	the	last	disposal	of	that	which	has	been	dear	to	them	on	earth	.
到	看	这	最后的	处理	的	那	哪个	有	到过	亲爱的	到	他们	在	地球	.

亲眼目睹他们生前最珍爱之物的最终处置。

[aɪ][wʌz; wəz][ɑːn] [ðɪs] [fɑːrm][ə'baʊt][sɪks] ['jɪrz] , [faɪv][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz] [haʊs]
I **was** **on** **this** **farm** **about** **six** **years** **,** **five** **of** **which** **I** **was** **employed** **as** **house**
我 曾是 在 这 农场 关于 六 年 , 五 的 哪个 我 曾是 受雇 作为 房子
['sɜːrvənt] ;
servant **;**
仆人 ;

我在这农场待了大约六年，其中五年是做家佣；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
and **it** **is** **probable** **that** **I** **should** **have** **remained** **in** **the** **house** **,**
和 它 是 可能 那 我 应该 有 剩余 在 这 房子 ,

我当时很可能应该待在房子里。

[hæd; həd][aɪ][nɑːt][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [ə; eɪ][pɪg] ,
had **I** **not** **refused** **to** **give** **him** **some** **information** **respecting** **a** **pig** **,**
有 我 不是 拒绝 到 给 他 一些 信息 尊重 一个 猪 ,

如果我没有拒绝向他提供一些关于猪的信息，

[wɪtʃ] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][men][hæd; həd]['stoʊlən] .
which **two** **of** **the** **men** **had** **stolen** **.**
哪个 二 的 这 男人 有 被盗 .

是哪两个人偷了东西?

[ðɪs] [ˌdɪsə'biːdiəns] [kɔːzd] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] .
This **disobedience** **caused** **me** **much** **suffering** **.**
这 不服从 导致 我 很多 痛苦 .

这种违抗行为给我带来了很多痛苦。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [aɪ][wʌz; wəz] [sɪ'vɪrli] [wɪpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kaʊˌskɪn] ,
In **the** **first** **place** **,** **I** **was** **severely** **whipped** **with** **a** **cowskin** **,**
在 这 第一的 地方 , 我 曾是 严重 鞭打 和 一个 牛皮 ,

首先，我被牛皮狠狠抽打了一顿。

[ðə; ði]['skɑːrz][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['pʌnɪʃmənt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ,
the **scars** **of** **which** **punishment** **I** **have** **to** **this** **day** **,**
这 疤痕 的 哪个 惩罚 我 有 到 这 天 ,

至今我仍能感受到惩罚带来的伤痕。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz][sent][tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə][wɜːrk] , — [ðə; ði] [pleɪs] [aɪ] ['dredɪd] ['moʊstli]
and **then** **I** **was** **sent** **to** **the** **field** **to** **work** **,** **—** **the** **place** **I** **dreaded** **mostly**
和 然后 我 曾是 发送 到 这 场地 到 工作 , — 这 地方 我 令人恐惧的 大多
.
:
.

然后我被派到田里干活——那是我最害怕的地方。

[frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] [kʊd; kəd][ðə; ði] [wɪp] [biː; bi] [hɜːrd] ,
From **morning** **till** **night** **could** **the** **whip** **be** **heard** **,**
从 早晨 直到 夜晚 可以 这 鞭 是 听到 ,

从早到晚都能听到鞭子抽打的声音。

[ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kraɪz][ænd; ənd][greʊnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərəz] , [waɪlst][aɪ][wʌz; wəz]
accompanied **with** **the** **cries** **and** **groans** **of** **the** **sufferers** **,** **whilst** **I** **was**
伴随 和 这 哭泣 和 呻吟 的 这 受害者 , 而 我 曾是
[ɪm'plɔɪd] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] .
employed **at** **the** **house** **.**
受雇 在 这 房子 .

伴随着受难者的哭喊和呻吟，我当时正在那所房子里工作。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['ʌndər][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['kruːəl] ['oʊvərsɪr] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli]

I	was	not	under	the	direction	of	the	cruel	overseer	,	and	consequently
我	曾是	不是	在下面	这	方向	的	这	残忍的	监工	,	和	最后

[ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz]['kruːəlti] .

escaped	his	cruelty	.
逃脱	他的	残酷	.

我没有受到那位残暴监工的指挥，因此逃脱了他的残暴对待。

[ə; eɪ] [deɪ] ['seldəm] [pæst] [wɪ'ðaʊt] ['wɪtnəsɪŋ] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['læʃɪz] [in'fliktid] [ə'pɑːn][ðə; ði] [sleɪvz]

A	day	seldom	passed	without	witnessing	several	hundred	lashes	inflicted	upon	the	slaves
一个	天	很少	通过了	没有	见证	一些	百	睫毛	造成的	之上	这	奴隶

;

;

;

几乎每天都能看到数百名奴隶遭受鞭答；

[iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['steɪtɪd] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [paʊndz] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n][tuː; tə] [pɪk] , [ðə; ði]

each	individual	having	a	stated	number	of	pounds	of	cotton	to	pick	,	the
每个	个人	拥有	一个	声明	数字	的	磅	的	棉布	到	挑选	,	这

['defɪsɪt][ʌv; əv] which20

deficit	of	which20
赤字	的	which20

每个人都有一定数量的棉花需要采摘，缺口为20磅。

[wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp][baɪ][æz; əz] ['meni] ['læʃɪz] ['biːɪŋ] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [sleɪvz] [bæk] [æz; əz]

was	made	up	by	as	many	lashes	being	applied	to	the	poor	slave's	back	as
曾是	制成	向上	经过	作为	许多	睫毛	存在	应用	到	这	贫穷的	奴隶的	后退	作为

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ʌn'lʌki] [æz; əz][tuː; tə][fɔːl] [ʃɔːrt] [ɪn][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [paʊndz] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n]

he	was	so	unlucky	as	to	fall	short	in	the	number	of	pounds	of	cotton
他	曾是	所以	倒霉	作为	到	落下	短的	在	这	数字	的	磅	的	棉布

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [pɪkt] .

which	he	was	to	have	picked	.
哪个	他	曾是	到	有	挑选	.

惩罚的方式是，对那个不幸的奴隶鞭打他的背部，鞭打的次数与他采摘棉花的磅数一样多。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [fiːld] - [wɜːrk] ,

As	I	had	not	been	accustomed	to	field	-	work	,
作为	我	有	不是	到过	习惯	到	场地	-	工作	,

由于我不习惯田野调查工作，

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

I	found	it	impossible	to	keep	up	with	the	others	.
我	成立	它	不可能的	到	保持	向上	和	这	其他的	.

我发现自己根本跟不上其他人的进度。

[ðə; ði] ['oʊvərsɪr] , ['siːɪŋ] [ðɪs] , [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [nuː] [wer] [aɪ] [wʌz; wəz] ;

The	overseer	,	seeing	this	,	came	up	to	me	and	asked	me	if	I	knew	where	I	was	;
这	监工	,	看到	这	,	来了	向上	到	我	和	问	我	如果	我	知道	在哪里	我	曾是	;

监工看到这一幕，就走过来问我知不知道自己身在何处；

[aɪ] [sed] , [aɪ][dɪd] ; [hiː; hi] [ðen] [rɪ'plaɪd] ,

I	said	,	I	did	;	he	then	replied	,
我	说	,	我	做过	;	他	然后	回复	,

我说，我做了；然后他回答说，

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][gɑːt][ðə; ði]['dev(ə)l][ɪn][ˌem 'iː] ;

that	I	had	been	at	the	house	so	long	that	I	had	got	the	devil	in	me	;
那	我	有	到过	在	这	房子	所以	长的	那	我	有	得到	这	魔鬼	在	我	;

我在房子里待的时间太长了，以至于我被魔鬼附身了；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [kiːp] [maɪ] [roʊ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][rest] ,

and	if	I	did	not	keep	my	row	up	with	the	rest	,
和	如果	我	做过	不是	保持	我的	排	向上	和	这	休息	,

如果我不能跟上其他人的节奏，

[hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈlæʃɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [diː] — — [diː] [kwɪk] .

he	would	give	me	a	hundred	lashes	,	and	that	d	—	—	d	quick	.
他	会	给	我	一个	百	睫毛	,	和	那	d	—	—	d	快的	.

他会鞭打我一百下，而且速度很快。

[tuː; tə] [ðɪs] [aɪ][dɪd][nɑːt][rɪˈplaɪ] , [bʌt; bət] [ˈtɔɪld] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][best] [ʌv; əv][maɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] ,

To	this	I	did	not	reply	,	but	toiled	on	to	the	best	of	my	knowledge	,
到	这	我	做过	不是	回复	,	但	辛勤劳作	在	到	这	最好的	的	我的	知识	,

对此我没有回答，而是尽我所能地继续努力。

[ˈhoʊpɪŋ][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ˈpʌnɪʃmənt] ; [bʌt; bət][ɔːl][ɪn][veɪn] ; [ˈfriːkwəntli] [wʌz; wəz][aɪ] [wɪpt] [wɪˈðaʊt]

hoping	to	escape	punishment	;	but	all	in	vain	;	frequently	was	I	whipped	without
希望	到	逃脱	惩罚	;	但	全部	在	徒劳	;	频繁地	曾是	我	鞭打	没有

[ˈeni][dʒʌst] [kɔːz] .

any	just	cause	.
任何	只是	原因	.

希望逃脱惩罚；但一切都是徒劳；我经常无缘无故地遭到鞭打。

[aɪ][duː] [naʊ] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ˌem ˈiː][hɪz; ɪz] [pərˈtɪkjələr] [ˈvɪktɪm][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈhævɪŋ]

I	do	now	think	that	he	made	me	his	particular	victim	on	account	of	my	having
我	做	现在	思考	那	他	制成	我	他的	特别的	受害者	在	帐户	的	我的	拥有

[bɪn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ][taɪm] .

been	out	of	his	power	so	long	a	time	.
到过	出去	的	他的	力量	所以	长的	一个	时间	.

我现在确实认为，他之所以把我当作他的特定受害者，是因为我长期以来一直不受他的控制。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [dɪˈskraɪbɪŋ] [ðə; ðɪ] [greɪt] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [haʊs] [ænd; ənd] [fiːld] [ˈleɪbər]

I	am	incapable	of	describing	the	great	difference	between	house	and	field	labor
我	是	无法	的	描述	这	伟大的	不同之处	之间	房子	和	场地	劳动

.

:

.

我无法描述家务劳动和农田劳动之间的巨大差异。

[aɪ][hæv; həv] , [sɪns] [maɪ] [ˈsetlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] , [hɜːrd] [ˈmeni] [ˈpɝːsənz] ,

I	have	,	since	my	settling	in	the	North	,	heard	many	persons	,
我	有	,	自从	我的	安顿	在	这	北	,	听到	许多	人	,

自从我定居北方以来，我听过许多人说：

[ɪn] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsleɪvəri] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ˈsɪtiz] , [taʊnz] , & [siː] . ,

in	speaking	of	slavery	as	they	have	seen	it	in	cities	,	towns	,	&	c	.	,
在	请讲	的	奴隶制	作为	他们	有	已见	它	在	城市	,	城镇	,	&	c	.	,

谈到他们在城市、城镇等地所看到的奴隶制问题时，

[wer] [ˌaɪ ˈtiː][ɪgˈzɪsts][ɪn][ɪts][ˈmaɪldɪst][fɔːrm] , [əˈpɑːləˌdʒaɪzɪŋ][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] ,

where	it	exists	in	its	mildest	form	,	apologizing	for	it	,
在哪里	它	存在	在	它是	最温和	形式	,	道歉	为了	它	,

如果它以最轻微的形式存在，并为此道歉，

[ˈhoʊldɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈbenɪfɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [mæn] .

holding	it	forth	to	the	world	as	a	great	benefit	to	the	black	man	.
保持	它	前进	到	这	世界	作为	一个	伟大的	益处	到	这	黑色的	男人	.

向世界宣称这是对黑人的一大益处。

[ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] [sleɪvz] [ɑːr; ər] ['naɪsli] [fed] , [kloʊðd] , [ænd; ənd]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][ɪn][ə; eɪ] ['veri]
They say the slaves are nicely fed , clothed , and taken care of in a very
他们 说 这 奴隶 是 很好 美联储 , 穿着衣服 , 和 已采取 关心 的 在 一个 非常
['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['mænər] .
comfortable manner .
舒服的 方式 .

据说奴隶们吃得很好，穿得很好，生活也很舒适。

[bʌt; bət] , [step] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] [sleɪv] [steɪts] , [ɑːn][ðə; ði] [plæn'teɪʃnz] ,
But , step back in the interior of slave States , on the plantations ,
但 , 步 后退 在 这 内部的 的 奴隶 各州 , 在 这 种植园 ,

但是，让我们回到蓄奴州的内陆，回到种植园，

[wer] [juː; jʊ] [siː] [wʌn] ['hʌndrəd] [sleɪvz] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['oʊvərsɪr] , ['θɪnli] [klæd] ,
where you see one hundred slaves in charge of a drunken overseer , thinly clad ,
在哪里 你 看 一 百 奴隶 在 收费 的 一个 醉 监工 , 薄薄的 覆膜 ,

你会看到一百名奴隶在一个衣衫褴褛、醉醺醺的监工的管辖下，

[ænd; ənd]['skæntəli] [fed] ; ['drɪvn] [fɔːrθ] [tuː; tə]['leɪbər][frʌm; frəm] ['deɪlaɪt] [tɪl] [dɑːrk] ;
and scantily fed ; driven forth to labor from daylight till dark ;
和 稀疏地 美联储 ; 驱动 前进 到 劳动 从 日光 直到 黑暗的 ;

吃不饱饭；从天亮到天黑被迫劳作；

[wer] [ə; eɪ] [sleɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst]['trɪviəl] [ə'fens] [meɪ] [biː; bi] [wɪpt] [tuː; tə] [deθ] ,
where a slave for the most trivial offence may be whipped to death ,
在哪里 一个 奴隶 为了 这 最多 琐碎的 罪行 可能 是 鞭打 到 死亡 ,

在那里，奴隶即使犯了最轻微的过错也可能被鞭打致死。

[fɔːr; fər][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [deθ] [ɝ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm] ['wɪpɪŋ] [ðə; ði] ['oʊvərsɪr] [ɪz] [ɪn'dɪfrənt] ,
for in case of death arising from whipping the overseer is indifferent ,
为了 在 案件 的 死亡 产生 从 鞭打 这 监工 是 冷漠 ,

如果鞭打致人死亡，监工却漠不关心。

— [hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði]['mæstər]['kænɑːt][juːz][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sleɪv] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,
— he knows the master cannot use the word of his slave against him ,
— 他 知道 这 掌握 不能 使用 这 单词 的 他的 奴隶 反对 他 ,

他知道主人不能用奴隶的话来对付他。

— [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [ək'nɑːlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .
— he will not acknowledge it himself .
— 他 将要 不是 承认 它 他自己 .

——他本人不会承认这一点。

[ðʌs] there21
Thus there21
因此 there21

因此，有21

[ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['juːzɪŋ][ðə; ði][moʊst] [ʌn'nætʃrəl] [ænd; ənd][ɪn'hjuːmən]
is nothing to restrain him from using the most unnatural and inhuman
是 没有什么 到 抑制 他 从 使用 这 最多 不自然 和 不人道
['kruːəlti][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [sleɪvz] .
cruelty to the poor slaves .
残酷 到 这 贫穷的 奴隶 .

没有什么能阻止他对可怜的奴隶使用最不自然、最不人道的残忍手段。

[tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,
Towards the end of the year that I was in the field ,
向 这 结尾 的 这 年 那 我 曾是 在 这 场地 ,

在我从事实地工作的那一年快结束的时候，

[maɪ] ['sʌfərɪŋ] [ɪn'kri:st] [tu:; tə] [ðæt] [dɪ'gri:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [kɔ:zd] [ˌem 'i:][tu:; tə][lɪft][maɪ] [vɔɪs] [tu:; tə]

my	suffering	increased	to	that	degree	that	it	caused	me	to	lift	my	voice	to
我的	痛苦	增加	到	那	程度	那	它	导致	我	到	举起	我的	嗓音	到

[ɔ:l'maɪti] [gɑ:d] ,

Almighty	God	,
全能者	上帝	,

我的痛苦与日俱增，以至于我不得不向上帝发出呼求。

[ænd; ənd] [preɪ] ['fɜ:rvəntli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] ['sʌfərɪŋz] [ɪn] [deθ] ; [ðoʊ] , [æt; ət]

and	pray	fervently	for	a	termination	of	my	sufferings	in	death	;	though	,	at
和	祈祷	热切地	为了	一个	终止	的	我的	苦难	在	死亡	;	尽管	,	在

[ðæt] [taɪm] ,

that	time	,
那	时间	,

并恳切祈求死亡结束我的痛苦；尽管在那时，

[aɪ][wʌz; wəz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .

I	was	ignorant	of	the	blessings	of	religion	.
我	曾是	无知	的	这	祝福	的	宗教	.

我当时对宗教的益处一无所知。

[aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'prest] [hɜ:rd] [maɪ] [prer] [ænd; ənd] [keɪm]

I	have	thought	that	the	God	of	the	oppressed	heard	my	prayer	and	came
我	有	想法	那	这	上帝	的	这	受压迫者	听到	我的	祷告	和	来了

[tu:; tə][maɪ] [rɪ'li:f] ,

to	my	relief	,
到	我的	宽慰	,

我一直认为，受压迫者的神听到了我的祷告，并解救了我。

[baɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [maɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , ['ʌndər][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .

by	changing	my	situation	,	under	the	following	circumstances	.
经过	变化	我的	情况	,	在下面	这	下列的	情况	.

通过改变我的处境，在以下情况下。

[ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] , [hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['brʌðər] , ['wɪljəm] , ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][fɑ:rm] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] ,

About	that	time	,	his	younger	brother	,	William	,	visited	the	farm	,	with	his	wife	,
关于	那	时间	,	他的	年轻	兄弟	,	威廉	,	到访	这	农场	,	和	他的	妻子	,

大约在那时，他的弟弟威廉带着妻子来农场参观。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [sʌm; səm] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [wi:ks] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] .

and	had	been	at	the	house	some	two	or	three	weeks	before	I	saw	him	.
和	有	到过	在	这	房子	一些	二	或者	三	周	前	我	锯	他	.

在我见到他之前，他已经在房子里住了两三个星期了。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [left] [aɪ][wʌz; wəz] [sent] [fɔ:r; fər][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

A	few	days	before	he	left	I	was	sent	for	to	come	to	the	house	,
一个	很少	天	前	他	左边	我	曾是	发送	为了	到	来	到	这	房子	,

他离开前几天，有人叫我去他家。

[baɪ][ðə; ði]['sɜ:rvənt] [hu:m] [maɪ]['mæstər][hæd; həd] [bɔ:t] [tu:; tə] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]

by	the	servant	whom	my	master	had	bought	to	take	my	place	when	I	was
经过	这	仆人	谁	我的	掌握	有	买	到	拿	我的	地方	什么时候	我	曾是

[pʊt][ɪn][ðə; ði] [fi:ld] .

put	in	the	field	.
放	在	这	场地	.

是我的主人买来代替我下地干活的仆人。

[ɑ:n][maɪ] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] , [aɪ] [əb'zɜ:rvd] [maɪ]['mæstər] , [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [ænd; ənd][waɪf] ,

On	my	approaching	the	house	,	I	observed	my	master	,	his	brother	,	and	wife	,
在	我的	接近	这	房子	,	我	观察到	我的	掌握	,	他的	兄弟	,	和	妻子	,

我走近房子时，看到了我的主人、他的兄弟和妻子。

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'i:] .

standing	**in**	**the**	**door**	**looking**	**at**	**me**	**.**
常设	在	这	门	寻找	在	我	.

他站在门口看着我。

['mɪstər] . ['wɪljəm] [mək'ni:l] [spoʊk] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:t]

Mr	**.**	**William**	**McNeill**	**spoke**	**to**	**me**	**,**	**and**	**told**	**me**	**that**	**he**	**had**	**bought**
先生	.	威廉	麦克尼尔	辐	到	我	,	和	讲述	我	那	他	有	买

[ˌem 'i:] .

me	**.**
我	.

威廉·麦克尼尔先生跟我说话，告诉我他已经把我买下来了。

[hi:; hi] [ðen] ['ɔ:rdərd] [ˌem 'i:]['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tu:; tə] [wɑ:ʃ] ,

He	**then**	**ordered**	**me**	**into**	**the**	**kitchen**	**to**	**wash**	**,**
他	然后	订购	我	进入	这	厨房	到	洗	,

然后他命令我去厨房洗碗。

[ænd; ənd] [sent] [ˌem 'i:] [aʊt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˌpæntə'lu:nz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɜ:rt] ,

and	**sent**	**me**	**out**	**a**	**pair**	**of**	**pantaloons**	**and**	**a**	**shirt**	**,**
和	发送	我	出去	一个	一对	的	灯笼裤	和	一个	衬衫	,

他们寄给我一条灯笼裤和一件衬衫。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [ə'pɪrd] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['rægɪd] ['kʌvərɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][kæst]

in	**which**	**I**	**appeared**	**much**	**better**	**than**	**in**	**the**	**ragged**	**covering**	**which**	**I**	**had**	**cast**
在	哪个	我	出现	很多	更好的	比	在	这	破烂不堪	覆盖	哪个	我	有	投掷

[ɔ:f] .

off	**.**
离开	.

我穿上这身衣服后，看起来比我脱下的那件破烂衣服好多了。

[aɪ][wʌz; wəz] [ðen] [sent] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

I	**was**	**then**	**sent**	**to**	**the**	**house**	**,**
我	曾是	然后	发送	到	这	房子	,

然后我被送到了那栋房子里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hi:; hi] [meɪd] [ˌem 'i:] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['du:tiz] [æz; əz][ə; eɪ]['bɑ:di]['sɜ:rvənt] ,

and	**there**	**he**	**made**	**me**	**acquainted**	**with**	**my**	**duties**	**as**	**a**	**body**	**servant**	**,**
和	那里	他	制成	我	熟人	和	我的	职责	作为	一个	身体	仆人	,

在那里，他让我熟悉了作为贴身侍从的职责。

[wɪtʃ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['sɪmələr][tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][maɪ]['fɔ:rmər]['mæstər] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]

which	**,**	**as**	**they**	**were**	**similar**	**to**	**those**	**of**	**my**	**former**	**master**	**,**	**it**	**would**	**be**
哪个	,	作为	他们	是	相似的	到	那些	的	我的	以前的	掌握	,	它	会	是

['ju:sləs] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] .

useless	**to**	**describe**	**.**
无用	到	描述	.

由于它们与我以前主人的那些相似，所以描述它们毫无意义。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] ,

As	**I**	**was**	**delighted**	**with**	**this**	**change**	**,**
作为	我	曾是	高兴极了	和	这	改变	,

我对这一变化感到非常高兴，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] ['pli:zɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][maɪ] [nu:] ['mæstər] ,

and	**there**	**was**	**something**	**so**	**pleasing**	**in**	**the**	**manner**	**of**	**my**	**new**	**master**	**,**
和	那里	曾是	某物	所以	令人愉悦	在	这	方式	的	我的	新的	掌握	,

我的新主人身上有一种令人愉悦的气质，

[soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊld] [wʌn] , [aɪ] ['entərd] ['ɪntu:] [maɪ] ['du:tiz] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər]

so	different	from	that	of	my	old	one	,	I	entered	into	my	duties	with	pleasure
所以	不同的	从	那	的	我的	老的	一	,	我	进入	进入	我的	职责	和	乐趣

.

:

.

与我以前的生活截然不同，我欣然投入到工作中。

[ɪn] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [aɪ] ['stɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['mæstər] [ænd; ənd] ['mɪstrəs] [fɔ:r; fər] [lu¸i:zi'ænə] [tu:; tə] ['vɪzɪt]

In	a	few	days	I	started	with	my	master	and	mistress	for	Louisiana	to	visit
在	一个	很少	天	我	开始	和	我的	掌握	和	情妇	为了	路易斯安那州	到	访问

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɝz] [plæn'teɪʃ(ə)n] ,

her	father's	plantation	,
她	父亲的	种植园	,

几天后，我与我的主人和女主人一起前往路易斯安那州，去参观她父亲的种植园。

[hu:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['ʃʊgər] ['plæntər] ,

who	was	a	sugar	planter	,
WHO	曾是	一个	糖	播种机	,

他是一位甘蔗种植园主

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['kru:əl] [wʌn] [aɪ] [du:] [nɑ:t] [θɪŋk] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] that22

and	a	more	cruel	one	I	do	not	think	was	to	be	found	in	that22
和	一个	更多的	残忍的	一	我	做	不是	思考	曾是	到	是	成立	在	that22

而更残酷的，我认为就在那22中找不到。

['neɪbərhʊd] .

neighborhood	.
邻里	.

邻里。

[wi:; wi] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [ðer; ðər] , [wen] [maɪ] ['mæstər] [meɪd] [ə'reɪndʒmənts] [tu:; tə] ['vɪzɪt]

We	remained	a	few	weeks	there	,	when	my	master	made	arrangements	to	visit
我们	剩余	一个	很少	周	那里	,	什么时候	我的	掌握	制成	安排	到	访问

[kən'tʌki] ,

Kentucky	,
肯塔基州	,

我们在那里待了几个星期，之后我的主人安排去肯塔基州访问。

['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [bɪ'haɪnd] .

leaving	his	wife	behind	.
离开	他的	妻子	在后面	.

他抛下妻子独自一人。

[wi:; wi] [went] [ʌp] [ðə; ði] [¸mɪsɪ'sɪpi] [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] ['memfɪs] ,

We	went	up	the	Mississippi	as	far	as	Memphis	,
我们	去	向上	这	密西西比州	作为	远的	作为	孟菲斯	,

我们沿密西西比河逆流而上，一直到了孟菲斯。

[ðer; ðər] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [steɪʤ] [fɔ:r; fər] ['næʃvɪl] , [¸tenə'si:] ; [ænd; ənd]

there	leaving	the	boat	and	taking	the	stage	for	Nashville	,	Tennessee	;	and
那里	离开	这	船	和	采取	这	阶段	为了	纳什维尔	,	田纳西州	;	和

[frʌm; frəm] [ðens] [tu:; tə] ['leksɪŋtən] , [kən'tʌki] .

from	thence	to	Lexington	,	Kentucky	.
从	因此	到	列克星敦	,	肯塔基州	.

他们离开船只，乘马车前往田纳西州纳什维尔；然后从那里前往肯塔基州列克星敦。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər]['aʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l] , [maɪ]['mæstər] [meɪd] [ˌem 'iː] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

A	few	days	after	our	arrival	,	my	master	made	me	acquainted	with	the
一个	很少	天	后	我们的	到达	,	我的	掌握	制成	我	熟人	和	这

['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] ,

object	of	his	visit	,
目的	的	他的	访问	,

我们抵达几天后，主人让我认识了他此行的目的。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [sleɪvz] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,

which	was	to	purchase	slaves	,	intending	to	take	them	to	Mississippi	,
哪个	曾是	到	购买	奴隶	,	意图	到	拿	他们	到	密西西比州	,

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['fɑːrmɪŋ] ;

where	he	was	going	to	farming	;
在哪里	他	曾是	去	到	农业	;

他的目的是购买奴隶，打算把他们带到密西西比州去务农；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'strʌktɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [ɔːl] [sleɪvz] [huː] [ʃʊd; ʃəd][ɪn'kwaɪər][ʌv; əv][ˌem 'iː] [ɪf] [hiː; hi]

and	he	instructed	me	to	tell	all	slaves	who	should	inquire	of	me	if	he
和	他	指示	我	到	告诉	全部	奴隶	WHO	应该	查询	的	我	如果	他

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['mæstər] ,

was	a	good	master	,
曾是	一个	好的	掌握	,

他嘱咐我，如果哪个奴隶问我他是不是个好主人，就告诉他们。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] ['redɪli] [ə'sentɪd] ; [ænd; ənd] ,

that	he	was	,	to	which	I	readily	assented	;	and	,
那	他	曾是	,	到	哪个	我	容易	同意	;	和	,

他确实是，我欣然同意；而且，

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] ['eni] [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ]

as	he	did	not	wish	to	purchase	any	that	were	not	willing	to	go	with
作为	他	做过	不是	希望	到	购买	任何	那	是	不是	愿意的	到	去	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

因为他不想买任何不愿意跟他走的人。

[hiː; hi] [wʊd] ['friːkwəntli] [send][ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm][ˌsætɪs'fæktəri]

he	would	frequently	send	them	to	me	,	and	I	gave	them	satisfactory
他	会	频繁地	发送	他们	到	我	,	和	我	给予	他们	令人满意的

[pruːfs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kaɪndnəs] .

proofs	of	his	kindness	.
证明	的	他的	仁慈	.

他经常把这些东西寄给我，我也给了他们充分的证据来证明他的善意。

[hiː; hi] [suːn] [gɑːt][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbər] , [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [baɪ][lænd] .

He	soon	got	a	sufficient	number	,	and	started	for	the	Mississippi	by	land	.
他	很快	得到	一个	充足的	数字	,	和	开始	为了	这	密西西比州	经过	土地	.

他很快凑齐了足够的人手，然后从陆路前往密西西比河。

[ðeɪ] [ɔːl] ['stɑːrtɪd] ['wɪlɪŋli] [ɑːn][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] , [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ɪts][end] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

They	all	started	willingly	on	their	journey	,	and	arrived	at	its	end	without	any
他们	全部	开始	心甘情愿	在	他们的	旅行	,	和	到达的	在	它是	结尾	没有	任何

['dɪfɪkəlti] .

difficulty	.
困难	.

他们都心甘情愿地踏上了旅程，并且毫无困难地到达了终点。

[ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['wʌndɝd] [æt; ət] ,

This	is	to	be	wondered	at	,
这	是	到	是	想知道	在	,

这真令人感到惊奇。

[æz; əz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [wɜːr; wər] ['aiənd] [ɔːr] ['ʃækəld] [ɪn]['eni] [wei] .

as	none	of	the	gang	were	ironed	or	shackled	in	any	way	.
作为	没有任何	的	这	帮派	是	熨烫过的	或者	被束缚	在	任何	方式	.

因为该团伙成员中没有人被铁链或镣铐束缚。

[maɪ]['mæstər][hæd; həd] ['pəːtʃəst] [ə; eɪ][fɑːrm][ə'baʊt][wʌn]['hʌndrəd][ænd; ənd] ['eɪti] [maɪlz][frʌm; frəm]

My	master	had	purchased	a	farm	about	one	hundred	and	eighty	miles	from
我的	掌握	有	购买	一个	农场	关于	一	百	和	八十	英里	从

[hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] ,

his	brother's	,
他的	兄弟	,

我的主人买下了一座农场，距离他哥哥的农场大约一百八十英里。

[maɪ]['fɔːrmər]['mæstər] ; [æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ə'raɪvd] , [æz; əz][aɪ] [bɪ'fɔːr] ['steɪtɪd] , [wɪ'ðaʊt] ['eni]

my	former	master	;	at	which	we	arrived	,	as	I	before	stated	,	without	any
我的	以前的	掌握	;	在	哪个	我们	到达的	,	作为	我	前	声明	,	没有	任何

['dɪfɪkəlti] .

difficulty	.
困难	.

我的前主人；正如我之前所说，我们到达那里时没有任何困难。

[maɪ]['mæstər] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm][ʌn'tɪl] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][pʊt][ɪn]['ɔːrdər] ,

My	master	remained	on	the	farm	until	everything	was	put	in	order	,
我的	掌握	剩余	在	这	农场	直到	一切	曾是	放	在	命令	,

我的主人一直留在农场，直到一切安排妥当。

[wen] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][fɑːrm][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['oʊvərsɪr] , [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][waɪf] ,

when	he	gave	the	farm	up	to	the	overseer	,	and	started	for	his	wife	,
什么时候	他	给予	这	农场	向上	到	这	监工	,	和	开始	为了	他的	妻子	,

当他把农场交给监工，然后去找妻子时，

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] .

whom	he	had	not	seen	for	six	months	.
谁	他	有	不是	已见	为了	六	几个月	.

他已经六个月没见过他了。

[wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [plæn'teɪʃ(ə)n] , [aɪ][wʌz; wəz]['kaɪndli] [rɪ'siːvd] [baɪ][maɪ]

When	we	arrived	at	her	father's	plantation	,	I	was	kindly	received	by	my
什么时候	我们	到达的	在	她	父亲的	种植园	,	我	曾是	亲切地	已收到	经过	我的

['mɪstrəs] ,

mistress	,
情妇	,

当我们到达她父亲的种植园时，我的女主人热情地接待了我。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][hoʊp] [ðæt] ['mæstər][ænd; ənd] ['mɪstrəs] [wɜːr; wər][bəuθ][kaɪnd]

and	I	had	begun	to	hope	that	master	and	mistress	were	both	kind
和	我	有	开始	到	希望	那	掌握	和	情妇	是	两个都	种类

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

我开始希望主人和女主人都是善良的人。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [suːn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ; [fɔːr; fər][maɪ] ['mɪstrəs] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][ɪn]

But	I	was	soon	disappointed	;	for	my	mistress	had	been	brought	up	in
但	我	曾是	很快	失望的	;	为了	我的	情妇	有	到过	带来	向上	在

[luˌiːzi'ænə] ,

Louisiana	,
路易斯安那州	,

但我很快就失望了；因为我的女主人是在路易斯安那州长大的。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['witnist] ['pʌnɪʃmənt] [ɔ:l][hɜ:r; hər][laɪf] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['hɑrdnd]

and	had	witnessed	punishment	all	her	life	,	and	had	become	hardened
和	有	目击者	惩罚	全部	她	生活	,	和	有	变得	硬化

[tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

to	it	.
到	它	.

她一生目睹过无数惩罚，早已对此麻木不仁。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [maɪ]['mæstər][hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] in23

On	the	other	hand	,	my	master	had	spent	a	number	of	years	in23
在	这	其他	手	,	我的	掌握	有	花费	一个	数字	的	年	in23

另一方面，我的师父在23年待了好几年。

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [jɔ:k] , [kəm'pli:tɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˌʌn'ju:zd; ʌn'ju:st][tu:; tə]

the	State	of	York	,	completing	his	education	,	and	was	unused	to
这	状态	的	约克	,	完成	他的	教育	,	和	曾是	未使用的	到

[sʌtʃ] ['kru:əlti][æz; əz] [jet] .

such	cruelty	as	yet	.
这样的	残酷	作为	然而	.

约克州，他完成了学业，但还不习惯这种残酷的待遇。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [wi:; wi]['stɑ:rtɪd][fɔ:r; fər][hoʊm] , [wɪtʃ] [wi:; wi]

As	soon	as	everything	was	arranged	we	started	for	home	,	which	we
作为	很快	作为	一切	曾是	安排	我们	开始	为了	家	,	哪个	我们

[ri:tʃt] [wɪ'ðaʊt] ['æksɪdənt] .

reached	without	accident	.
达到	没有	事故	.

一切安排妥当后，我们便启程回家，一路平安无事。

[maɪ] ['mɪstrəs] [hæd; həd] [tu:] ['feɪvərɪt] [sleɪvz] ; [æn; ən][oʊld] [nɜ:rs] [ə'baʊt]['sɪksti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

My	mistress	had	two	favorite	slaves	;	an	old	nurse	about	sixty	years	of	age	,
我的	情妇	有	二	最喜欢的	奴隶	;	一个	老的	护士	关于	六十	年	的	年龄	,

我的女主人有两个最喜欢的奴隶；一个是六十岁左右的老护士，

[ænd; ənd][ə; eɪ][meɪd] - ['sɜ:rvənt][ə'baʊt] [ˌfɪf'ti:n] .

and	a	maid	-	servant	about	fifteen	.
和	一个	女佣	-	仆人	关于	十五	.

还有一名十五岁左右的女仆。

[ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][ə'raɪv(ə)l] , [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ɪn'stɔ:ld] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [nu:] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] : [ðə; ði] [nɜ:rs]

On	our	arrival	,	we	were	installed	in	our	new	offices	:	the	nurse
在	我们的	到达	,	我们	是	已安装	在	我们的	新的	办公室	:	这	护士

[wʌz; wəz][tu:; tə] [kʊk] ;

was	to	cook	;
曾是	到	厨师	;

我们到达后，就被安排进了新的办公室：护士负责做饭；

[ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz][tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə][ðə; ði] [laɪt] ['du:ti][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ;

the	girl	was	to	attend	to	the	light	duty	of	the	house	;
这	女孩	曾是	到	出席	到	这	光	责任	的	这	房子	;

女孩负责做些家务活；

[aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:rs] [ænd; ənd] ['kærɪdʒ] , [tʃɑ:p] [wʊd] ,

I	was	to	take	care	of	the	horse	and	carriage	,	chop	wood	,
我	曾是	到	拿	关心	的	这	马	和	运输	,	劈	木头	,

我的职责是照料马车，劈柴。

[ænd; ənd]['eni] [aʊt] - [dɔ:r] [wɜ:rk][ə'baʊt][ðə; ði][jɑ:rd] .

and	any	out	-	door	work	about	the	yard	.
和	任何	出去	-	门	工作	关于	这	院子	.

以及院子里的任何户外工作。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] , ['evriθɪŋ] [went] [ɑːn][kwaɪt] ['smuːðli] ; [bʌt; bət] [suːn] [ðə; ði]

For	the	first	month	or	two	,	everything	went	on	quite	smoothly	;	but	soon	the
为了	这	第一的	月	或者	二	,	一切	去	在	相当	顺利	;	但	很快	这

[klaʊd] [gruː] [blæk] ,

cloud	grew	black	,
云	生长	黑色的	,

头一两个月一切都很顺利；但很快，乌云就变得乌云密布。

[ðə; ði][stɔːrm] [kə'menst] .

the	storm	commenced	.
这	风暴	开始	.

暴风雨开始了。

[maɪ] ['mɪstrəs] [hæd; həd] [sə'prest] [ðə; ði]['iːv(ə)l] ['pæʃnz] ['reɪnɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər][æz; əz] [lɔːŋ]

My	mistress	had	suppressed	the	evil	passions	reigning	within	her	as	long
我的	情妇	有	被抑制	这	邪恶的	激情	统治	之内	她	作为	长的

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] ;

as	she	was	able	;
作为	她	曾是	有能力的	;

我的女主人一直竭力压抑着她内心的邪恶欲望；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['tempər] [suːn] [bɜːrst] [fɔːrθ] [ɪn][ɔːl][ɪts]['fjʊri] .

but	her	temper	soon	burst	forth	in	all	its	fury	.
但	她	脾气	很快	爆裂	前进	在	全部	它是	愤怒	.

但她的怒火很快就爆发了出来。

[aɪ][hæd; həd] ['friːkwəntli] ['spoʊkən][ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv] [preɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [kʊk] , [ʌv; əv][maɪ] ['mɪstrəs] ;

I	had	frequently	spoken	in	terms	of	praise	to	the	cook	,	of	my	mistress	;
我	有	频繁地	说	在	条款	的	称赞	到	这	厨师	,	的	我的	情妇	;

我经常用赞美的语气向厨娘、我的女主人说话；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [rɪ'plaɪd] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [jet] .

but	she	always	replied	,	that	I	was	not	acquainted	with	her	yet	.
但	她	总是	回复	,	那	我	曾是	不是	熟人	和	她	然而	.

但她总是回答说，我还不认识她。

[aɪ] [suːn] [pər'siːvd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ə'ferz] .

I	soon	perceived	a	change	in	the	management	of	the	household	affairs	.
我	很快	感知	一个	改变	在	这	管理	的	这	家庭	事务	.

我很快察觉到家务管理方式发生了变化。

[hɜːr; hər][fɜːrst][ækt][wʌz; wəz][tuː; tə] [prə'kjʊr] [ə; eɪ] ['kaʊhaɪd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kept] [nɪr] [fɔːr; fər]

Her	first	act	was	to	procure	a	cowhide	,	which	was	kept	near	for
她	第一的	行为	曾是	到	采购	一个	牛皮	,	哪个	曾是	保留	靠近	为了

[ɪ'miːdiət] [juːz] ;

immediate	use	;
即时	使用	;

她做的第一件事就是弄来一张牛皮，放在附近以便立即使用；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skersli] [ə; eɪ] [deɪ] [bʌt; bət][sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [felt] [ˌaɪ 'tiː]

and	there	was	scarcely	a	day	but	some	one	of	us	felt	it
和	那里	曾是	几乎	一个	天	但	一些	一	的	我们	毛毡	它

[əd'ministəd] [baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] [hænd][ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [bæks] .

administered	by	her	own	hand	upon	our	backs	.
管理	经过	她	自己的	手	之上	我们的	背部	.

几乎每天，我们当中都会有人感觉自己被她亲手按在背上。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] [biːt] [ðə; ði][oʊld] [kʊk] [moʊst] ['ʃɑːkɪŋli] ;

I	have	seen	her	beat	the	old	cook	most	shockingly	;
我	有	已见	她	打	这	老的	厨师	最多	令人震惊地	;

我亲眼目睹她把老厨娘打得落花流水，真是令人震惊；

[æt; ət][wʌn][taɪm][ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd][bɜːrnt][hɜːr; hər] [hed] ['veri]['bædli]

at	one	time	she	pushed	her	into	the	fire	,	and	burnt	her	head	very	badly
在	一	时间	她	推动	她	进入	这	火	,	和	烧焦的	她	头	非常	糟糕

.

:

.

她曾把她推进火里，导致她的头部严重烧伤。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['kaɪndnəs][tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [nəːst] [hɜːr; hər] .

This	was	the	kindness	to	the	person	who	had	nursed	her	.
这	曾是	这	仁慈	到	这	人	WHO	有	护理	她	.

这是对照顾过她的人的善意之举。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] ['pɜːrpətreɪt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['kruːəl][ækts] [ðæt] [ə; eɪ]

Although	I	have	seen	her	perpetrate	some	of	the	most	cruel	acts	that	a
虽然	我	有	已见	她	犯	一些	的	这	最多	残忍的	行为	那	一个

['hjuːmən] ['biːɪŋ] [kʊd; kəd] ,

human	being	could	,
人类	存在	可以	,

虽然我亲眼目睹她犯下了一些人类所能犯下的最残忍的罪行，

[jet] [aɪ]['nevər] [sɔː] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ]['pæʃ(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [in'fliktɪŋ] ['pʌnɪʃmənt] .

yet	I	never	saw	her	in	a	passion	when	she	was	inflicting	punishment	.
然而	我	绝不	锯	她	在	一个	热情	什么时候	她	曾是	造成	惩罚	.

但我从未见过她在施以惩罚时表现出愤怒。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['tɔːtʃərɪŋ] , — [ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['pæstaɪm] ;

She	seemed	to	take	delight	in	torturing	,	—	in	fact	,	she	made	it	a	pastime	;
她	似乎	到	拿	喜	在	酷刑	,	—	在	事实	,	她	制成	它	一个	消遣	;

她似乎以折磨人为乐，事实上，她把折磨当成了消遣；

[ʃiː; ʃi][ɪn'spaɪərd] ['evri] [wʌn][ə'baʊt][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['terər] .

she	inspired	every	one	about	her	with	terror	.
她	灵感	每一个	一	关于	她	和	恐怖	.

她让周围的每个人都感到恐惧。

[æz; əz][fɔːr; fər][maɪ'self] , [aɪ][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['terəfaɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'proʊtʃt] .

As	for	myself	,	I	was	perfectly	terrified	when	she	approached	.
作为	为了	我	,	我	曾是	完美	恐惧	什么时候	她	接近	.

至于我自己，她走近时，我吓坏了。

[aɪ]['nevər] [sɔː] ,

I	never	saw	,
我	绝不	锯	,

我从未见过，

[ænd; ənd]['nevər][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n] [ðæt] [aɪ] [fɪrd] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] did24

and	never	expect	to	see	another	person	that	I	feared	so	much	as	I	did24
和	绝不	预计	到	看	其他	人	那	我	害怕	所以	很多	作为	我	did24

我再也没想到会见到另一个我如此恐惧的人24

[ðæt] ['wʊmən] .

that	woman	.
那	女士	.

那个女人。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [ig'zəːtid][hɜːr; hər] ['wɪkɪd] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][hɜːr; hər]['hʌzbənd] , [huː] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['ɪntuː]

She	soon	exerted	her	wicked	influence	over	her	husband	,	who	was	turned	into
她	很快	施加	她	邪恶	影响	超过	她	丈夫	,	WHO	曾是	转向	进入

[ə; eɪ] [mɪr] [ɔː'tɑːmətən] ,

a	mere	automaton	,
一个	仅仅	自动机	,

她很快就对丈夫施加了邪恶的影响，把他变成了一个行尸走肉。

['muːvɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [wɪl] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [θruː] [hɜːr; hər][ə; eɪ][moʊst]['kruːəl][mæn] ,

moving	at	her	will	;	and	he	became	through	her	a	most	cruel	man	,
移动	在	她	将要	;	和	他	成为	通过	她	一个	最多	残忍的	男人	,

他任由她摆布；而她也让他变成了一个极其残忍的人。

['læʃɪŋ] [ænd; ənd] [gəʊdɪŋ] [ðə; ði] [sleɪvz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][bɪd][hɪm; ɪm] .

lashing	and	goading	the	slaves	as	she	bid	him	.
鞭打	和	挑衅	这	奴隶	作为	她	出价	他	.

她命令他鞭打、戏弄奴隶。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [mʌnθs] [maɪ] ['duːtiz] [wɜːr; wər][æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] ; [bʌt; bət] [suːn]

For	the	first	few	months	my	duties	were	as	I	have	mentioned	;	but	soon
为了	这	第一的	很少	几个月	我的	职责	是	作为	我	有	提及	;	但	很快

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'kriːst] .

they	were	increased	.
他们	是	增加	.

最初几个月我的职责正如我之前提到的那样；但很快我的职责就增加了。

[aɪ][hæd; həd] , [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] , [tuː; tə][tend][ðə; ði] ['dɪnər] - ['teɪbl] ['evri] [deɪ] ,

I	had	,	for	one	thing	more	,	to	tend	the	dinner	-	table	every	day	,
我	有	,	为了	一	事物	更多的	,	到	趋向	这	晚餐	-	桌子	每一个	天	,

此外，我每天还得负责餐桌上的准备工作。

[ænd; ənd][fæn][maɪ] ['mɪstrəs] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .

and	fan	my	mistress	during	her	stay	at	the	table	.
和	扇子	我的	情妇	期间	她	停留	在	这	桌子	.

在我的女主人坐在桌旁时，为她扇风。

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'zaɪnd] [ðə; ði][kʌt] [bɪ'loʊ] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðɪs] [siːn] ,

I	have	designed	the	cut	below	to	represent	this	scene	,
我	有	设计	这	切	以下	到	代表	这	场景	,

我设计了下图来表现这个场景。

[mɔːr] ['klɪrli] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][ɪn][wɜːrdz] .

more	clearly	than	I	am	able	in	words	.
更多的	清楚地	比	我	是	有能力的	在	字	.

比我用语言表达得更清楚。

['æftər][ðə; ði] ['dɪnər] , [maɪ] ['mɪstrəs] [rɪ'taɪərd][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [piˈɑːzə] ,

After	the	dinner	,	my	mistress	retired	to	the	back	piazza	,
后	这	晚餐	,	我的	情妇	退休	到	这	后退	广场	,

晚饭后，我的女主人退到了后面的广场上。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [pleɪs] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜːr; hər] , [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][net] [hʌŋ]

to	which	place	I	had	to	accompany	her	,	where	there	was	a	net	hung
到	哪个	地方	我	有	到	陪伴	她	,	在哪里	那里	曾是	一个	网	悬挂

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ə'mjuːzmənt] .

for	her	amusement	.
为了	她	娱乐	.

我必须陪她去一个地方，那里挂着一张网供她娱乐。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['dʒen(ə)rəli][laɪ] [daʊn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɔːr][soʊ] ,

She	would	generally	lie	down	in	it	for	an	hour	or	so	,
她	会	一般来说	说谎	向下	在	它	为了	一个	小时	或者	所以	,

她通常会在里面躺上一个小时左右，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ðer; ðər][tuː; tə] [rɪ'zuːm] [maɪ] ['fænɪŋ] , [æz; əz][æt; ət] ['dɪnər] .

and	I	had	there	to	resume	my	fanning	,	as	at	dinner	.
和	我	有	那里	到	恢复	我的	扇形	,	作为	在	晚餐	.

于是，我像晚餐时一样，又开始扇风了。

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [θruː] ,
When this was through ,
什么时候 这 曾是 通过 ,

事情结束后，

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['erɪŋ]
I had to bring the carriage to the door for her to take an airing
我 有 到 带来 这 运输 到 这 门 为了 她 到 拿 一个 播出
[ɪn] .
in .
在 .

我不得不把马车推到门口，让她出去透透气。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [raɪd] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [maɪlz] [aʊt][ænd; ənd] [bæk] [bɪ'fɔːr] [tiː] .
She would ride four or five miles out and back before tea .
她 会 骑 四 或者 五 英里 出去 和 后退 前 茶 .

她会在喝茶前骑马往返四五英里。

[aɪ] [wʊd] [ðen] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['kærɪdʒ] ,
I would then take care of my horse and carriage ,
我 会 然后 拿 关心 的 我的 马 和 运输 ,

然后我会照料我的马和马车。

[ænd; ənd][maɪ] ['duːtiz] [wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəli]['oʊvər][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .
and my duties were generally over for the day .
和 我的 职责 是 一般来说 超过 为了 这 天 .

我的日常工作基本结束了。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ə'tendɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪnər] - ['teɪbl] .
The Author attending at the Dinner - Table .
这 作者 参加 在 这 晚餐 - 桌子 .

作者出席了晚宴。

[ðʌs] [pæst] [ə'baʊt][ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv][maɪ][taɪm][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . William25
Thus passed about a year of my time with Mr . William25
因此 通过了 关于 一个 年 的 我的 时间 和 先生 . William25

就这样，我和威廉先生一起度过了大约一年的时间。25

[mək'niːl] ; [wen] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fiːld] - [hænd] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv] [mɔːr]
McNeill ; when , thinking that the service of a field - hand would be of more
麦克尼尔 ; 什么时候 , 思维 那 这 服务 的 一个 场地 - 手 会 是 的 更多的
['vælјuː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
value to him ,
价值 到 他 ,

麦克尼尔；当时，他认为雇佣一个田间工人对他来说更有价值，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

逃亡奴隶亨利·沃森的自述(Narrative of Henry Watson, a fugitive slave)

第2/3页

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .

he	**made**	**up**	**his**	**mind**	**to**	**part**	**with**	**me**	**.**
他	制成	向上	他的	头脑	到	部分	和	我	.

他下定决心要和我分开。

[hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] , [wen] [hiː; hi] [bɔːt] [ˌem ˈiː] ,

He	**had**	**promised**	**,**	**when**	**he**	**bought**	**me**	**,**
他	有	承诺	,	什么时候	他	买	我	,

他买下我的时候曾承诺过，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [pʊt][ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə][wɜːrk] .

that	**he**	**would**	**never**	**put**	**me**	**in**	**the**	**field**	**to**	**work**	**.**
那	他	会	绝不	放	我	在	这	场地	到	工作	.

他绝不会让我下地干活。

[hiː; hi] [æskt] [ˌem ˈiː] , [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ]['mæstər] ?

He	**asked**	**me**	**,**	**if**	**I**	**thought**	**I**	**could**	**get**	**a**	**master**	**?**
他	问	我	,	如果	我	想法	我	可以	得到	一个	掌握	?

他问我，你觉得我能拿到硕士学位吗?

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd] .

I	**told**	**him**	**,**	**I**	**thought**	**I**	**could**	**.**
我	讲述	他	,	我	想法	我	可以	.

我告诉他，我觉得我可以。

[hiː; hi] [əˈkɔːrdɪŋli] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [pæs] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['vɪksbɝg] ,

He	**accordingly**	**gave**	**me**	**a**	**pass**	**to**	**go**	**to**	**Vicksburg**	**,**
他	因此	给予	我	一个	经过	到	去	到	维克斯堡	,

于是他给了我一张去维克斯堡的通行证。

[wɪtʃ] [ɪz][wʌn] ['hʌndrəd] [maɪlz][frʌm; frəm][maɪ] ['mæstɝz] [fɑːrm] .

which	**is**	**one**	**hundred**	**miles**	**from**	**my**	**master's**	**farm**	**.**
哪个	是	一	百	英里	从	我的	硕士学位	农场	.

距离我主人的农场一百英里。

[ðer; ðər][aɪ][wʌz; wəz] [wel] [əˈkweɪntɪd] , [ænd; ənd] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ]['mæstər] [wɪˈðaʊt] ['eni] ['dɪfɪkəlti] .

There	**I**	**was**	**well**	**acquainted**	**,**	**and**	**thought**	**I**	**could**	**get**	**a**	**master**	**without**	**any**	**difficulty**	**.**
那里	我	曾是	出色地	熟人	,	和	想法	我	可以	得到	一个	掌握	没有	任何	困难	.

我对那里的人很熟悉，觉得考个硕士应该不成问题。

[aɪ] [rɪˈmeɪnd] [ðer; ðər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['mæstər] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˌʌnsəkˈsesfl] .

I	**remained**	**there**	**two**	**or**	**three**	**days**	**looking**	**for**	**a**	**master**	**,**	**but**	**was**	**unsuccessful**	**.**
我	剩余	那里	二	或者	三	天	寻找	为了	一个	掌握	,	但	曾是	不成功	.

我在那里待了两三天，想找个师傅，但没有成功。

[ˌaɪ 'tiː] [ðen] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] [əˈnʌðər] [taʊn] , [əˈbaʊt] ['θɜːrti] [maɪlz]

It	then	occurred	to	me	that	I	would	go	to	another	town	,	about	thirty	miles
它	然后	发生	到	我	那	我	会	去	到	其他	镇	,	关于	三十	英里

[frʌm; frəm] ['vɪksbɝg] ,

from	Vicksburg	,
从	维克斯堡	,

我突然想到，我可以去另一个小镇，距离维克斯堡大约30英里。

[wer] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [lɪvd] [huː] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n]['spoʊkən][ʌv; əv][ˌem 'iː][ɪn] ['flætərɪŋ] [tɜːrmz] .

where	a	gentleman	lived	who	had	often	spoken	of	me	in	flattering	terms	.
在哪里	一个	绅士	居住地	WHO	有	经常	说	的	我	在	奉承	条款	.

我住在那里的一位先生经常用恭维的语气谈论我。

[aɪ] [əˈkɔːrdɪŋli] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðer; ðər][ɪn] ['seɪfti] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ɑːn][ðə; ði]

I	accordingly	started	,	and	reached	there	in	safety	,	and	called	on	the
我	因此	开始	,	和	达到	那里	在	安全	,	和	称为	在	这

['dʒent(ə)lmən] ,

gentleman	,
绅士	,

于是我便出发了，并安全到达了那里，拜访了那位先生。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ] [maɪ]['mæstər][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] .

and	presented	the	letter	which	my	master	had	given	me	.
和	呈现	这	信	哪个	我的	掌握	有	给定	我	.

我把主人给我的信呈给了他。

['æftər] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['æskɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] , [hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

After	reading	it	and	asking	a	few	questions	,	he	sent	me	into	the	kitchen	.
后	阅读	它	和	问	一个	很少	问题	,	他	发送	我	进入	这	厨房	.

他读完后问了我几个问题，然后就让我去厨房了。

[hiː; hi] [ðen] [went] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [droʊv] [ʌv; əv]

He	then	went	across	the	street	to	a	house	where	there	was	a	drove	of
他	然后	去	穿过	这	街道	到	一个	房子	在哪里	那里	曾是	一个	驾驶	的

[sleɪvz] [fɔːr; fər] [seɪl] ,

slaves	for	sale	,
奴隶	为了	销售	,

然后他穿过马路，来到一栋房子前，那里有一群待售的奴隶。

[ænd; ənd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][wʌn][ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm]['oʊvər][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː]

and	selected	one	and	brought	him	over	to	me	,	and	asked	me
和	已选	一	和	带来	他	超过	到	我	,	和	问	我

,

,

,

然后选了一个，把他带到我面前，问我：

[ɪf] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] ?

if	I	thought	he	would	do	?
如果	我	想法	他	会	做	?

如果我认为他会这么做呢?

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] .

I	told	him	,	I	thought	he	would	.
我	讲述	他	,	我	想法	他	会	.

我告诉他了，我觉得他会的。

[hiː; hi] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] - ['draɪvər][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [fɔːr; fər]['mɪstər] .

He	placed	him	in	charge	of	the	stage	-	driver	the	next	morning	,	for	Mr	.
他	放置	他	在	收费	的	这	阶段	-	司机	这	下一个	早晨	,	为了	先生	.

[mək'niːlz] [fɑːrm] .

McNeill's	farm	.
麦克尼尔的	农场	.

第二天早上，他安排他负责麦克尼尔先生农场的驿马车夫。

[ðʌs] ['endɪd] [maɪ] ['sɜːrvɪsɪz] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrst]['mæstərz][ɑːn][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .

Thus	ended	my	services	with	one	of	the	worst	masters	on	the	Mississippi	.
因此	结束	我的	服务	和	一	的	这	最差	大师	在	这	密西西比州	.

就这样，我在密西西比河上最糟糕的船长之一的服役生涯结束了。

[aɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][maɪ] [nuː] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ;

I	entered	the	duties	of	my	new	situation	with	pleasure	;
我	进入	这	职责	的	我的	新的	情况	和	乐趣	;

我欣然接受了新工作的职责;

[nɑːt] [ðæt] [aɪ] [sɔː] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ['pliːzɪŋ] [ɪn][maɪ] [nuː] ['mæstər][ðæn; ðən][aɪ][dɪd][ɪn]['mɪstər] .

not	that	I	saw	anything	more	pleasing	in	my	new	master	than	I	did	in	Mr	.
不是	那	我	锯	任何事物	更多的	令人愉悦	在	我的	新的	掌握	比	我	做过	在	先生	.

[mək'niːl] ,

McNeill	,
麦克尼尔	,

并不是说我觉得我的新主人比麦克尼尔先生更讨人喜欢，

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [left][ðə; ði][fɑːrm] , [æz; əz][aɪ] [hoʊpt] , [fər'evər] ,

but	the	thought	of	having	left	the	farm	,	as	I	hoped	,	forever	,
但	这	想法	的	拥有	左边	这	农场	,	作为	我	希望	,	永远	,

但想到我已经如愿永远地离开了农场，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [greɪt] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

was	a	source	of	great	consolation	to	me	.
曾是	一个	来源	的	伟大的	安慰	到	我	.

这给了我极大的安慰。

[aɪ][duː][nɑːt]['menʃ(ə)n][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][ɔːr][ʌv; əv]['eni][ʌv; əv][maɪ] ['sʌbsɪkwənt]

I	do	not	mention	the	name	of	this	gentleman	or	of	any	of	my	subsequent
我	做	不是	提到	这	姓名	的	这	绅士	或者	的	任何	的	我的	随后的

['mæstərz] ,

masters	,
大师	,

我不会提及这位先生的名字，也不会提及我之后任何一位主人的名字。

[æz; əz][aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə] [treɪs] [ˌem 'iː] .

as	I	do	not	wish	to	afford	them	the	means	to	trace	me	.
作为	我	做	不是	希望	到	买得起	他们	这	方法	到	痕迹	我	.

因为我不想给他们任何追踪到我的途径。

[aɪ] [rɪ'zɑːlvd] , [wen] [aɪ] [kə'menst] [maɪ] [nuː] ['sɜːrvɪsɪz] , [ðæt] [aɪ] [wʊd] do26

I	resolved	,	when	I	commenced	my	new	services	,	that	I	would	do26
我	已解决	,	什么时候	我	开始	我的	新的	服务	,	那	我	会	do26

我决心在开始新服务时就做到26

['evriθɪŋ] [ɪn][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [pliːz] [maɪ]['mæstər] ,

everything	in	my	power	to	please	my	master	,
一切	在	我的	力量	到	请	我的	掌握	,

我将竭尽全力取悦我的主人，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [sel] [ˌem 'iː] ;

so	that	he	would	have	no	occasion	to	sell	me	;
所以	那	他	会	有	不	场合	到	卖	我	;

这样他就没有理由把我卖掉;

[ænd; ənd][aɪ] [suːn] [æsə'teind] [tuː; tə][maɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [maɪ] ['efərts] [wɜːr; wər][nɑːt]

and	I	soon	ascertained	to	my	satisfaction	that	my	efforts	were	not
和	我	很快	已确定	到	我的	满意	那	我的	努力	是	不是

[ˌʌnsək'sesfl] ,

unsuccessful	,
不成功	,

我很快便欣慰地发现，我的努力并非徒劳。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ɪn'trʌstɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [kiːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] , — [hiː; hi][nɑːt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]

for	he	entrusted	me	with	the	keys	of	his	house	,	—	he	not	being	a
为了	他	受托	我	和	这	钥匙	的	他的	房子	,	—	他	不是	存在	一个

['mærɪd] [mæn] ,

married	man	,
已婚	男人	,

因为他把家里的钥匙托付给了我——他当时还没有结婚，

— [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ][haɪɪst; 'haɪəst][mɑːrk][ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [ə; eɪ] [sleɪv] [ɪn'dʒɔɪz] .

—	which	is	the	highest	mark	of	confidence	a	slave	enjoys	.
—	哪个	是	这	最高	标记	的	信心	一个	奴隶	享受	.

——这是奴隶所能享有的最高信任标志。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

I	had	been	with	him	but	a	short	time	,
我	有	到过	和	他	但	一个	短的	时间	,

我和他相处的时间并不长，

[wen] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['treɪnɪŋ] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ə; eɪ][hoʊ'tel] ,

when	I	learned	that	he	was	training	us	for	a	hotel	,
什么时候	我	学习	那	他	曾是	训练	我们	为了	一个	酒店	,

当我得知他是在为我们一家酒店进行培训时，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['sɪti] .

which	he	intended	opening	in	a	neighboring	city	.
哪个	他	故意的	开幕	在	一个	邻接	城市	.

他打算在邻近的城市开设这家店。

[ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [pliːzd] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] ; [fɔːr; fər][aɪ] [θɔːt] [ðə; ðɪ]['lɑːrdʒər][ðə; ðɪ] ['sɪti] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn]

This	information	pleased	me	much	;	for	I	thought	the	larger	the	city	I	was	in
这	信息	高兴	我	很多	;	为了	我	想法	这	更大的	这	城市	我	曾是	在

,

,

,

这条信息令我非常高兴；因为我认为我所在的城市越大，

[ðə; ðɪ] ['smɔːlər] [ðə; ðɪ] [tʃæns] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][maɪ] ['getɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm] .

the	smaller	the	chance	would	be	of	my	getting	on	a	farm	.
这	较小的	这	机会	会	是	的	我的	获得	在	一个	农场	.

这样一来，我进农场工作的机会就越小。

[wen] [ðə; ðɪ][hoʊ'tel][wʌz; wəz] ['redi] , [hiː; hi]['stɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] .

When	the	hotel	was	ready	,	he	started	with	his	servants	.
什么时候	这	酒店	曾是	准备好	,	他	开始	和	他的	仆人	.

酒店准备就绪后，他便开始让仆人们动工。

[wiː; wi] [riːtʃt] [ðer; ðər][ɪn] ['seɪfti] , [ænd; ənd][went] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðə; ðɪ][hoʊ'tel] ,

We	reached	there	in	safety	,	and	went	immediately	to	the	hotel	,
我们	达到	那里	在	安全	,	和	去	立即地	到	这	酒店	,

我们安全抵达目的地后，立即前往酒店。

[wer] [wi:; wi] [i:tʃ] ['entərd] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['du:tiz] [ə'saɪnd] [ˌju: 'es] ; [maɪn][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] -

where	we	each	entered	upon	the	duties	assigned	us	;	mine	was	in	the	dining	-
在哪里	我们	每个	进入	之上	这	职责	分配	我们	;	矿	曾是	在	这	用餐	-

[ru:m] , [æz; əz]['weɪtər] ,

room	,	as	waiter	,
房间	,	作为	服务员	,

我们各自开始履行分配给我们的职责；我的职责是在餐厅当服务员，

[ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][nɑ:t] ['veri] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [æz; əz]

a	situation	not	very	desirable	on	account	of	not	being	able	to	make	as
一个	情况	不是	非常	理想	在	帐户	的	不是	存在	有能力的	到	制作	作为

[mʌtʃ] ['mʌni] [frʌm; frəm] ['bɔ:dəz] [æz; əz][ɪn] ['ʌðər] ['steɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

much	money	from	boarders	as	in	other	stations	in	the	house	.
很多	钱	从	寄宿生	作为	在	其他	车站	在	这	房子	.

由于无法像其他车站那样从寄宿者身上赚取那么多钱，这种情况并不理想。

[ɪn] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][aɪ] [su:n] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə]['gæmb(ə)l] ,

In	this	situation	I	soon	learned	to	gamble	,
在	这	情况	我	很快	学习	到	赌博	,

在这种情况下，我很快就学会了赌博。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][geɪn] ['mʌni] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [mɔ:r]

in	order	to	gain	money	from	those	who	had	the	chance	of	making	more
在	命令	到	获得	钱	从	那些	WHO	有	这	机会	的	制作	更多的

[ðæn; ðən][aɪ] [meɪd] .

than	I	made	.
比	我	制成	.

为了从那些有机会赚比我多的人那里获得金钱。

[ɪn] [ðɪs] ['wɪkɪd] ['bɪznəs] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['ekspɜ:rt] ,

In	this	wicked	business	I	was	very	expert	,
在	这	邪恶	商业	我	曾是	非常	专家	,

在这个肮脏的行业里，我可是行家。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['kɑ:nstəntli] [ɑ:n][hænd][ə; eɪ] [smɔ:l] [stɑ:k] [ʌv; əv] ['mʌni] .

and	had	constantly	on	hand	a	small	stock	of	money	.
和	有	不断地	在	手	一个	小的	库存	的	钱	.

而且他始终手头备着少量现金。

['sleɪvəri] [hæz; həz] [meɪd] ['leɪbər] [dis'ɔnərəbl] [tu:; tə][ðə; ði] [waɪt] [mæn] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ]

Slavery	has	made	labor	dishonorable	to	the	white	man	;	and	,	as	they
奴隶制	有	制成	劳动	不光彩的	到	这	白色的	男人	;	和	,	作为	他们

[mʌst; məst][hæv; həv] [mi:nz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ,

must	have	means	of	living	,
必须	有	方法	的	活的	,

奴隶制使劳动在白人眼中变得不光彩；而且，由于他们也需要谋生手段，

[ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli][rɪ'zɔ:rt][tu:; tə] ['gæmblɪŋ] [fɔ:r; fər] [sə'pɔ:rt] ,

they	generally	resort	to	gambling	for	support	,
他们	一般来说	采取	到	赌博	为了	支持	,

他们通常会通过赌博来维持生计。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['kænɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [faɪnd][ðer; ðər] [oʊn] ['kʌlər][tu:; tə][rɑ:b] , [ðeɪ] ['fæsn] [ə'pɑ:n]

and	as	they	cannot	always	find	their	own	color	to	rob	,	they	fasten	upon
和	作为	他们	不能	总是	寻找	他们的	自己的	颜色	到	抢	,	他们	系	之上

[ðə; ði] [pʊr] ,

the	poor	,
这	贫穷的	,

由于他们有时无法找到自己族裔的人去抢劫，所以他们就转而抢劫穷人。

[dɪ'greɪdɪd] [sleɪv] , [huː] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['traɪf(ə)l][fɔːr; fər][æn; ən]['ekstrə] [piːs] [ʌv; əv]
degraded **slave** **,** **who** **has** **received** **some** **little** **trifle** **for** **an** **extra** **piece** **of**
退化的 奴隶 , WHO 有 已收到 一些 小的 琐事 为了 一个 额外的 片 的
['leɪbər] ,
labor **,**
劳动 ,

一个地位低下的奴隶，因为多干了一项活而得到了一点微不足道的报酬。

[tuː; tə] [gʌl] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [peɪd] [soʊ] ['dɪrli] [fɔːr; fər] ;
to **gull** **from** **him** **that** **which** **he** **has** **paid** **so** **dearly** **for** **;**
到 鸥 从 他 那 哪个 他 有 有薪酬的 所以 亲爱的 为了 ;

从他那里骗取他付出如此高昂代价才得到的东西；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [spent] ['meni] ['sʌndeɪ] [naɪts] , ['æftər][maɪ][wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌn] , ['gæmblɪŋ] .
and **I** **have** **spent** **many** **Sunday** **nights** **,** **after** **my** **work** **was** **done** **,** **gambling** **.**
和 我 有 花费 许多 星期日 夜晚 , 后 我的 工作 曾是 完毕 , 赌博 .

我经常在周日晚上工作结束后去赌博。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm][ðer; ðər][ə'roʊz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [rɪ'spektɪŋ] ['gæmbəlz] ,
But **,** **as** **about** **this** **time** **there** **arose** **a** **great** **excitement** **respecting** **gamblers** **,**
但 , 作为 关于 这 时间 那里 出现 一个 伟大的 激动 尊重 赌徒 ,
[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [siːn] ,
and **having** **seen** **,**
和 拥有 已见 ,

但是，就在这时，赌博界掀起了一股热潮，人们看到，

[ɪn][ðə; ði]['sɪti] [ʌv; əv] ['vɪksbɜ֊g] , [faɪv] ['gæmbəlz] [hʌŋ] ,
in **the** **city** **of** **Vicksburg** **,** **five** **gamblers** **hung** **,**
在 这 城市 的 维克斯堡 , 五 赌徒 悬挂 ,

在维克斯堡市，五名赌徒被处以绞刑。

[ˌaɪ 'tiː] ['rædər] [tendid] [tuː; tə][stɑːp][maɪ] [nɪ'feriəs] ['bɪznəs] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] . -
it **rather** **tended** **to** **stop** **my** **nefarious** **business** **for** **awhile** **.** **27**
它 相当 倾向于 到 停止 我的 邪恶 商业 为了 一会儿 . -

这确实让我的不法勾当暂时停止了一段时间。27

[ðə; ði] ['sɪtəznz] , ['biːɪŋ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ]['faɪn(ə)l][stɑːp][tuː; tə][ðə; ði] ['præktɪs] ,
The **citizens** **,** **being** **determined** **to** **put** **a** **final** **stop** **to** **the** **practice** **,**
这 公民 , 存在 决定 到 放 一个 最终的 停止 到 这 实践 ,

市民们决心彻底制止这种做法，

[səːtʃt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sleɪvz] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd]
searched **among** **the** **slaves** **to** **punish** **them** **for** **what** **they** **had** **learned**
搜索 之中 这 奴隶 到 惩治 他们 为了 什么 他们 有 学习
[frʌm; frəm][ðer; ðər] [waɪt] ['brʌðərz] .
from **their** **white** **brothers** **.**
从 他们的 白色的 兄弟 .

在奴隶中搜寻，惩罚他们从白人兄弟那里学到的东西。

[ðeɪ] [ə'kɔːrdɪŋli] [hæd; həd][ə'baʊt][wʌn] ['hʌndrəd] [ʌp][fɔːr; fər][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kærid]
They **accordingly** **had** **about** **one** **hundred** **up** **for** **examination** **,** **which** **was** **carried**
他们 因此 有 关于 一 百 向上 为了 考试 , 哪个 曾是 携带
[ɑːn] ['veri] ['kloʊsli] ;
on **very** **closely** **;**
在 非常 密切 ;

因此，他们挑选了大约一百人进行检查，检查过程非常严格；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] , [ðæt] [ə; eɪ] [friː] ['kʌlərd] [mæn][ænd; ənd][maɪ'self]

and	they	came	to	the	conclusion	,	that	a	free	colored	man	and	myself
和	他们	来了	到	这	结论	,	那	一个	自由的	有色	男人	和	我

[wɜːr; wər][ðə; ði] [p'rɪnsəplz] .

were	the	principals	.
是	这	校长	.

他们得出结论，我和一名自由黑人是主要负责人。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɔːrt] ,

We	were	brought	before	the	court	,
我们	是	带来	前	这	法庭	,

我们被带到法庭上，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][held][ɪn][ðə; ði][bɑːr] - [ruːm] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] .

which	was	held	in	the	bar	-	room	at	the	hotel	where	I	was	employed	.
哪个	曾是	握住	在	这	酒吧	-	房间	在	这	酒店	在哪里	我	曾是	受雇	.

那是在我工作的酒店的酒吧里举行的。

[ðə; ði] [kɔːrt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [friː] [mæn] .

The	court	seemed	to	have	some	sympathy	for	the	free	man	.
这	法庭	似乎	到	有	一些	同情	为了	这	自由的	男人	.

法庭似乎对这位自由人抱有一些同情。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sentənst] [fɜːrst][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][left] [ɪr] [krɑːpt] ,

He	was	sentenced	first	to	have	his	left	ear	cropped	,
他	曾是	判刑	第一的	到	有	他的	左边	耳朵	裁剪	,

他最初被判处割掉左耳，

[tuː; tə][biː; bi] [tɑːrd] [ænd; ənd] ['feðərd] [ænd; ənd][pʊt][ɪn][ə; eɪ][boʊt] [fʊl] [ʌv; əv][hoʊlz] ,

to	be	tarred	and	feathered	and	put	in	a	boat	full	of	holes	,
到	是	焦油	和	羽毛	和	放	在	一个	船	满的	的	孔	,

被涂上焦油和羽毛，然后扔进一艘满是洞的船上，

[ænd; ənd][set][ə'drɪft] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] .

and	set	adrift	down	the	river	.
和	放	漂流	向下	这	河	.

然后顺流而下。

[ðeɪ] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][pʊt]['ɪntuː] [ɪ'fekt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ðen]

They	appointed	a	committee	to	see	it	put	into	effect	,	and	they	then
他们	任命	一个	委员会	到	看	它	放	进入	影响	,	和	他们	然后

[prə'siːdid] [tuː; tə] ['sentəns] [ˌem 'iː] .

proceeded	to	sentence	me	.
继续	到	句子	我	.

他们任命了一个委员会来执行这项决定，然后就对我进行了判刑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˌdɪsə'griːmənt] [rɪ'spektɪŋ] [wʌt] [maɪ] ['sentəns] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

There	was	some	disagreement	respecting	what	my	sentence	should	be	.
那里	曾是	一些	分歧	尊重	什么	我的	句子	应该	是	.

对于我的刑期应该如何判决，存在一些分歧。

[sʌm; səm]['wɑːntɪd][ˌem 'iː]['brændɪd] , — ['ʌðər] [hʌŋ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [æt; ət][læst] [ə'griːd] [ðæt] [aɪ]

Some	wanted	me	branded	,	—	others	hung	;	but	they	at	last	agreed	that	I
一些	通缉	我	品牌	,	—	其他的	悬挂	;	但	他们	在	最后的	同意	那	我

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['sɪksti] ['læʃɪz] ,

should	have	sixty	lashes	,
应该	有	六十	睫毛	,

有些人想在我身上烙印，有些人想把我吊死；但他们最终一致同意鞭打我六十下。

[tuː; tə][biː; bi] [rɪ'siːvd] [æt; ət][ðə; ði]['pʌblɪk] ['wɪpɪŋ] - [poʊst] ,

to	be	received	at	the	public	whipping	-	post	,
到	是	已收到	在	这	民众	鞭打	-	邮政	,

将被送往公开鞭刑柱处示众

[ænd; ənd][maɪ]['mæstər][tuː; tə] [gɪv] [bɑːndz][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [piːs] .

and	my	master	to	give	bonds	for	me	to	keep	the	peace	.
和	我的	掌握	到	给	债券	为了	我	到	保持	这	和平	.

并让我的主人给我债券，以维护和平。

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] , [ðæt] [fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] [ðə; ði]['sɪti][wʌz; wəz][kept] ['ʌndər]

So	great	was	the	excitement	,	that	for	three	weeks	the	city	was	kept	under
所以	伟大的	曾是	这	激动	,	那	为了	三	周	这	城市	曾是	保留	在下面

['mɑːrʃ(ə)l] [lɔː] .

martial	law	.
武术	法律	.

当时的气氛非常热烈，以至于这座城市被封锁了三个星期。

['æftər][aɪ][hæd; həd][gɑːt]['oʊvər][maɪ] ['flɑːgɪŋ] , [aɪ] [rɪ'zɑːlvd] ['nevər][tuː; tə]['gæmb(ə)l][ə'gen] .

After	I	had	got	over	my	flogging	,	I	resolved	never	to	gamble	again	.
后	我	有	得到	超过	我的	鞭答	,	我	已解决	绝不	到	赌博	再次	.

挨完鞭子后，我下定决心再也不赌博了。

['veri] ['ʃɔːrtli] ['æftər] [ðɪs] , [ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] [ə'kɜːrd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔːfi] - [haʊs] , [wɪtʃ] [aɪ]

Very	shortly	after	this	,	a	circumstance	occurred	at	the	coffee	-	house	,	which	I
非常	不久	后	这	,	一个	环境	发生	在	这	咖啡	-	房子	,	哪个	我

[hæv; həv] [siːn] ['noʊtɪst] [ɪn] [prɪnt] ;

have	seen	noticed	in	print	;
有	已见	注意到	在	打印	;

此后不久，咖啡馆里发生了一件事，我在报纸上看到过相关报道；

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɑːrtiz] ,

but	,	as	I	was	acquainted	with	the	parties	,
但	,	作为	我	曾是	熟人	和	这	各方	,

但是，由于我认识这些当事人，

[ænd; ənd][æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['riːdɚz] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [wɪl] [rɪ'leɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	as	some	of	my	readers	may	not	have	read	it	,	I	will	relate	it	.
和	作为	一些	的	我的	读者	可能	不是	有	读	它	,	我	将要	涉及	它	.

由于我的读者中可能有人没有读过这本书，我将把它复述一遍。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [sleɪv] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['dʒɪm] ,

There	was	an	old	slave	attached	to	the	house	,	by	the	name	of	Jim	,
那里	曾是	一个	老的	奴隶	随附的	到	这	房子	,	经过	这	姓名	的	吉姆	,

房子里有个名叫吉姆的老奴隶，

[huː] [wʌz; wəz] ['sʌmənd] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ruːm] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ]

who	was	summoned	one	day	to	a	room	where	there	was	two	young
WHO	曾是	被召唤	一	天	到	一个	房间	在哪里	那里	曾是	二	年轻的

['sleɪvˌhoʊldər] ['prez(ə)nt] .

slaveholders	present	.
奴隶主	展示	.

有一天，他被叫到一个房间里，房间里有两个年轻的奴隶主。

[hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] ['ænsər] [ðer; ðər][kɔːl] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [drɑːpt] [daʊn] , [ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv]

He	had	scarcely	answered	their	call	before	he	dropped	down	,	in	a	fit	of
他	有	几乎	回答	他们的	称呼	前	他	掉落	向下	,	在	一个	合身	的

['æpəpleksi] .

apoplexy	.
中风	.

他刚回应了他们的呼唤，就突然中风倒地。

" [hiː; hi][ɪz] [ded] !

"	He	is	dead	!
"	他	是	死的	!

他死了！

" [ɪk'skleɪmd] [wʌn] .
" **exclaimed** **one** **.**
" 惊呼 一 .

“其中一人惊呼道。”

" ['hiːl] [kʌm] [tuː; tə] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" **He'll** **come** **to** **,** " **replied** **the** **other** **.**
" 地狱 来 到 , " 回复 这 其他 .

“他会醒过来的,”另一个人回答道。

" [ded] , [fɔːr; fər][faɪv] ['hʌndrəd] ! " -
" **Dead** **,** **for** **five** **hundred** **!** " **28**
" 死的 , 为了 五 百 ! " -

“死了，才五百块！”28

" [dʌn] ! " [ri'tɔːtid] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" **Done** **!** " **retorted** **the** **other** **.**
" 完毕 ! " 反驳 这 其他 .

“搞定了！”另一个人反驳道。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːl][ænd; ənd][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] , [brɔːt] [ʌp][ðə; ði]['oʊnər]
The **noise** **of** **the** **fall** **and** **the** **confusion** **which** **followed** **,** **brought** **up** **the** **owner**
这 噪音 的 这 落下 和 这 困惑 哪个 随后 , 带来 向上 这 所有者
,
,
,

坠落的声响和随之而来的混乱，把屋主叫了出来。

[huː] [kɔːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dɑːktər] .
who **called** **for** **a** **doctor** **.**
WHO 称为 为了 一个 医生 .

谁叫了医生。

" [noʊ] ! [noʊ] !
" **No** **!** **no** **!**
" 不 ! 不 !

不！不！

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][noʊ] [ˌɪntər'fɪrəns] ; [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bet] [di'pendiŋ] ! "
we **must** **have** **no** **interference** **;** **there's** **a** **bet** **depending** **!** "
我们 必须 有 不 干涉 ; 有 一个 赌注 取决于 ! "

我们绝不能干预；这关系到一场赌局！

" [bʌt; bət] , [sɜːr] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [luːz] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]['sɜːrvənt] . "
" **But** **,** **Sir** **,** **I** **shall** **lose** **a** **valuable** **servant** **.** "
" 但 , 先生 , 我 将 失去 一个 有价值的 仆人 . "

“但是，先生，我将失去一位得力的仆人。”

" ['nevər] [maɪnd] ; [juː; jʊ][kæn; kən][pʊt][hɪm; ɪm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [bɪl] !
" **Never** **mind** **;** **you** **can** **put** **him** **down** **in** **the** **bill** **!**
" 绝不 头脑 ; 你 能 放 他 向下 在 这 账单 !

“没关系；你可以把他的名字写进账单里！”

" [wʌz; wəz][ðer; ðər][rɪ'plaɪ] .
" **was** **their** **reply** **.**
" 曾是 他们的 回复 .

这是他们的回答。

[ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] , ['æftər] ['sʌfərɪŋ] [sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][taɪm] , ['faɪnəli] [keɪm] [tuː; tə] .
The **poor** **fellow** **,** **after** **suffering** **some** **length** **of** **time** **,** **finally** **came** **to** **.**
这 贫穷的 同伴 , 后 痛苦 一些 长度 的 时间 , 最后 来了 到 .

这个可怜的人在遭受了一段时间的折磨后，终于醒了过来。

[aɪ] ['mɪrli] [steɪt] [ðɪs] [fækt] , [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ['meni] ['ʌðər] ,

I	merely	state	this	fact	,	as	I	could	many	others	,
我	仅仅	状态	这	事实	,	作为	我	可以	许多	其他的	,

我只是陈述这个事实，就像我还可以陈述许多其他事实一样。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['geɪmɪŋ] [ðə; ði] ['sʌðərnər] [hæv; həv] ,

to	show	the	passion	for	gaming	the	Southerners	have	,
到	展示	这	热情	为了	赌博	这	南方人	有	,

为了展现南方人对游戏的热情，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bruːtɪʃ] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [sleɪv] [ɪz] ['triːtɪd] .

and	the	brutish	manner	in	which	a	slave	is	treated	.
和	这	野蛮的	方式	在	哪个	一个	奴隶	是	治疗	.

以及奴隶遭受的残酷对待。

[tuː] ['jɪrz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] [pæst] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [pər'tɪkjələr] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] , [wen] , [wʌn]

Two	years	of	my	life	passed	away	without	any	particular	interruption	,	when	,	one
二	年	的	我的	生活	通过了	离开	没有	任何	特别的	中断	,	什么时候	,	一

['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] ,

Sunday	afternoon	,
星期日	下午	,

我的生命就这样平静地流逝了两年，直到某个星期天的下午，

[aɪ][gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ][dɪ'spjuːt][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [sleɪv] .

I	got	into	a	dispute	with	another	slave	.
我	得到	进入	一个	争议	和	其他	奴隶	.

我和另一个奴隶发生了争执。

[haɪ] [wɜːrdz][wɜːr; wər] ['fɑːloʊd] [baɪ] [bloʊz] ; [wen] [aɪ][gɑːt][ɪg'zæspəreɪtɪd] , ['hævɪŋ] [dræŋk] ['friːli]

High	words	were	followed	by	blows	;	when	I	got	exasperated	,	having	drank	freely
高的	字	是	随后	经过	打击	;	什么时候	我	得到	恼怒	,	拥有	喝	自由

[ʌv; əv] ['lɪkər] ,

of	liquor	,
的	酒	,

一番高言辞之后便是拳脚相加；当我酒酣耳热、恼羞成怒时，

[ænd; ənd] [stæbd] [hɪm; ɪm] .

and	stabbed	him	.
和	刺伤	他	.

然后刺伤了他。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [ə'restɪd] [ænd; ənd][pʊt][ɪn][dʒeɪl][ænd; ənd] [kept] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] ,

I	was	immediately	arrested	and	put	in	jail	and	kept	till	morning	,
我	曾是	立即地	被捕	和	放	在	监狱	和	保留	直到	早晨	,

我立即被逮捕并关进监狱，一直关到第二天早上。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnd] [ɪn] [kɔːrt] .

when	I	was	examined	in	court	.
什么时候	我	曾是	检查	在	法庭	.

我在法庭接受讯问时。

[maɪ]['mæstər] , [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,

My	master	,	in	the	meantime	,
我的	掌握	,	在	这	与此同时	,

与此同时，我的主人

[hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['lɔɪər] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][es] . [es] .

had	engaged	the	services	of	a	distinguished	lawyer	by	the	name	of	S	.	S	.
有	已订婚的	这	服务	的	一个	杰出的	律师	经过	这	姓名	的	S	.	S	.

['prɛntɪs] ,

Prentiss	,
普伦蒂斯	,

他聘请了一位名叫S.S. Prentiss的杰出律师。

[huː] [baɪ][hɪz; ɪz]['eɪb(ə)l]['ɑːrgjuːmənts]['ekstrɪˌkeɪtid][ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['pʌnɪʃmənt] [baɪ] [lɔː] ;

who	by	his	able	arguments	extricated	me	from	punishment	by	law	;
WHO	经过	他的	有能力的	论点	脱困	我	从	惩罚	经过	法律	;

他凭借其雄辩的论证，使我免受法律的惩罚；

[bʌt; bət] [ˌrekə'mendɪd] [maɪ]['mæstər][tuː; tə][flɑːg][ˌem 'iː] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['letər] .

but	recommended	my	master	to	flog	me	,	which	he	followed	to	the	letter	.
但	受到推崇的	我的	掌握	到	鞭打	我	,	哪个	他	随后	到	这	信	.

但他建议我的主人鞭打我，而我的主人也完全按照他的建议做了。

[ðə; ði] [sleɪv] [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz][nɑːt]['ɪndʒərd][soʊ][æz; əz][tuː; tə]

The	slave	with	whom	I	had	the	difficulty	was	not	injured	so	as	to
这	奴隶	和	谁	我	有	这	困难	曾是	不是	受伤	所以	作为	到

[kɔːz] [deθ] ,

cause	death	,
原因	死亡	,

与我发生冲突的那个奴隶并没有受到致命的伤害。

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [rɪ'kʌvərd] .

and	eventually	recovered	.
和	最终	恢复	.

最终康复。

[aɪ][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['neɪtʃər] [sɪns] [aɪ][hæd; həd] [bɪn]

I	had	never	been	to	a	meeting	of	a	religious	nature	since	I	had	been
我	有	绝不	到过	到	一个	会议	的	一个	宗教	自然	自从	我	有	到过

[ɪn][ðə; ði]['sɪti] ;

in	the	city	;
在	这	城市	;

自从来到这座城市以来，我从未参加过任何宗教性质的集会；

[bʌt; bət] , [suːn] ['æftər][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] , [maɪ]['mæstər] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]

but	,	soon	after	the	difficulty	I	have	just	mentioned	,	my	master	changed	the
但	,	很快	后	这	困难	我	有	只是	提及	,	我的	掌握	已更改	这

['aʊər][fɔːr; fər] ['dɪnər] ,

hour	for	dinner	,
小时	为了	晚餐	,

但是，就在我刚才提到的困难之后不久，我的主人就更改了晚餐时间。

[wɪtʃ] [ɪneɪbld] [ˌjuː 'es][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .

which	enabled	us	to	go	to	church	.
哪个	已启用	我们	到	去	到	教会	.

这使我们能够去教堂。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['meθədɪst] ['miːtɪŋ] - [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [nɪr] [ðə; ði][dʒeɪl] ,

There	was	a	Methodist	meeting	-	house	on	the	hill	near	the	jail	,
那里	曾是	一个	卫理公会	会议	-	房子	在	这	爬坡道	靠近	这	监狱	,

监狱附近的山上有一个卫理公会教堂。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr]['mæstər] [ə'laʊd] [ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə][goʊ] ['evri] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] ,

to	which	our	master	allowed	us	all	to	go	every	Sunday	afternoon	,
到	哪个	我们的	掌握	允许	我们	全部	到	去	每一个	星期日	下午	,

我们的主人允许我们所有人每个星期天下午都去那里。

[æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrnuːn] ,

as	we	could	not	go	in	the	forenoon	,
作为	我们	可以	不是	去	在	这	午前	,

因为我们上午去不了，

[wer] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [priːtʃt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , -

where	we	heard	the	word	of	the	minister	preached	to	us	,	29
在哪里	我们	听到	这	单词	的	这	部长	布道	到	我们	,	-

我们在那里听到了牧师向我们宣讲的道，29

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] ;
who **was** **a** **white** **man** **;**
WHO 曾是 一个 白色的 男人 ;

他是一名白人男子;

[ðə; ði] [lɔː] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [ðæt] [waɪt] ['pɝːsənz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ɔːl]
the **law** **making** **it** **necessary** **that** **white** **persons** **should** **be** **present** **at** **all**
这 法律 制作 它 必要的 那 白色的 人 应该 是 展示 在 全部
[ə'semblɪdʒz] [ʌv; əv] [sleɪvz] [ɔːr] [friː] ['niːgrəuz] .
assemblages **of** **slaves** **or** **free** **negroes** **.**
组合 的 奴隶 或者 自由的 黑人 .

该法律规定，奴隶或自由黑人的所有集会都必须有白人在场。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sleɪvˌhoʊldər] [ɪn] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] [sleɪvz] [goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [kæn; kən]
The **object** **of** **the** **slaveholders** **in** **having** **their** **slaves** **go** **to** **church** **can**
这 目的 的 这 奴隶主 在 拥有 他们的 奴隶 去 到 教会 能
[biː; bi] ['klɪrli] [siːn] [baɪ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sɜːrmən] ,
be **clearly** **seen** **by** **the** **following** **sermon** **,**
是 清楚地 已见 经过 这 下列的 讲道 ,

从以下这篇布道中可以清楚地看出奴隶主让奴隶去教堂的目的:

[wɪtʃ] , [ɔːr][wʌn] ['veri] ['sɪmələr][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [ˌrekə'lekt] ['hɪrɪŋ] [waɪl] ['wɝːʃəpɪŋ] [æt; ət] [ðɪs]
which **,** **or** **one** **very** **similar** **to** **it** **,** **I** **recollect** **hearing** **while** **worshipping** **at** **this**
哪个 , 或者 一 非常 相似的 到 它 , 我 追忆 听力 尽管 崇拜 在 这
[tʃɜːrtʃ] ,
church **,**
教会 ,

我记得在这座教堂做礼拜时，曾听到过类似或非常相似的歌曲。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [ænd; ənd]['sɝːkjəˌleɪtəd, 'sɝːkjəˌleɪtɪd][kwaɪt] [ɪk'stensɪvli] [æt; ət][ðə; ði]
which **has** **been** **published** **and** **circulated** **quite** **extensively** **at** **the**
哪个 有 到过 已发布 和 流通 相当 广泛地 在 这
[saʊθ] :
South **:**
南 :

该书已在南方广泛出版发行:

— " - [ɔːl] [θɪŋz] [ˌwʌtsoʊ'evər] [jiː; ji] [wʊd] [ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd][duː]['ʌntəˌ'ʌntu][juː; jʊ] , [duː][jiː; ji]['iːv(ə)n]
— **"** **'** **All** **things** **whatsoever** **ye** **would** **that** **men** **should** **do** **unto** **you** **,** **do** **ye** **even**
— " - 全部 事物 任何 是的 会 那 男人 应该 做 到 你 , 做 是的 甚至
[soʊ]['ʌntəˌ'ʌntu][ðem; ðəm] :
so **unto** **them** **:**
所以 到 他们 :

"凡你们愿意人怎样待你们，你们也要怎样待人:

- [ðæt] [ɪz] ,
' **That** **is** **,**
- 那 是 ,

' 那是,

[duː][baɪ][ɔːl][mæn'kaɪnd][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [dɪ'zaɪər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][duː][baɪ][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ]
do **by** **all** **mankind** **just** **as** **you** **would** **desire** **they** **should** **do** **by** **you** **if** **you**
做 经过 全部 人类 只是 作为 你 会 欲望 他们 应该 做 经过 你 如果 你
[wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] ,
were **in** **their** **place** **,**
是 在 他们的 地方 ,

己所不欲，勿施于人，如同你希望别人以你的方式对待你一样。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn] [jɔːrz] .
and **they** **in** **yours** **.**
和 他们 在 你的 .

它们也在你的里面。

[naʊ] , [tuː; tə][suːt] [ðɪs] [ruːl] [tuː; tə][jʊr; jər] [pər'tɪkjələr] ['sɜːrkəmstænsɪz] : [sə'poʊz] [juː; jʊ][wɜːr; wər]

Now	,	to	suit	this	rule	to	your	particular	circumstances	:	suppose	you	were
现在	,	到	套装	这	规则	到	你的	特别的	情况	:	认为	你	是

['mæstərz][ænd; ənd] ['mistrisiz] ,

masters	and	mistresses	,
大师	和	情妇们	,

现在，为了让这条规则适用于你的具体情况：假设你是主人和女主人，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['sɜːrvənt] ['ʌndər][juː; jʊ] ;

and	had	servants	under	you	;
和	有	仆人	在下面	你	;

你手下还有仆人；

[wʊd] [juː; jʊ][nɑːt][dɪ'zaɪər] [ðæt] [jʊr; jər] ['sɜːrvənt] [ʃʊd; ʃəd][duː][ðer; ðər] ['bɪznəs] ['feɪθfəli] [ænd; ənd]

would	you	not	desire	that	your	servants	should	do	their	business	faithfully	and
会	你	不是	欲望	那	你的	仆人	应该	做	他们的	商业	忠实	和

['ɑːnɪstli] ,

honestly	,
诚实地	,

难道你不希望你的仆人忠诚正直地完成他们的工作吗?

[æz; əz] [wel] [wen] [jʊr; jər] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [æz; əz] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər]

as	well	when	your	back	was	turned	as	while	you	were	looking	over
作为	出色地	什么时候	你的	后退	曾是	转向	作为	尽管	你	是	寻找	超过

[ðem; ðəm] ?

them	?
他们	?

当你背对着他们的时候，以及当你俯视他们的时候，也是如此吗?

[wʊd] [juː; jʊ][nɑːt][ɪk'spekt] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ['noʊtɪs][ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;

Would	you	not	expect	that	they	should	take	notice	of	what	you	said	to	them	;
会	你	不是	预计	那	他们	应该	拿	注意	的	什么	你	说	到	他们	;

难道你不希望他们注意到你对他们说的话吗?

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'heɪv] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tɔːrdz] [juː; jʊ][ænd; ənd] [jɔːrz] ;

that	they	should	behave	themselves	with	respect	towards	you	and	yours	;
那	他们	应该	表现	他们自己	和	尊重	向	你	和	你的	;

他们应该对你和你的家人表示尊重;

[ænd; ənd][biː; bi][æz; əz]['kerf(ə)l][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]

and	be	as	careful	of	everything	belonging	to	you	,	as	you	would	be
和	是	作为	小心	的	一切	属于	到	你	,	作为	你	会	是

[jɔːr'self] ?

yourself	?
你自己	?

要像爱护自己一样爱护属于你的一切?

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɜːrvənt] ; [duː] , ['ðerfɔːr] , [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [baɪ] ,

You	are	servants	;	do	,	therefore	,	as	you	would	wish	to	be	done	by	,
你	是	仆人	;	做	,	所以	,	作为	你	会	希望	到	是	完毕	经过	,

你们是仆人，所以，你们希望别人怎样对待你们，你们也要怎样对待自己。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][bəuθ] [gʊd] ['sɜːrvənt] [tuː; tə][jʊr; jər]['mæstərz][ænd; ənd][tuː; tə][jʊr; jər][gɑːd] ,

and	you	will	be	both	good	servants	to	your	masters	and	to	your	God	,
和	你	将要	是	两个都	好的	仆人	到	你的	大师	和	到	你的	上帝	,

你们既要忠于你们的主人，又要忠于你们的神。

[huː] [rɪ'kwaɪrz] [ðɪs] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'wɔːrd][juː; jʊ] [wel] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

who	requires	this	of	you	,	and	will	reward	you	well	for	it	,
WHO	需要	这	的	你	,	和	将要	报酬	你	出色地	为了	它	,

谁要求你这样做，并且会给予你丰厚的回报。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] , [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kə'mændz] .

if	you	do	it	for	the	sake	of	conscience	,	in	obedience	to	his	commands	.
如果	你	做	它	为了	这	清酒	的	良心	，	在	服从	到	他的	命令	.

如果你是为了良心，为了服从他的命令而这样做。

[teɪk] [ker] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt][fret] , [ɔːr]['mɜːrmər] , [ɔːr]['grʌmb(ə)l][æt; ət][jʊr; jər][kən'dɪʃ(ə)n] ,

Take	care	that	you	do	not	fret	,	or	murmur	,	or	grumble	at	your	condition	,
拿	关心	那	你	做	不是	烦恼	，或者		低语	，或者		叽	在	你的	状况	，

注意不要为自己的处境烦恼、抱怨或发牢骚。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wɪl] [nɑːt]['oʊnli] [meɪk] [jʊr; jər][laɪf] [ʌn'iːzi] , [bʌt; bət] [wɪl] ['greɪtli] [ə'fend] [ɔːl'maɪti] [gɑːd] .

for	this	will	not	only	make	your	life	uneasy	,	but	will	greatly	offend	Almighty	God	.
为了	这	将要	不是	仅有的	制作	你的	生活	不安	，	但	将要	非常	得罪	全能者	上帝	.

这样做不仅会让你的生活变得不安，还会大大触怒全能的上帝。

[kən'sɪdər] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [jɔːr'selvz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði]['piːp(ə)l][juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ;

Consider	,	that	it	is	not	yourselves	;	it	is	not	the	people	you	belong	to	;
考虑	，	那	它	是	不是	你们自己	；	它	是	不是	这	人们	你	属于	到	；

想想看，问题不在于你们自己，也不在于你们所属的群体；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði][men] [ðæt] [hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;

it	is	not	the	men	that	have	brought	you	to	it	;
它	是	不是	这	男人	那	有	带来	你	到	它	；

把你带到这一步的，不是男人；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] , [huː] [hæθ][baɪ][hɪz; ɪz][waɪz] ['prɑːvɪdəns] [meɪd] [juː; jʊ]

but	it	is	the	will	of	God	,	who	hath	by	his	wise	providence	made	you
但	它	是	这	将要	的	上帝	，	WHO	有	经过	他的	明智的	普罗维登斯	制成	你

['sɜːrvənt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , -

servants	,	because	,	30
仆人	，	因为	，	-

但这是神的旨意，他以智慧的安排使你们成为他的仆人，因为，30

[noʊ] [daʊt] ,

no	doubt	,
不	怀疑	，

无疑，

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [kən'dɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [best] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][ænd; ənd][help][juː; jʊ]

he	knew	that	condition	would	be	best	for	you	in	this	world	and	help	you
他	知道	那	状况	会	是	最好的	为了	你	在	这	世界	和	帮助	你

[ðə; ði] ['betər] [tɔːrdz] ['hev(ə)n] ,

the	better	towards	heaven	,
这	更好的	向	天堂	，

他知道那样的境况对你今生来就最好，也能让你更好地走向天堂。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [bʌt; bət][duː][jʊr; jər]['duːti][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

if	you	would	but	do	your	duty	in	it	;
如果	你	会	但	做	你的	责任	在	它	；

如果你能尽到你的职责就好了；

[soʊ] [ðæt] ['eni] [ˌdɪskən'tent] [æt; ət][jʊr; jər][nɑːt] ['biːɪŋ] [friː] , [ɔːr] [rɪtʃ] , [ɔːr] [greɪt] [æz; əz][sʌm; səm]

so	that	any	discontent	at	your	not	being	free	,	or	rich	,	or	great	as	some
所以	那	任何	不满	在	你的	不是	存在	自由的	，或者		富有的	，或者		伟大的	作为	一些

['ʌðər] ,

others	,
其他的	，

因此，任何因自己不够自由、不够富有或不够伟大而产生的不满，

[ɪz] ['kwɔːrəlɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['hev(ə)nli] ['mæstər] , [ænd; ənd]['faɪndɪŋ] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][gɑːd][hɪm'self] .

is	quarrelling	with	your	Heavenly	Master	,	and	finding	fault	with	God	himself	.
是	争吵	和	你的	天上	掌握	，	和	寻找	过错	和	上帝	他自己	.

这是在与你的天主争辩，甚至是在挑剔上帝。

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] ['sɜːrkəmstæns] [wɪtʃ] [meɪ] [ə'pɪr] ['griːvəs] ; [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [teɪk] ['noʊtɪs]

There	is	only	one	circumstance	which	may	appear	grievous	;	that	I	shall	now	take	notice
那里	是	仅有的	一	环境	哪个	可能	出现	严重的	;	那	我	将	现在	拿	注意

[ʌv; əv] ,

of	,
的	,

只有一种情况可能显得十分严重，我现在要特别指出这一点。

— [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] , [kə'rekʃn] .

—	and	that	is	,	correction	.
—	和	那	是	,	更正	.

——也就是说，更正。

[naʊ] , [let][juː 'es] [siː] [wʌt] [ðə; ðiː] ['skrɪptʃər] [seɪ] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] .

Now	,	let	us	see	what	the	Scriptures	say	on	this	point	.
现在	,	让	我们	看	什么	这	经文	说	在	这	观点	.

现在，让我们看看圣经对此是怎么说的。

- [ðə; ðiː]['sɜːrvənt] [ðæt] ['noʊɪθ] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [wɪl] [ænd; ənd]['duː)iθ][ˌaɪ 'tiːt][nɑːt] , [ʃæl; ʃəl][biː; biː]

'	The	servant	that	knoweth	his	master's	will	and	doeth	it	not	,	shall	be
-	这	仆人	那	知道	他的	硕士学位	将要	和	做	它	不是	,	将	是

['biːtn] [wɪð; wɪθ] ['meni] [straɪps] . -

beaten	with	many	stripes	.	'
被打败	和	许多	条纹	.	-

“仆人知道主人的意思却不遵行，必要多受鞭打。”

[naʊ] , [dʌz] [ðɪs] [nɑːt] [ə'plai] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə] [jɔːr'selvz] ?

Now	,	does	this	not	apply	directly	to	yourselves	?
现在	,	做	这	不是	申请	直接地	到	你们自己	?

这难道不直接适用于你们自己吗?

[naʊ] , [wen] [kə'rekʃn] [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['iːðər] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr][juː; jʊ][duː][nɑːt]

Now	,	when	correction	is	given	to	you	,	you	either	deserve	it	,	or	you	do	not
现在	,	什么时候	更正	是	给定	到	你	,	你	任何一个	应得	它	,	或者	你	做	不是

[dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] ;

deserve	it	;
应得	它	;

现在，当有人纠正你时，要么你配得上，要么你不配；

[bʌt; bət] , ['weðər] [juː; jʊ] ['riːəli] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər]['duːti] , [ænd; ənd] [ɔːl'maɪti]

but	,	whether	you	really	deserve	it	or	not	,	it	is	your	duty	,	and	Almighty
但	,	无论	你	真的	应得	它	或者	不是	,	它	是	你的	责任	,	和	全能者

[gɑːd] [rɪ'kwaɪrz] ,

God	requires	,
上帝	需要	,

但是，无论你是否真的配得上，这都是你的责任，也是全能的上帝所要求的。

[ðæt] [juː; jʊ] [ber] [ˌaɪ 'tiː] ['peɪʃntli] .

that	you	bear	it	patiently	.
那	你	熊	它	耐心	.

你要耐心忍受。

[juː; jʊ] [meɪ] [pər'hæps] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][hɑːrd] ['dɑːktrɪn] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [kən'sɪdər] [raɪt] ,

You	may	perhaps	think	that	this	is	hard	doctrine	;	but	if	you	consider	right	,
你	可能	也许	思考	那	这	是	难的	教义	;	但	如果	你	考虑	正确的	,

你或许会认为这是难以接受的教义；但如果你仔细思考，就会发现，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [niːdz] [θɪŋk] ['ʌðərwaɪz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

you	must	needs	think	otherwise	of	it	.
你	必须	需求	思考	否则	的	它	.

你必须另作考虑。

[sə'poʊz] , [ðen] , [ðæt] [juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] [kə'rekʃn] ,
Suppose , then , that you deserve correction ,
认为 , 然后 , 那 你 应得 更正 ,

那么，假设你确实应该受到纠正，

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [bʌt; bət] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] [dʒʌst] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .
you cannot but say that it is right and just you should meet with it .
你 不能 但 说 那 它 是 正确的 和 只是 你 应该 见面 和 它 .

你不得不承认，这是理所应当的。

[sə'poʊz] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] ,
Suppose you do not deserve it ,
认为 你 做 不是 应得 它 ,

假设你不配拥有它，

[ɔːr] [æt; ət] [liːst] [duː] [nɑːt] [dɪ'zɜːrv] [soʊ] [mʌtʃ] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [fɔːlt] [juː; jʊ] [hæv; həv]
or at least do not deserve so much punishment for the fault you have
或者 在 至少 做 不是 应得 所以 很多 惩罚 为了 这 过错 你 有
[kə'mɪtɪd] ,
committed ,
坚定的 ,

或者至少不应该因为你犯下的过错而受到如此严厉的惩罚。

[juː; jʊ] [pər'hæps] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [æt; ət] [læst] [peɪd]
you perhaps have escaped a great many more , and are at last paid
你 也许 有 逃脱 一个 伟大的 许多 更多的 , 和 是 在 最后的有薪酬的
[fɔːr; fər] [ɔːl] .
for all .
为了 全部 .

你或许逃脱了更多惩罚，最终却要为所有惩罚付出代价。

[ɔːr] , [sə'poʊz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [kwaɪt] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [leɪd] [tuː; tə] [jʊr; jər] [tʃɑːrdʒ] ,
Or , suppose you are quite innocent of what is laid to your charge ,
或者 , 认为 你 是 相当 清白的 的 什么 是 铺设 到 你的 收费 ,

或者，假设你对所受到的指控完全无辜，

[ænd; ənd] ['sʌfər] ['rɔːŋfəli] [ɪn] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [θɪŋ] ;
and suffer wrongfully in that particular thing ;
和 遭受 错误地 在 那 特别的 事物 ;

并在那件事上遭受不公正的损失；

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] ['pɑːsəb(ə)l] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] [sʌm; səm] ['ʌðər] [bæd] [θɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
is it not possible you may have done some other bad thing , which was
是 它 不是 可能的 你 可能 有 完毕 一些 其他 坏的 事物 , 哪个 曾是
['nevər] [dɪ'skʌvərd] ,
never discovered ,
绝不 发现 ,

有没有可能你还做过其他一些不好的事情，只是从未被发现？

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl'maɪti] [gɑːd] , [huː] [sɔː] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
and that Almighty God , who saw you doing it ,
和 那 全能者 上帝 , WHO 锯 你 正在做 它 ,

而那位全能的上帝，祂亲眼目睹了你所做的一切，

[wʊd] [nɑːt] [let] [juː; jʊ] [ɪ'skeɪp] [wɪ'ðaʊt] ['pʌnɪʃmənt] [sʌm; səm] [taɪm] [ɔːr] [ə'nʌðər] ?
would not let you escape without punishment some time or another ?
会 不是 让 你 逃脱 没有 惩罚 一些 时间 或者 其他 ?

总有一天，他不会让你逃脱惩罚的吧？

[ænd; ənd] [ɔːt] [juː; jʊ] [nɑːt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [tuː; tə] [gɪv] ['glɔːri] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
and ought you not in such a case to give glory to him ,
和 应该 你 不是 在 这样的 一个 案件 到 给 荣耀 到 他 ,

在这种情况下，你们难道不应该荣耀他吗？

[ænd; ənd][biː; bi] ['θæŋkfl] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][fɔːr; fər][jʊr; jər]

and	be	thankful	that	he	would	rather	punish	you	in	this	world	for	your
和	是	感恩	那	他	会	相当	惩治	你	在	这	世界	为了	你的

['wɪkɪdnəs] [ðæn; ðən] [dɪ'strɔɪ] [jʊr; jər] [soʊlz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][nekst] ?

wickedness	than	destroy	your	souls	for	it	in	the	next	?
邪恶	比	破坏	你的	灵魂	为了	它	在	这	下一个	?

你们应当感谢他宁愿在今世惩罚你们的罪恶，也不愿在来世毁灭你们的灵魂?

[bʌt; bət] , [sə'poʊz] [ðæt] [ðɪs] ['iːv(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt] the31

But	,	suppose	that	this	even	was	not	the31
但	,	认为	那	这	甚至	曾是	不是	the31

但是，假设这甚至还不是31

[keɪs] , — [ə; eɪ] [keɪs] ['hɑːrdli][tuː; tə][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] ; [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][baɪ][noʊ] [miːnz] ,

case	,	—	a	case	hardly	to	be	imagined	;	and	that	you	have	by	no	means	,
案件	,	—	一个	案件	几乎	到	是	想象	;	和	那	你	有	经过	不	方法	,

情况——一种几乎难以想象的情况；而且你绝对没有，

[noʊn] [ɔːr] [ˌʌn'noʊn] , [dɪ'zɜːrvd] [ðə; ði] [kə'rekʃn] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] , [ðer; ðər][ɪz] [ðɪs] [greɪt]

known	or	unknown	,	deserved	the	correction	you	have	received	,	there	is	this	great
已知	或者	未知	,	应得的	这	更正	你	有	已收到	,	那里	是	这	伟大的

['kʌmfərt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

comfort	in	it	,
舒适	在	它	,

无论你是谁，无论你是谁，你都应受到这样的纠正，这其中蕴含着极大的安慰。

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [ber] [ˌaɪ 'tiː] ['peɪʃntli] [ænd; ənd] [liːv] [jʊr; jər] [kɔːz] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][gɑːd] ,

that	if	you	bear	it	patiently	and	leave	your	cause	in	the	hands	of	God	,
那	如果	你	熊	它	耐心	和	离开	你的	原因	在	这	双手	的	上帝	,

如果你能耐心忍受，并将你的事业交托给上帝，

[hiː; hi] [wɪl] [rɪ'wɔːrd] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['hev(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ['pʌnɪʃmənt] [juː; jʊ] ['sʌfər]

he	will	reward	you	for	it	in	heaven	;	and	this	punishment	you	suffer
他	将要	报酬	你	为了	它	在	天堂	;	和	这	惩罚	你	遭受

[ˌʌn'dʒʌstli] [hɪr] ,

unjustly	here	,
不公正的	这里	,

他会在天堂奖赏你；而你在这里所受的惩罚是不公正的。

[ʃæl; ʃəl][tɜːrn][tuː; tə][jʊr; jər] [ɪk'siːdɪŋ] [greɪt] ['glɔːri] [ˌhɪr'æftər] .

shall	turn	to	your	exceeding	great	glory	hereafter	.
将	转动	到	你的	超过	伟大的	荣耀	此后	.

将来必将成就你无比的荣耀。

" [sʌtʃ] , [maɪ] ['riːdɚz] , [ɪz][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [priːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [sleɪv] ;

"	Such	,	my	readers	,	is	the	doctrine	which	is	preached	to	the	poor	slave	;
"	这样的	,	我的	读者	,	是	这	教义	哪个	是	布道	到	这	贫穷的	奴隶	;

"我的读者们，这就是向可怜的奴隶宣讲的教义；

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][ˌeɪ diː 'diː] ['meni] [mɔːr] ['spesimənz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [speɪs] [wʊd] [pər'mɪt] .

and	I	could	add	many	more	specimens	of	it	,	if	space	would	permit	.
和	我	可以	添加	许多	更多的	标本	的	它	,	如果	空间	会	允许	.

如果空间允许，我还可以添加更多标本。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [gɑːd] [meɪd] [ðem; ðəm] [sleɪvz] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz]

They	are	made	to	believe	that	God	made	them	slaves	,	that	they	are	always
他们	是	制成	到	相信	那	上帝	制成	他们	奴隶	,	那	他们	是	总是

[tuː; tə] [rɪ'meɪn] [sleɪvz] ,

to	remain	slaves	,
到	保持	奴隶	,

他们被灌输了一种观念，即上帝把他们造为奴隶，他们永远都是奴隶。

[ænd; ənd] [ber] [wɪð; wɪθ] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][hju:'mɪləti][ðə; ði][ʌn'dʒʌst] ['pʌnɪʃmənt] [ðeɪ] [rɪ'si:v] [ɑ:n]
and **bear** **with** **patience** **and** **humility** **the** **unjust** **punishment** **they** **receive** **on**
和 熊 和 耐心 和 谦逊 这 不公正 惩罚 他们 收到 在
[ɜ:rθ] ,
earth **,**
地球 ,

他们应当以耐心和谦卑之心忍受在世上所遭受的不公正惩罚。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][tu:; tə][ðer; ðər]['glɔ:ri] [ˌhɪr'æftər] .
that **it** **may** **be** **to** **their** **glory** **hereafter** **.**
那 它 可能 是 到 他们的 荣耀 此后 .

愿这能为他们日后的荣耀增光。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][æn; ən] [ʌn'pɑ:rdnəbl] [sɪn][fɔ:r; fər][mæn] [ðʌs] [tu:; tə] [dɪ'faɪl] [ðə; ði]['hoʊli]['sæŋktʃueri] ,
Is **it** **not** **an** **unpardonable** **sin** **for** **man** **thus** **to** **defile** **the** **holy** **sanctuary** **,**
是 它 不是 一个 不可饶恕的 罪 为了 男人 因此 到 亵渎 这 圣 避难所 ,

人如此亵渎圣所，难道不是不可饶恕的罪过吗?

[ænd; ənd] [pə'lu:t] [ðə; ði]['seɪkrɪd][wɜ:rd][ʌv; əv][gɑ:d][baɪ]['ju:zɪŋ][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [beɪs]
and **pollute** **the** **sacred** **word** **of** **God** **by** **using** **it** **for** **such** **base**
和 污染 这 神圣 单词 的 上帝 经过 使用 它 为了 这样的 根据
['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] ?
purposes **?**
目的 ?

竟将神圣的上帝圣言用于如此卑劣的目的，岂不是玷污了它?

[bʌt; bət] ['kɑ:ment] [ɪz] [ʌn'nesəseri] ; [ðə; ði][ˌdaɪə'bɑ:lɪk(ə)l][fækts] [ʃoʊ] ['ferli] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv]
But **comment** **is** **unnecessary** **;** **the** **diabolical** **facts** **show** **fairly** **enough** **of**
但 评论 是 不必要 ; 这 邪恶的 事实 展示 相当 足够的 的
[ðəm'selvz] ,
themselves **,**
他们自己 ,

但无需赘言；这些骇人听闻的事实本身就足以说明一切。

[wɪ'ðaʊt] [maɪ] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][aʊt] ['eni] [mɔ:r] .
without **my** **attempting** **to** **bring** **them** **out** **any** **more** **.**
没有 我的 尝试 到 带来 他们 出去 任何 更多的 .

我不再试图把它们带出来了。

[ðə; ði][kʌt] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [sleɪvz] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] ['pri:tʃɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] . -
The **cut** **represents** **a** **number** **of** **slaves** **listening** **to** **preaching** **of** **this** **kind** **.** **32**
这 切 代表 一个 数字 的 奴隶 聆听 到 布道 的 这 种类 . -

这幅图描绘的是一群奴隶正在聆听这类布道。32

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [ɪn] [ə'tendəns] [ɑ:n]['pʌblɪk] ['wɜ:rʃɪp] .
The **Author** **in** **attendance** **on** **Public** **Worship** **.**
这 作者 在 出席 在 民众 崇拜 .

作者出席了公开礼拜。

[aɪ] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [ə'baʊt] [fɔ:r] ['jɪrz] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][haɪrd] [aʊt][tu:; tə][ə; eɪ][dʒen'ti:l]
I **remained** **at** **this** **place** **about** **four** **years** **,** **when** **I** **was** **hired** **out** **to** **a** **genteel**
我 剩余 在 这 地方 关于 四 年 , 什么时候 我 曾是 雇用 出去 到 一个 文雅的
['spɔ:rtsmən] ,
sportsman **,**
运动员 ,

我在这里待了大约四年，之后被一位温文尔雅的体育爱好者雇佣。

[hu:m] [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][fɔ:r; fər][naɪn] [mʌnθs] ,
whom **I** **was** **with** **for** **nine** **months** **,**
谁 我 曾是 和 为了 九 几个月 ,

我和他在一起九个月，

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [taɪm] [aɪ] ['trævld] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

and	in	that	time	I	travelled	a	great	deal	with	him	,
和	在	那	时间	我	旅行	一个	伟大的	交易	和	他	,

那段时间我曾和他一起旅行过很多地方。

[ænd; ənd] ['witnist] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][maɪ] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ɪn]['bɑ:ndɪdʒ]

and	witnessed	much	of	the	sufferings	of	my	brothers	and	sisters	in	bondage
和	目击者	很多	的	这	苦难	的	我的	兄弟	和	姐妹	在	束缚

.

:

.

我亲眼目睹了许多被奴役的兄弟姐妹所遭受的苦难。

[bʌt; bət] , [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [si:n] [soʊ] [mʌtʃ] ,

But	,	from	having	seen	so	much	,
但	,	从	拥有	已见	所以	很多	,

但是，正因为见识过这么多，

[maɪ] [hɑ:rt] [bɪ'gæn][tu:; tə] [groʊ] [les] ['fi:lɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

my	heart	began	to	grow	less	feeling	for	the	sufferings	of	others	,
我的	心	开始	到	生长	较少的	感觉	为了	这	苦难	的	其他的	,

我对别人的痛苦渐渐失去了同情心。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][maɪ] [oʊn] ['pʌnɪʃmənt] .

and	even	indifferent	to	my	own	punishment	.
和	甚至	冷漠	到	我的	自己的	惩罚	.

甚至对自己的惩罚也漠不关心。

[maɪ][taɪm] ['hævɪŋ] [ɪk'spaɪərd] , [aɪ][wʌz; wəz][sent] [bæk] [tu:; tə][maɪ]['mæstər] .

My	time	having	expired	,	I	was	sent	back	to	my	master	.
我的	时间	拥有	已到期	,	我	曾是	发送	后退	到	我的	掌握	.

我的期限已到，我被送回了我的主人那里。

[ɪn] ['trævəlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mæn] , [hu:z] [neɪm] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t]['menʃ(ə)n] ,

In	travelling	with	this	man	,	whose	name	I	will	not	mention	,
在	旅行	和	这	男人	,	谁	姓名	我	将要	不是	提到	,

与这位我不会提及姓名的男子一同旅行时，

[aɪ][hæd; həd] ['tʃerɪʃt] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [maɪ] [oʊn] ['mæstər] ; [bʌt; bət] , [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]

I	had	cherished	the	idea	of	being	my	own	master	;	but	,	returning	to	the
我	有	珍爱	这	主意	的	存在	我的	自己的	掌握	;	但	,	返回	到	这

[steɪt] [ʌv; əv] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,

State	of	Mississippi	,
状态	的	密西西比州	,

我一直很向往能够自主生活；但是，回到密西西比州后，

[maɪ] [hoʊps] [left] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər] [ə'waɪl] ,

my	hopes	left	me	for	awhile	,
我的	希望	左边	我	为了	一会儿	,

我的希望一度破灭了，

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪmˌpɑ:sə'bɪlətɪ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sleɪv] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ,

for	it	is	almost	a	matter	of	impossibility	for	a	slave	to	escape	,
为了	它	是	几乎	一个	事情	的	不可能	为了	一个	奴隶	到	逃脱	,

因为奴隶几乎不可能逃跑。

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] ['ædɪd] [tu:; tə] [ðæt] ,

on	account	of	its	situation	;	and	added	to	that	,
在	帐户	的	它是	情况	;	和	额外	到	那	,

由于其地理位置；此外，

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][men] [hu:] [du:] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət][hʌnt]['fju:dʒətɪv] [sleɪvz] [wɪð; wɪθ] [haʊndz] [ðæt]

there	are	men	who	do	nothing	else	but	hunt	fugitive	slaves	with	hounds	that
那里	是	男人	WHO	做	没有什么	别的	但	打猎	逃犯	奴隶	和	猎犬	那

[ɑ:r; ər][soʊ] [wel] [treɪnd] ,

are	so	well	trained	,
是	所以	出色地	受过训练	,

有些人专门用训练有素的猎犬追捕逃亡奴隶，除此之外什么也不做。

[ðæt] [ðeɪ] [du:] , [æz; əz] [ðeɪ] ['ædvərtaɪz] , [teɪk] [sleɪvz] [wɪ'ðaʊt] ['skɑ:rɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]

that	they	do	,	as	they	advertise	,	take	slaves	without	scarring	them	enough	to
那	他们	做	,	作为	他们	广告	,	拿	奴隶	没有	疤痕	他们	足够的	到

['ɪndʒər][ðer; ðər]['vælju:] .

injure	their	value	.
损伤	他们的	价值	.

他们确实像他们宣传的那样，奴役奴隶时不会对他们造成足以损害其价值的伤害。

[aɪ][hæv; həv] [sed] , [maɪ][hoʊp][fɔ:r; fər] ['fri:dəm] [hæd; həd][left][ˌem 'i:] .

I	have	said	,	my	hope	for	freedom	had	left	me	.
我	有	说	,	我的	希望	为了	自由	有	左边	我	.

我说过，我对自由的希望已经破灭了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [rɔ:ŋ] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sə'prest] ['oʊnli] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [gru:] [strɔ:ŋgər] [frʌm; frəm]

I	am	wrong	;	it	was	suppressed	only	,	and	it	grew	stronger	from
我	是	错误的	;	它	曾是	被抑制	仅有的	,	和	它	生长	更强	从

['bi:ɪŋ] [sə'prest] ,

being	suppressed	,
存在	被抑制	,

我错了；它只是被压制了，而且越是被压制，它就越强大。

[fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] [fri:] [wen'evər] [æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʃʊd; ʃəd]['prez(ə)nt]

for	I	had	determined	to	be	free	whenever	an	opportunity	should	present
为了	我	有	决定	到	是	自由的	每当	一个	机会	应该	展示

[ɪt'self] .

itself	.
本身	.

因为我决心一旦有机会就获得自由。

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'stri:mli] ['kerf(ə)l][ɪn][maɪ] [dɪ'pɔ:rtmənt] , [mɔ:r] [ə'tentɪv] [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l]

I	had	to	be	extremely	careful	in	my	deportment	,	more	attentive	if	possible
我	有	到	是	极其	小心	在	我的	仪态	,	更多的	细心	如果	可能的

[tu:; tə][maɪ]['du:ti] ,

to	my	duty	,
到	我的	责任	,

我必须举止极其谨慎，尽可能更加尽职尽责。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tu:; tə] [rʌn]

so	that	there	should	be	no	suspicion	that	I	had	made	up	my	mind	to	run
所以	那	那里	应该	是	不	怀疑	那	我	有	制成	向上	我的	头脑	到	跑步

[ə'weɪ] ;

away	;
离开	;

以免有人怀疑我已经下定决心逃跑；

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['sleɪvˌhoʊldər] ['wɑ:tʃɪz] ['evri] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] , [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][ɪz]

for	the	slaveholder	watches	every	movement	of	the	slave	,	and	if	he	is
为了	这	奴隶主	手表	每一个	移动	的	这	奴隶	,	和	如果	他	是

['daʊnkæst] [ɔ:r][sæd] ,

downcast	or	sad	,
沮丧	或者	伤心	,

因为奴隶主会监视奴隶的一举一动，如果他情绪低落或悲伤，

— [ɪn][fækt] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn]['eni] [muːd] [bʌt; bət] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ,

—	in	fact	,	if	they	are	in	any	mood	but	laughing	and	singing	,
—	在	事实	,	如果	他们	是	在	任何	情绪	但	笑	和	歌唱	,

事实上，如果他们除了欢笑和歌唱之外，还有其他任何情绪，

[ænd; ənd] ['mænifestiŋ] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv]['pɜːrfɪkt]['kɑːntent][æt; ət] [hɑːrt] , — [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə]

and	manifesting	symptoms	of	perfect	content	at	heart	,	—	they	are	said	to
和	显现	症状	的	完美的	内容	在	心	,	—	他们	是	说	到

[hæv; həv][ðə; ði]['dev(ə)l][ɪn][ðem; ðəm] ,

have	the	devil	in	them	,
有	这	魔鬼	在	他们	,

那些表现出内心完全满足的人，据说体内却有魔鬼附身。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['kɑːmən] [tɜːrm] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [wɪpt] [ɔːr][soʊld][fɔːr; fər][ðer; ðər]

which	is	the	common	term	;	and	they	are	often	whipped	or	sold	for	their
哪个	是	这	常见的	学期	;	和	他们	是	经常	鞭打	或者	卖	为了	他们的

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['wɪkɪd] [ɪn'tenʃən] .

supposed	wicked	intentions	.
据称	邪恶	意图	.

这是常用的说法；他们常常因为所谓的邪恶意图而被鞭打或卖掉。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][maɪ'self] , [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [rɪ'flektɪd] [ə'pɑːn][maɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

But	as	for	myself	,	the	more	I	reflected	upon	my	situation	,
但	作为	为了	我	,	这	更多的	我	反映	之上	我的	情况	,

但就我个人而言，我越反思自己的处境，

[ðə; ði] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] [aɪ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] .

the	more	cheerful	I	appeared	to	be	.
这	更多的	快乐	我	出现	到	是	.

我看起来越开朗。

[ə'baʊt] this33

About	this33
关于	this33

关于这33

[taɪm] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [keɪm] ['oʊvər][maɪ] ['mæstɚz] [ə'ferz] , [wɪtʃ] [kɔːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]

time	a	change	came	over	my	master's	affairs	,	which	caused	me	to	be
时间	一个	改变	来了	超过	我的	硕士学位	事务	,	哪个	导致	我	到	是

[træns'fəːd] ['ɪntuː] [ə'nʌðɚz] [hændz] ,

transferred	into	another's	hands	,
转移	进入	另一个的	双手	,

后来，我主人的事务发生了变动，导致我被转交给了别人。

[wɪtʃ] [tʃeɪndʒ] [aɪ] ['æftərwərdz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [greɪt] ['benɪfɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

which	change	I	afterwards	found	to	be	of	great	benefit	to	me	.
哪个	改变	我	然后	成立	到	是	的	伟大的	益处	到	我	.

后来我发现，这一改变对我大有裨益。

[tuː; tə][maɪ] [greɪt] [dʒɔɪ][ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [aɪ] [suːn] [left] [ðɪs] [taʊn] ;

To	my	great	joy	and	satisfaction	,	I	soon	left	this	town	;
到	我的	伟大的	喜悦	和	满意	,	我	很快	左边	这	镇	;

令我非常高兴和满足的是，我很快就离开了这个城镇；

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['wɪkɪd] ['pleɪsɪz]

for	I	had	made	up	my	mind	that	it	was	one	of	the	most	wicked	places
为了	我	有	制成	向上	我的	头脑	那	它	曾是	一	的	这	最多	邪恶	地方

[ðæt] [aɪ][hæd; həd]['evər] [bɪn] [ɪn] .

that	I	had	ever	been	in	.
那	我	有	曾经	到过	在	.

因为我当时已经认定，那是我去过的最邪恶的地方之一。

[wi:; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [pleɪs] [ʌv; əv][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['æksɪdənt] .

We	arrived	at	our	place	of	destination	without	accident	.
我们	到达的	在	我们的	地方	的	目的地	没有	事故	.

我们平安抵达目的地。

[aɪ] [sɜ:rvd] [ðɪs] [mæn][æz; əz]['bɑ:di] - ['sɜ:rvənt][fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] , [wen] , ['bi:ɪŋ] [noʊn] [æz; əz]

I	served	this	man	as	body	-	servant	for	some	time	,	when	,	being	known	as
我	服务	这	男人	作为	身体	-	仆人	为了	一些	时间	,	什么时候	,	存在	已知	作为

[ə; eɪ] [gʊd] ['weɪtər] ,

a	good	waiter	,
一个	好的	服务员	,

我曾为这位男士做贴身男仆一段时间，当时我以服务周到而闻名。

[aɪ][wʌz; wəz][haɪrd] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][hoʊ'tel] .

I	was	hired	out	to	the	proprietor	of	a	large	hotel	.
我	曾是	雇用	出去	到	这	业主	的	一个	大的	酒店	.

我被雇佣到一家大型酒店的老板那里工作。

[ɪn] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][aɪ][wʌz; wəz] [en'devərɪŋ] [tu:; tə][geɪn][ɔ:l][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][aɪ][kʊd; kəd]

In	this	situation	I	was	endeavoring	to	gain	all	the	information	I	could
在	这	情况	我	曾是	努力	到	获得	全部	这	信息	我	可以

[rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [steɪts] ,

respecting	the	northern	States	,
尊重	这	北方	各州	,

在这种情况下，我努力获取所有关于北方各州的信息。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] ; [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][əb'teɪn] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɑ:n] [ðɪs]

and	the	means	of	escape	;	but	I	could	not	obtain	much	satisfaction	on	this
和	这	方法	的	逃脱	;	但	我	可以	不是	获得	很多	满意	在	这

[pɔɪnt] ,

point	,
观点	,

以及逃脱的方法；但我在这点上未能得到多少满意的答复。

[æz; əz] [waɪt] ['pɜ:rsənz] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði][hoʊ'tel][ɑ:r; ər]['veri] ['kerf(ə)l] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)ns]

as	white	persons	visiting	the	hotels	are	very	careful	what	they	say	in	the	presence
作为	白色的	人	访问	这	酒店	是	非常	小心	什么	他们	说	在	这	在场

[ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] .

of	the	slaves	.
的	这	奴隶	.

白人客人到酒店入住时，在奴隶面前说话都非常谨慎。

[ə'baʊt] [sɪks] [mʌnθs] ['æftər][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən]

About	six	months	after	I	had	been	at	the	hotel	,	there	came	a	gentleman
关于	六	几个月	后	我	有	到过	在	这	酒店	,	那里	来了	一个	绅士

[frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] ,

from	the	North	,
从	这	北	,

我入住酒店大约六个月后，来了一位来自北方的先生。

[hu:] [si:md] [tu:; tə]['mænɪfest][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [fɔ:r; fər][maɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

who	seemed	to	manifest	a	great	deal	of	sympathy	for	my	situation	,
WHO	似乎	到	显现	一个	伟大的	交易	的	同情	为了	我的	情况	,

他似乎对我的处境表示了极大的同情，

[ænd; ənd] [hu:] ['æftərwərdz] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][maɪ] [dɪ'lɪvərə] [frʌm; frəm]['bɑ:ndɪdʒ] , [hu:z] [neɪm] [aɪ]

and	who	afterwards	proved	to	be	my	deliverer	from	bondage	,	whose	name	I
和	WHO	然后	已证实	到	是	我的	送货员	从	束缚	,	谁	姓名	我

[kæn; kən] [gɪv] ,

can	give	,
能	给	,

后来他救我脱离了奴役，我可以告诉他他的名字。

[ɪf] [kɔːld] [fɔːr; fər] .
if **called** **for** **.**
如果 称为 为了 .

如果需要的话。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] .
He **lives** **in** **the** **city** **of** **Boston** **.**
他 生活 在 这 城市 的 波士顿 .

他住在波士顿市。

[jes] ; [θruː] [hɪm; ɪm][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪneɪbld] [tuː; tə][sɪt] [ðɪs] ['mɪnɪt] [æt; ət][maɪ][oʊn] ['teɪbl] ,
Yes **;** **through** **him** **I** **am** **enabled** **to** **sit** **this** **minute** **at** **my** **own** **table** **,**
是的 ; 通过 他 我 是 已启用 到 坐 这 分钟 在 我的 自己的 桌子 ,

是的，正是因为他，我此刻才能坐在自己的餐桌旁。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [gɑːd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dik'teits] [ʌv; əv][maɪ][oʊn] ['kɑːnʃəns] ,
and **also** **to** **worship** **God** **according** **to** **the** **dictates** **of** **my** **own** **conscience** **,**
和 还 到 崇拜 上帝 根据 到 这 规定 的 我的 自己的 良心 ,

并且按照我自己的良心来敬拜上帝，

[ænd; ənd] [preɪ] ['fɜːrvəntli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] ;
and **pray** **fervently** **for** **the** **great** **day** **of** **universal** **emancipation** **;**
和 祈祷 热切地 为了 这 伟大的 天 的 普遍的 解放 ;

并热切祈祷普世解放的伟大日子早日到来；

[wen] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [meɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ; [ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðər] ;
when **the** **husband** **may** **return** **to** **his** **wife** **;** **the** **child** **to** **the** **mother** **;**
什么时候 这 丈夫 可能 返回 到 他的 妻子 ; 这 孩子 到 这 母亲 ;

丈夫何时可以回到妻子身边；孩子何时可以回到母亲身边；

[wen] [ðə; ði] ['klæŋkɪŋ] [ʌv; əv] [tʃeɪnz] , [ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪp] , [ðə; ði][kraɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
when **the** **clanking** **of** **chains** **,** **the** **crack** **of** **the** **whip** **,** **the** **cries** **of** **the**
什么时候 这 叮当作响 的 链条 , 这 裂缝 的 这 鞭 , 这 哭泣 的 这
['bliːdɪŋ] ['bɔndmən] ,
bleeding **bondmen** **,**
出血 保释人 ,

当锁链叮当作响，鞭子抽打声响起，流血的奴隶们发出哀嚎时，

[ʃæl; ʃəl][noʊ] [mɔːr] [ə'send] [tuː; tə]['hev(ə)n] .
shall **no** **more** **ascend** **to** **heaven** **.**
将 不 更多的 上升 到 天堂 .

不再升入天堂。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɑːndərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][maɪ] [ɪ'skeɪp] .
But **I** **am** **wandering** **from** **the** **subject** **of** **my** **escape** **.**
但 我 是 漫游 从 这 主题 的 我的 逃脱 .

但我好像跑题了，不再谈我的逃跑经历了。

[wʌn] [deɪ] , [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] , [maɪ] [dɪ'lɪvərə] , [huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] [wel] [ə'kweɪntɪd]
One **day** **,** **this** **gentleman** **,** **my** **deliverer** **,** **who** **had** **become** **quite** **well** **acquainted**
一 天 , 这 绅士 , 我的 送货员 , WHO 有 变得 相当 出色地 熟人
[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
with **me** **,**
和 我 ,

有一天，这位先生，我的救命恩人，和我非常熟悉，

[ˌoʊvər'hɜːrd][sʌm; səm][riː'maːks][ʌv; əv][maɪn] , [wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][æsk][ˌem 'iː][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]
overheard **some** **remarks** **of** **mine** **,** **which** **caused** **him** **to** **ask** **me** **the** **following**
无意中听到 一些 评论 的 矿 , 哪个 导致 他 到 问 我 这 下列的
['kwestʃənz] :
questions **:**
问题 :

他无意中听到我的一些话，于是问了我以下问题：

[fɜːrst] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] [sleɪv] ? " [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪˈplaɪd] , -

first	,	"	Are	you	a	slave	?	"	to	which	I	replied	,	34
第一的	,	"	是	你	一个	奴隶	?	"	到	哪个	我	回复	,	-

首先，对方问："你是奴隶吗？"我回答说，34

[aɪ][wʌz; wəz] .

I	was	.
我	曾是	.

我是。

[hiː; hi] [sed] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɔːl] [əˈlɔːŋ] [θɔːt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [friː] [mæn] .

He	said	,	that	he	had	all	along	thought	me	to	be	a	free	man	.
他	说	,	那	他	有	全部	沿着	想法	我	到	是	一个	自由的	男人	.

他说，他一直以为我是个自由人。

[hiː; hi] [ðen] [æskt] , [huː] [maɪ]['mæstər][wʌz; wəz] ?

He	then	asked	,	who	my	master	was	?
他	然后	问	,	WHO	我的	掌握	曾是	?

他接着问，我的主人是谁?

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

I	told	him	.
我	讲述	他	.

我告诉他了。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][rʌn] [əˈweɪ] ? " [sed] [hiː; hi] .

"	Why	don't	you	run	away	?	"	said	he	.
"	为什么	不	你	跑步	离开	?	"	说	他	.

"你为什么不逃走呢？"他说道。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , [aɪ] [nuː] [nɑːt] [wer] [tuː; tə][goʊ] .

I	told	him	,	with	a	laugh	,	I	knew	not	where	to	go	.
我	讲述	他	,	和	一个	笑	,	我	知道	不是	在哪里	到	去	.

我笑着告诉他，我不知道该去哪里。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ðə; ði] [bel] [wɪtʃ] [kɔːld] [ˌem ˈiː][tuː; tə][maɪ]['duːti] , [ræŋ] ,

At	this	moment	,	the	bell	which	called	me	to	my	duty	,	rang	,
在	这	片刻	,	这	钟	哪个	称为	我	到	我的	责任	,	响铃	,

就在这时，召唤我去上班的钟声响了。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] ;

and	I	had	to	leave	him	;
和	我	有	到	离开	他	;

我不得不离开他;

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə] [rɪˈnuː] [ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrliɪst]

but	with	the	determination	to	renew	the	conversation	at	the	earliest
但	和	这	决心	到	更新	这	对话	在	这	最早

[ˌɑːpərˈtuːnəti] ,

opportunity	,
机会	,

但决心在最早的时机重启对话，

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ,

for	it	was	what	I	had	been	long	looking	for	,
为了	它	曾是	什么	我	有	到过	长的	寻找	为了	,

因为这正是我一直以来所寻找的。

— [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [kənˈsʌlt] [wɪð; wɪθ][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['friːdəm] .

—	a	friend	to	consult	with	on	the	subject	of	freedom	.
—	一个	朋友	到	咨询	和	在	这	主题	的	自由	.

—一位可以就自由问题进行咨询的朋友。

[ðə; ði] [seɪm] [naɪt] [aɪ][hæd; həd] [ə'nʌðər] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] ,

The	**same**	**night**	**I**	**had**	**another**	**opportunity**	**to**	**converse**	**with**	**him**	**;**	**and**	**,**
这	相同的	夜晚	我	有	其他	机会	到	交谈	和	他	;	和	,

当晚我又有机会和他交谈；而且，

['faɪndɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

finding	**that**	**I**	**was**	**determined**	**to**	**escape**	**,**
寻找	那	我	曾是	决定	到	逃脱	,

我发现自己决心要逃跑，

[hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [steɪts] [ə'fɔːd] [fɔːr; fər] [sleɪvz] ,

he	**informed**	**me**	**of**	**the**	**security**	**the**	**northern**	**states**	**afforded**	**for**	**slaves**	**,**
他	知情的	我	的	这	安全	这	北方	各州	提供	为了	奴隶	,

他向我介绍了北方各州为奴隶提供的安全保障。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [friː] ['piːp(ə)l][ʌv; əv]['kʌlər] ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ænti]

the	**feeling**	**of**	**the**	**free**	**people**	**of**	**color**	**living**	**there**	**,**	**and**	**of**	**the**	**great**	**anti**
这	感觉	的	这	自由的	人们	的	颜色	活的	那里	,	和	的	这	伟大的	反对

- ['sleɪvəri] ['muːvmənt] [ðer; ðər] ,

-	**slavery**	**movement**	**there**	**,**
-	奴隶制	移动	那里	,

生活在那里的自由有色人种的感受，以及那里伟大的反奴隶制运动。

[ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [bɪ'fɔːr] ;

a	**subject**	**which**	**I**	**was**	**entirely**	**ignorant**	**of**	**before**	**;**
一个	主题	哪个	我	曾是	完全	无知	的	前	;

这是我之前完全不了解的领域；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

and	**he**	**then**	**offered**	**me**	**the**	**means**	**of**	**escape**	**.**
和	他	然后	提供	我	这	方法	的	逃脱	.

然后他给了我逃脱的方法。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɪp] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːrf] ,

He	**told**	**me**	**that**	**there**	**was**	**a**	**ship**	**lying**	**at**	**the**	**wharf**	**,**
他	讲述	我	那	那里	曾是	一个	船	说谎	在	这	码头	,

他告诉我码头上停着一艘船，

[ðæt] [wʊd] [suːn] [seɪl][fɔːr; fər][ðə; ði] [nɔːrθ] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]

that	**would**	**soon**	**sail**	**for**	**the**	**North**	**,**	**and**	**that**	**he**	**was**	**acquainted**	**with**
那	会	很快	帆	为了	这	北	,	和	那	他	曾是	熟人	和

[sʌm; səm] ['pɝːsənz] [ɑːn] [bɔːrd] ,

some	**persons**	**on**	**board**	**,**
一些	人	在	木板	,

那艘船很快将驶往北方，而且他认识船上的一些人。

[huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [ɪn][maɪ] [bɪ'hæf] .

whom	**he**	**could**	**get**	**to**	**interfere**	**in**	**my**	**behalf**	**.**
谁	他	可以	得到	到	干扰	在	我的	代表	.

他可以找谁来帮我。

[aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [ə'reɪndʒmənts] [wɪ'ðaʊt] [maɪ]

I	**had**	**hoped**	**that**	**he**	**would**	**be**	**able**	**to**	**make**	**all**	**arrangements**	**without**	**my**
我	有	希望	那	他	会	是	有能力的	到	制作	全部	安排	没有	我的

['goʊɪŋ][ɑːn] [bɔːrd] ,

going	**on**	**board**	**,**
去	在	木板	,

我原本希望他能在我不登船的情况下安排好一切。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [æt; ət] [twelv] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði]

but	I	was	disappointed	;	for	he	told	me	that	at	twelve	o'clock	the
但	我	曾是	失望的	;	为了	他	讲述	我	那	在	十二	点钟	这

[seɪm] [deɪ] ,

same	day	,
相同的	天	,

但我很失望；因为他告诉我，就在同一天中午十二点，

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][nɑːt] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [taɪm] , [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [bɔːrd] ,

in	case	of	not	seeing	him	before	that	time	,	to	go	on	board	,
在	案件	的	不是	看到	他	前	那	时间	,	到	去	在	木板	,

如果在那之前没见到他，就登船。

[ænd; ənd][ɪn'kwaɪər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæptɪn] ; [ɑːn] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [meɪk] [maɪ][baʊ; boʊ][tuː; tə]

and	inquire	for	the	captain	;	on	seeing	him	,	to	make	my	bow	to
和	查询	为了	这	队长	;	在	看到	他	,	到	制作	我的	弓	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

并询问船长在哪里；见到他后，向他鞠躬。

[tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [ˌʌnə'bæʃt] , [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] .

to	look	up	unabashed	,	and	ask	him	for	a	passage	.
到	看	向上	毫不掩饰	,	和	问	他	为了	一个	通道	.

毫不犹豫地去查找，并向他请求一段路程。

[hiː; hi] [wɪl] [æsk][juː; jʊ] , [wer] [jʊr; jər] [hoʊm] [ɪz] ?

He	will	ask	you	,	where	your	home	is	?
他	将要	问	你	,	在哪里	你的	家	是	?

他会问你，你的家在哪里?

[juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [hɪm; ɪm] , [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] ; [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt]

You	must	tell	him	,	in	Boston	;	for	I	have	told	you	so	much	about
你	必须	告诉	他	,	在	波士顿	;	为了	我	有	讲述	你	所以	很多	关于

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

你必须告诉他，在波士顿；因为我已经跟你说过很多关于这件事的事了。

[ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][hiː; hi] [wɪl] [æsk][fɔːr; fər] .

that	you	can	give	him	the	information	he	will	ask	for	.
那	你	能	给	他	这	信息	他	将要	问	为了	.

你可以给他他想要的信息。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd] .

I	told	him	,	I	thought	I	could	.
我	讲述	他	,	我	想法	我	可以	.

我告诉他，我觉得我可以。

[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][æsk][juː; jʊ] [wer] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən][juː; jʊ][lɪv; laɪv] , [juː; jʊ] [meɪ] [tel] [hɪm; ɪm][æt; ət]

Should	he	ask	you	where	in	Boston	you	live	,	you	may	tell	him	at
应该	他	问	你	在哪里	在	波士顿	你	居住	,	你	可能	告诉	他	在

[ðə; ði] [nɔːrθ] [end] .

the	North	End	.
这	北	结尾	.

如果他问你住在波士顿的哪里，你可以告诉他你住在北区。

[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][æsk][juː; jʊ] [wʌt] [striːt] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən][juː; jʊ][lɪv; laɪv] , [tel] [hɪm; ɪm] , [ɪn] [æn] [striːt]

Should	**he**	**ask**	**you**	**what**	**street**	**in**	**Boston**	**you**	**live**	**,**	**tell**	**him**	**,**	**in**	**Ann**	**street**
应该	他	问	你	什么	街道	在	波士顿	你	居住	,	告诉	他	,	在	安	街道

.

:

.

如果他问你住在波士顿哪条街，你就告诉他，安街。

[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] ask35

Should	**he**	**ask35**
应该	他	ask35

他应该问吗35

[juː; jʊ] , [haʊ] [æn] [striːt] [rʌnz] , [tel] [hɪm; ɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] ['pærəlel] [wɪð; wɪθ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [striːt] ;

you	**,**	**how**	**Ann**	**street**	**runs**	**,**	**tell**	**him**	**,**	**it**	**runs**	**parallel**	**with**	**Commercial**	**street**	**;**
你	,	如何	安	街道	跑步	,	告诉	他	,	它	跑步	平行线	和	商业的	街道	;

你告诉他安街的走向，它与商业街平行；

['seɪɪŋ] [ðɪs] , [tɜːrn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

saying	**this**	**,**	**turn**	**away**	**with**	**a**	**laugh**	**from**	**the**	**captain**	**,**
说	这	,	转动	离开	和	一个	笑	从	这	队长	,

说完这话，他转身离开，船长笑了笑。

['telɪŋ] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [niːdz] [noʊ][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

telling	**him**	**he**	**needs**	**no**	**information**	**about**	**the**	**streets**	**of**	**Boston**	**,**
讲述	他	他	需求	不	信息	关于	这	街道	的	波士顿	,

告诉他，他不需要了解波士顿街头的情况。

[æz; əz][hiː; hi] [noʊz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][duː][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] .

as	**he**	**knows**	**as**	**well**	**as**	**you**	**do**	**of**	**their**	**situations**	**.**
作为	他	知道	作为	出色地	作为	你	做	的	他们的	情况	.

因为他和你一样了解他们的处境。

[ðiːz] ['kwestʃənz] [hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] ['ænsər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['meni] [taɪmz] ; [ænd; ənd] ['fɔːrtʃənət]

These	**questions**	**he**	**made**	**me**	**answer**	**to**	**him**	**many**	**times**	**;**	**and**	**fortunate**
这些	问题	他	制成	我	回答	到	他	许多	时代	;	和	幸运

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] ,

for	**me**	**that**	**he**	**did**	**,**
为了	我	那	他	做过	,

这些问题他让我回答了很多遍；幸运的是，他都回答了。

[fɔːr; fər][aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm][ʌv; əv] [greɪt] ['vælјuː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

for	**I**	**found**	**them**	**of**	**great**	**value**	**to**	**me**	**.**
为了	我	成立	他们	的	伟大的	价值	到	我	.

因为我觉得它们对我非常有价值。

[hiː; hi] [ðen] [left] [ˌem 'iː] , ['tʃɑːdʒɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [bɔːrd] [prɪ'saɪsli] [æt; ət] [twelv] [ə'klɔk, əu-] ,

He	**then**	**left**	**me**	**,**	**charging**	**me**	**to**	**go**	**on**	**board**	**precisely**	**at**	**twelve**	**o'clock**	**,**
他	然后	左边	我	,	收费	我	到	去	在	木板	恰恰	在	十二	点钟	,

然后他离开了，嘱咐我准时在十二点登船。

[ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [taɪm] .

if	**I**	**did**	**not**	**see**	**him**	**before**	**that**	**time**	**.**
如果	我	做过	不是	看	他	前	那	时间	.

如果我在那之前没见过他的话。

[aɪ] [spent] [ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [rɪ'piːtɪŋ] [maɪ]['sɪmp(ə)l] , [bʌt; bət][ɪm'pɔːrt(ə)nt]

I	**spent**	**all**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**morning**	**in**	**repeating**	**my**	**simple**	**,**	**but**	**important**
我	花费	全部	这	休息	的	这	早晨	在	重复	我的	简单的	,	但	重要的

['kætəkɪzəm] ,

catechism	**,**
教理问答	,

我花了整个上午的时间重复背诵我那简单但重要的教义问答。

— [kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [soʊ][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][maɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz]['evər][ðə; ði] ['feɪməs] ['ʃɔːrtər]
— quite as much so to me in my situation as ever the famous Shorter
— 相当 作为 很多 所以 到 我 在 我的 情况 作为 曾经 这 著名的 较短
['kætəkɪzəm] ,
Catechism ,
教理问答 ,

对我而言，就我的情况而言，它与著名的《小教理问答》一样重要。

[ʌv; əv] ['westmɪnstər] [ə'sembli] [ˌnoʊtə'raɪəti] ,
of Westminster Assembly notoriety ,
的 威斯敏斯特 集会 恶名 ,

因威斯敏斯特议会的恶名而臭名昭著，

[wʌz; wəz][tuː; tə][ə; eɪ] ['jʌŋstər] [dʒʌst] [rɪ'siːvɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] ['les(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps]
was to a youngster just receiving his first theological lesson from the lips
曾是 到 一个 青少年 只是 接收 他的 第一的 神学 课 从 这 嘴唇
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌprezbɪ'tɪriən] ['perənt] ,
of a Presbyterian parent ,
的 一个 长老会 父母 ,

当时，一个孩子正从一位长老会教徒家长口中接受人生中的第一堂神学课。

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][tʃaɪld] ;
anxious to save the soul of his child ;
焦虑的 到 节省 这 灵魂 的 他的 孩子 ;

他急于拯救孩子的灵魂；

[wel] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][fɔːr; fər][ɔːl] [huː] [rɪ'piːt] [ðæt] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [rɪ'lɪdʒəs] ['kætəkɪzəm] ,
well will it be for all who repeat that important religious catechism ,
出色地 将要 它 是 为了 全部 WHO 重复 那 重要的 宗教 教理问答 ,

所有反复诵读那份重要宗教教义的人都会有好结果。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['rendərz][ðem; ðəm][æz; əz] [ɪ'fektʃuəl] ['sɜːrvɪs] , [ɪn] ['seɪvɪŋ] [ðer; ðər][soʊlz] ,
if it renders them as effectual service , in saving their souls ,
如果 它 渲染 他们 作为 有效的 服务 , 在 保存 他们的 灵魂 ,

如果它能有效地帮助他们拯救灵魂，

[æz; əz][maɪn][dɪd][ɪn] ['seɪvɪŋ] [maɪ]['bɑːdi][ænd; ənd][soʊl][frʌm; frəm] ['sleɪvəriz] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [hel] ,
as mine did in saving my body and soul from slavery's cursed hell ,
作为 矿 做过 在 保存 我的 身体 和 灵魂 从 奴隶制的 被诅咒的 地狱 ,

就像我的救生衣拯救了我的身心，使我免于奴隶制的诅咒地狱一样，

— [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər] , ['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ɪts] [ə'proʊtʃ] , [ænd; ənd] [jet]
— and thinking of the hour , waiting with impatience its approach , and yet
— 和 思维 的 这 小时 , 等待 和 不耐烦 它是 方法 , 和 然而
['dredɪŋ] [ɪts] ['kʌmɪŋ] ;
dreading its coming ;
恐惧 它是 未来 ;

——想着那个时刻，焦急地等待着它的到来，却又害怕它的到来；

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [siːn] [soʊ] ['meni] [sleɪvz] [brɔːt] [bæk] ,
for I had seen so many slaves brought back ,
为了 我 有 已见 所以 许多 奴隶 带来 后退 ,

因为我曾亲眼目睹许多奴隶被带回来，

[ænd; ənd] ['witnist] [ðə; ði]['dredf(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [fɔːr; fər] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə]
and witnessed the dreadful punishment they have received for attempting to
和 目击者 这 可怕 惩罚 他们 有 已收到 为了 尝试 到
[get][ðer; ðər] ['friːdəm] ,
get their freedom ,
得到 他们的 自由 ,

并亲眼目睹了他们因试图获得自由而遭受的可怕惩罚，

[ðæt] [aɪ] ['ʃʌdəd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n] .

that	I	shuddered	at	the	consequences	of	detection	.
那	我	颤抖	在	这	结果	的	检测	.

想到被发现的后果，我不寒而栗。

[ðə; ði]['aʊər][æt; ət][læst] [ə'raɪvd] .

The	hour	at	last	arrived	.
这	小时	在	最后的	到达的	.

那一刻终于到来了。

[maɪ] [frend] [hæd; həd][nɑ:t] [rɪ'tɜ:rnd] , [ænd; ənd][aɪ]['stɑ:rtɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʃɪp] ; [bʌt; bət] ,

My	friend	had	not	returned	,	and	I	started	for	the	ship	;	but	,
我的	朋友	有	不是	返回	,	和	我	开始	为了	这	船	;	但	,

我的朋友还没有回来，于是我动身前往船上；但是，

[æz; əz][aɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [maɪ] ['kɜ:rɪdʒ] [fər'sʊk] [ˌem 'i:] .

as	I	came	in	sight	of	it	,	my	courage	forsook	me	.
作为	我	来了	在	视线	的	它	,	我的	勇气	放弃	我	.

当我看到它时，我的勇气就消失了。

[aɪ] [fɪrd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'pɪr] ['mænli][ænd; ənd] ['fɪrləs] .

I	feared	that	I	should	not	be	able	to	appear	manly	and	fearless	.
我	害怕	那	我	应该	不是	是	有能力的	到	出现	男子气概	和	无畏	.

我担心自己无法展现出男子气概和无所畏惧的一面。

[hæd; həd][aɪ][nɑ:t] [bɪn] [brɔ:t] ['ʌndər][ðə; ði] [læʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mæn] ?

Had	I	not	been	brought	under	the	lash	of	the	white	man	?
有	我	不是	到过	带来	在下面	这	睫毛	的	这	白色的	男人	?

难道我没有遭受过白人的鞭笞吗?

[hæd; həd][nɑ:t] ['evriθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænli]['neɪtʃər] [bɪn] ['bi:tn] [aʊt][ʌv; əv][ˌem 'i:] ?

had	not	everything	of	a	manly	nature	been	beaten	out	of	me	?
有	不是	一切	的	一个	男子气概	自然	到过	被打败	出去	的	我	?

难道我身上所有男子气概的特质不都已被摧残殆尽了吗?

[hæd; həd][aɪ][nɑ:t] [bɪn] [tɔ:t] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]

had	I	not	been	taught	that	I	was
有	我	不是	到过	教授	那	我	曾是

如果我没有被教导过我

[ə; eɪ] [sleɪv] , — [ðæt]

a	slave	,	—	that
一个	奴隶	,	—	那

—个奴隶——那

[aɪ][wʌz; wəz]['evər][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [sleɪv] ?

I	was	ever	to	remain	a	slave	?
我	曾是	曾经	到	保持	一个	奴隶	?

我注定要永远做奴隶吗?

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [wɪʃ] [ʌv; əv] [ɔ:l'maɪti] [gɑ:d] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] content36

that	it	was	the	wish	of	Almighty	God	that	I	should	be	content36
那	它	曾是	这	希望	的	全能者	上帝	那	我	应该	是	content36

这是全能上帝的旨意，让我感到满足。36

[wɪð; wɪθ][maɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ?

with	my	situation	?
和	我的	情况	?

我的情况呢?

[bʌt; bət][maɪ] ['riːdɚz] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['diːvieɪtɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ][nə'reɪʃn,næ'reɪʃn][tuː; tə]

But	my	readers	will	excuse	me	for	deviating	from	my	narration	to
但	我的	读者	将要	原谅	我	为了	偏离	从	我的	旁白	到

[ɪk'skjuːs][ðə; ði] ['kaʊərdli] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] [ðen] [ɪn'djʊst] [ˌem 'iː][tuː; tə][tɜːrn] [bæk] .

excuse	the	cowardly	feelings	which	then	induced	me	to	turn	back	.
原谅	这	胆小	情怀	哪个	然后	诱导	我	到	转动	后退	.

但读者们请原谅我为了掩饰当时驱使我回头的懦弱情绪而偏离了叙述主线。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][dɪd][soʊ] , [aɪ] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ;

But	as	I	did	so	,	I	paused	for	a	moment	;
但	作为	我	做过	所以	,	我	暂停	为了	一个	片刻	;

但当我这样做时，我停顿了一会儿;

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['friːdəm] — [dɪ'lɪʃəs] ['friːdəm] — [keɪm] ['rʌʃɪŋ] ['oʊvər][ˌem 'iː] ,

and	the	thought	of	freedom	—	delicious	freedom	—	came	rushing	over	me	,
和	这	想法	的	自由	—	可口的	自由	—	来了	匆忙	超过	我	,

[ænd; ənd] [fɪld] [maɪ][soʊl][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ,

and	filled	my	soul	with	pleasure	,
和	已填	我的	灵魂	和	乐趣	,

自由的念头——美好的自由——涌上心头，令我灵魂充满喜悦。

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ˌpɜːrsə'vɪr] .

and	I	determined	to	persevere	.
和	我	决定	到	坚持不懈	.

我决心坚持下去。

['kɔniŋ] ['oʊvər][maɪ]['kætəkɪzəm] [ə'gen] , [aɪ] [riː'treɪst] [maɪ] [steps] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɪp] ;

Conning	over	my	catechism	again	,	I	retraced	my	steps	for	the	ship	;
骗局	超过	我的	教理问答	再次	,	我	重走	我的	步骤	为了	这	船	;

我再次欺骗了我的教义问答，然后沿着原路返回船上;

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [vjuː] , [aɪ][felt] [laɪk][ə; eɪ] [nuː] [mæn] ,

and	as	it	again	came	to	my	view	,	I	felt	like	a	new	man	,
和	作为	它	再次	来了	到	我的	看法	,	我	毛毡	喜欢	一个	新的	男人	,

当这景象再次浮现在我的眼前时，我感觉自己焕然一新。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst][ˌem 'iː][maɪ][laɪf] .

and	that	I	would	attempt	it	if	it	cost	me	my	life	.
和	那	我	会	试图	它	如果	它	成本	我	我的	生活	.

即使付出生命，我也会尝试。

[aɪ] [went] [ɑːn] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrm][step] , [ænd; ənd][in'kwaiəd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæptɪn] .

I	went	on	board	with	a	firm	step	,	and	inquired	for	the	captain	.
我	去	在	木板	和	一个	公司	步	,	和	询问	为了	这	队长	.

我迈着坚定的步伐上了船，并询问船长在哪里。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm] ,

I	was	shown	him	,
我	曾是	所示	他	,

有人带我去看他，

[ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃənz] [wɜːr; wər] [æskt] [ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ][kaɪnd] [frend] [hæd; həd]

and	about	the	same	questions	were	asked	me	that	my	kind	friend	had
和	关于	这	相同的	问题	是	问	我	那	我的	种类	朋友	有

[prɪ'perd] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['ænsər] .

prepared	me	to	answer	.
准备	我	到	回答	.

我被问到的问题和我之前好心的朋友事先准备好的回答几乎一样。

[ə'baʊt][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɪntərvjuː] [ðə; ði][aɪ'diːə] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðæt] ,

About	the	close	of	our	interview	the	idea	came	to	me	,	that	,
关于	这	关闭	的	我们的	面试	这	主意	来了	到	我	,	那	,

采访即将结束时，我突然想到:

[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][æsk][ˌem ˈiː][fɔːr; fər][maɪ] [friː] ['pepərz] , [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][seɪ] , — [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][duː]

should	**he**	**ask**	**me**	**for**	**my**	**free**	**papers**	**,**	**what**	**could**	**I**	**say**	**,**	**—**	**what**	**should**	**I**	**do**
应该	他	问	我	为了	我的	自由的	文件	,	什么	可以	我	说	,	—	什么	应该	我	做

?

?

?

如果他问我要免费文件，我该怎么说？我该怎么办？

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [nʌn] ;

for	**I**	**had**	**none**	**;**
为了	我	有	没有任何	;

因为我一无所有；

[ænd; ənd] [ðiːz] [θɔːts] [keɪm] ['veri] [nɪr] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː][fər'get] [haʊ] [tuː; tə] ['ænsər] [maɪ][læst]

and	**these**	**thoughts**	**came**	**very**	**near**	**making**	**me**	**forget**	**how**	**to**	**answer**	**my**	**last**
和	这些	想法	来了	非常	靠近	制作	我	忘记	如何	到	回答	我的	最后的

['kwestʃən] ,

question	**,**
问题	,

这些想法几乎让我忘记了如何回答我最后一个问题。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [æn] [striːt] .

which	**was**	**,**	**the**	**situation**	**of**	**Ann**	**street**	**.**
哪个	曾是	,	这	情况	的	安	街道	.

这就是安街的情况。

[aɪ] [haʊ'evər] ['ænsər] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'strʌktɪd] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][step][ɔːr] [tuː]

I	**however**	**answered**	**as**	**I**	**had**	**been**	**instructed**	**,**	**and**	**took**	**a**	**step**	**or**	**two**
我	然而	回答	作为	我	有	到过	指示	,	和	采取	一个	步	或者	二

['fɔːrwərd] .

forward	**.**
向前	.

但我还是按照指示回答了问题，并向前走了一两步。

[ɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] , [aɪ][met][ðə; ði] ['stuːərd] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ,

On	**returning**	**,**	**I**	**met**	**the**	**steward**	**,**	**who**	**had**	**just**	**come**	**out**	**of**	**the**	**cabin**	**,**
在	返回	,	我	遇见	这	管家	,	WHO	有	只是	来	出去	的	这	舱	,

返回时，我遇到了那位乘务员，他刚从客舱里出来。

[huːm] [aɪ][hæd; həd]['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] ;

whom	**I**	**had**	**never**	**seen**	**before**	**;**
谁	我	有	绝不	已见	前	;

我以前从未见过他；

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [sər'praɪz] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [ə'drest] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt]

and	**to**	**my**	**surprise**	**he**	**came**	**up**	**and**	**addressed**	**me**	**in**	**a**	**manner**	**that**
和	到	我的	惊喜	他	来了	向上	和	已解决	我	在	一个	方式	那

[wʊd] ['ɪndɪkeɪt] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [noʊn] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['bɔɪhʊd] ,

would	**indicate**	**his**	**having**	**known**	**me**	**from**	**boyhood**	**,**
会	表明	他的	拥有	已知	我	从	童年	,

令我惊讶的是，他走过来和我说话，语气像是从小就认识我似的。

[ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ,

and	**asked**	**me**	**when**	**I**	**had**	**heard**	**from**	**,**	**and**	**when**	**I**	**was**	**going**	**,**
和	问	我	什么时候	我	有	听到	从	,	和	什么时候	我	曾是	去	,

[hoʊm] ?

home	**?**
家	?

然后问我什么时候收到消息，什么时候回家？

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] .

I	told	him	,	that	I	had	just	applied	to	the	captain	for	a	passage	.
我	讲述	他	,	那	我	有	只是	应用	到	这	队长	为了	一个	通道	.

我告诉他，我刚刚向船长申请了一张船票。

[æt; ət] [ðɪs] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

At	this	,	he	turned	to	the	captain	,
在	这	,	他	转向	到	这	队长	,

于是，他转向船长。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][wɑ:nt][sʌm; səm] [ə'sɪstəns] [ɑ:n][ðə; ði][hoʊm] ['pæsɪdʒ] ;

and	told	him	that	he	should	want	some	assistance	on	the	home	passage	;
和	讲述	他	那	他	应该	想	一些	协助	在	这	家	通道	;

并告诉他，如果他需要帮助才能顺利返程；

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

and	,	as	I	was	an	old	acquaintance	of	his	,
和	,	作为	我	曾是	一个	老的	熟人	的	他的	,

而且，因为我跟他认识很久了，

[hi:; hi] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][hæv; həv][ˌem 'i:][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

he	would	like	to	have	me	go	with	him	.
他	会	喜欢	到	有	我	去	和	他	.

他想让我跟他一起去。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , ['si:ɪŋ] [ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][fəˌmɪli'ærəti] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] ,

The	captain	,	seeing	the	supposed	familiarity	that	was	between	us	,
这	队长	,	看到	这	据称	熟悉	那	曾是	之间	我们	,

船长看出我们之间似乎很亲密，

[rɪ'plaɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər][hæf] [praɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌfɪf'ti:n] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] .

replied	that	he	would	take	me	for	half	price	,	which	was	fifteen	dollars	.
回复	那	他	会	拿	我	为了	一半	价格	,	哪个	曾是	十五	美元	.

他回答说可以半价带我去，也就是十五美元。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [bloʊ] , [wɪtʃ] [aɪ][dɪd] not37

This	was	another	blow	,	which	I	did	not37
这	曾是	其他	吹	,	哪个	我	做过	not37

这又是一次打击，我并不37

[noʊ] [haʊ] [tu:; tə][ə'vɜ:rt] ; [bʌt; bət][ðə; ði][kaɪnd] ['stu:ərd] , ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'lemə] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn]

know	how	to	avert	;	but	the	kind	steward	,	seeing	the	dilemma	that	I	was	in
知道	如何	到	避免	;	但	这	种类	管家	,	看到	这	困境	那	我	曾是	在

,

,

,

我知道如何避免；但那位好心的管家，看到我身处困境，

['kaɪndli] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mʌni] .

kindly	offered	to	become	responsible	for	the	money	.
亲切地	提供	到	变得	负责任的	为了	这	钱	.

他主动提出要负责保管这笔钱。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[haʊ] ['dʒɔɪfl][aɪ] [ðen] [felt] .

how	joyful	I	then	felt	.
如何	快乐	我	然后	毛毡	.

我当时感到多么快乐啊。

[aɪ][wʌz; wəz] ['laɪtər] [ɪn]['bɑːdi][ænd; ənd][maɪnd] ,

I	was	lighter	in	body	and	mind	,
我	曾是	打火机	在	身体	和	头脑	,

我感到身心轻松了许多。

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] ['krʌʃɪŋ] [weɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][maɪ] ['ʃəuldəz] .

as	if	some	crushing	weight	had	been	lifted	from	my	shoulders	.
作为	如果	一些	压碎	重量	有	到过	抬起	从	我的	肩膀	.

仿佛肩上的重担一下子卸了下来。

[aɪ][left][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][ræn][hoʊm] , [hæf] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] ,

I	left	the	ship	and	ran	home	,	half	crying	and	laughing	,
我	左边	这	船	和	跑	家	,	一半	哭泣	和	笑	,

我下了船，一路小跑回家，又哭又笑。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][maɪ] ['lɪbərti] [wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] [æt; ət][hænd] .

to	think	the	day	of	my	liberty	was	so	near	at	hand	.
到	思考	这	天	的	我的	自由	曾是	所以	靠近	在	手	.

想到我重获自由的日子竟然如此之近，真是令人激动。

[aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][hoʊ'tel][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] .

I	reached	the	hotel	in	a	state	of	mind	impossible	to	describe	.
我	达到	这	酒店	在	一个	状态	的	头脑	不可能的	到	描述	.

我到达酒店时，内心的心情难以言表。

[aɪ] [haʊ'evər] [sɔː] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [sə'presɪŋ] [maɪ] [ɪk'strɔːrdəneri] [dʒɔɪ] ,

I	however	saw	the	necessity	of	suppressing	my	extraordinary	joy	,
我	然而	锯	这	必要性	的	抑制	我的	非凡的	喜悦	,

然而，我意识到必须压抑住内心的喜悦。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ænd; ənd] [liːd] [tuː; tə] ['kwestʃənɪŋ] [ˌem 'iː] .

so	that	it	would	not	be	observed	and	lead	to	questioning	me	.
所以	那	它	会	不是	是	观察到	和	带领	到	提问	我	.

这样就不会被人发现，也不会导致我受到盘问。

[aɪ] [ə'kɔːrdɪŋli] [went] [tuː; tə][wɜːrk] [kən'siːlɪŋ] [maɪ] [θɔːts] ,

I	accordingly	went	to	work	concealing	my	thoughts	,
我	因此	去	到	工作	隐藏	我的	想法	,

于是我便开始工作，努力掩饰自己的想法。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['iːgərli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][tuː; tə][seɪl] ;

and	looked	eagerly	for	the	day	that	the	ship	was	to	sail	;
和	看起来	急切地	为了	这	天	那	这	船	曾是	到	帆	;

他热切期盼着轮船启航的那一天；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [liːv] .

for	the	captain	had	informed	me	when	he	would	be	ready	to	leave	.
为了	这	队长	有	知情的	我	什么时候	他	会	是	准备好	到	离开	.

因为船长已经告诉我他何时准备出发。

[ðə; ði] [deɪ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ə'raɪvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ;

The	day	at	length	arrived	for	the	sailing	of	the	ship	;
这	天	在	长度	到达的	为了	这	帆船	的	这	船	;

终于到了船舶启航的日子；

[ænd; ənd][wʌn]['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [seɪld] [aɪ] [went] [ɑːn] [bɔːrd] ,

and	one	hour	before	she	sailed	I	went	on	board	,
和	一	小时	前	她	航行	我	去	在	木板	,

在她启航前一小时，我登上了船。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kloʊðz] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk][ɪn] , [nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ]

with	the	clothes	I	was	at	work	in	,	not	daring	to	take	a	thing	with
和	这	衣服	我	曾是	在	工作	在	,	不是	大胆	到	拿	一个	事物	和

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

我穿着上班时的衣服，什么都不敢带走。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] ['plenti] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪk'saɪt] [sə'spɪʃ(ə)n] .

although	I	had	plenty	at	the	hotel	,	for	fear	that	it	would	excite	suspicion	.
虽然	我	有	很多	在	这	酒店	,	为了	害怕	那	它	会	激发	怀疑	.

虽然我在酒店里带了很多，但担心会引起怀疑。

[aɪ] [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dek] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['evri] ['pɜːrs(ə)n] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,

I	stood	upon	the	deck	looking	at	every	person	about	me	,
我	站立	之上	这	甲板	寻找	在	每一个	人	关于	我	,

我站在甲板上，环顾四周。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ɪk'skjuːs][aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [ɪf] [ɪn'terəˌgeɪtɪd] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['plɔːzəb(ə)l]

thinking	that	the	excuse	I	could	give	if	interrogated	there	would	be	more	plausible
思维	那	这	原谅	我	可以	给	如果	审问	那里	会	是	更多的	合情合理

[ðæn; ðən] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

than	if	I	were	in	the	cabin	or	any	other	part	of	the	ship	.
比	如果	我	是	在	这	舱	或者	任何	其他	部分	的	这	船	.

我认为，如果我在那里被审问，我给出的解释会比在船舱或船上其他任何地方被审问时更合情理。

['faɪnəli] ,

Finally	,
最后	,

最后，

[ðə; ði] ['stiːmboʊt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] [keɪm] [ʌp] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ænd; ənd]

the	steamboat	which	was	to	take	us	down	the	river	came	up	alongside	and
这	汽船	哪个	曾是	到	拿	我们	向下	这	河	来了	向上	旁边	和

[wʌz; wəz] [meɪd] [fæst] .

was	made	fast	.
曾是	制成	快速地	.

载我们沿河而下的汽船靠岸并系好船舷。

[æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][aɪ] ['ventʃərd] [tuː; tə][tɜːrn][maɪ] [hed] ,

As	this	was	going	on	I	ventured	to	turn	my	head	,
作为	这	曾是	去	在	我	冒险	到	转动	我的	头	,

就在这时，我冒险转过头去，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][boʊt] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] , [huːm] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] .

and	on	the	boat	saw	a	man	,	whom	I	thought	I	had	seen	at	the	hotel	.
和	在	这	船	锯	一个	男人	,	谁	我	想法	我	有	已见	在	这	酒店	.

在船上我看到一个男人，我觉得我曾在酒店见过他。

[ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [siː] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [maɪt] [ɪn'fɔːrm][maɪ]['mæstər] .

The	thought	came	to	me	,	should	he	see	me	,	he	might	inform	my	master	.
这	想法	来了	到	我	,	应该	他	看	我	,	他	可能	通知	我的	掌握	.

我突然想到，如果他看到我，可能会告诉我的主人。

[aɪ] [ɪ'miːdiətli] [feɪnd] ['sɪknəs] ,

I	immediately	feigned	sickness	,
我	立即地	假装	疾病	,

我立刻装病，

[ænd; ənd] [stuːpt] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði][reɪl][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɪtiəs] ['məʊnɪŋ]

and	stooped	down	over	the	rail	of	the	vessel	and	made	a	piteous	moaning
和	弯腰	向下	超过	这	轨	的	这	血管	和	制成	一个	可怜的	呻吟

,

,

,

他俯身趴在船舷上，发出凄惨的呻吟声。

[wɪtʃ] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] , [huː] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['stuːərd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [rɪ'liːf] .

which	attracted	the	attention	of	the	captain	,	who	ordered	the	steward	to	come	to	my	relief	.
哪个	吸引	这	注意力	的	这	队长	,	WHO	订购	这	管家	到	来	到	我的	宽慰	.

这引起了船长的注意，他命令管事来接替我。

[hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [ˌem 'iː] [daʊn] [bɪ'twiːn] [deks] , -

He	came	and	assisted	me	down	between	decks	,	38
他	来了	和	协助	我	向下	之间	甲板	,	-

他过来扶我走到甲板中间，38

[ænd; ənd][leɪd][ˌem 'iː][ə'pɑːn][sʌm; səm][oʊld][seɪlz][ænd; ənd][roʊps] ,

and	laid	me	upon	some	old	sails	and	ropes	,
和	铺设	我	之上	一些	老的	帆	和	绳索	,

他们把我放在一些旧帆布和绳索上，

['telɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər][ʌn'tɪl][hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː] .

telling	me	to	remain	there	until	he	called	me	.
讲述	我	到	保持	那里	直到	他	称为	我	.

他让我待在那里直到他打电话给我。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [brɔːt] [ə; eɪ] [glæs] [hæf] [fʊl] [ʌv; əv]['brændi] ,

In	a	short	time	he	came	and	brought	a	glass	half	full	of	brandy	,
在	一个	短的	时间	他	来了	和	带来	一个	玻璃	一半	满的	的	白兰地	,

没过多久，他就来了，手里拿着一杯半满的白兰地。

[θɪk] [wɪð; wɪθ] [kaɪ'en] ['pepər] , [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][drɪŋk] .

thick	with	cayenne	pepper	,	for	me	to	drink	.
厚的	和	辣椒	胡椒	,	为了	我	到	喝	.

浓稠的辣椒粉，给我喝。

[aɪ][dræŋk][ˌaɪ 'tiː] ,

I	drank	it	,
我	喝	它	,

我喝了它。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɔːl][ɑːn]['faɪər] [wɪ'ðɪn] .

and	for	some	minutes	it	made	me	think	that	I	was	all	on	fire	within	.
和	为了	一些	分钟	它	制成	我	思考	那	我	曾是	全部	在	火	之内	.

那几分钟里，我感觉自己仿佛内心燃起了熊熊烈火。

[ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][ə'vɔɪd] [sə'spɪʃ(ə)n] .

This	was	to	avoid	suspicion	.
这	曾是	到	避免	怀疑	.

这样做是为了避免引起怀疑。

[ðə; ði] ['stiːmər] [tʊk] [ˌjuː 'es] [daʊn] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , [pæst] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [nuː] [ɔː'liənz] ,

The	steamer	took	us	down	the	Mississippi	,	passed	the	city	of	New	Orleans	,
这	汽船	采取	我们	向下	这	密西西比州	,	通过了	这	城市	的	新的	奥尔良	,

汽船载着我们沿密西西比河而下，途经新奥尔良市。

[ænd; ənd] [left] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [bə'liːz] , [æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt]

and	left	us	at	the	outside	the	Balize	,	at	which	time	I	had	not
和	左边	我们	在	这	外部	这	巴利兹	,	在	哪个	时间	我	有	不是

[ə'pɪrd] [ɑːn] [dek] ,

appeared	on	deck	,
出现	在	甲板	,

他把我们留在了巴利兹号外面，那时我还没有出现在甲板上。

[nɔːr] [dɪd] [aɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [set] [hɜːr; hər] [seɪlz]

nor	did	I	until	the	boat	had	left	the	ship	and	she	had	set	her	sails
也不	做过	我	直到	这	船	有	左边	这	船	和	她	有	放	她	帆

[fɔːr; fər] [siː] ;

for	sea	;
为了	海	;

直到小船离开母船，扬帆出海，我才意识到这一点；

[ðen] [aɪ] [left] [maɪ] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] , [wɪð; wɪθ] [maɪ] [hændz] [ɑːn] [maɪ] ['stʌmək] .

then	I	left	my	hiding	-	place	,	with	my	hands	on	my	stomach	.
然后	我	左边	我的	隐藏	-	地方	,	和	我的	双手	在	我的	胃	.

然后我双手捂着肚子，离开了藏身之处。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ðen] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ˌem 'iː] [fʊl] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] ,

The	captain	then	came	up	to	me	,	and	looking	me	full	in	the	face	,
这	队长	然后	来了	向上	到	我	,	和	寻找	我	满的	在	这	脸	,

船长走到我面前，直视着我的眼睛，

[æskt] [ˌem 'iː] , [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [gɑːt] [wel] ?

asked	me	,	if	I	had	got	well	?
问	我	,	如果	我	有	得到	出色地	?

他问我是否已经康复了?

[aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [wʌz; wəz] ['betər] .

I	told	him	,	I	was	better	.
我	讲述	他	,	我	曾是	更好的	.

我告诉他，我的情况好多了。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] ['betər] [duː] [sʌm; səm] [laɪt] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɑːbəbli]

He	said	that	I	had	better	do	some	light	work	,	and	it	would	probably
他	说	那	我	有	更好的	做	一些	光	工作	,	和	它	会	大概

[wer] [ɔːf] .

wear	off	.
穿	离开	.

他说我最好做些轻松的工作，这样症状可能会消退。

[aɪ] [ðen] ['bizid] [maɪ'self] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] , [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self] [æz; əz] ['juːsf(ə)l] [æz; əz]

I	then	busied	myself	about	the	ship	,	endeavoring	to	make	myself	as	useful	as
我	然后	忙碌	我	关于	这	船	,	努力	到	制作	我	作为	有用	作为

[aɪ] [kʊd; kəd] .

I	could	.
我	可以	.

然后我便忙于船上的各项事务，努力让自己尽可能地发挥作用。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] ['twenti] - [naɪn] [deɪz] , [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [ɪn]

We	had	a	pleasant	passage	of	twenty	-	nine	days	,	and	arrived	in
我们	有	一个	令人愉快的	通道	的	二十	-	九	天	,	和	到达的	在

['bɔːstən; 'bɑːstən] [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] ['speʃ(ə)l] ['hæpənɪŋ] .

Boston	without	anything	special	happening	.
波士顿	没有	任何事物	特别的	发生	.

我们愉快地度过了二十九天，平安抵达波士顿，没有发生任何特别的事情。

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən] [ker] [tuː; tə] [sə'pres] [ðə; ði] ['kæptənz] [neɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] ,

I	have	taken	care	to	suppress	the	captain's	name	,	and	the	name	of	his	ship	,
我	有	已采取	关心	到	压制	这	船长的	姓名	,	和	这	姓名	的	他的	船	,

我已经刻意隐去了船长的名字和他船的名字。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːz] [hɪm; ɪm] ['dɪfɪkəlti] ;

knowing	that	should	it	be	known	it	would	cause	him	difficulty	;
会心	那	应该	它	是	已知	它	会	原因	他	困难	;

他知道如果这件事被人知道，会给他带来麻烦；

[ænd; ənd][aɪ]['nevər][hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['iːðər] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [friː] [mæn] .

and	I	never	have	given	either	since	I	have	been	a	free	man	.
和	我	绝不	有	给定	任何一个	自从	我	有	到过	一个	自由的	男人	.

自从我成为自由人以来，我从未给过任何人任何东西。

[ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stuːərd] [peɪd] [fɔːr; fər][maɪ] ['pæsɪdʒ] [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['riːfʌnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə'baʊt][ə; eɪ] [jɪr] ['æftərwərdz] .

The	money	which	the	steward	paid	for	my	passage	I	was	able	to	refund	to	him	in	about	a	year	afterwards	.
这	钱	哪个	这	管家	有薪酬的	为了	我的	通道	我	曾是	有能力的	到	退款	到	他	在	关于	一个	年	然后	.

大约一年后，我把乘务员替我支付的船票钱还给了他。

[ðʌs] ['twenti] - [sɪks] ['jɪrz] , [ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] , [hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] [ɪn] ['sleɪvəri] ,

Thus	twenty	-	six	years	,	the	prime	of	my	life	,	had	passed	away	in	slavery	,
因此	二十	-	六	年	,	这	主要的	的	我的	生活	,	有	通过了	离开	在	奴隶制	,

就这样，我生命中最美好的二十六年，在奴隶的身份中消逝了。

[aɪ] ['hævɪŋ] ['witnist] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɔːl][ɪts][fɔːrmz] ; [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][wɪð; wɪθ] ['seɪfti] [seɪ] ,

I	having	witnessed	it	in	all	its	forms	;	and	I	can	with	safety	say	,
我	拥有	目击者	它	在	全部	它是	表格	;	和	我	能	和	安全	说	,

我亲眼目睹了它的各种形式；我可以肯定地说，

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [gʊd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

that	there	is	no	good	in	it	;
那	那里	是	不	好的	在	它	;

它没有任何好处；

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]['nevər] [hɪr] ['eni]['pɜːrs(ə)n][ə'pɑːləˌdʒaɪzɪŋ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [prə'naʊnsɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['medlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðeɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] .

and	I	can	never	hear	any	person	apologizing	for	it	without	pronouncing	them	to	be	meddling	with	that	they	know	nothing	of	.
和	我	能	绝不	听到	任何	人	道歉	为了	它	没有	发音	他们	到	是	干预	和	那	他们	知道	没有什么	的	.

我从没听过有人为此道歉，而不认为他们是在多管闲事，因为他们对这件事一无所知。

[aɪ] [rɪ'meɪnd] [kən'siːld] [fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['mɪstər] . [raɪt] ,

I	remained	concealed	for	three	weeks	in	the	house	of	Mr	.	Wright	,
我	剩余	暗	为了	三	周	在	这	房子	的	先生	.	赖特	,

我在赖特先生家躲藏了三个星期。

[fiərɪŋ] [tuː; tə] [trʌst] [maɪ'self][wɪð; wɪθ]['eni] [wʌn] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [huː] [wʌz; wəz][maɪ] [frend] .

fearing	to	trust	myself	with	any	one	,	not	knowing	who	was	my	friend	.
害怕	到	相信	我	和	任何	一	,	不是	会心	WHO	曾是	我的	朋友	.

不敢信任任何人，不知道谁才是我的朋友。

[bʌt; bət] , finding39

But	,	finding39
但	,	finding39

但是，发现39

[maɪ'self] ['destɪtu:t] , [aɪ][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['ventʃərd] [aʊt] , [ænd; ənd][maɪ] [keɪs] [bɪ'keɪm] [noʊn] [ə'mʌŋ]

myself	destitute	,	I	at	length	ventured	out	,	and	my	case	became	known	among
我	贫困	,	我	在	长度	冒险	出去	,	和	我的	案件	成为	已知	之中

[ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv]['kʌlər] .

the	people	of	color	.
这	人们	的	颜色	.

我本人一贫如洗，最终冒险外出，我的遭遇在有色人种中传开了。

[aɪ][wʌz; wəz][də'rektɪd][tu:; tə][ðæt] [frend] [ænd; ənd] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] , ['wɪljəm] [el] .

I	was	directed	to	that	friend	and	champion	of	the	slave	,	William	L	.
我	曾是	指导	到	那	朋友	和	冠军	的	这	奴隶	,	威廉	L	.

['gærɪsn] ,

Garrison	,
驻军	,

有人指引我去拜访了那位奴隶的朋友和捍卫者威廉·L·加里森。

[hu:] ['evər][stændz] ['redi] [tu:; tə] [ə'sɪst] [ænd; ənd][əd'vaɪz][ðə; ði] ['pæntɪŋ] ['fju:dʒətɪv] .

who	ever	stands	ready	to	assist	and	advise	the	panting	fugitive	.
WHO	曾经	站立	准备好	到	协助	和	建议	这	喘息	逃犯	.

随时准备帮助和建议气喘吁吁的逃犯。

[tu:; tə][hɪm; ɪm][aɪ][toʊld][maɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] ; [ænd; ənd] , ['æftər] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'i:][pɪ'kju:nieri] [ə'sɪstəns] ,

To	him	I	told	my	history	;	and	,	after	giving	me	pecuniary	assistance	,
到	他	我	讲述	我的	历史	;	和	,	后	给予	我	金钱	协助	,

我向他讲述了我的遭遇；他给了我一些经济资助后，

[hi:; hi][əd'vaɪzd][ˌem 'i:][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][goʊ][tu:; tə]['kænədə] , [ɔ:r] ['ɪŋgləndˌ] .

he	advised	me	to	leave	the	country	and	go	to	Canada	,	or	England	.
他	建议	我	到	离开	这	国家	和	去	到	加拿大	,	或者	英格兰	.

他建议我离开这个国家，去加拿大或英国。

[æz; əz][aɪ] [kən'sɪdərd] [hɪz; ɪz][əd'vaɪs] ['hoʊlsəm] , [aɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə]['fɑ:loʊ][ˌaɪ 'ti:] ;

As	I	considered	his	advice	wholesome	,	I	determined	to	follow	it	;
作为	我	经过考虑的	他的	建议	健康	,	我	决定	到	跟随	它	;

我认为他的建议很有道理，所以决定听从他的意见；

[ænd; ənd][left][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [nel] , [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv]['kʌlər] ,

and	left	the	office	in	company	with	Mr	.	Nell	,	a	gentleman	of	color	,
和	左边	这	办公室	在	公司	和	先生	.	内尔	,	一个	绅士	的	颜色	,

然后他与一位名叫内尔的黑人绅士一起离开了办公室。

[hu:] [hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [ˌem 'i:][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [hu:] [ɪz] [sɪns] [dɪ'si:st] .

who	had	accompanied	me	there	,	and	who	is	since	deceased	.
WHO	有	伴随	我	那里	,	和	WHO	是	自从	死者	.

他曾陪同我前往那里，但他已经去世了。

[æz; əz][aɪ] [prə'si:did] [daʊn] [stri:t] , [wi:; wi][met][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [hu:m] ['mɪstər] . [nel] [nu:] .

As	I	proceeded	down	street	,	we	met	a	gentleman	whom	Mr	.	Nell	knew	.
作为	我	继续	向下	街道	,	我们	遇见	一个	绅士	谁	先生	.	内尔	知道	.

我沿着街道继续往前走，遇到了一位内尔先生认识的先生。

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][ɪn'kwaɪərɪŋ][fɔ:r; fər][sʌm; səm][wʌn][tu:; tə][wɜ:rk][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɑ:n] [bɔ:rd]

This	gentleman	was	inquiring	for	some	one	to	work	for	him	on	board
这	绅士	曾是	查询	为了	一些	一	到	工作	为了	他	在	木板

[ə; eɪ]['ves(ə)l] .

a	vessel	.
一个	血管	.

这位先生正在打听有没有人愿意到他的船上工作。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'du:st] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] [prə'pəʊzlz] ,

I	was	introduced	to	him	and	accepted	his	proposals	,
我	曾是	介绍	到	他	和	公认	他的	提案	,

我经人介绍认识了他，并接受了他的提议。

[ænd; ənd] [steɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [taɪm][tu:; tə] [ə'kju:mjəleɪt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [li:v]

and	stayed	with	him	a	sufficient	time	to	accumulate	enough	to	leave
和	入住	和	他	一个	充足的	时间	到	积累	足够的	到	离开

[ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['baɪbəlz][ænd; ənd] [wɪps] ,

the	land	of	Bibles	and	whips	,
这	土地	的	圣经	和	鞭子	,

并和他待了足够长的时间，攒够了钱离开那个充满圣经和鞭子的地方。

[wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:dʒətɪv][tu:; tə][rest][hɪz; ɪz] ['wɪri] [fi:t] .

where	there	is	no	place	for	the	fugitive	to	rest	his	weary	feet	.
在哪里	那里	是	不	地方	为了	这	逃犯	到	休息	他的	厌倦	脚	.

逃犯没有地方可以歇脚。

[bʌt; bət] , [ɪn]['dʒʌstɪs][tu:; tə][maɪ] [leɪt] [ɪm'plɔɪər] , [ðə; ði] [ɑ:n] . [dʒəu'saiə]['stɜ:dʒɪs] ,

But	,	in	justice	to	my	late	employer	,	the	Hon	.	Josiah	Sturgis	,
但	,	在	正义	到	我的	晚的	雇主	,	这	尊敬的	.	约西亚	斯特吉斯	,

但是，为了公正地对待我已故的雇主，尊敬的约西亚·斯特吉斯先生，

[hu:] [aɪ] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi][maɪ][best] [frend] , [aɪ] [wʊd] [steɪt] ,

who	I	found	to	be	my	best	friend	,	I	would	state	,
WHO	我	成立	到	是	我的	最好的	朋友	,	我	会	状态	,

我想说，我最好的朋友就是……

[ðæt] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] ['dʒenərəs] [hɑ:rt] ;

that	he	is	a	man	possessed	of	a	noble	and	generous	heart	;
那	他	是	一个	男人	拥有	的	一个	高贵	和	慷慨的	心	;

他是一位拥有高尚慷慨之心的人；

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][ɪz]['evər] ['redi] [tu:; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] ['destɪtu:t] [hu:] [ə'plai] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

and	that	he	is	ever	ready	to	assist	the	destitute	who	apply	to	him	.
和	那	他	是	曾经	准备好	到	协助	这	贫困	WHO	申请	到	他	.

他随时准备帮助前来求助的贫困者。

[wʌns] [mɔ:r] [aɪ][set][seɪl][fɔ:r; fər][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['fri:mən] ; [ænd; ənd] ,

Once	more	I	set	sail	for	the	land	of	freemen	;	and	,
一次	更多的	我	放	帆	为了	这	土地	的	自由人	;	和	,

我再次扬帆起航，驶向自由人的土地；

[wen] [aɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði][sɔɪl][ʌv; əv]['brɪt(ə)n] , [aɪ][felt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [seɪf] , — [ðæt]

when	I	touched	the	soil	of	Britain	,	I	felt	that	I	was	safe	,	—	that
什么时候	我	感动	这	土壤	的	英国	,	我	毛毡	那	我	曾是	安全的	,	—	那

当我踏上英国的土地时，我感到很安全——

[aɪ] [ðen] [wʌz; wəz] , [ɪn] [ri'ælәti] , [fri:] .

I	then	was	,	in	reality	,	free	.
我	然后	曾是	,	在	现实	,	自由的	.

那时，我才真正获得了自由。

[ɑ:n][maɪ] ['pæsɪdʒ] [aʊt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['hɑ:dʒɪz] [ɑ:n]

On	my	passage	out	,	there	was	a	gentleman	by	the	name	of	Hodges	on
在	我的	通道	出去	,	那里	曾是	一个	绅士	经过	这	姓名	的	霍奇斯	在

[bɔ:rd] ,

board	,
木板	,

我离开的那趟船上，有一位名叫霍奇斯的先生。

[hu:] , ['hævɪŋ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

who	,	having	found	that	I	was	going	to	leave	the	ship	,
WHO	,	拥有	成立	那	我	曾是	去	到	离开	这	船	,

他发现我要离开这艘船后，

[hiː; hi] [haɪrd] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ˈtræv(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

he	hired	me	to	travel	with	him	.
他	雇用	我	到	旅行	和	他	.

他雇我陪他一起旅行。

[aɪ] [əˈkɔːrdɪŋli] [ˈentərd] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvɪs] , [ænd; ənd] [ˈtrævld] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ˈpɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv]

I	accordingly	entered	into	his	service	,	and	travelled	over	a	large	portion	of
我	因此	进入	进入	他的	服务	,	和	旅行	超过	一个	大的	部分	的

[ˈɪŋglənd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ;

England	with	him	;
英格兰	和	他	;

于是我便为他效力，并跟随他游历了英格兰的大部分地区；

[ænd; ənd] [werˈevər] [aɪ] [went] , [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈtriːtɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] .

and	wherever	I	went	,	I	was	treated	like	a	man	.
和	无论	我	去	,	我	曾是	治疗	喜欢	一个	男人	.

无论我走到哪里，我都受到像男人一样的对待。

[ðeɪ] [lʊkt] [nɑːt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv] [maɪ] [skɪn] , [bʌt; bət] [dʒʌdʒd] [ˌem ˈiː] [frʌm; frəm] [maɪ]

They	looked	not	at	the	color	of	my	skin	,	but	judged	me	from	my
他们	看起来	不是	在	这	颜色	的	我的	皮肤	,	但	评判	我	从	我的

[ɪnˈtɜːrn(ə)l] [ˌkwɑːlɪfɪˈkeɪʃnz] . -

internal	qualifications	.	40
内部的	资格	.	-

他们不看我的肤色，而是根据我的内在素质来评判我。40

[bʌt; bət] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ˈleŋθi] [ɪn] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈnærətɪv] [ðæn; ðən] [aɪ] [ɪnˈtendɪd] ,

But	,	as	I	have	been	more	lengthy	in	this	little	Narrative	than	I	intended	,
但	,	作为	我	有	到过	更多的	冗长	在	这	小的	叙述	比	我	故意的	,

但是，由于我在这篇小叙述中写得比我预想的要长，

[aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kloʊz] ; [sɪnˈsɪrli] [ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈɪntrəst] [maɪ] [ˈriːdɚz] ,

I	will	bring	it	to	a	close	;	sincerely	hoping	that	it	will	interest	my	readers	,
我	将要	带来	它	到	一个	关闭	;	真挚地	希望	那	它	将要	兴趣	我的	读者	,

我将就此结束；衷心希望我的读者们会感兴趣。

[ænd; ənd] [tend] [tuː; tə] [əˈmiːliəreɪt] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ] [θriː] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [ˈbrʌðərz]

and	tend	to	ameliorate	the	condition	of	my	three	millions	of	brothers
和	趋向	到	改善	这	状况	的	我的	三	百万	的	兄弟

[ænd; ənd] [ˈsɪstər] [ɪn] [ˈbɑːndɪdʒ] ,

and	sisters	in	bondage	,
和	姐妹	在	束缚	,

并努力改善我三百万身处奴役中的兄弟姐妹的境况，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [θroʊ] [sʌm; səm] [laɪt] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sleɪvz] [ɪn] [ˌmɪsɪˈsɪpi] ;

as	well	as	throw	some	light	upon	the	condition	of	the	slaves	in	Mississippi	;
作为	出色地	作为	扔	一些	光	之上	这	状况	的	这	奴隶	在	密西西比州	;

同时，也揭示了密西西比州奴隶的状况；

[ðə; ði] [ˈnærətɪvz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈfjʊdʒətɪv] [ˈhævɪŋ] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [siːnz] [ˈʌðər] [steɪts] .

the	narratives	of	other	fugitives	having	for	their	scenes	other	States	.
这	叙事	的	其他	逃犯	拥有	为了	他们的	场景	其他	各州	.

其他逃犯的叙述，他们的场景发生在其他国家。

[ˈæftər] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ɪn] [ˈɪŋglənd] , [aɪ] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ ˈtiː] [best] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn]

After	remaining	a	few	months	in	England	,	I	judged	it	best	for	me	to	return
后	其余的	一个	很少	几个月	在	英格兰	,	我	评判	它	最好的	为了	我	到	返回

[tuː; tə] [əˈmerɪkə] ,

to	America	,
到	美国	,

在英国待了几个月后，我认为最好还是返回美国。

[wɪtʃ] [aɪ] [ə'kɔ:rdɪŋli] [dɪd] .
which I accordingly did .
哪个 我 因此 做过 .

于是我照做了。

[ðɪs] ['nærətɪv] [baɪ][noʊ] [mi:nz] ['kʌvərz][ðə; ði] [hoʊl] [graʊnd] [ʌv; əv][maɪ] [ɪk'spɪriəns] ['ʌndər] ['sleɪvəriz]
This Narrative by no means covers the whole ground of my experience under slavery's
这 叙述 经过 不 方法 封面 这 所有的 地面 的 我的 经验 在下面 奴隶制的
['aɪərn] [prə'tekʃn] ;
iron protection ;
铁 保护 ;

这篇叙述绝不涵盖我在奴隶制铁腕统治下的全部经历；

[fɔ:r; fər][aɪ][kʊd; kəd] ['i:zəli] [fɪl] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑ:rdʒər] [speɪs] [ðæn; ðən] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv]
for I could easily fill a much larger space than this with accounts of
为了 我 可以 容易地 充满 一个 很多 更大的 空间 比 这 和 账户 的
[wʌt] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ænd; ənd][felt][ʌv; əv][ðə; ði]['kaɪndli] ['influənsiz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌpeɪtri'ɑ:rk(ə)l]
what I have seen and felt of the kindly influences of that patriarchal
什么 我 有 已见 和 毛毡 的 这 亲切地 影响 的 那 父权制
[ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] ,
institution ,
机构 ,

因为我完全可以写出比这大得多的篇幅，来描述我所看到和感受到的父权制制度的善意影响。

['stændɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] ([æz; əz] [mək'dʌfi] [hæz; həz] [wel] [sed]) " [æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnər][stoʊn]
standing as it does (as McDuffie has well said) " at the corner stone
常设 作为 它 做 (作为 麦克杜菲 有 出色地 说) " 在 这 角落 石头
[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [rɪ'pʌblɪkən] ['edɪfɪs] .
of our republican edifice .
的 我们的 共和党人 大厦 .

它（正如麦克杜菲所言）"矗立在我们共和大厦的基石上"。

" [pər'hæps] , [ˌhɪr'æftər] , [aɪ] [meɪ] ['fɜ:rnɪʃ] [sʌm; səm] [mɔ:r] [fækts] [rɪ'spektɪŋ] [ɪts] ['hev(ə)nli] ['kærəktər] .
" Perhaps , hereafter , I may furnish some more facts respecting its heavenly character .
" 也许 , 此后 , 我 可能 提供 一些 更多的 事实 尊重 它是 天上 特点 .

"或许，以后我可以提供一些关于它神圣本质的更多事实。"

[bɪ'fɔ:r] ['kloʊzɪŋ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['nærətɪv] , [baɪ][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [frendz] ,
Before closing this little Narrative , by the request of a number of friends ,
前 结束 这 小的 叙述 , 经过 这 要求 的 一个 数字 的 朋友们 ,

在结束这篇小叙述之前，应几位朋友的要求，

[aɪ] [wɪl] [steɪt] [sʌm; səm][fækts][ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv][maɪ][waɪf] .
I will state some facts in relation to the escape of my wife .
我 将要 状态 一些 事实 在 关系 到 这 逃脱 的 我的 妻子 .

我将陈述一些与我妻子逃跑有关的事实。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sleɪv] , [ɪn] ['merilənd] ; [wʌz; wəz][bɔ:rn][ə'baʊt][wʌn] ['hʌndrəd] [maɪlz][frʌm; frəm]
She was a slave , in Maryland ; was born about one hundred miles from
她 曾是 一个 奴隶 , 在 马里兰州 ; 曾是 出生 关于 一 百 英里 从
['bɔ:ltɪmɔ:r] .
Baltimore .
巴尔的摩 .

她曾是马里兰州的一名奴隶；出生地距离巴尔的摩约一百英里。

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz]['lɪbəreɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['mæstər] , [ænd; ənd][left] [faɪv]
Her mother was liberated at the death of her master , and left five
她 母亲 曾是 解放 在 这 死亡 的 她 掌握 , 和 左边 五
['tʃɪldrən] [ɪn] ['sleɪvəri] ,
children in slavery ,
孩子们 在 奴隶制 ,

她的母亲在主人去世后获得自由，留下五个孩子继续为奴。

[ɪn'kluːdɪŋ] [maɪ] [waɪf] .
including **my** **wife** **.**
包括 我的 妻子 .

包括我的妻子。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] , [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sɪks] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] .
Her **mother** **removed** **to** **the** **North** **,** **where** **she** **had** **six** **other** **children** **.**
她 母亲 已移除 到 这 北 , 在哪里 她 有 六 其他 孩子们 .

她的母亲搬到了北方，在那里又生了六个孩子。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] [ded] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli][ɑːr; ər] ['skætərd] .
She **is** **now** **dead** **,** **and** **the** **family** **are** **scattered** **.**
她 是 现在 死的 , 和 这 家庭 是 疏散 .

她现在已经去世了，家人也四散各地。

[maɪ][waɪf] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][hɜːr; hər][bɜːrθ] - [pleɪs] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]
My **wife** **remained** **at** **her** **birth** **-** **place** **until** **she** **was** **old** **enough** **to** **be**
我的 妻子 剩余 在 她 出生 - 地方 直到 她 曾是 老的 足够的 到 是
[haɪrd] [aʊt] ,
hired **out** **,**
雇用 出去 ,

我妻子一直待在出生地，直到她到了可以外出工作的年龄。

[ðen] [wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə] ['bɔːltɪmɔːr] [ænd; ənd][pʊt][tuː; tə][wɜːrk] .
then **was** **taken** **to** **Baltimore** **and** **put** **to** **work** **.**
然后 曾是 已采取 到 巴尔的摩 和 放 到 工作 .

然后被带到巴尔的摩工作。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [ɪ'skeɪp] .
There **she** **remained** **until** **she** **made** **her** **escape** **.**
那里 她 剩余 直到 她 制成 她 逃脱 .

她一直待在那里，直到逃脱为止。

[ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪ'skeɪp] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'piːt] , [lest] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]
The **circumstances** **connected** **with** **her** **escape** **I** **will** **not** **repeat** **,** **lest** **I** **should**
这 情况 连接 和 她 逃脱 我 将要 不是 重复 , 免得 我 应该
[blɑːk] [ʌp][ðə; ði] [wei] ,
block **up** **the** **way** **,**
堵塞 向上 这 方式 ,

关于她逃跑的经过，我不想赘述，以免阻碍他人。

[ɔːr] [ə'fekt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʌndər] - [graʊnd] ['reɪlroʊd] . -
or **affect** **the** **business** **of** **the** **under** **-** **ground** **railroad** **.** **41**
或者 影响 这 商业 的 这 在下面 - 地面 铁路 . -

或影响地铁的运营。[41]

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [wer] ['sleɪvəri] [səb'sɪstid] [ɪn][ɪts]['maɪldɪst][fɔːrm] ,
As **she** **lived** **in** **a** **State** **where** **slavery** **subsisted** **in** **its** **mildest** **form** **,**
作为 她 居住地 在 一个 状态 在哪里 奴隶制 生存 在 它是 最温和 形式 ,

她居住的州仍然存在着最轻微的奴隶制形式，

[hɜːr; hər] [ɪk'spɪriəns] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɑːr] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['meni] .
her **experience** **in** **it** **was** **far** **different** **from** **many** **.**
她 经验 在 它 曾是 远的 不同的 从 许多 .

她的经历与许多人截然不同。

[ʃiː; ʃi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [kəm'pærətɪvli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['groʊsɪst] [fɔːrm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət]
She **knew** **nothing** **comparatively** **of** **the** **grossest** **form** **of** **it** **;** **but**
她 知道 没有什么 比较 的 这 最恶心的 形式 的 它 ; 但
[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] ['kɔːrdʒəli] [dɪ'tests] ['sleɪvəri] ,
notwithstanding **this** **she** **cordially** **detests** **slavery** **,**
虽然 这 她 诚挚地 厌恶 奴隶制 ,

她对奴隶制最粗暴的形式几乎一无所知；尽管如此，她仍然由衷地憎恶奴隶制。

[ænd; ənd][ɪz][æn; ən] ['ɜːrnɪst] ['ænti] - ['sleɪvəri]['wɜːrkər] .

and	is	an	earnest	anti	-	slavery	worker	.
和	是	一个	认真	反对	-	奴隶制	工人	.

他是一位真诚的反奴隶制工作者。

[wen] [tɔɪl] - [wɔːrn][ænd; ənd] [ker] - [wɔːrn] , [wen] [wel] - [naɪ] [dɪs'hɑːrt(ə)nd] [frʌm; frəm][ɔːl] [ðɪs] [ker]

When	toil	-	worn	and	care	-	worn	,	when	well	-	nigh	disheartened	from	all	this	care
什么时候	辛劳	-	磨损	和	关心	-	磨损	,	什么时候	出色地	-	夜	沮丧	从	全部	这	关心

[ænd; ənd][tɔɪl] ,

and	toil	,
和	辛劳	,

当辛劳疲惫、忧虑重重，几乎因这些忧虑和辛劳而灰心丧气时，

[aɪ][hæv; həv] [ɪn'veriəbli] [bɪn] [sə'steɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd][kaɪnd][wɜːrdz][ʌv; əv][maɪ][waɪf]

I	have	invariably	been	sustained	by	the	sympathy	and	kind	words	of	my	wife
我	有	总是	到过	持续	经过	这	同情	和	种类	字	的	我的	妻子

.

:
.

我一直都得到妻子的同情和鼓励的话语的支持。

['truːli] , [ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv] ['skrɪptʃər] , [ʃiː; ʃi][ɪz] " [æn; ən]['evər]['prez(ə)nt][help][ɪn][taɪm][ʌv; əv]

Truly	,	in	the	language	of	Scripture	,	she	is	"	an	ever	present	help	in	time	of
真的	,	在	这	语言	的	圣经	,	她	是	"	一个	曾经	展示	帮助	在	时间	的

[niːd] .

need	.
需要	.

诚然，用圣经的话来说，她是"患难中随时的帮助者"。

" [wen] , ['sædnd] [ɪn]['spɪrɪt][baɪ][ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [maɪ] ['breðrən] [ɑːr; ər] [stɪl] ['groʊnɪŋ] [ɪn]

"	When	,	saddened	in	spirit	by	a	reflection	that	my	brethren	are	still	groaning	in
"	什么时候	,	悲伤	在	精神	经过	一个	反射	那	我的	弟兄们	是	仍然	呻吟	在

['bɑːndɪdʒ] ,

bondage	,
束缚	,

"当我想到我的弟兄们仍在奴役中呻吟时，我的内心感到悲伤，

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] — [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['fɔːrmər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] ,

I	have	found	—	from	her	former	situation	as	a	slave	,
我	有	成立	—	从	她	以前的	情况	作为	一个	奴隶	,

我发现——从她以前作为奴隶的经历来看，

['biːɪŋ] ['iːkwəli] [ə; eɪ] ['sʌfərər] [wɪð; wɪθ][maɪ'self] — [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['entər]['ɪntuː][maɪ] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd]

being	equally	a	sufferer	with	myself	—	she	could	enter	into	my	feelings	and
存在	同样地	一个	患者	和	我	—	她	可以	进入	进入	我的	情怀	和

[tʃɪr] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hoʊps][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [taɪm][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .

cheer	me	with	hopes	of	the	approaching	time	of	their	liberation	.
欢呼	我	和	希望	的	这	接近	时间	的	他们的	解放	.

她和我一样都是受害者——她能体会我的感受，并用即将到来的解放的希望来鼓励我。

[baɪ][ðə; ði][əd'vaɪs][ʌv; əv][maɪ][waɪf][aɪ] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] [ʌv; əv][maɪ]['mæstər] ,

By	the	advice	of	my	wife	I	destroyed	the	advertisement	of	my	master	,
经过	这	建议	的	我的	妻子	我	损毁	这	广告	的	我的	掌握	,

听从妻子的建议，我销毁了主人的广告。

['θɪŋkɪŋ] [maɪ] ['seɪfti] [wʌz; wəz] [ɪn'deɪndʒərd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

thinking	my	safety	was	endangered	by	it	.
思维	我的	安全	曾是	濒危	经过	它	.

我觉得我的安全受到了威胁。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [ɪn][maɪ] [pə'zeʃn] [naʊ] ,
Had it been in my possession now ,
有 它 到过 在 我的 拥有 现在 ,

如果它现在在我手中，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði][fɔːrm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [neɪm] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . -
I would have given the form without the name in connection with it . 42
我 会 有 给定 这 形式 没有 这 姓名 在 联系 和 它 . -

我本会提交一份不带姓名信息的表格。42

[ə'pendɪks] .
APPENDIX .
附录 .

附录。

['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm] ['weldz] [ə'merɪkən] ['sleɪvəri] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
EXTRACT FROM WELD'S AMERICAN SLAVERY AS IT IS .
提炼 从 焊接 美国人 奴隶制 作为 它 是 .

摘自韦尔德的《美国奴隶制的真相》。

[ɪn][ðə; ði] - ['tʃɑːrlstən] ([saʊθ] [ˌkærə'lainə]) ['mɜːrkjəri] - [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] - , - ,
In the ' Charleston (South Carolina) Mercury ' of October 12 , 1838 ,
在 这 - 查尔斯顿 (南 卡罗莱纳) 汞 - 的 十月 - , - ,

1838年10月12日《查尔斯顿（南卡罗来纳州）水星报》报道：

[wiː; wi][faɪnd][æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ] ['kɑːləm] , [baɪ][ə; eɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [tiː] . ['stɪlmən] ,
we find an advertisement of half a column , by a Dr . T . Stillman ,
我们 寻找 一个 广告 的 一半 一个 柱子 , 经过 一个 博士 . T . 斯蒂尔曼 ,

我们发现了一则半栏的广告，作者是T. Stillman博士。

['setɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði]['merɪts] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] - ['medɪk(ə)l] [ɪn'fɜːrməri] , - ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['speʃ(ə)l]
setting forth the merits of another ' Medical Infirmary , ' under his own special
环境 前进 这 优点 的 其他 - 医疗的 医务室 , - 在下面 他的 自己的 特别的
[ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n] ,
supervision ,
监督 ,

他详细阐述了另一家"医疗诊所"的优点，该诊所由他亲自监督管理。

[æt; ət][noʊ] . - [tʃɜːrtʃ] [striːt] , ['tʃɑːrlstən] .
at No . 110 Church street , Charleston .
在 不 . - 教会 街道 , 查尔斯顿 .

地址：查尔斯顿教堂街110号。

[ðə; ði]['dɑːktər] , ['æftər] [in'veiŋ] ['laʊdli] [ə'genst] - [men] ['toʊtəli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv]['medɪk(ə)l] ['saɪəns] ,
The doctor , after inveighing loudly against ' men totally ignorant of medical science ,
这 医生 , 后 驾驶 高声 反对 - 男人 完全 无知 的 医疗的 科学 ,

医生大声斥责那些"完全不懂医学的人"之后，

- [huː] [flʌd] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ] [kwæk] ['nɑːstrəm] [bækt] [ʌp][baɪ] - ['fæbrɪkeɪtɪd] [pruːfs] [ʌv; əv]
' who flood the country with quack nostrums backed up by ' fabricated proofs of
- WHO 洪水 这 国家 和 嘎嘎 秘方 支持的 向上 经过 - 制造 证明 的
[mɪ'rækjələs] ['kjʊrz] ,
miraculous cures ,
神奇 治愈 ,

那些用伪造的"神奇疗效证明"来掩盖真相的庸医充斥全国的人

- ['proʊsiːdz] [tuː; tə] [ɪ'nuːməreɪt] [ðə; ði] [dɪ'ziːzɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] - [ɪn'fɜːrməri] - [ɪz]['oʊpən] ,
' proceeds to enumerate the diseases to which his ' Infirmary ' is open ,
- 收益 到 枚举 这 疾病 到 哪个 他的 - 医务室 - 是 打开 ,

他接着列举了他的"诊所"可以治疗的各种疾病，

[ænd; ənd][tu:; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['præktɪs] [wɪl] [bi:; bi] ['meɪnli] [kən'faɪnd] .

and	to	which	his	practice	will	be	mainly	confined	.
和	到	哪个	他的	实践	将要	是	主要	受限	.

他的执业范围也将主要局限于此。

[ə'pri:ʃi:ˌeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] - ['ɪntrəstɪŋ] ['keɪsɪz] ,

Appreciating	the	importance	of	'	interesting	cases	,
欣赏	这	重要性	的	-	有趣的	案例	,

认识到"有趣的案例"的重要性，

- [æz; əz][ə; eɪ] [stɑ:k] [ɪn] [treɪd] [ɑ:n] [wɪtʃ] [tu:; tə] [kə'mens] [hɪz; ɪz]

'	as	a	stock	in	trade	on	which	to	commence	his
-	作为	一个	库存	在	贸易	在	哪个	到	开始	他的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ,

experiments	,
实验	,

作为他开展实验的原材料，

[hi:; hi] ['kɑ:piz] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [prə'fesəz] , [ænd; ənd] ['ædvətaiziz] [fɔ:r; fər]

he	copies	the	example	of	the	medical	professors	,	and	advertises	for
他	副本	这	例子	的	这	医疗的	教授们	,	和	广告	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他效仿医学教授的做法，为他们做广告。

[bʌt; bət] , ['i:ðər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['ki:nər] [sens] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] , [ɔ:r] [mɔ:r] [ˌdʒenə'rɑ:səti] , [ɔ:r] ['greɪtər]

But	,	either	from	a	keener	sense	of	justice	,	or	more	generosity	,	or	greater
但	,	任何一个	从	一个	更敏锐	感觉	的	正义	,	或者	更多的	慷慨	,	或者	更大的

['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [skɪl] ,

confidence	in	his	skill	,
信心	在	他的	技能	,

但是，或许是出于更强烈的正义感，或许是出于更慷慨的胸怀，或许是出于对自己能力的更大信心，

[ɔ:r][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['ʌðər] ['ri:z(ə)n] , [hi:; hi][prə'pəuziz][tu:; tə] [bai] [ʌp][æn; ən] [ə'sɔ:rtmənt] [ʌv; əv]

or	for	some	other	reason	,	he	proposes	to	buy	up	an	assortment	of
或者	为了	一些	其他	原因	,	他	提议	到	买	向上	一个	品种	的

['dæmɪdʒd] ['ni:grəuz] ,

damaged	negroes	,
损坏的	黑人	,

或者出于其他原因，他打算收购一批残疾的黑人。

['gɪv(ə)n]['oʊvər][æz; əz] [ɪn'kjʊrəbl] [baɪ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [hɪz; ɪz] - ['ɪntrəstɪŋ] ['keɪsɪz] ,

given	over	as	incurable	by	others	,	and	to	make	such	his	'	interesting	cases	,
给定	超过	作为	不治之症	经过	其他的	,	和	到	制作	这样的	他的	-	有趣的	案例	,

被其他人认定为不治之症，并使之成为他"有趣的病例"，

- [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɛk'spɛrəˌmɛntɪŋ] [ɑ:n] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər][ðə; ði] - ['prɑ:pərti] - [ʌv; əv] ['ʌðər] .

'	instead	of	experimenting	on	those	who	are	the	'	property	'	of	others	.
-	反而	的	实验	在	那些	WHO	是	这	-	财产	-	的	其他的	.

而不是拿别人的"财产"做实验。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['stɪlmən] [kləuziz][hɪz; ɪz] [ˌædvər'taɪzmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['noʊtɪs] : — -

Dr	.	Stillman	closes	his	advertisement	with	the	following	notice	:	—	43
博士	.	斯蒂尔曼	关闭	他的	广告	和	这	下列的	注意	:	—	-

斯蒂尔曼博士在广告结尾处写道：—43

" [tu:; tə] ['plæntəz] [ænd; ənd] ['ʌðər] . — ['wɑ:ntɪd] , ['fɪfti] ['ni:grəuz] .

"	To	Planters	and	others	.	—	Wanted	,	fifty	negroes	.
"	到	花盆	和	其他的	.	—	通缉	,	五十	黑人	.

"致种植园主及其他人士——现需五十名黑奴。"

['eni] ['pɜːrs(ə)n] ['hævɪŋ] [sɪk] ['niːgrəuz] , [kən'sɪdərd] [ɪn'kjʊrəbl] [baɪ][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [fɪ'zɪʃnz] ,

Any	person	having	sick	negroes	,	considered	incurable	by	their	respective	physicians	,
任何	人	拥有	生病的	黑人	,	经过考虑的	不治之症	经过	他们的	各自	医生	,

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

and	wishing	to	dispose	of	them	,
和	祝	到	处置	的	他们	,

任何拥有患病黑人，且这些黑人被各自的医生认为无法治愈，并希望处置这些黑人的人，

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [es] . [wɪl] [peɪ] [kæʃ] [fɔːr; fər] ['niːgrəuz] [ə'fektɪd] [wɪð; wɪθ]['skrɔːfjʊlə][ɔːr] ['kɪŋz] ['iːv(ə)l] ,

Dr	.	S	.	will	pay	cash	for	negroes	affected	with	scrofula	or	king's	evil	,
博士	.	S	.	将要	支付	现金	为了	黑人	做作的	和	瘰	或者	国王的	邪恶的	,

S医生将以现金支付患有瘰疬或瘰疬的黑人患者的费用。

[kən'fɜːrmd] - , ['æpəpleksi] , [dɪ'ziːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪvər] , ['kidniz] , [spliːn] , ['stʌmək]

confirmed	hypocondriasm	,	apoplexy	,	diseases	of	the	liver	,	kidneys	,	spleen	,	stomach
确认的	-	,	中风	,	疾病	的	这	肝	,	肾脏	,	脾	,	胃

[ænd; ənd] [ɪn'testɪnz] , ['blædər] [ænd; ənd][ɪts] [ə'pendidʒiz] ,

and	intestines	,	bladder	and	its	appendages	,
和	肠子	,	膀胱	和	它是	附属物	,

确诊疑病症、中风、肝脏疾病、肾脏疾病、脾脏疾病、胃肠道疾病、膀胱及其附属器官疾病

, ['dɪsənteri] , & [siː] .

diarrhœa	,	dysentery	,	&	c	.
腹泻	,	痢	,	&	c	.

腹泻、痢疾等。

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [kæʃ] [praɪs] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] [ɑːn][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][æz; əz] [ə'bʌv] .

The	highest	cash	price	will	be	paid	on	application	as	above	.
这	最高	现金	价格	将要	是	有薪酬的	在	应用	作为	多于	.

申请时将按上述规定支付最高现金价格。

" [ðə; ði] ['æbsəluːt] ['bɑːrbərɪzəm][ʌv; əv][ə; eɪ] - ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] - [wɪtʃ] [nɑːt]['oʊnli] ['tɔləreits] , [bʌt; bət]

"	The	absolute	barbarism	of	a	'	public	opinion	'	which	not	only	tolerates	,	but
"	这	绝对	野蛮	的	一个	-	民众	观点	-	哪个	不是	仅有的	容忍	,	但

[prə'duːsəz, prə'duːsɪz] [sʌtʃ] ['ædvɚˌtaɪzmənts] [æz; əz] [ðɪs] ,

produces	such	advertisements	as	this	,
产	这样的	广告	作为	这	,

“这种‘公众舆论’简直野蛮至极，不仅容忍，而且还炮制出这样的广告。”

[wʌz; wəz] [ˌaʊt'dʌn] [baɪ] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk]['eɪdʒɪz] .

was	outdone	by	nothing	in	the	dark	ages	.
曾是	胜过	经过	没有什么	在	这	黑暗的	年龄	.

在中世纪黑暗时代，没有任何东西能与之匹敌。

[ɪf] [ðə; ði] ['riːdər] [hæz; həz][ə; eɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv] [fleʃ] , [hiː; hi][kæn; kən] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [help] ,

If	the	reader	has	a	heart	of	flesh	,	he	can	feel	it	without	help	,
如果	这	读者	有	一个	心	的	肉	,	他	能	感觉	它	没有	帮助	,

如果读者有血有肉的心，无需帮助就能感受到。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] , ['kɑːment] [wɪl] [nɑːt] [kri'eɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	if	he	has	not	,	comment	will	not	create	it	.
和	如果	他	有	不是	,	评论	将要	不是	创造	它	.

如果他没有评论，评论就不会创建评论。

[ðə; ði]['toʊt(ə)l] [ɪn'dɪfrəns] [ʌv; əv] ['sleɪvˌhoʊldər] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][koʊld] - ['blʌdɪd] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,

The	total	indifference	of	slaveholders	to	such	a	cold	-	blooded	proposition	,
这	全部的	漠不关心	的	奴隶主	到	这样的	一个	寒冷的	-	血腥	主张	,

奴隶主对这种冷酷无情的提议完全漠不关心。

[ðer; ðər] ['ʌtər] [ʌn'kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'ræləsɪs][ʌv; əv] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] [deθ] [ʌv; əv]

their	utter	unconsciousness	of	the	paralysis	of	heart	,	and	death	of
他们的	说出	无意识	的	这	麻痹	的	心	,	和	死亡	的

['sɪmpəθi] ,

sympathy	,
同情	,

他们完全没有意识到心脏的麻木和同情心的丧失。

[ænd; ənd] ['evri] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] [hju:'mænəti] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sleɪv] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'vi:lz] ,

and	every	feeling	of	common	humanity	,	for	the	slave	,	which	it	reveals	,
和	每一个	感觉	的	常见的	人类	,	为了	这	奴隶	,	哪个	它	揭示	,

以及奴隶所展现的每一种共同的人性情感，

[ɪz] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ɪt'self][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['tendənsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['sleɪvˌhoʊldɪŋ] [ɪz] ,

is	enough	of	itself	to	show	that	the	tendency	of	the	spirit	of	slaveholding	is	,
是	足够的	的	本身	到	展示	那	这	趋势	的	这	精神	的	奴隶制	是	,

仅此一点就足以表明奴隶制精神的倾向是：

[tu:; tə] [kɪl] [ɪn][ðə; ði][soʊl] [wət'evər] [ˌaɪ 'ti:] ['tʌtʃɪz] .

to	kill	in	the	soul	whatever	it	touches	.
到	杀	在	这	灵魂	任何	它	触摸	.

它所触及的一切，都会在灵魂深处被摧毁。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][noʊ] [aɪz] [tu:; tə] [si:] , [nɔ:r] [ɪrz] [tu:; tə] [hɪr] , [nɔ:r][maɪnd][tu:; tə][ˌʌndər'stænd] ,

It	has	no	eyes	to	see	,	nor	ears	to	hear	,	nor	mind	to	understand	,
它	有	不	眼睛	到	看	,	也不	耳朵	到	听到	,	也不	头脑	到	理解	,

它没有眼睛去看，没有耳朵去听，也没有心智去理解。

[nɔ:r] [hɑ:rt] [tu:; tə] [fi:l] [fɔ:r; fər][ɪts]['vɪktəms][æz; əz]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] .

nor	heart	to	feel	for	its	victims	as	human	beings	.
也不	心	到	感觉	为了	它是	受害者	作为	人类	生物	.

既没有同情心，也没有人性光辉地看待受害者。

[tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒ] [steɪt] [ɪz][nɑ:t][æn; ən]['ɪndeks][ʌv; əv]

To	show	that	the	above	indication	of	the	savage	state	is	not	an	index	of
到	展示	那	这	多于	指示	的	这	野蛮的	状态	是	不是	一个	指数	的

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['fi:lɪŋ] ,

individual	feeling	,
个人	感觉	,

为了表明上述对野蛮状态的描述并非个人感受的指标，

[bʌt; bət][ʌv; əv] - ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] , - [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [seɪ] ,

but	of	'	public	opinion	,	'	it	is	sufficient	to	say	,
但	的	-	民众	观点	,	-	它	是	充足的	到	说	,

但对于"公众舆论"，只需说：

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['stændɪŋ] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɑ:rlstən] ['mɜ:rkjəri] ,

that	it	appears	to	be	a	standing	advertisement	in	the	Charleston	Mercury	,
那	它	出现	到	是	一个	常设	广告	在	这	查尔斯顿	汞	,

这似乎是《查尔斯顿水星报》上的一则长期广告。

[ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][pə'lɪtɪk(ə)l]['peɪpər][ʌv; əv] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] , [ðə; ði]['ɔ:rgən][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɒnərəbl]

the	leading	political	paper	of	South	Carolina	,	the	organ	of	the	Honorables
这	领导	政治的	纸	的	南	卡罗莱纳	,	这	器官	的	这	尊敬的各位

[dʒɑ:n][si:] . [kæl'hu:n] ,

John	C	.	Calhoun	,
约翰	C	.	卡尔霍恩	,

南卡罗来纳州最重要的政治报纸，也是尊敬的约翰·C·卡尔霍恩先生的喉舌。

['rɑ:bərt] ['bɑ:rn,wɛl] ['rɛt] , [hju:] [es] . [lɛ'gɑ:ri] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ðə; ði][eɪ'li:t; ɪ'li:t]

Robert	Barnwell	Rhett	,	Hugh	S	.	Legare	,	and	others	regarded	as	the	elite
罗伯特	巴恩韦尔	雷特	,	休	S	.	莱加雷	,	和	其他的	认为	作为	这	精英

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['steɪtsmən] [ænd; ənd][ˌlɪtə'rɑ:ti] .

of	her	statesmen	and	literati	.
的	她	政治家	和	文人墨客	.

罗伯特·巴恩韦尔·雷特、休·S·莱加雷等人被认为是她的政治家和文人精英。

[bɪ'saɪdz] , ['kændədets] [fɔ:r; fər]['pɑ:pjələr]['feɪvər] , [laɪk][ðə; ði]['dɑ:ktər] [hu:] ['ædvətaiziz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

Besides	,	candidates	for	popular	favor	,	like	the	doctor	who	advertises	for	the
除了	,	候选人	为了	受欢迎的	偏爱	,	喜欢	这	医生	WHO	广告	为了	这

['fɪfti] - [ɪn'kjʊrəbl] ,

fifty	'	incurables	,
五十	-	不治之症	,

此外，还有一些人很受民众欢迎，比如那位为五十个"不治之症"患者刊登广告的医生，

- [teɪk] ['speʃ(ə)l] [ker] [tu:; tə] [kən'sɪlieɪt] , ['ræðər] [ðæn; ðən]['aʊtreɪdʒ] , - ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] . -

'	take	special	care	to	conciliate	,	rather	than	outrage	,	'	public	opinion	.	'
-	拿	特别的	关心	到	和解	,	相当	比	暴行	,	-	民众	观点	.	-

要特别注意安抚公众舆论，而不是激怒公众舆论。

[ɪz][ðə; ði]['dɑ:ktər][soʊ] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] - ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] - [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɪti] ,

Is	the	doctor	so	ignorant	of	'	public	opinion	'	in	his	own	city	,
是	这	医生	所以	无知	的	-	民众	观点	-	在	他的	自己的	城市	,

这位医生难道对本市的"民意"如此无知吗?

[ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [ʌn'wɪtɪŋli] [kə'mɪtɪd] ['vaɪələns] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌædvər'taɪzmənt] ?

that	he	has	unwittingly	committed	violence	upon	it	in	his	advertisement	?
那	他	有	不知不觉	坚定的	暴力	之上	它	在	他的	广告	?

他是否在广告中无意间对它造成了伤害?

[wi:; wi] [troʊ] [nɑ:t] .

We	trow	not	.
我们	扔	不是	.

我们不扔。

[ðə; ði] [seɪm] - ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] - [wɪtʃ] [geɪv] [bɜ:rθ] to44

The	same	'	public	opinion	'	which	gave	birth	to44
这	相同的	-	民众	观点	-	哪个	给予	出生	to44

正是这种"公众舆论"催生了44

[ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['stɪlmən] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fesəz]

the	advertisement	of	Dr	.	Stillman	,	and	to	those	of	the	professors
这	广告	的	博士	.	斯蒂尔曼	,	和	到	那些	的	这	教授们

[ɪn][bəuθ]['medɪk(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,

in	both	medical	institutions	,
在	两个都	医疗的	机构	,

斯蒂尔曼博士的广告，以及两所医学院教授们的广告，

['faʊndɪd] [ðə; ði] ['tʃɑ:rlstən] - [wɜ:rk] - [haʊs] , - — [ə; eɪ][sɔ:ft] [neɪm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['məulɔk]['temp(ə)l]

founded	the	Charleston	'	Work	-	House	,	'	—	a	soft	name	for	a	Moloch	temple
创立	这	查尔斯顿	-	工作	-	房子	,	-	—	一个	柔软的	姓名	为了	一个	摩洛克	寺庙

['dedɪkeɪtɪd] [tu:; tə] ['tɔ:rtʃər] ,

dedicated	to	torture	,
投入的	到	酷刑	,

创立了查尔斯顿"劳改院"——这是一个委婉的说法，实则是一座专门用于酷刑的摩洛克神庙。

[ænd; ənd] ['ri:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] ;

and	reeking	with	blood	in	the	midst	of	the	city	;
和	臭气熏天	和	血	在	这	中间	的	这	城市	;

城市中心弥漫着血腥味;

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['mæstərz][ænd; ənd] ['mistrisiz] [send][ðer; ðər] [sleɪvz] [ʌv; əv][bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz][tuː; tə]

to	which	masters	and	mistresses	send	their	slaves	of	both	sexes	to
到	哪个	大师	和	情妇们	发送	他们的	奴隶	的	两个都	性别	到

[biː; bi] [strɪpt] ,

be	stripped	,
是	脱衣舞	,

主人和女主人将他们的男女奴隶送到那里剥光衣服。

[taɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [kʌt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [læʃ] [tɪl] [ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd] ['mæŋgld] [fleʃ] [floʊ] [tuː; tə]

tied	up	,	and	cut	with	the	lash	till	the	blood	and	mangled	flesh	flow	to
系	向上	,	和	切	和	这	睫毛	直到	这	血	和	残缺不全	肉	流动	到

[ðer; ðər] [fiːt] ,

their	feet	,
他们的	脚	,

被捆绑起来，用鞭子抽打，直到鲜血和残肢流到脚上。

[ɔːr] [tuː; tə] [biː; bi] ['biːtn] [ænd; ənd] [bruːzd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['pæd(ə)l] ,

or	to	be	beaten	and	bruised	with	the	terrible	paddle	,
或者	到	是	被打败	和	瘀伤	和	这	糟糕的	桨	,

或者被可怕的木板抽打得遍体鳞伤，

[ɔːr] [fɔːrst] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [tred] - [mɪl] [tɪl] ['neɪtʃər] [sɪŋks] ,

or	forced	to	climb	the	tread	-	mill	till	nature	sinks	,
或者	强制	到	爬	这	踏	-	磨	直到	自然	水槽	,

或者被迫在永无止境的奔波中挣扎，直到精疲力竭。

[ɔːr] [tuː; tə] [ɪk'spɪrɪəns] ['ʌðər] ['neɪmləs] ['tɔːments] . — [siː] ['wɛldz] [ə'merɪkən] ['sleɪvəri] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]

or	to	experience	other	nameless	torments	.	—	See	Weld's	American	Slavery	As	it	Is
或者	到	经验	其他	无名	折磨	.	—	看	焊接	美国人	奴隶制	作为	它	是

, [piː] . - .

,	p	.	171	.
,	p	.	-	.

或者遭受其他无法名状的折磨。——参见韦尔德的《美国奴隶制现状》，第 171 页。

['fjuːdʒətɪvz] ['traɪʌmf] .

FUGITIVE'S	TRIUMPH	.
逃犯的	胜利	.

逃犯的胜利。

[goʊ] , [goʊ] , [ðaʊ] [ðæt] - [ˌem 'iː] ,

Go	,	go	,	thou	that	enslav'st	me	,
去	,	去	,	你	那	-	我	,

走吧，走吧，你这奴役我的人！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

逃亡奴隶亨利·沃森的自述(Narrative of Henry Watson, a fugitive slave)

第3/3页

[naʊ] ， [naʊ] [ðaɪ] ['paʊər] [ɪz] [ɔ:(r)] ；
Now , now thy power is o'er ;
现在 ， 现在 你的 力量 是 超过 ；

现在，你的权力已经结束了；

[lɔ:ŋ] ， [lɔ:ŋ] [hæv; həv] [aɪ] [əu'beid] [ði:] ，
Long , long have I obeyed thee ,
长的 ， 长的 有 我 服从 你 ，

我已服从你很久很久了，

[aɪm] [nɑ:t] [ə; eɪ] [sleɪv] ['eni] [mɔ:r] ；
I'm not a slave any more ;
我是 不是 一个 奴隶 任何 更多的 ；

我不再是奴隶了；

[noʊ] , [noʊ] — [oʊ] , [noʊ] !
No , no — oh , no !
不 ， 不 — 哦 ， 不 ！

不，不——哦，不！

[aɪm] [ə; eɪ] [fri:] [mæn] ['evər] [mɔ:r] ！
I'm a free man ever more !
我是 一个 自由的 男人 曾经 更多的 ！

我再也自由了！

[ðaʊ] ， [ðaʊ] - [ˌem 'i:] ['evər] ,
Thou , thou brought'st me ever ,
你 ， 你 - 我 曾经 ，

你，你一直带给我，

[di:p] ， [di:p] ['sɑ:roʊ] [ænd; ənd] [peɪn] ；
Deep , deep sorrow and pain ;
深的 ， 深的 悲哀 和 疼痛 ；

深深的悲伤和痛苦；

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [left] [ði:] [fər'evər] ,
But I have left thee forever ,
但 我 有 左边 你 永远 ，

但我已经永远离开了你，

[nɔ:r] [wɪl] [aɪ] [sɜ:rv] [ði:] [ə'gen] ；
Nor will I serve thee again ;
也不 将要 我 服务 你 再次 ；

我再也不会为你效力；

[noʊ] , [noʊ] — [oʊ] , [noʊ] !
No , no — oh , no !
不 ， 不 — 哦 ， 不 ！

不，不——哦，不！

[noʊ] , [aɪl] [nɑ:t] [sɜ:rv] [ði:] [ə'gen] .
No , I'll not serve thee again .
不 ， 患病的 不是 服务 你 再次 .

不，我不会再为你服务了。

['taɪrənt] !
Tyrant !
暴君 !

暴君!

[ðaʊ] [hæst] [bɪ'reft] [ˌem 'iː]
thou hast bereft me
你 哈斯特 失去 我

你让我失去了我

[hoʊm] , [frendz] , ['pleʒərz] [soʊ] [swiːt] ;
Home , friends , pleasures so sweet ;
家 , 朋友们 , 快乐 所以 甜的 ;

家，朋友，如此甜蜜的快乐;

[naʊ] , [fər'evər] [aɪv] [left] [ðiː] ,
Now , forever I've left thee ,
现在 , 永远 我已经 左边 你 ,

如今，我已永远离开你。

[ðaʊ] [ænd; ənd][aɪ]['nevər][ʃæl; ʃəl] [miːt] ;
Thou and I never shall meet ;
你 和 我 绝不 将 见面 ;

你我永无相遇之日;

[noʊ] , [noʊ] — [oʊ] , [noʊ] !
No , no — oh , no !
不 , 不 — 哦 , 不 !

不，不——哦，不!

[ðaʊ] [ænd; ənd][aɪ]['nevər][ʃæl; ʃəl] [miːt] . -
Thou and I never shall meet . 45
你 和 我 绝不 将 见面 . -

你我永不会相遇。45

[dʒɔɪz] , [dʒɔɪz] , [braɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
Joys , joys , bright as the morning ,
喜悦 , 喜悦 , 明亮的 作为 这 早晨 ,

喜悦，喜悦，如晨光般明亮，

[naʊ] , [naʊ] , [ɑːn][ˌem 'iː] [wɪl] [pɔːr] ,
Now , now , on me will pour ,
现在 , 现在 , 在 我 将要 倒 ,

现在，现在，将倾泻在我身上，

[hoʊp] , [hoʊp] , [ɑːn][ˌem 'iː][ɪz] ['dɔːnɪŋ] ,
Hope , hope , on me is dawning ,
希望 , 希望 , 在 我 是 黎明 ,

希望，希望，在我心中悄然萌芽。

[aɪm][nɑːt][ə; eɪ] [sleɪv] ['eni] [mɔːr] !
I'm not a slave any more !
我是 不是 一个 奴隶 任何 更多的 !

我不再是奴隶了!

[noʊ] , [noʊ] — [oʊ] , [noʊ] ,
No , no — oh , no ,
不 , 不 — 哦 , 不 ,

不，不——哦，不，

[aɪm][ə; eɪ] [friː] [mæn] [ˌevər'mɔːr] !
I'm a free man evermore !
我是 一个 自由的 男人 越来越 !

我永远自由了!

[ðə; ði] [bɪ'ri:vd] [sleɪv] ['mʌðər] .
THE **BEREAVED** **SLAVE** **MOTHER** **.**
这 丧亲者 奴隶 母亲 .

痛失爱子的奴隶母亲。

[oʊ] ! [di:p] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] ['mʌðɚz] [hɑ:rt] ,
Oh **!** **deep** **was** **the** **anguish** **of** **the** **Slave** **Mother's** **heart** **,**
哦 ! 深的 曾是 这 痛苦 的 这 奴隶 母亲的 心 ,

哦！奴隶母亲的心中是多么痛苦啊！

[wen] [kɔ:ld] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['dɑ:rlɪŋ] [fər'evər] [tu:; tə][pɑ:rt] ;
When **call'd** **from** **her** **darling** **forever** **to** **part** **;**
什么时候 被称为 从 她 亲爱的 永远 到 部分 ;

当她被召唤离开她挚爱的人，永别时；

[soʊ] [gri:vd] [ðæt] [loʊn] ['mʌðər] , [ðæt] [hɑ:rt] - ['broʊkən] ['mʌðər] ,
So **grieved** **that** **lone** **Mother** **,** **that** **heart** **-** **broken** **Mother** **,**
所以 伤心 那 孤独 母亲 , 那 心 - 破碎的 母亲 ,

那位孤苦伶仃的母亲，那位心碎的母亲，是多么悲痛欲绝啊！

[ɪn] ['sɑ:roʊ] [ænd; ənd][woʊ] .
In **sorrow** **and** **woe** **.**
在 悲哀 和 悲哀 .

悲痛欲绝。

[ðə; ði] [læʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər][hɜ:r; hər] [di:p] ['sɔrəuz] [mɑ:k] ,
The **lash** **of** **the** **master** **her** **deep** **sorrows** **mock** **,**
这 睫毛 的 这 掌握 她 深的 悲伤 嘲笑 ,

主人的鞭笞嘲弄着她深深的悲伤，

[waɪl] [ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['bʊzəm][ɪz][soʊld][ɑ:n][ðə; ði] [blɑ:k] ;
While **the** **child** **of** **her** **bosom** **is** **sold** **on** **the** **block** **;**
尽管 这 孩子 的 她 怀 是 卖 在 这 堵塞 ;

她怀中的胎儿却被卖到拍卖场上；

[jet] [laʊd] [ʃri:kt] [ðæt] ['mʌðər] , [pʊr] [hɑ:rt] - ['broʊkən] ['mʌðər] ,
Yet **loud** **shrieked** **that** **mother** **,** **poor** **heart** **-** **broken** **Mother** **,**
然而 大声 尖叫 那 母亲 , 贫穷的 心 - 破碎的 母亲 ,

然而，那位母亲，可怜的、心碎的母亲，却发出了一声凄厉的尖叫。

[ɪn] ['sɑ:roʊ] [ænd; ənd][woʊ] .
In **sorrow** **and** **woe** **.**
在 悲哀 和 悲哀 .

悲痛欲绝。

[ðə; ði] [beɪb] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] , [fɔ:r; fər][ɪts][fɑ:nd] ['mʌðər] [kraɪz] ,
The **babe** **in** **return** **,** **for** **its** **fond** **mother** **cries** **,**
这 宝贝 在 返回 , 为了 它是 喜爱 母亲 哭泣 ,

婴儿回应着慈母的哭泣，

[waɪl] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['weɪlɪŋ] [tə'geðər] [ə'raɪz] :
While **the** **sound** **of** **their** **wailings** **together** **arise** **:**
尽管 这 声音 的 他们的 哀嚎 一起 出现 :

他们的哭喊声此起彼伏：

[ðeɪ] [ʃri:k] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] ['ʌðər] , [ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] ,
They **shriek** **for** **each** **other** **,** **the** **child** **and** **the** **Mother** **,**
他们 尖叫 为了 每个 其他 , 这 孩子 和 这 母亲 ,

孩子和母亲互相呼喊着对方的名字，

[ɪn] ['sɑ:roʊ] [ænd; ənd][woʊ] .
In **sorrow** **and** **woe** **.**
在 悲哀 和 悲哀 .

悲痛欲绝。

[ðə; ði] [hɑːrʃ] [ˌɔːkʃə'nɪr] , [tuː; tə] ['sɪmpəθi] [koʊld] ,

The	harsh	auctioneer	,	to	sympathy	cold	,
这	残酷的	拍卖	,	到	同情	寒冷的	,

冷酷无情的拍卖师，对同情心毫不在意。

[terz] [ðə; ði] [beɪb] [frʌm; frəm] [ɪts] ['mʌðər] [ænd; ənd] [selz] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [goʊld] ;

Tears	the	babe	from	its	Mother	and	sells	it	for	Gold	;
眼泪	这	宝贝	从	它是	母亲	和	出售	它	为了	金子	;

他把婴儿从母亲身边夺走，卖掉换取黄金；

[waɪl] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [laʊd] [ʃriːk] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

While	the	Infant	and	Mother	,	loud	shriek	for	each	other	,
尽管	这	婴儿	和	母亲	,	大声	尖叫	为了	每个	其他	,

婴儿和母亲互相大声呼喊着对方的名字，

[ɪn] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [woʊ] .

In	sorrow	and	woe	.
在	悲哀	和	悲哀	.

悲痛欲绝。

[æt; ət] [læst] [keɪm] [ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [ʌv; əv] ['mʌðər] [ænd; ənd] [tʃaɪld] ,

At	last	came	the	parting	of	Mother	and	Child	,
在	最后的	来了	这	离别	的	母亲	和	孩子	,

最终，母子分离发生了。

[hɜːr; hər] [breɪn] - [wɪð; wɪθ] ['mædnəs] , [ðæt] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [waɪld] ;

Her	brain	reel'd	with	madness	,	that	mother	was	wild	;
她	脑	-	和	疯狂	,	那	母亲	曾是	荒野	;

她脑子里一片混乱，疯狂地想着，那个母亲简直疯了；

[ðen] [ðə; ði] [læʃ] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['smʌðər] , [ðə; ði] [ʃriːks] [ʌv; əv] [ðæt] ['mʌðər] ,

Then	the	Lash	could	not	smother	,	the	shrieks	of	that	Mother	,
然后	这	睫毛	可以	不是	窒息	,	这	尖叫	的	那	母亲	,

鞭笞也无法掩盖那位母亲的尖叫声。

[ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [woʊ] . -

Of	sorrow	and	woe	.	46
的	悲哀	和	悲哀	.	-

悲伤和痛苦。46

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɔːf] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fɑːr] ['dɪstənt] [klaɪm] ,

The	child	was	borne	off	to	a	far	distant	clime	,
这	孩子	曾是	出生	离开	到	一个	远的	遥远	气候	,

孩子被带到了遥远的地方。

[waɪl] [ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [left] [ɪn] ['æŋgwɪʃ] [tuː; tə] [paɪn] ;

While	the	Mother	was	left	in	anguish	to	pine	;
尽管	这	母亲	曾是	左边	在	痛苦	到	松树	;

母亲则独自承受着巨大的痛苦和悲伤；

[bʌt; bət] ['riːz(ə)n] [dɪ'pɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sʌŋk] ['broʊkən] - ['hɑrtɪd] ,

But	reason	departed	,	and	she	sunk	broken	-	hearted	,
但	原因	已离开	,	和	她	沉没	破碎的	-	心地	,

但理智消散了，她心碎地沉入了谷底。

[ɪn] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [woʊ] .

In	sorrow	and	woe	.
在	悲哀	和	悲哀	.

悲痛欲绝。

[ðæt] [pʊr] ['mɔːrnɪŋ] ['mʌðər] , [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] [bɪ'reft] ,

That	poor	mourning	Mother	,	of	Reason	bereft	,
那	贫穷的	丧	母亲	,	的	原因	失去	,

那位可怜的、失去理智的、悲痛欲绝的母亲，

[su:n] ['endɪd] [hɜ:r; hər] ['sɔrəuz] , [ænd; ənd] [sʌŋk] [koʊld][ɪn] [deθ] ;
Soon ended her sorrows , and sunk cold in death ;
很快 结束 她 悲伤 , 和 沉没 寒冷的 在 死亡 ;

不久，她的悲伤结束了，她冰冷地沉入了死亡之中;

[ðʌs] [daɪd] [ðæt] [sleɪv] ['mʌðər] , [pʊr] [hɑ:rt] - ['broʊkən] ['mʌðər] ,
Thus died that Slave Mother , poor heart - broken Mother ,
因此 死亡 那 奴隶 母亲 , 贫穷的 心 - 破碎的 母亲 ,

就这样，那位奴隶母亲，可怜的、心碎的母亲，去世了。

[ɪn] ['sɑ:roʊ] [ænd; ənd][woʊ] .
In sorrow and woe .
在 悲哀 和 悲哀 .

悲痛欲绝。

[oʊ] ! [lɪst][ji:; ji][kaɪnd] ['mʌðərz] [tu:; tə][ðə; ði][kraɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] ;
Oh ! list ye kind Mothers to the cries of the Slave ;
哦 ! 列表 是的 种类 母亲们 到 这 哭泣 的 这 奴隶 ;

哦！善良的母亲们，请倾听奴隶的哭喊声;

[ðə; ði] ['perənts] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɪm'plɔ:r] [ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪv] ;
The Parents and Children implore you to save ;
这 父母 和 孩子们 恳求 你 到 节省 ;

父母和孩子恳求你存钱;

[goʊ] !
Go !
去 !

去!

['reskju:][ðə; ði] ['mʌðərz] , [ðə; ði] ['sɪstər] [ænd; ənd] ['brʌðərz] ,
rescue the Mothers , the Sisters and Brothers ,
救援 这 母亲们 , 这 姐妹 和 兄弟 ,

营救母亲、姐妹和兄弟们!

[frʌm; frəm] ['sɑ:roʊ] [ænd; ənd][woʊ] .
From sorrow and woe .
从 悲哀 和 悲哀 .

摆脱悲伤和痛苦。

[iks'trækts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'merɪkən] [sleɪv] [koʊd] .
EXTRACTS FROM THE AMERICAN SLAVE CODE .
提取物 从 这 美国人 奴隶 代码 .

美国奴隶法典节选。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ɑ:r; ər]['moʊstli] [ə'brɪdʒd] [si'lekʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['stætʃu:ts][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv]
The following are mostly abridged selections from the statutes of the slave
这 下列的 是 大多 简略 选择 从 这 法规 的 这 奴隶
[steɪts] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
States and of the United States .
各州 和 的 这 团结的 各州 .

以下大多是蓄奴州和美国法律的节选。

[ðeɪ] [gɪv] [bʌt; bət][ə; eɪ][feɪnt] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði]['kru:əl] [ə'preʃn] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sleɪvz] [ɑ:r; ər]
They give but a faint view of the cruel oppression to which the slaves are
他们 给 但 一个 头晕的 看法 的 这 残忍的 压迫 到 哪个 这 奴隶 是
['sʌbdʒekt] ,
subject ,
主题 ,

这些照片仅仅展现了奴隶们所遭受的残酷压迫的一角。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [strɔːŋ] [wʌn] [ɪ'nʌf] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] ,
but **a** **strong** **one** **enough** **,** **it** **is** **thought** **,**
但 一个 强的 一 足够的 , 它 是 想法 ,

但人们认为，它足够强大。

[tuː; tə] [fɪl] ['evri] ['ɑːnɪst] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [əb'hɔːrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'troʊʃəs] ['sɪstəm] .
to **fill** **every** **honest** **heart** **with** **a** **deep** **abhorrence** **of** **the** **atrocious** **system** **.**
到 充满 每一个 诚实的 心 和 一个 深的 厌恶 的 这 极其恶劣 系统 .

让每一颗正直的心都对这种残暴的制度感到深深的憎恶。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [prə'vɪʒnz] [hɪr] ['saɪtɪd] , [ðoʊ] [pleɪst] ['ʌndər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
Most **of** **the** **important** **provisions** **here** **cited** **,** **though** **placed** **under** **the** **name** **of**
最多 的 这 重要的 条款 这里 引用 , 尽管 放置 在下面 这 姓名 的
['oʊnli][wʌn] [steɪt] ,
only **one** **State** **,**
仅有的 一 状态 ,

这里引用的大部分重要条款，虽然都以一个国家的名义提出，

[prɪ'veɪl] [ɪn] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [steɪts] , [wɪð; wɪθ] [slaɪt] [ˌveəriː'eiʃənz][ɪn]['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd][sʌm; səm]
prevail **in** **nearly** **all** **the** **States** **,** **with** **slight** **variations** **in** **language** **,** **and** **some**
占上风 在 几乎 全部 这 各州 , 和 轻微 变体 在 语言 , 和 一些
[daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti][ɪn][ðə; ði] ['penəltiz] .
diversity **in** **the** **penalties** **.**
多样性 在 这 处罚 .

该法在几乎所有州都适用，只是在措辞上略有不同，处罚方面也存在一些差异。

[ðə; ði][iks'trækts][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ɪn][pɑːrt][frʌm; frəm] [straʊdz] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] [lɔːz] ,
The **extracts** **have** **been** **made** **in** **part** **from** **Stroud's** **Sketch** **of** **the** **Slave** **Laws** **,**
这 提取物 有 到过 制成 在 部分 从 斯特劳德的 草图 的 这 奴隶 法律 ,

部分摘录内容出自斯特劳德的《奴隶法概要》。

[bʌt; bət] ['tʃiːfli] [frʌm; frəm] ['ɔːθəraɪzd] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['stætʃuːt] [bʊks] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] , [faʊnd]
but **chiefly** **from** **authorized** **editions** **of** **the** **statute** **books** **referred** **to** **,** **found**
但 主要 从 授权 版本 的 这 法令 图书 指 到 , 成立
[ɪn][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] [lɔː] ['laɪbreri] .
in **the** **Philadelphia** **Law** **Library** **.**
在 这 费城 法律 图书馆 .

但主要参考了费城法律图书馆收藏的所引用法规的授权版本。

[æz; əz][ðə; ði][kəm'paɪlər][hæz; həz][nɑːt][hæd; həd]['ækses][tuː; tə]['meni][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪtər][en'æktmənts]
As **the** **compiler** **has** **not** **had** **access** **to** **many** **of** **the** **later** **enactments**
作为 这 编译器 有 不是 有 使用权 到 许多 的 这 之后 法令
[ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [steɪts] ,
of **the** **several** **States** **,**
的 这 一些 各州 ,

由于编纂者无法查阅各州后来的许多法令，

['nɪrli] [ɔːl][hiː; hi][hæz; həz]['saɪtɪd][ɑːr; ər][ækts][ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrliər] [deɪt] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
nearly **all** **he** **has** **cited** **are** **acts** **of** **an** **earlier** **date** **than** **that** **of** **the**
几乎 全部 他 有 引用 是 行为 的 一个 早些时候 日期 比 那 的 这
['prez(ə)nt]['ænti] - ['sleɪvəri] ['muːvmənt] ,
present **anti** **-** **slavery** **movement** **,**
展示 反对 - 奴隶制 移动 ,

他引用的几乎所有事件都早于当前的废奴运动。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [sɪ'verəti] ['kænɑːt][biː; bi][ə'skraɪbd][tuː; tə][ɪts] ['ɪnfluəns] .
so **that** **their** **severity** **cannot** **be** **ascribed** **to** **its** **influence** **.**
所以 那 他们的 严重性 不能 是 归因于 到 它是 影响 .

因此，它们的严重程度不能归因于它的影响。

[ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]['sleɪvəri] , [ðæt] [ðə; ði] [sleɪv] [ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['ræŋkt] [ə'mʌŋ]

The	cardinal	principle	of	slavery	,	that	the	slave	is	not	to	be	ranked	among
这	红衣主教	原则	的	奴隶制	,	那	这	奴隶	是	不是	到	是	排名	之中

['sentiənt] ['bi:ɪŋs] ,

sentient	beings	,
有感知能力的	生物	,

奴隶制的核心原则是，奴隶不应与有情众生相提并论。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [θɪŋz] — [ɪz][æn; ən]['ɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv]['prɑ:pərti] ,

but	among	things	—	is	an	article	of	property	,
但	之中	事物	—	是	一个	文章	的	财产	,

但其中之一是——一件财产，

[ə; eɪ] ['tʃæt(ə)l] ['pɜ:rsən(ə)l] — [əb'teinz] [æz; əz] [ʌn'daʊtɪd] [lɔ:] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [sleɪv] [steɪts] . -

a	chattel	personal	—	obtains	as	undoubted	law	in	all	the	slave	States	.	47
一个	动产	个人的	—	获得	作为	毫无疑问	法律	在	全部	这	奴隶	各州	.	-

动产属于人身财产——这在所有蓄奴州都是毋庸置疑的法律规定。47

[ðə; ði] [də'mɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər][ɪz][æz; əz] [ʌn'lɪmɪtɪd] [æz; əz][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['tɔləreitid] [baɪ]

The	dominion	of	the	master	is	as	unlimited	as	is	that	which	is	tolerated	by
这	统治权	的	这	掌握	是	作为	无限	作为	是	那	哪个	是	容忍	经过

[ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv] ['eni]['sɪvəlaɪzd] ['kʌntri] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə] [bru:t] ['ænɪmlz] — [tu:; tə][k'wɒdrʊpedz] ;

the	laws	of	any	civilized	country	in	relation	to	brute	animals	—	to	quadrupeds	;
这	法律	的	任何	文明	国家	在	关系	到	蛮力	动物	—	到	四足动物	;

主人的统治权是无限的，就像任何文明国家的法律对畜生（四足动物）所容忍的统治权一样。

[tu:; tə][ju:z][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l] [lɔ:] .

to	use	the	words	of	the	civil	law	.
到	使用	这	字	的	这	民用	法律	.

使用民法术语。

[sleɪvz] ['kænɑ:t]['i:v(ə)n]['kɑ:ntrækt]['mætrɪmoʊni] .

Slaves	cannot	even	contract	matrimony	.
奴隶	不能	甚至	合同	婚姻	.

奴隶甚至不能缔结婚姻。

[lu,i:zi'ænə] . — [ə; eɪ] [sleɪv] [ɪz][wʌn] [hu:] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] , [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi]

Louisiana	.	—	A	slave	is	one	who	is	in	the	power	of	his	master	,	to	whom	he
路易斯安那州	.	—	一个	奴隶	是	一	WHO	是	在	这	力量	的	他的	掌握	,	到	谁	他

[bi'lɔŋz] .

belongs	.
属于	.

路易斯安那州——奴隶是指受其主人控制并属于其主人的人。

[ðə; ði]['mæstər] [meɪ] [sel] [hɪm; ɪm] , [dɪ'spoʊz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜ:rs(ə)n] , [hɪz; ɪz] ['ɪndəstri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

The	master	may	sell	him	,	dispose	of	his	person	,	his	industry	and	his
这	掌握	可能	卖	他	,	处置	的	他的	人	,	他的	行业	和	他的

['leɪbər] ;

labor	;
劳动	;

主人可以把他卖掉，处置他的人身、勤劳和劳动；

[hi:; hi][kæn; kən][du:] ['nʌθɪŋ] , [pə'zes] ['nʌθɪŋ] , [nɔ:r][ə'kwaɪər] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət] [wʌt] [mʌst; məst]

he	can	do	nothing	,	possess	nothing	,	nor	acquire	anything	,	but	what	must
他	能	做	没有什么	,	具有	没有什么	,	也不	获得	任何事物	,	但	什么	必须

[bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] .

belong	to	his	master	.
属于	到	他的	掌握	.

他什么也不能做，什么也不能拥有，什么也不能获得，唯独不能得到属于他主人的东西。

[sleɪvz] [ɑːr; ər] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [in'heritɪŋ] [ɔːr] [trænz'mɪtɪŋ] ['prɑːpərti] .

Slaves	**are**	**incapable**	**of**	**inheriting**	**or**	**transmitting**	**property**	**.**
奴隶	是	无法	的	继承	或者	传输	财产	.

奴隶没有继承或转移财产的能力。

[sleɪvz] [ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [rɪ'pjuːtɪd] [ænd; ənd] [kən'sɪdərd] ['riːəl] [ɪ'steɪt] ; [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [æz; əz] [sʌtʃ]

Slaves	**shall**	**always**	**be**	**reputed**	**and**	**considered**	**real**	**estate**	**;**	**shall**	**be**	**as**	**such**
奴隶	将	总是	是	知名	和	经过考虑的	真实的	财产	;	将	是	作为	这样的

['sʌbdʒekt] [tuː; tə] [biː; bi] ['mɔːgidʒd] ,

subject	**to**	**be**	**mortgaged**	**,**
主题	到	是	抵押贷款	,

奴隶应始终被视为不动产，并可作为不动产进行抵押。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ruːlz] [prɪ'skraɪbd] [baɪ] [lɔː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [siːzd] [ænd; ənd]

according	**to**	**the**	**rules**	**prescribed**	**by**	**law**	**,**	**and**	**they**	**shall**	**be**	**seized**	**and**
根据	到	这	规则	规定	经过	法律	,	和	他们	将	是	查获	和

[soʊld] [æz; əz] ['riːəl] [ɪ'steɪt] .

sold	**as**	**real**	**estate**	**.**
卖	作为	真实的	财产	.

根据法律规定的规则，它们将被没收并作为不动产出售。

[noʊ] ['oʊnər] [ʌv; əv] [sleɪvz] [ʃæl; ʃəl] ['haɪər] [hɪz; ɪz] [sleɪvz] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ,

No	**owner**	**of**	**slaves**	**shall**	**hire**	**his**	**slaves**	**to**	**themselves**	**,**
不	所有者	的	奴隶	将	聘请	他的	奴隶	到	他们自己	,

奴隶主不得将自己的奴隶出租给自己。

['ʌndər] [ə; eɪ] ['penəlti] [ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ə'fens] .

under	**a**	**penalty**	**of**	**twenty**	**-**	**five**	**dollars**	**for**	**each**	**offence**	**.**
在下面	一个	惩罚	的	二十	-	五	美元	为了	每个	罪行	.

每次违规罚款二十五美元。

[noʊ] [sleɪv] [kæn; kən] [pə'zes] ['eniθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [raɪt] ,

No	**slave**	**can**	**possess**	**anything**	**in**	**his**	**own**	**right**	**,**
不	奴隶	能	具有	任何事物	在	他的	自己的	正确的	,

奴隶不能拥有任何属于自己的财产。

[ɔːr] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [prə'duːs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪndəstri] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] [kən'sent] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

or	**dispose**	**of**	**the**	**produce**	**of**	**his**	**own**	**industry**	**,**	**without**	**the**	**consent**	**of**	**his**
或者	处置	的	这	生产	的	他的	自己的	行业	,	没有	这	同意	的	他的

['mæstər] .

master	**.**
掌握	.

或未经主人同意，擅自处置自己劳动所得。

[noʊ] [sleɪv] [kæn; kən] [biː; bi] ['pɑːrti] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪv(ə)l] [suːt] , [ɔːr] ['wɪtnəs] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪv(ə)l] [ɔːr] ['krɪmɪn(ə)l]

No	**slave**	**can**	**be**	**party**	**in**	**a**	**civil**	**suit**	**,**	**or**	**witness**	**in**	**a**	**civil**	**or**	**criminal**
不	奴隶	能	是	派对	在	一个	民用	套装	,	或者	证人	在	一个	民用	或者	刑事

['mætər] ,

matter	**,**
事情	,

奴隶不得作为民事诉讼的当事人，也不得作为民事或刑事案件的证人。

[ə'genst] ['eni] [waɪt] ['pɜːrs(ə)n] .

against	**any**	**white**	**person**	**.**
反对	任何	白色的	人	.

反对任何白人。

[ə; eɪ] [sleɪvz] [sə˛bɔ:rdɪ'neɪʃn] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['mæstər][ɪz][sə'septəb(ə)l][ʌv; əv][noʊ] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] ([ɪk'sept] [ɪn]

A	slave's	subordination	to	his	master	is	susceptible	of	no	restriction	(	except	in
一个	奴隶的	从属关系	到	他的	掌握	是	易受影响的	的	不	限制	(	除了	在

[wʌt] [in'saits] [tu:; tə] [kraɪm]) ,

what	incites	to	crime	)	,
什么	煽动	到	犯罪	)	,

奴隶对主人的服从不受任何限制（除非会煽动犯罪）。

[ænd; ənd][hi:; hi] [oʊz] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz]['fæməli] , [rɪ'spekt] [wɪ'ðaʊt] [baʊndz] ,

and	he	owes	to	him	and	all	his	family	,	respect	without	bounds	,
和	他	欠款	到	他	和	全部	他的	家庭	,	尊重	没有	界限	,

[ænd; ənd] ['æbsəlu:t] [ə'bi:diəns] .

and	absolute	obedience	.
和	绝对	服从	.

他对他和他的所有家人都负有无限的尊重和绝对的服从。

['evri] [sleɪv] [faʊnd] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [pər'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['mæstər] ,

Every	slave	found	on	horseback	,	without	a	written	permission	from	his	master	,
每一个	奴隶	成立	在	马背	,	没有	一个	书面	允许	从	他的	掌握	,

[ʃæl; ʃəl] [rɪ'si:v] ['twenti] - [faɪv] ['læʃɪz] .

shall	receive	twenty	-	five	lashes	.
将	收到	二十	-	五	睫毛	.

凡未经主人书面许可骑马的奴隶，将被鞭打二十五下。

['eni] ['fri:hoʊldər] [meɪ] [si:z] [ænd; ənd] [kə'rekt] ['eni] [sleɪv] [faʊnd] ['æbsənt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl]

Any	freeholder	may	seize	and	correct	any	slave	found	absent	from	his	usual
任何	自由持有人	可能	抢占	和	正确的	任何	奴隶	成立	缺席的	从	他的	通常

[pleɪs] [ʌv; əv][wɜ:rk][ɔ:r] ['rezɪdəns] ,

place	of	work	or	residence	,
地方	的	工作	或者	住宅	,

任何自由持有者均可扣押并惩戒任何被发现离开其通常工作地点或居住地的奴隶。

[wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [waɪt] ['pɜ:rs(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [sleɪv] [rɪ'zɪst] [ɔ:r][traɪ][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ,

without	some	white	person	,	and	if	the	slave	resist	or	try	to	escape	,
没有	一些	白色的	人	,	和	如果	这	奴隶	抵抗	或者	尝试	到	逃脱	,

如果没有白人在场，如果奴隶反抗或试图逃跑，

[hi:; hi] [meɪ] [ju:z][ɑ:rmz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [sleɪv] [ə'sɔ:lt] [ænd; ənd] [straɪk] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [meɪ] [kɪl]

he	may	use	arms	,	and	if	the	slave	assault	and	strike	him	,	he	may	kill
他	可能	使用	武器	,	和	如果	这	奴隶	突击	和	罢工	他	,	他	可能	杀

[ðə; ði] [sleɪv] .

the	slave	.
这	奴隶	.

他可以使用武器，如果奴隶攻击他，他可以杀死奴隶。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['lɔ:fl] [tu:; tə]['faɪər][ə'pɑ:n] ['rʌnəweɪ] ['ni:grəuz] [hu:] [ɑ:r; ər] [ɑ:rmd] , [ænd; ənd][ə'pɑ:n] [ðoʊz]

It	is	lawful	to	fire	upon	runaway	negroes	who	are	armed	,	and	upon	those
它	是	合法的	到	火	之上	逃跑	黑人	WHO	是	武装	,	和	之上	那些

[hu:] ,

who	,
WHO	,

向持械逃跑的黑人开枪是合法的，向那些.....

[wen] [pər'su:d] , [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [sə'rendər] .

when	pursued	,	refuse	to	surrender	.
什么时候	追击	,	拒绝	到	投降	.

被追捕时，拒绝投降。

[noʊ] [sleɪv] [meɪ] [baɪ] , [sel] , [ɔ:r] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] [gʊdz] , [ɔ:r][hoʊld] ['eni] [boʊt] ,

No	slave	may	buy	,	sell	,	or	exchange	any	kind	of	goods	,	or	hold	any	boat	,
不	奴隶	可能	买	,	卖	,	或者	交换	任何	种类	的	商品	,	或者	抓住	任何	船	,

任何奴隶不得买卖或交换任何种类的货物，也不得拥有任何船只。

[ɔːr] [brɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [juːz] , ['eni] ['hɔːrsɪz] [ɔːr]['kæt(ə)l] ,
or bring up for his own use , any horses or cattle ,
或者 带来 向上 为了 他的 自己的 使用 , 任何 马匹 或者 牛 ,

或者为自己饲养马匹或牛群，

['ʌndər] [ə; eɪ] ['penəlti] [ʌv; əv] ['fɔːfitiŋ] [ðə; ði] [hoʊl] .
under a penalty of forfeiting the whole .
在下面 一个 惩罚 的 放弃 这 所有的 .

否则将没收全部财产。

[sleɪvz] [ɔːr] [friː] ['kʌlərd] ['pɝːsənz] [ɑːr; ər] ['pʌnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [deθ] [fɔːr; fər] ['wɪlfəli] ['bɜːrnɪŋ] [ɔːr]
Slaves or free colored persons are punished with death for wilfully burning or
奴隶 或者自由的 有色 人 是 受到惩罚 和 死亡 为了 故意 燃烧 或者
[dis'trɔiŋ] ['eni] [stæk] [ʌv; əv] [prə'duːs] [ɔːr] ['eni] ['bɪldɪŋ] . -
destroying any stack of produce or any building . 48
摧毁 任何 堆 的 生产 或者 任何 建筑 . -

奴隶或自由有色人种故意焚烧或毁坏任何农产品堆或建筑物，将被处以死刑。[48]

[ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sleɪv] [fɔːr; fər] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] ['pɜːrs(ə)n] ,
The punishment of a slave for striking a white person ,
这 惩罚 的 一个 奴隶 为了 引人注目 一个 白色的 人 ,

奴隶因殴打白人而受到的惩罚

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd]['sekənd] [ə'fensɪz] [æt; ət][ðə; ði][dɪ'skreʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
shall be for the first and second offences at the discretion of the
将 是 为了 这 第一的 和 第二 罪行 在 这 审慎 的 这
[kɔːrt] ,
court ,
法庭 ,

对于初犯和再犯，处罚由法院酌情决定。

[bʌt; bət][nɑːt] [ɪk'stendɪŋ] [tuː; tə][laɪf][ɔːr] [lɪm] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [ə'fens] , [deθ] ;
but not extending to life or limb , and for the third offence , death ;
但 不是 扩展 到 生活 或者 肢 , 和 为了 这 第三 罪行 , 死亡 ;

但不得危及生命或肢体，第三次犯此罪处以死刑；

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['griːvəsli] ['wuːndɪŋ] [ɔːr] ['mjuːtlˌeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] ['pɜːrs(ə)n] , [deθ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
but for grievously wounding or mutilating a white person , death for the
但 为了 严重地 受伤 或者 残害 一个 白色的 人 , 死亡 为了 这
[fɜːrst] [ə'fens] ; [prə'vaɪdɪd] ,
first offence ; provided ,
第一的 罪行 ; 假如 ,

但若严重伤害或残害白人，初犯处以死刑；但须符合以下条件：

[ɪf] [ðə; ði] [bloʊ] [ɔːr] [wuːnd] [ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ɔːr] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
if the blow or wound is given in defence of the person or property of his
如果 这 吹 或者 伤口 是 给定 在 防御 的 这 人 或者 财产 的 他的
['mæstər] ,
master ,
掌握 ,

如果这种击打或伤害是为了保护其主人的人身或财产，

[ɔːr][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] ['hævɪŋ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][ɪz] [ɪn'taɪərli] ['dʒʌstɪfaɪd] .
or the person having charge of him , he is entirely justified .
或者 这 人 拥有 收费 的 他 , 他 是 完全 合理的 .

或者对于负责管理他的人来说，他的做法完全合理。

[ə; eɪ] [sleɪv] [fɔːr; fər] ['wɪlfəli] ['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['mæstər][ɔːr] ['mɪstrəs] , [ɔːr][ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv] ['iːðər] ,
A slave for wilfully striking his master or mistress , or the child of either ,
一个 奴隶 为了 故意 引人注目 他的 掌握 或者 情妇 , 或者 这 孩子 的 任何一个 ,

奴隶因故意殴打其主人或女主人，或其子女而被判刑。

[ɔːr][hɪz; ɪz] [waɪt] ['oʊvərsɪr] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kɔːz] [ə; eɪ] [bruːz] [ɔːr] ['ʃedɪŋ] [ʌv; əv] [blʌd] ,

or	his	white	overseer	,	so	as	to	cause	a	bruise	or	shedding	of	blood	,
或者	他的	白色的	监工	,	所以	作为	到	原因	一个	挫伤	或者	脱落	的	血	,

或者他的白人监工，以致于其身上出现瘀伤或流血。

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [deθ] .

shall	be	punished	with	death	.
将	是	受到惩罚	和	死亡	.

应处以死刑。

['eni] ['pɜːrs(ə)n] ['kʌtɪŋ] [ɔːr] ['breɪkɪŋ] ['eni] ['aɪərn] [tʃeɪn] [ɔːr]['kɑːlər] [juːst] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp]

Any	person	cutting	or	breaking	any	iron	chain	or	collar	used	to	prevent	the	escape
任何	人	切割	或者	打破	任何	铁	链	或者	衣领	用过的	到	防止	这	逃脱

[ʌv; əv] [sleɪvz] ,

of	slaves	,
的	奴隶	,

任何人切割或破坏用于防止奴隶逃跑的铁链或项圈，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][faɪnd][nɑːt] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [nɔːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]

shall	be	fined	not	less	than	two	hundred	dollars	,	nor	more	than	one
将	是	罚款	不是	较少的	比	二	百	美元	,	也不	更多的	比	一

['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

thousand	dollars	,
千	美元	,

罚款金额不得少于二百美元，不得超过一千美元。

[ænd; ənd][biː; bi] [ɪm'prɪznd] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['jɪrz] , [nɔːr] [les] [ðæn; ðən][sɪks] [mʌnθs] .

and	be	imprisoned	not	more	than	two	years	,	nor	less	than	six	months	.
和	是	被监禁	不是	更多的	比	二	年	,	也不	较少的	比	六	几个月	.

并处以不超过两年、不少于六个月的监禁。

[ɔːl] [sleɪvz] ['sentənst] [tuː; tə] [deθ] [ɔːr][pər'petʃuəl] [ɪm'prɪznmənt] , [ɪn]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] [ɪg'zɪstɪŋ] [lɔːz] ,

All	slaves	sentenced	to	death	or	perpetual	imprisonment	,	in	virtue	of	existing	laws	,
全部	奴隶	判刑	到	死亡	或者	永久	监禁	,	在	美德	的	现存的	法律	,

所有根据现行法律被判处死刑或终身监禁的奴隶，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ['treʒəri] ,

shall	be	paid	for	out	of	the	public	treasury	,
将	是	有薪酬的	为了	出去	的	这	民众	财政部	,

费用应从国库支付。

[prə'vaɪdɪd][ðə; ði][sʌm; səm] [peɪd] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ɪk'siːd] [θriː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər] [iːtʃ] [sleɪv]

provided	the	sum	paid	shall	not	exceed	three	hundred	dollars	for	each	slave
假如	这	和	有薪酬的	将	不是	超过	三	百	美元	为了	每个	奴隶

.

:

.

但支付给每个奴隶的金额不得超过三百美元。

[ðə; ði] [steɪt] ['treʒərər] [ʃæl; ʃəl] [peɪ] [ðə; ði] ['oʊnərz] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ɔːl] [sleɪvz] [huːz] ['pʌnɪʃmənt]

The	State	Treasurer	shall	pay	the	owners	the	value	of	all	slaves	whose	punishment
这	状态	财务主管	将	支付	这	所有者	这	价值	的	全部	奴隶	谁	惩罚

[hæz; həz] [bɪn] [kə'mjuːtɪd] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] [deθ] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ɪm'prɪznmənt] [fɔːr; fər][laɪf]

has	been	commuted	from	that	of	death	to	that	of	imprisonment	for	life
有	到过	通勤	从	那	的	死亡	到	那	的	监禁	为了	生活

.

:

.

州财政官应向奴隶主支付所有从死刑减为终身监禁的奴隶的价值。

[ɪf] ['eni] [sleɪv] [ʃæl; ʃəl] ['hæpən] [tuː; tə] [biː; bi] [sleɪn] [fɔːr; fər] [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [sə'rendər] [hɪm; ɪm] [ɔːr]
If any slave shall happen to be slain for refusing to surrender him or
如果 任何 奴隶 将 发生 到 是 被杀 为了 拒绝 到 投降 他 或者
[hɜːr'self] ,
herself ,
她自己 ,

如果任何奴隶因拒绝投降而被杀害，

['kɑːntreri] [tuː; tə] [lɔː] , [ɔːr] [ɪn] [ʌn'lɔːfəli] [rɪ'zɪstɪŋ] ['eni] ['ɑːfɪsər] , [ɔːr] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] , [huː] [ʃæl; ʃəl]
contrary to law , or in unlawfully resisting any officer , or other person , who shall
相反 到 法律 , 或者 在 非法地 抵抗 任何 官 , 或者 其他 人 , WHO 将
[ˌæprɪ'hend] ,
apprehend ,
逮捕 ,

违反法律，或非法抵抗任何执法人员或其他逮捕人员，

[ɔːr] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] , [sʌtʃ] [sleɪv] [ɔːr] [sleɪvz] , & [siː] . ,
or endeavor to apprehend , such slave or slaves , & c . ,
或者 努力 到 逮捕 , 这样的 奴隶 或者 奴隶 , & c . ,

或试图抓捕此类奴隶等。

[sʌtʃ] ['ɑːfɪsər] [ɔːr] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] [soʊ] ['kɪlɪŋ] [sʌtʃ] [sleɪv] [æz; əz] [ə'fɔːrsed] , ['meɪkɪŋ] [rɪ'zɪstəns] ,
such officer or other person so killing such slave as aforesaid , making resistance ,
这样的 官 或者 其他 人 所以 杀 这样的 奴隶 作为 上述 , 制作 反抗 ,

该官员或其他人员杀害上述奴隶，并进行抵抗，

[ʃæl; ʃəl] [biː; bi] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [baɪ] [ðɪs] [ækt] , [ɪn'demnəˌfaɪd] , [frʌm; frəm] ['eni] [ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [fɔːr; fər]
shall be , and he is by this act , indemnified , from any prosecution for
将 是 , 和 他 是 经过 这 行为 , 赔偿 , 从 任何 起诉 为了
[sʌtʃ] ['kɪlɪŋ] [ə'fɔːrsed] , & [siː] .
such killing aforesaid , & c .
这样的 杀 上述 , & c .

根据本法，他应免于因上述杀戮行为而受到的任何起诉，等等。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['niːgroʊ] [ækt] [ʌv; əv] - , [ʌv; əv] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dɪ'klerd] :
And by the negro act of 1740 , of South Carolina , it is declared :
和 经过 这 黑人 行为 的 - , 的 南 卡罗莱纳 , 它 是 声明 :

根据1740年南卡罗来纳州颁布的《黑人法》，明确规定：

[ɪf] ['eni] [sleɪv] [huː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɔːr] [plæn'teɪʃ(ə)n] [wer] [sʌtʃ] [sleɪv] [ʃæl; ʃəl]
If any slave who shall be out of the house or plantation where such slave shall
如果 任何 奴隶 WHO 将 是 出去 的 这 房子 或者 种植园 在哪里 这样的 奴隶 将
[lɪv; laɪv] ,
live ,
居住 ,

如果任何奴隶离开他所居住的房屋或种植园，

[ɔːr] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪm'plɔɪd] , [ɔːr] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [waɪt] ['pɜːrs(ə)n] [ɪn] ['kʌmpəni]
or shall be usually employed , or without some white person in company
或者 将 是 通常 受雇 , 或者 没有 一些 白色的 人 在 公司
[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [sleɪv] ,
with such slave ,
和 这样的 奴隶 ,

或者通常会被雇用，或者没有白人陪伴这样的奴隶，

[ʃæl; ʃəl] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ˌʌndər'goʊ] [ðə; ði] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] [waɪt] ['pɜːrs(ə)n] ,
shall refuse to submit to undergo the examination of any white person ,
将 拒绝 到 提交 到 经历 这 考试 的 任何 白色的 人 ,

拒绝接受任何白人的检查，

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['lɔːfl] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [waɪt] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [pər'suː] , [ˌæprɪ'hend] , [ænd; ənd]

it	shall	be	lawful	for	such	white	person	to	pursue	,	apprehend	,	and
它	将	是	合法的	为了	这样的	白色的	人	到	追求	,	逮捕	,	和

['mɑːdərətli] [kə'rekt] [sʌtʃ] [sleɪv] ;

moderately	correct	such	slave	;
中等程度	正确的	这样的	奴隶	;

白人有权追捕、逮捕并适当惩戒奴隶;

[ænd; ənd] [ɪf] [sʌtʃ] [sleɪv] [ʃæl; ʃəl] [ə'sɔːlt] [ænd; ənd] [straɪk] [sʌtʃ] [waɪt] ['pɜːrs(ə)n] , [sʌtʃ] [sleɪv] [meɪ]

and	if	such	slave	shall	assault	and	strike	such	white	person	,	such	slave	may
和	如果	这样的	奴隶	将	突击	和	罢工	这样的	白色的	人	,	这样的	奴隶	可能

[biː; bi] ['lɔːfəli] [kɪld] ! !

be	lawfully	killed	!	!
是	合法地	被杀	!	!

如果该奴隶袭击并殴打该白人，则该奴隶可被合法处死!

[-] [noʊts] :

Transcriber's	Notes	:
转录员的	笔记	:

转录者注释:

[blæŋk]['peɪdʒɪz][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'muːvd] .

Blank	pages	have	been	removed	.
空白的	页面	有	到过	已移除	.

空白页已被移除。

['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] ['saɪləntli] [kə'rektɪd] .

Obvious	typographical	errors	have	been	silently	corrected	.
明显的	印刷	错误	有	到过	默默	已更正	.

明显的拼写错误已被悄悄更正。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神